叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 吟游诗人故事(troubadour Tales) 000001

2. 吟游诗人故事(troubadour Tales) 000002

3. 吟游诗人故事(troubadour Tales) 000003

4. 吟游诗人故事(troubadour Tales) 000004

5. 吟游诗人故事(troubadour Tales) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

吟游诗人故事(Troubadour Tales)
第1/5页

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

[[ˌaɪ ˈaɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

['truːbədɔː(r)] [teɪlz; 'teɪliːz]
Troubadour **Tales**
吟游诗人 故事

吟游诗人故事集

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

[[ˌaɪ ˈviː]]
[iv]
[四]

[iv]

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['truːbədɔː(r)] [teɪlz; 'teɪliːz]
Troubadour **Tales**
吟游诗人 故事

吟游诗人故事

[baɪ] [ˌiːvə'liːn] [staɪn]
By **Evaleen** **Stein**
经过 伊芙琳 斯坦因

作者：伊芙琳·斯坦

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən]
With **Illustrations**
和 插图

附插图

[baɪ] [və'dʒɪniə] [kiːp]
By **Virginia** **Keep**
经过 弗吉尼亚州 保持

弗吉尼亚·基普

['mæksˌfiːld] ['pærɪʃ]
Maxfield **Parrish**
马克斯菲尔德 教区

马克斯菲尔德·帕里什

[biː] . [roʊzənmaɪɚ] &
B . Rosenmeyer &
B . 罗森迈尔 &

B. Rosenmeyer &

['edwəd] ['edwədz]
Edward Edwards
爱德华 爱德华兹

爱德华·爱德华兹

[ˌɪndɪə'næpəlɪs]
Indianapolis
印第安纳波利斯

印第安纳波利斯

[ðə; ði] [bɑbz] - [mə'rɪl] ['kʌmpəni]
The Bobbs - Merrill Company
这 鲍勃斯 - 梅里尔 公司

鲍勃斯-梅里尔公司

['pʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

['kɒpiraɪt] -
Copyright 1903
版权 -

版权所有 1903 年

[ðə; ði] [bɑbz] - [mə'rɪl] ['kʌmpəni]
The Bobbs - Merrill Company
这 鲍勃斯 - 梅里尔 公司

鲍勃斯-梅里尔公司

[dʒʊ'laɪ]
July
七月

七月

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[pres] [ɒv; əv]
PRESS OF
按 的

出版社

- & [ˌsiː 'əʊ] .
BRAUNWORTH & CO .
- & 一氧化碳 .

布朗沃斯公司

[bʊk] [ˌmænju'fæktʃərəz]
BOOK MANUFACTURERS
书 制造商

图书制造商

['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
BROOKLYN , N . Y .
布鲁克林 , N . 是 .

纽约布鲁克林

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

[tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)]
To My Mother
到 我的 母亲

致我的母亲

[[eɪtθ]]
[viii]
[八]

[viii]

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv] [kaʊnt] - [wʌn]
The Page of Count Reynaurd 1
这 页 的 数数 - 1

雷诺伯爵的侍从 1

[ðə; ði] [lɒst] [ruːn] -
The Lost Rune 27
这 丢失的 符文 -

失落的符文 27

[kaʊnt] ['hjuːgoʊz] [sɒːd] -
Count Hugo's Sword 76
数数 雨果的 剑 -

雨果伯爵之剑 76

['fiːlɪks] -
Felix 132
菲利克斯 -

菲利克斯 132

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

['truːbədɔː(r)] [teɪlz; 'teɪliːz]
Troubadour Tales
吟游诗人 故事

吟游诗人故事

[[ˌɛksˌaɪˈaɪ]] [[wʌn]]
[xii] [1]
[十二] [1]

[xii][1]

[ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv] [kaʊnt] -
THE PAGE OF COUNT REYNAURD
这 页 的 数数 -

雷诺伯爵的侍童

[haʊ] [hiː; hi] [ɜːnd] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] - [ænd; ənd]
HOW HE EARNED THE FAVOR OF KING RENÉ AND
如何 他 获得 这 偏爱 的 国王 - 和

他是如何赢得勒内国王的青睐的?

[wʌn] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['klevənəs]
WON A SILVER CUP FOR CLEVERNESS
韩元 一个 银 杯子 为了 聪明才智

因聪明才智赢得银杯

[ɪn] [ðə; ði] ['lætɪn] [tʌŋ]
IN THE LATIN TONGUE
在 这 拉丁 舌头

用拉丁语

“ ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ! ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ! [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] ['sæd(ə)l] - [bægz] [wel] ['fɑːsənd] ?
“ Pierrot ! Pierrot ! are thy saddle - bags well fastened ?
” 小丑 ! 小丑 ! 是 你的 鞍 - 包 出色地 系紧 ?

“皮埃罗！皮埃罗！你的鞍囊系好了吗？”

[ænd; ənd] [haʊ] [feə(r)][maɪ] ['ljuːtstrɪŋ] ?
And how fare my lutestrings ?
和 如何 票价 我的 鲁特琴弦 ?

我的鲁特琴弦状况如何?

[hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] [lest] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][snæp] [wɪð] ['dʒɒgɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [rʌf] [bɪt][ɒv; əv]
Have a care lest some of them snap with jogging over this rough bit of
有 一个 关心 免得 一些 的 他们 折断 和 慢跑 超过 这 粗糙的 少量 的
[rəʊd] .
road .
路 .

小心点，别让它们在这段崎岖的路上慢跑时摔断了。

[ænd; ənd] , ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ,
And , Pierrot ,
和 , 小丑 ,

还有，皮埃罗

[nekst] [taɪm] [wiː; wi] [pɑːs] [ə; eɪ] [faɪn] ['periwɪŋkl] [ðaʊ] [hædst] [best] [dʒʌmp] [daʊn] [ænd; ənd] [plʌk] [ə; eɪ]
next time we pass a fine periwinkle thou hadst best jump down and pluck a
下一个 时间 我们 经过 一个 美好的 长春花 你 哈斯特 最好的 跳 向下 和 采摘 一个
[freʃ] [bʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] - [ɪəz] .
fresh bunch for my Barbo's ears .
新鲜的 束 为了 我的 - 耳朵 .

下次我们路过漂亮的白长春花时，你最好跳下去摘一束新鲜的给我的巴博耳朵用。

” [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [kaʊnt] - [ɒv; əv] ['pwɑːtjeɪ] , ['pætɪd] [ðə; ði] ['flʌfi] [blæk] [meɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
” The speaker , Count Reynaurd of Poitiers , patted the fluffy black mane of his
” 这 扬声器 , 数数 - 的 普瓦捷 , 轻拍 这 蓬松的 黑色的 鬃毛 的 他的
[hɔːs] ['bɑːrboʊ] ,
horse Barbo ,
马 巴尔博 ,

“演讲者，普瓦捷的雷诺伯爵，拍了拍他的马巴尔博蓬松的黑色鬃毛，

[ænd; ənd] ['lu:s(ə)nd] [ðə; ði] [greɪt] ['nəʊzgeɪ] [ɒv; əv] [blu:] ['flaʊəz] [[ˌtu:'tu:]]

and	loosened	the	great	nosegay	of	blue	flowers	[	2	]
和	松动	这	伟大的	花束	的	蓝色的	花朵	[	2	]

并松开了那束巨大的蓝色花朵[2]

[tʌkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['hɑ:nɪs] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

tucked	into	his	harness	and	nodding	behind	his	ears	.
塞进去	进入	他的	马具	和	点头	在后面	他的	耳朵	.

它蜷缩在背带里，耳朵后面微微点头。

['bɑ:rboʊ][wɒz; wəz] ['geɪli] [dekt] [aʊt] ; [lɒŋ] [sprez] [ɒv; əv] ['mɜ:tl] ['dæŋgld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l]

Barbo	was	gaily	decked	out	;	long	sprays	of	myrtle	dangled	from	his	saddle
巴尔博	曾是	兴高采烈地	甲板	出去	;	长的	喷雾	的	桃金娘	悬挂着	从	他的	鞍

- [baʊ; bəʊ] ,

-	bow	,
-	弓	,

巴尔博打扮得花枝招展，长长的桃金娘花束从他的马鞍弓上垂下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ri:θ] [ɒv; əv] ['periwɪŋkl] [ænd; ənd] ['vaiəlits] [hʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ;

and	a	wreath	of	periwinkle	and	violets	hung	round	his	neck	;
和	一个	花圈	的	长春花	和	紫罗兰	悬挂	圆形的	他的	脖子	;

他的脖子上挂着一个长春花和紫罗兰花环；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊnt] - [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [lɔ:d] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['feɪməs] ['tru:bədɔ:(r)] .

for	the	Count	Reynaurd	was	not	only	a	noble	lord	,	but	also	a	famous	troubadour	.
为了	这	数数	-	曾是	不是	仅有的	一个	高贵	主	,	但	还	一个	著名的	吟游诗人	.

因为雷诺伯爵不仅是一位贵族领主，还是一位著名的吟游诗人。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['raɪdɪŋ] [frɒm; frəm]['kɑ:s(ə)l][tu:; tə]['kɑ:s(ə)l] ,

That	is	to	say	,	he	spent	his	time	riding	from	castle	to	castle	,
那	是	到	说	,	他	花费	他的	时间	骑术	从	城堡	到	城堡	,

也就是说，他把时间都花在了骑马穿梭于各个城堡之间。

['pleɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [lu:t] [ɔ:(r)]['vaɪəl] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['meɪkɪŋ] .

playing	on	his	lute	or	viol	,	and	singing	beautiful	songs	of	his	own	making	.
玩耍	在	他的	琵琶	或者	暴力	,	和	歌唱	美丽的	歌曲	的	他的	自己的	制作	.

他弹奏着鲁特琴或维奥尔琴，唱着自己创作的优美歌曲。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['meni] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

In	the	days	when	he	lived	,	which	was	many	hundred	years	ago	,
在	这	天	什么时候	他	居住地	,	哪个	曾是	许多	百	年	前	,

在他生活的年代，也就是几百年前，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['nʌmbələs] [sʌtʃ] ['pəʊɪt] - ['sɪŋəz] ['strəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌni] [lænd][ɒv; əv] [frɑ:ns] ,

there	were	numberless	such	poet	-	singers	strolling	over	the	sunny	land	of	France
那里	是	无数	这样的	诗人	-	歌手	漫步	超过	这	阳光明媚	土地	的	法国

,

,
,

在阳光明媚的法国大地上，曾有无数这样的诗人歌手漫步游荡。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [pɑ:t] [wɪtʃ] [laɪz][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ɪz] [kɔ:ld] [prɔ'vɔŋs] .

and	especially	that	part	which	lies	to	the	south	and	is	called	Provence	.
和	尤其	那	部分	哪个	谎言	到	这	南	和	是	称为	普罗旺斯	.

尤其是位于南部被称为普罗旺斯的那部分地区。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [kept] ['lɪt(ə)l]['peɪdʒɪz][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd]

Many	of	the	greatest	of	these	kept	little	pages	to	wait	upon	them	and
许多	的	这	最	的	这些	保留	小的	页面	到	等待	之上	他们	和

['kæri] [ðeə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ;

carry	their	musical	instruments	;
携带	他们的	音乐	仪器	;

这些音乐家中最伟大的许多都雇佣了侍从来服侍他们并帮他们携带乐器；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [rəʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['pɔːlfri] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

and	so	it	was	that	Pierrot	rode	a	little	white	palfrey	by	the	side	of
和	所以	它	曾是	那	小丑	骑	一个	小的	白色的	帕尔弗雷	经过	这	边	的

[kaʊnt] - ,

Count	Reynaurd	,
数数	-	,

于是，皮埃罗骑着一匹白色小马驹，跟在雷诺伯爵身边。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [luːt] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [ðə; ði] ['periwɪŋkl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪ] ['bukeiz]

and	carried	his	lute	,	and	gathered	the	periwinkle	for	the	gay	bouquets
和	携带	他的	琵琶	,	和	聚集	这	长春花	为了	这	同性恋	花束

[ðæt] ['dekəreɪtɪd] - [ɪəz] .

that	decorated	Barbo's	ears	.
那	装饰	-	耳朵	.

他带着鲁特琴，采摘长春花，做成鲜艳的花束，装饰巴尔博的耳朵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪ] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lʌvli] [lænd][ɒv; əv]

It	was	May	-	time	,	and	they	were	journeying	through	the	lovely	land	of
它	曾是	可能	-	时间	,	和	他们	是	旅程	通过	这	迷人的	土地	的

[prɔ'vɔŋs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [[θriː]]

Provence	,	which	was	[	3	]
普罗旺斯	,	哪个	曾是	[	3	]

当时正值五月，他们正在美丽的普罗旺斯地区旅行，那里[3]

[kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] ['hæpi] ,

quite	enough	to	make	any	one	happy	,
相当	足够的	到	制作	任何	一	快乐的	,

足以让任何人感到快乐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [gʊd] ['hjuːmə(r)]

and	the	count	and	Pierrot	were	fairly	brimming	over	with	good	humor
和	这	数数	和	小丑	是	相当	充满	超过	和	好的	幽默

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'lɒŋ] .

as	they	rode	along	.
作为	他们	骑	沿着	.

伯爵和皮埃罗一路上都兴致勃勃。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [taʊn] [ɒv; əv][ˌeɪˌaɪ'ɛks] ,

They	were	bound	for	the	old	town	of	Aix	,
他们	是	边界	为了	这	老的	镇	的	艾克斯	,

他们的目的地是艾克斯古城。

[weə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [stʊd] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] - , [huːm] ['evribɒdi] [lʌvd] .

where	in	those	days	stood	the	palace	of	the	good	King	René	,	whom	everybody	loved	.
在哪里	在	那些	天	站立	这	宫殿	的	这	好的	国王	-	,	谁	大家	喜爱	.

那时，这里曾是深受大家爱戴的贤君勒内国王的宫殿所在地。

[naʊ] , [kɪŋ] - [hɪm'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['truːbədɔː(r)] ,

Now	,	King	René	himself	was	a	troubadour	,
现在	,	国王	-	他自己	曾是	一个	吟游诗人	,

而勒内国王本人就是一位吟游诗人。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['wɒndə(r)][ə'baʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

although	he	could	not	wander	about	over	the	country	as	did	the	others	,
虽然	他	可以	不是	漫步	关于	超过	这	国家	作为	做过	这	其他的	,

虽然他不能像其他人那样在全国各地自由游荡，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ˌeɪˌaɪ'ɛks][ænd; ənd] ['gʌv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

but	was	obliged	to	stay	in	Aix	and	govern	his	people	.
但	曾是	有义务	到	停留	在	艾克斯	和	治理	他的	人们	.

但他不得不留在艾克斯，统治他的人民。

[jet] [hiː; hi] [spent] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] ['evri] [deɪ] ['raɪtɪŋ] ['pəʊətri][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp]['mjuːzɪk]

Yet	he	spent	hours	and	hours	every	day	writing	poetry	and	making	up	music
然而	他	花费	小时	和	小时	每一个	天	写作	诗	和	制作	向上	音乐

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

for	it	;
为了	它	;

但他每天都要花好几个小时写诗，并为诗歌谱曲；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə]['gæðə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [ɔːl] [huː] [kʊd; kəd]['fɪŋgə(r)][ə; eɪ]

and	he	delighted	above	all	things	to	gather	about	him	all	who	could	finger	a
和	他	高兴极了	多于	全部	事物	到	收集	关于	他	全部	WHO	可以	手指	一个

['ljuːtstrɪŋ] [ɔː(r)] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [sɒŋ] .

lutestring	or	sing	a	merry	song	.
鲁特琴弦	或者	唱歌	一个	欢乐	歌曲	.

他最喜欢的事情就是把所有会弹鲁特琴或唱欢快歌曲的人聚集到他身边。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [faɪn] ['truːbəduəz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [kɪŋ] - ,

There	were	always	dozens	of	fine	troubadours	staying	with	King	René	,
那里	是	总是	几十个	的	美好的	吟游诗人	入住	和	国王	-	,

国王勒内身边总是住着几十位优秀的吟游诗人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ,

and	he	was	never	weary	of	adding	to	their	number	,
和	他	曾是	绝不	厌倦	的	添加	到	他们的	数字	,

他从不厌倦增加他们的数量，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [siːkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][best][ɪn] [frɑːns] ;

and	of	seeking	out	the	best	in	France	;
和	的	寻求	出去	这	最好的	在	法国	;

并力求在法国找到最好的；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skɪl] [ɒv; əv] ['pɪˌroʊz]

and	so	it	chanced	he	had	heard	much	of	the	great	skill	of	Pierrot's
和	所以	它	偶然	他	有	听到	很多	的	这	伟大的	技能	的	小丑的

['mɑːstə(r)][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['nəʊb(ə)l] [lɔːd] ,

master	and	also	of	another	noble	lord	,
掌握	和	还	的	其他	高贵	主	,

因此，他碰巧听说了皮埃罗的师傅和另一位贵族领主的高超技艺。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['wɪljəm] [ɒv; əv] [əu'vɛən] .

the	Count	William	of	Auvergne	.
这	数数	威廉	的	奥弗涅	.

奥弗涅伯爵威廉。

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bəʊstɪd] [ðæt] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ɔːl] [frɑːns] [wɒz; wəz] [[fɔːr]]

The	friends	of	each	of	these	boasted	that	none	other	in	all	France	was	[	4	]
这	朋友们	的	每个	的	这些	吹嘘	那	没有任何	其他	在	全部	法国	曾是	[	4	]

这些人的朋友们都吹嘘说，在整个法国，没有其他人能与[4]相提并论。

['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['truːbəduəz] .

worthy	to	be	called	the	champion	of	the	troubadours	.
值得	到	是	称为	这	冠军	的	这	吟游诗人	.

堪称游吟诗人中的佼佼者。

[səʊ] - [hæd; həd] [sent] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə] [bəuθ] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [hɪm]

So	René	had	sent	messages	to	both	,	inviting	them	to	come	and	visit	him
所以	-	有	发送	消息	到	两个都	,	邀请	他们	到	来	和	访问	他

,

,

,

所以勒内给他们俩都发了信息，邀请他们来拜访他。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ] ['kɒntest] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,

and	to	hold	a	contest	of	song	,
和	到	抓住	一个	竞赛	的	歌曲	,

并举办一场歌唱比赛，

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv] ['dʒuːəlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [sæŋ] [ðə; ði]

saying	he	would	give	a	beautiful	collar	of	jewels	to	the	one	who	sang	the
说	他	会	给	一个	美丽的	衣领	的	珠宝	到	这	一	WHO	唱	这

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

他说他会把一条漂亮的珠宝项链送给唱歌最好的人。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kaʊnt] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ˌeɪˌaɪ'ɛks] , ['hævɪŋ]

In	response	to	this	invitation	,	the	Count	William	was	already	in	Aix	,	having
在	回复	到	这	邀请	,	这	数数	威廉	曾是	已经	在	艾克斯	,	拥有

[kʌm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

come	the	day	before	,
来	这	天	前	,

应邀而来的是，威廉伯爵前一天就已经抵达艾克斯。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɑːs(ə)l] [ɪn] [əu'vɛən] .

after	a	long	journey	from	his	castle	in	Auvergne	.
后	一个	长的	旅行	从	他的	城堡	在	奥弗涅	.

从他在奥弗涅的城堡出发，经过漫长的旅程。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['restɪŋ] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] - ,

He	was	now	resting	,	awaiting	the	Count	Reynaurd	,
他	曾是	现在	休息	,	等待中	这	数数	-	,

他现在正在休息，等待雷诺伯爵的到来。

[ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dʒuːəld] ['kɒlə(r)] ;

and	pleasing	himself	in	thinking	of	the	glory	of	winning	the	jeweled	collar	;
和	令人愉悦	他自己	在	思维	的	这	荣耀	的	获胜	这	珠宝	衣领	;

想到赢得那条镶满宝石的项圈的荣耀，他就感到无比欣慰；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [praɪz] .

for	he	fully	expected	by	and	by	to	carry	it	off	as	his	prize	.
为了	他	完全	预期的	经过	和	经过	到	携带	它	离开	作为	他的	奖	.

因为他完全相信自己迟早会把它作为奖赏带走。

['miːntaɪm] , [kaʊnt] - [ænd; ənd] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [trɔt] ['geɪli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]

Meantime	,	Count	Reynaurd	and	Pierrot	trotted	gaily	along	the	road	to
与此同时	,	数数	-	和	小丑	小跑	兴高采烈地	沿着	这	路	到

[ˌeɪˌaɪ'ɛks] .

Aix	.
艾克斯	.

与此同时，雷诺伯爵和皮埃罗欢快地沿着通往艾克斯的道路小跑着。

[ðə; ði] ['ɑːmənd] - [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['flaʊə(r)] ,

The	almond	-	trees	were	in	flower	,
这	杏仁	-	树木	是	在	花	,

杏树开花了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][hæd; həd]['brəʊkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swɪtʃ] ['kʌvəd]

and	from	one	of	them	Pierrot	had	broken	a	little	switch	covered
和	从	一	的	他们	小丑	有	破碎的	一个	小的	转变	涵盖

[wɪð] ['rəʊzi] ['blɔsəmz] ,

with	rosy	blossoms	,
和	红润	花朵	,

皮埃罗从其中一根树枝上折断了一根缀满玫瑰花的细树枝。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tæpt] [ðə; ði][flæŋk][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['pɔːlfri] ,

with	which	he	now	and	then	tapped	the	flank	of	his	little	white	palfrey	,
和	哪个	他	现在	和	然后	轻敲	这	侧翼	的	他的	小的	白色的	帕尔弗雷	,

他时不时用爪子轻拍他的小白马的侧腹，

[huː] [wʊd] [ðen] [kɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [ænd; ənd] [frɪsk] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['rɒlɪkɪŋ] [peɪs] .

who	would	then	kick	up	her	heels	and	frisk	along	at	a	rollicking	pace	.
WHO	会	然后	踢	向上	她	高跟鞋	和	搜身	沿着	在	一个	欢快的	步伐	.

然后她就会踢起脚后跟，轻快地跳起舞来。

['pɪˌroʊz] [əʊn] [legz] [lʊkt] [[faɪv]]

Pierrot's	own	legs	looked	[	5	]
小丑的	自己的	腿	看起来	[	5	]

皮埃罗自己的腿看起来[5]

['lʌvli] [ɪn] ['pɑːti] - ['kʌləd] [həʊz] , [ðə; ði] [raɪt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɜːl] - [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [left]

lovely	in	party	-	colored	hose	,	the	right	being	a	beautiful	pearl	-	gray	and	the	left
迷人的	在	派对	-	有色	软管	,	这	正确的	存在	一个	美丽的	珍珠	-	灰色的	和	这	左边

[ə; eɪ] ['delɪkət] ['rɑːbɪnz] - [eg] [bluː] ;

a	delicate	robin's	-	egg	blue	;
一个	精美的	罗宾的	-	蛋	蓝色的	;

穿着色彩缤纷的丝袜，非常漂亮，右边是美丽的珍珠灰色，左边是柔和的知更鸟蛋蓝色；

[hɪz; ɪz] ['dʌblət] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [pɪŋk] [sɪlk] [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [slæʃed] [wɪð] [waɪt] ['sætɪn]

his	doublet	was	of	pink	silk	embroidered	in	silver	and	slashed	with	white	satin
他的	双联体	曾是	的	粉色的	丝绸	绣花	在	银	和	削减	和	白色的	缎

;

;

;

他的紧身衣是粉色丝绸材质，上面绣有银色花纹，并饰有白色缎带；

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ]['dʒɔːnti][kæp] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['feðə(r)] .

and	on	his	head	he	wore	a	jaunty	cap	with	a	long	feather	.
和	在	他的	头	他	穿着	一个	轻快的	帽	和	一个	长的	羽毛	.

他头上戴着一顶俏皮的帽子，帽子上插着一根长长的羽毛。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [wɪð] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [dɑːk] [kɜːrlz] ,

He	was	a	handsome	little	fellow	,	with	bright	eyes	and	dark	curls	,
他	曾是	一个	英俊的	小的	同伴	,	和	明亮的	眼睛	和	黑暗的	卷发	,

他是个英俊的小家伙，有着明亮的眼睛和黑色的卷发。

[ænd; ənd][æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] ['laɪvli] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [blæk] ['krɪkɪts] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] [prɔ'vɔŋs] .

and	as	gay	and	lively	as	the	great	black	crickets	that	live	in	Provence	.
和	作为	同性恋	和	热闹	作为	这	伟大的	黑色的	蟋蟀	那	居住	在	普罗旺斯	.

就像生活在普罗旺斯的黑色大蟋蟀一样快乐活泼。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [kaʊnt] - , [lʊkt] ['veri] ['steɪtli] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [plʌm] - ['kʌləd] ['velvɪt] ,

His	master	,	Count	Reynaurd	,	looked	very	stately	in	a	suit	of	plum	-	colored	velvet	,
他的	掌握	,	数数	-	,	看起来	非常	庄严	在	一个	套装	的	李子	-	有色	天鹅绒	,

他的主人雷诺伯爵身穿一套紫红色天鹅绒西装，显得十分威严。

[wɪð] [ə; eɪ]['kɒlə(r)][ɒv; əv] [faɪn] [leɪs] ['fɑːsənd] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən]['vaɪələt] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [felt] ,

with	a	collar	of	fine	lace	fastened	with	a	golden	violet	,	which	he	often	felt	,
和	一个	衣领	的	美好的	蕾丝	系紧	和	一个	金的	紫色	,	哪个	他	经常	毛毡	,

他经常抚摸着那条用金紫罗兰系着的精致蕾丝领子。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['taɪtli]

so	as	to	be	sure	he	had	not	lost	it	and	that	it	was	still	tightly
所以	作为	到	是	当然	他	有	不是	丢失的	它	和	那	它	曾是	仍然	紧紧

[klɑːsp, klæsp] .

clasped	.
紧握	.

为了确保他没有弄丢它，并且仍然紧紧地扣着它。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊld]['vaɪələt][wɒz; wəz][ə; eɪ][praɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd][dʒʌst] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]

For	the	gold	violet	was	a	prize	that	the	count	had	just	won	in	the	town
为了	这	金子	紫色	曾是	一个	奖	那	这	数数	有	只是	韩元	在	这	镇

[ɒv; əv] [tuː'luːz] ,

of	Toulouse	,
的	图卢兹	,

那朵金紫罗兰是伯爵刚刚在图卢兹镇赢得的奖品。

['wɪðə(r)] , ['evri] [meɪ] - [taɪm] , [ɔːl][ðə; ði] ['truːbəduəz] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][həʊld] [greɪt]

whither	,	every	May	-	time	,	all	the	troubadours	used	to	go	and	hold	great
往哪里去	,	每一个	可能	-	时间	,	全部	这	吟游诗人	用过的	到	去	和	抓住	伟大的

['kɒntests; kən'tests] ,

contests	,
比赛	,

每年五月，所有的吟游诗人都会去那里举行盛大的比赛。

[kɔːld] [ðə; ði] [geɪmz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

called	the	Games	of	Flowers	.
称为	这	游戏	的	花朵	.

被称为“花卉游戏”。

[æt; ət] [ðiːz] [geɪmz] [iːtʃ] [wʌn] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['skɪlf(ə)l] [rɪ'siːvd] ['praɪzɪz] ,

At	these	games	each	one	sang	a	song	,	and	the	most	skillful	received	prizes	,
在	这些	游戏	每个	一	唱	一个	歌曲	,	和	这	最多	熟练	已收到	奖品	,

在这些比赛中，每个人都要唱一首歌，唱得最好的人会获得奖品。

[ə; eɪ]['vaɪələt][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] . [[sɪks]

a	violet	of	gold	and	a	rose	of	silver	being	the	most	wished	for	.	[	6
一个	紫色	的	金子	和	一个	玫瑰	的	银	存在	这	最多	希望	为了	.	[	6

]

]
]

最令人渴望的是金色的紫罗兰和银色的玫瑰。[6]

[səʊ] [kaʊnt] - [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['faɪnli] [ðə; ði]['vaɪələt] [wʊd]

So	Count	Reynaurd	was	very	proud	and	happy	thinking	how	finely	the	violet	would
所以	数数	-	曾是	非常	自豪的	和	快乐的	思维	如何	精细地	这	紫色	会

[sɜːv] [tuː; tə][klɑːsp][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv]['dʒuːəlz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][wɪn][frɒm; frəm] [kɪŋ] - ,

serve	to	clasp	the	collar	of	jewels	he	expected	to	win	from	King	René	,
服务	到	搭扣	这	衣领	的	珠宝	他	预期的	到	赢	从	国王	-	,

雷诺伯爵非常自豪和高兴，他想着这朵紫罗兰花将多么完美地用来装饰他期望从勒内国王那里赢得的珠宝项链。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['plezntli] [wen] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm] :

and	he	smiled	pleasantly	when	Pierrot	called	out	to	him	:
和	他	微笑	愉快	什么时候	小丑	称为	出去	到	他	:

当皮埃罗叫他时，他露出了愉快的微笑：

“ [siː] , [maɪ] [lɔːd] ! [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðəʊz] [ðə; ði] [haɪ] ['taʊəz] [ɒv; əv][ˌeɪˌaɪ'ɛks] ?

“	See	,	my	Lord	!	are	not	those	the	high	towers	of	Aix	?
“	看	,	我的	主	!	是	不是	那些	这	高的	塔楼	的	艾克斯	?

“请看，我的大人！那些不就是艾克斯的高塔吗？”

〃 [kaʊnt] - [lʊkt] [ə'hed] , [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [rəʊz] [ðə; ði]

〃 Count Reynaurd looked ahead , and , sure enough , far in the distance rose the

〃 数数 - 看起来 前方 , 和 , 当然 足够的 , 远的 在 这 距离 玫瑰 这

['sɪti] [ɒv; əv][ˌeɪˌaɪ'ɛks] .

city of Aix .

城市 的 艾克斯 .

雷诺伯爵向前望去，果然，远处耸立着艾克斯城。

[ðeɪ] [set] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ə; eɪ] - ['gæləpɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['raɪdɪŋ]

They set their horses a - galloping , and in a little while found themselves riding

他们 放 他们的 马匹 一个 - 疾驰 , 和 在 一个 小的 尽管 成立 他们自己 骑术

[θruː] [ɪts] [kweɪnt] ,

through its quaint ,

通过 它是 古雅 ,

他们策马疾驰，不一会儿便发现自己正骑行穿过这古朴的小镇。

['krʊkɪd] [striːts] , [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)] [weə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] .

crooked streets , till they reached the great square where stood the king's palace .

歪 街道 , 直到 他们 达到 这 伟大的 正方形 在哪里 站立 这 国王的 宫殿 .

他们沿着蜿蜒曲折的街道，一直走到国王宫殿所在的大广场。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , ['streɪndʒli] [bɪlt] ,

This was a very beautiful one , strangely built ,

这 曾是 一个 非常 美丽的 一 , 奇怪的 建造 ,

这是一座非常漂亮的建筑，结构很奇特。

[wɪð] [tuː] ['eɪnʃənt] [raʊnd] ['taʊəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪd] [pɔːtʃ] [wɪð] ['meni] ['pɪlər] ;

with two ancient round towers and a wide porch with many pillars ;

和 二 古老的 圆形的 塔楼 和 一个 宽的 门廊 和 许多 柱子 ;

有两座古老的圆形塔楼和一个有很多柱子的宽阔门廊；

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑːd(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [ə'keɪʃə] [triːz] ,

all about it was a lovely garden full of orange and acacia trees ,

全部 关于 它 曾是 一个 迷人的 花园 满的 的 橙子 和 金合欢 树木 ,

周围环绕着一个美丽的花园，里面种满了橘子树和金合欢树。

[ænd; ənd] [swiːt] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] ['dʒæzmɪn] ['klæmbə] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] .

and sweet roses and jasmines clambered over everything .

和 甜的 玫瑰 和 茉莉花 攀爬 超过 一切 .

芬芳的玫瑰和茉莉花攀爬在各处。

[kaʊnt] - [ænd; ənd] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [ˌdis'maʊnt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] ,

Count Reynaurd and Pierrot dismounted at the palace gate ,

数数 - 和 小丑 下马 在 这 宫殿 门 ,

雷诺伯爵和皮埃罗在宫殿门口下了马。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [weə(r)] [sæt] [kɪŋ] - , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [rəʊb] [

and were led into the great hall where sat King René , wearing a blue robe [

和 是 引领 进入 这 伟大的 大厅 在哪里 卫星 国王 - , 穿着 一个 蓝色的 长袍 [

['sɛvən]]

7]

7]

他们被带进大厅，国王勒内身穿蓝色长袍坐在那里[7]

[ɪm'brɔɪdəd] [ɪn] [braɪt] ['flaʊəz] .

embroidered in bright flowers .

绣花 在 明亮的 花朵 .

绣着鲜艳的花朵。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪəd] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [waɪt]

He	was	an	old	man	,	and	his	hair	and	long	beard	were	quite	white
他	曾是	一个	老的	男人	,	和	他的	头发	和	长的	胡须	是	相当	白色的

,

,

,

他年纪很大了，头发和长长的胡须都白了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] - [hɑːtɪd] [æz; əz]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [hɪm'self] .

but	he	was	gay	and	happy	-	hearted	as	Pierrot	himself	.
但	他	曾是	同性恋	和	快乐的	-	心地	作为	小丑	他自己	.

但他像小丑皮埃罗一样，是个快乐开朗的人。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kaʊnt] - ['entə(r)][ðə; ði] [hɔːl] ,

When	he	saw	the	Count	Reynaurd	enter	the	hall	,
什么时候	他	锯	这	数数	-	进入	这	大厅	,

当他看到雷诺伯爵走进大厅时，

[hiː; hi][ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm]

he	arose	from	his	throne	and	came	down	and	embraced	and	kissed	him
他	出现	从	他的	王座	和	来了	向下	和	拥抱	和	亲吻	他

, [ænd; ənd] ['pætɪd] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ]['kaɪndli] .

,	and	patted	Pierrot	kindly	.
,	和	轻拍	小丑	亲切地	.

他从王座上起身，走下来拥抱亲吻他，并亲切地拍了拍皮埃罗。

[fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [məʊst] [kɪŋz] ,

For	René	was	not	like	most	kings	,
为了	-	曾是	不是	喜欢	最多	国王	,

因为勒内与大多数国王不同，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə][hæv; həv] ['evribɒdi] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æz; əz] [stɪf] [ænd; ənd]

who	are	very	particular	to	have	everybody	about	them	as	stiff	and
WHO	是	非常	特别的	到	有	大家	关于	他们	作为	僵硬的	和

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

uncomfortable	as	possible	.
不舒服	作为	可能的	.

他们非常注重让周围的人都尽可能地感到拘束和不自在。

[ðen] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kaʊnt] ['wɪljəm] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

Then	presently	the	Count	William	,	who	had	been	walking	in	the	garden	,
然后	目前	这	数数	威廉	,	WHO	有	到过	步行	在	这	花园	,

这时，正在花园里散步的威廉伯爵走了过来。

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] - , [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ɪn] ,

hearing	of	the	arrival	of	Reynaurd	,	came	hurrying	in	,
听力	的	这	到达	的	-	,	来了	匆忙	在	,

听到雷诺到来的消息，便匆匆赶了进来。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l][peɪdʒ] ['henri] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

his	own	little	page	Henri	following	close	upon	his	heels	.
他的	自己的	小的	页	亨利	下列的	关闭	之上	他的	高跟鞋	.

他的小侍童亨利紧随其后。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [kaʊnt] - ['veri] ['kɔːdiəli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [met] [hɪm][æt; ət]

He	greeted	Count	Reynaurd	very	cordially	,	for	he	had	often	met	him	at
他	问候	数数	-	非常	诚挚地	,	为了	他	有	经常	遇见	他	在

[ðə; ði] [geɪmz] [ɒv; əv] [tuː'luːz] ,

the	games	of	Toulouse	,
这	游戏	的	图卢兹	,

他热情地问候了雷诺伯爵，因为他经常在图卢兹的比赛中见到他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪdʒɪz] ['henri] [ænd; ənd]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz]

and	the	little	pages	Henri	and	Pierrot	soon	became	the	best	of	friends
和	这	小的	页面	亨利	和	小丑	很快	成为	这	最好的	的	朋友们

['ɔːlsəʊ] .

also	.
还	.

亨利和皮埃罗这两个小人物很快也成了最好的朋友。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] ,

As	the	day	was	now	drawing	to	a	close	,
作为	这	天	曾是	现在	绘画	到	一个	关闭	,

随着一天即将结束，

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [kɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] ,

the	good	old	king	invited	them	all	into	the	banquet	hall	,
这	好的	老的	国王	受邀	他们	全部	进入	这	宴会	大厅	,

那位仁慈的老国王邀请他们所有人进入宴会厅。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['gæðəd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['truːbəduəz] , [ænd; ənd] ['mɪnɪˌsɪŋə] [huː]

where	were	already	gathered	numbers	of	troubadours	,	and	minnesingers	who
在哪里	是	已经	聚集	数字	的	吟游诗人	,	和	歌手	WHO

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [[eit]]

were	the	[	8	]
是	这	[	8	]

那里已经聚集了许多游吟诗人和吟游诗人[8]

['truːbəduəz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .

troubadours	of	Germany	.
吟游诗人	的	德国	.

德国的吟游诗人。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ; [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌp]

Some	were	eating	and	drinking	;	some	were	telling	stories	or	making	up
一些	是	吃	和	喝	;	一些	是	讲述	故事	或者	制作	向上

['pəʊətri] ;

poetry	;
诗	;

有些人正在吃喝；有些人正在讲故事或创作诗歌；

[waɪl] [stɪl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

while	still	others	were	playing	on	all	sorts	of	musical	instruments	,
尽管	仍然	其他的	是	玩耍	在	全部	排序	的	音乐	仪器	,

还有一些人在演奏各种乐器，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði][dʒˈɒliəst][kaɪnd][ɒv; əv] [taɪm] .

and	were	altogether	having	the	jolliest	kind	of	time	.
和	是	共	拥有	这	最快乐的	种类	的	时间	.

他们玩得非常开心。

- [ænd; ənd]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hʌŋgri] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [raɪd] ,

Reynaurd	and	Pierrot	were	very	hungry	after	their	long	ride	,
-	和	小丑	是	非常	饥饿的	后	他们的	长的	骑	,

雷诺和皮埃罗长途跋涉后非常饥饿。

[ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪblz] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋz]

and	so	were	glad	to	sit	down	at	one	of	the	long	tables	while	the	king's
和	所以	是	高兴的	到	坐	向下	在	一	的	这	长的	表格	尽管	这	国王的

[brɔːt] [ɪn] ['rəʊstɪd] ['bɔːrz] - [hed] [ænd; ənd]['venɪsn; 'venɪzn]['pæstiːz] ,

seneschals	brought	in	roasted	boar's	-	head	and	venison	pasties	,
管家	带来	在	烤	野猪的	-	头	和	鹿肉	馅饼	,

于是，他们很高兴地在其中一张长桌旁坐下，国王的侍从们端来了烤野猪头和鹿肉馅饼。

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] [bˈɑːskɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [waɪt] [bred] [ɒv; əv] [prɔˈvɔŋs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [braʊn]

and	large	baskets	of	the	fine	white	bread	of	Provence	and	of	brown
和	大的	篮子	的	这	美好的	白色的	面包	的	普罗旺斯	和	的	棕色的

['mɑːtʃpeɪn] ,

marchpanes	,
奶油夹心	,

还有大篮的普罗旺斯上等白面包和棕色杏仁面包，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [əʊld] - [taɪm] [frentʃ] ['kʊkiz] [fʊl] [ɒv; əv] ['reɪzɪnz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð]

which	were	nice	little	old	-	time	French	cookies	full	of	raisins	and	covered	with
哪个	是	好的	小的	老的	-	时间	法语	曲奇饼	满的	的	葡萄干	和	涵盖	和

[nʌts] [ænd; ənd] ['pɒpi] - [siːdz] .

nuts	and	poppy	-	seeds	.
坚果	和	罂粟	-	种子	.

那是美味的传统法式小饼干，里面满满的都是葡萄干，表面裹着坚果和罂粟籽。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ['veri] ['prɪtɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [fiːst] [ə'pɒn] ['deinti]

Pierrot	waited	upon	his	master	very	prettily	,	and	then	feasted	upon	dainties
小丑	等待	之上	他的	掌握	非常	漂亮	,	和	然后	盛宴	之上	精致小点心

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['kɒntent] ,

to	his	heart's	content	,
到	他的	心脏的	内容	,

小丑皮埃罗服侍主人，举止优雅，然后尽情享用美味佳肴。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['truːbəduəz] [ænd; ənd]

all	the	while	listening	with	delight	to	the	gay	songs	of	the	troubadours	and
全部	这	尽管	聆听	和	喜	到	这	同性恋	歌曲	的	这	吟游诗人	和

['mɪnɪˌsɪŋə] .

minnesingers	.
歌手	.

与此同时，他兴致勃勃地聆听着游吟诗人和吟游歌手们欢快的歌曲。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə][nɒd] ,

By	and	by	his	curly	head	began	to	nod	,
经过	和	经过	他的	卷曲	头	开始	到	点头	,

渐渐地，他那卷曲的脑袋开始点头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [waɪl] [stɪl] [mʌntʃ] [ə; eɪ] ['mɑːtʃˌpeɪn] , [ænd; ənd] [slept] [səʊ] ['saʊndli]

and	he	fell	asleep	while	still	munching	a	marchpane	,	and	slept	so	soundly
和	他	跌倒	睡着了	尽管	仍然	咀嚼	一个	杏仁	,	和	睡着了	所以	稳固地

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [[naɪn]]

that	he	had	[	9	]
那	他	有	[	9	]

他一边嚼着杏仁糖一边睡着了，而且睡得很沉，以至于[9]

[tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [ˌʌp'steəz] ,

to	be	shaken	when	it	was	time	to	go	upstairs	,
到	是	摇晃	什么时候	它	曾是	时间	到	去	楼上	,

到了上楼的时候，被人摇晃了一下。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɒt] [wɒz; wəz] [spred] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kænəpid] [bed] [ɒv; əv]

where	a	little	cot	was	spread	for	him	close	to	the	great	canopied	bed	of
在哪里	一个	小的	婴儿床	曾是	传播	为了	他	关闭	到	这	伟大的	有顶棚的	床	的

[ðə; ði] [kaʊnt] - .

the	Count	Reynaurd	.
这	数数	-	.

在雷诺伯爵的大床旁边，为他铺了一张小床。

[səʊ][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] ['merəli] [ɒn] .

So	the	days	passed	merrily	on	.
所以	这	天	通过了	兴高采烈地	在	.

于是，日子就这样愉快地过去了。

[bʌt; bət] [wen] , [taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] ,
But **when** **,** **time** **after** **time** **,**
但 什么时候 , 时间 后 时间 ,

但是，一次又一次地，

[kɪŋ] - [fɪkst] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒntest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kaʊnts] - [ænd; ənd]
King **René** **fixed** **a** **day** **for** **the** **contest** **between** **the** **Counts** **Reynaurd** **and**
国王 - 固定的 一个 天 为了 这 竞赛 之间 这 计数 - 和
['wɪljəm] ,
William **,**
威廉 ,

勒内国王定下了雷诺伯爵和威廉伯爵之间比武的日期。

[ðeɪ] [wʊd] [pliːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['redi] ;
they **would** **plead** **that** **they** **were** **not** **ready** **;**
他们 会 恳求 那 他们 是 不是 准备好 ;

他们会辩称自己还没有做好准备；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] ['leɪzi] [ænd; ənd] ['pæmpəd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪf] [ðeɪ] [led] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs]
for **they** **had** **grown** **so** **lazy** **and** **pampered** **by** **the** **life** **they** **led** **in** **the** **palace**
为了 他们 有 生长 所以 懒惰的 和 娇惯 经过 这 生活 他们 引领 在 这 宫殿
[ðæt] [ðeɪ] ['dɔːdl] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] ['aɪd(ə)l] ['pleʒə(r)] .
that **they** **dawdled** **away** **their** **time** **in** **idle** **pleasure** **.**
那 他们 磨蹭 离开 他们的 时间 在 闲置的 乐趣 .

因为他们在宫廷中过着奢靡的生活，变得懒惰而娇生惯养，整日游手好闲，享乐度日。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [kɪŋ] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
At **last** **the** **king** **grew** **impatient** **,** **and** **declared** **that** **he** **would** **shut** **them** **up** **,**
在 最后的 这 国王 生长 不耐烦 , 和 声明 那 他 会 关闭 他们 向上 ,

最后国王失去了耐心，宣布要把他们关起来。

[iːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] , [weə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [deɪz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðeə(r)] [sɔːŋz]
each **in** **his** **own** **room** **,** **where** **they** **must** **stay** **for** **ten** **days** **composing** **their** **songs**
每个 在 他的 自己的 房间 , 在哪里 他们 必须 停留 为了 十 天 构成 他们的 歌曲
;
;
;

他们各自住在自己的房间里，必须在那里待上十天，创作自己的歌曲；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
and **he** **commanded** **that** **then** **they** **should** **appear** **before** **him** **,**
和 他 命令 那 然后 他们 应该 出现 前 他 ,

他命令他们到他面前来。

[ænd; ənd] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ænd; ənd] [ri'wɔːdid] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [skɪl] .
and **be** **judged** **and** **rewarded** **according** **to** **their** **skill** **.**
和 是 评判 和 奖励 根据 到 他们的 技能 .

根据他们的技能进行评判和奖励。

[səʊ] [kaʊnt] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [kaʊnt] - [wɜː(r); wə(r)] ['eskɔːtid] [ʌp] [ðə; ði] ['pæləs] ['steəweɪ] [tuː; tə]
So **Count** **William** **and** **Count** **Reynaurd** **were** **escorted** **up** **the** **palace** **stairway** **to**
所以 数数 威廉 和 数数 - 是 护送 向上 这 宫殿 楼梯 到
[ðeə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [dɔːz] ,
their **chamber** **doors** **,**
他们的 房间 门 ,

于是，威廉伯爵和雷诺伯爵被护送着走上宫殿的楼梯，来到他们的房间门口。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ə'gri:d] , [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['ɒnə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɒləm] [vaʊ]

and	each	agreed	,	upon	his	knightly	honor	,	which	was	a	very	solemn	vow
和	每个	同意	,	之上	他的	骑士精神	荣誉	,	哪个	曾是	一个	非常	庄严	发誓

[ɪn'di:d] ,

indeed	,
的确	,

两人都以骑士荣誉为担保，同意了这一誓言，这的确是一个非常庄严的誓言。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [set] [fʊt] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['θreʃhəʊld] [ʌn'tɪl] [-]

that	he	would	not	set	foot	beyond	his	threshold	until	[	10	]
那	他	会	不是	放	脚	超过	他的	临界点	直到	[	-	]

他直到[10]才会踏出家门一步。

[ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] ;

the	day	appointed	by	the	good	king	;
这	天	任命	经过	这	好的	国王	;

贤君指定的日子；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['dju:ti] [ɒv; əv] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [ænd; ənd] ['henri] [tu:; tə] [brɪŋ] [fu:d] [ænd; ənd]

and	it	became	the	duty	of	Pierrot	and	Henri	to	bring	food	and
和	它	成为	这	责任	的	小丑	和	亨利	到	带来	食物	和

[weɪt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['nəʊb(ə)l] ['mɑ:stəz] .

wait	upon	their	noble	masters	.
等待	之上	他们的	高贵	大师	.

于是，皮埃罗和亨利便承担起了为他们尊贵的主人送饭和侍奉的职责。

[bʌt; bət] [ði:z] [tu:] ['mɑ:stəz] ['feəd] ['dɪfrəntli] [ɪn] [ðeə(r)] [sɒŋ] - ['meɪkɪŋ] .

But	these	two	masters	fared	differently	in	their	song	-	making	.
但	这些	二	大师	表现	不同	在	他们的	歌曲	-	制作	.

但这两位大师在歌曲创作方面却有着截然不同的成就。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənts] [ɒv; əv] ['hɛnriz] [lɔ:d] , [θɪŋz] [went] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] ['smu:ðli] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,

In	the	apartments	of	Henri's	lord	,	things	went	far	from	smoothly	;	for	,
在	这	公寓	的	亨利的	主	,	事物	去	远的	从	顺利	;	为了	,

在亨利主人的公寓里，事情远非一帆风顺；因为，

[ɔ:l'ðəʊ] [kaʊnt] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['veri] [ə'kʌmplɪʃt] ['tru:bədɔ:(r)] ,

although	Count	William	was	really	a	very	accomplished	troubadour	,
虽然	数数	威廉	曾是	真的	一个	非常	完成	吟游诗人	,

虽然威廉伯爵确实是一位技艺精湛的吟游诗人，

[jet] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,

yet	when	he	found	himself	shut	up	and	obliged	to	make	a	song	,
然而	什么时候	他	成立	他自己	关闭	向上	和	有义务	到	制作	一个	歌曲	,

然而，当他发现自己被关起来，不得不创作一首歌时，

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [raɪt] .

not	a	word	could	he	write	.
不是	一个	单词	可以	他	写	.

他一个字也写不出来。

[ɪn'di:d] , ['poʊəts] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

Indeed	,	poets	declare	that	this	is	often	the	way	with	them	;
的确	,	诗人	宣布	那	这	是	经常	这	方式	和	他们	;

事实上，诗人宣称，他们常常就是这样；

[məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['vɜ:rsəz] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] [pɒp] ['ɪntu:] [ðeə(r)] [hedz] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

most	beautiful	verses	will	suddenly	pop	into	their	heads	,	sometimes	in	the	middle	of
最多	美丽的	诗句	将要	突然	流行音乐	进入	他们的	头部	,	有时	在	这	中间	的

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

最美的诗句会突然出现在他们的脑海中，有时是在半夜。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [get] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] [tuː; tə]

so	that	they	have	to	jump	up	in	the	dark	to	get	pencil	and	paper	to
所以	那	他们	有	到	跳	向上	在	这	黑暗的	到	得到	铅笔	和	纸	到

[raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [fə'get] ;

write	them	down	before	they	forget	;
写	他们	向下	前	他们	忘记	;

所以他们必须在黑暗中跳起来，找到纸笔把它们记下来，以免忘记；

[waɪl] , ['meni] [taɪmz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [pen] ['redi] ,

while	,	many	times	,	if	they	have	paper	and	pen	ready	,
尽管	,	许多	时代	,	如果	他们	有	纸	和	笔	准备好	,

而很多时候，如果他们手边有纸笔的话，

[səʊ] ['kɒntrəri] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [wɪts] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [kæn; kən] [nɒt] [raɪt] [ə; eɪ] [wɜːd] !

so	contrary	are	their	wits	that	very	likely	they	can	not	write	a	word	!
所以	相反	是	他们的	智慧	那	非常	可能	他们	能	不是	写	一个	单词	!

他们的思维如此反常，很可能一个字都写不出来！

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊnt] ['wɪljəm] .

And	so	it	was	with	the	Count	William	.
和	所以	它	曾是	和	这	数数	威廉	.

威廉伯爵的情况也是如此。

[hiː; hi] [fʌst] [ænd; ənd] [fjuːmd] , [bʌt; bət] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [raɪm] [kʊd; kəd]

He	fussed	and	fumed	,	but	not	even	the	least	little	bit	of	a	rhyme	could
他	烦躁不安	和	怒气冲冲	,	但	不是	甚至	这	至少	小的	少量	的	一个	韵	可以

[hiː; hi] [meɪk] ;

he	make	;
他	制作	;

他又吵又闹，却连一句押韵的话都写不出来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [-]

and	the	more	he	wished	it	,	the	more	impossible	it	seemed	[	11	]
和	这	更多的	他	希望	它	,	这	更多的	不可能的	它	似乎	[	-	]

他越是希望如此，就越觉得不可能[11]

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] .

to	become	.
到	变得	.

成为。

[hiː; hi] [strəʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ; [hiː; hi] [snætʃt] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

He	strode	up	and	down	the	room	;	he	snatched	his	paper	and	tore	it
他	大步走	向上	和	向下	这	房间	;	他	抢夺	他的	纸	和	撕裂	它

['ɪntuː] ['bɪts] ;

into	bits	;
进入	比特	;

他在房间里来回踱步；他一把抢过纸，把它撕成了碎片；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [skəuldid] ['henri] [tɪl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['tiptəu] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]

and	then	he	scolded	Henri	till	the	poor	little	fellow	tiptoed	out	in	his	little
和	然后	他	责骂	亨利	直到	这	贫穷的	小的	同伴	踮着脚尖	出去	在	他的	小的

['pɔɪntɪd] ['velvɪt] ['ʃuːz] ,

pointed	velvet	shoes	,
尖	天鹅绒	鞋	,

然后他狠狠地训斥了亨利，直到这个可怜的小家伙穿着他那双尖头天鹅绒鞋踮着脚尖走了出去。

[ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [triː] ,

and	fled	to	the	garden	,	where	he	sat	down	under	an	orange	tree	,
和	逃亡	到	这	花园	,	在哪里	他	卫星	向下	在下面	一个	橙子	树	,

于是他逃到花园里，坐在一棵橘子树下。

[ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð] [sʌm; səm] [freʃ] ['kʊkiz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['skʌljən]

and	consoled	himself	with	some	fresh	cookies	that	one	of	the	kitchen	scullions
和	安慰	他自己	和	一些	新鲜的	曲奇饼	那	一	的	这	厨房	厨房帮工

[brɔ:t] [aʊt][tu:; tə][hɪm] .

brought	out	to	him	.
带来	出去	到	他	.

他从厨房帮工那里拿来一些新鲜出炉的饼干，以此安慰自己。

[æz; əz][hi:; hi] [krʌntʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃʊgəri] ['mɔ:sel] [hi:; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [ə; eɪ] [krʌm]

As	he	crunched	down	the	sugary	morsels	he	now	and	then	flung	a	crumb
作为	他	嘎吱作响	向下	这	含糖的	小块	他	现在	和	然后	扔	一个	屑

[tu:; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['gəʊldfɪʃ] [ɪn][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ;

to	the	pretty	goldfishes	in	a	fountain	by	his	side	;
到	这	漂亮的	金鱼	在	一个	喷泉	经过	他的	边	;

他一边嘎吱嘎吱地吃着甜食，一边不时地把面包屑扔给身旁喷泉里漂亮的金鱼；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] ['eni] [wʌn] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] ['pəʊətri][fɔ:(r); fə(r)] ['eniweɪ] ,

and	then	he	wondered	what	any	one	wanted	to	make	up	poetry	for	anyway	,
和	然后	他	想知道	什么	任何	一	通缉	到	制作	向上	诗	为了	反正	,

然后他纳闷，人们究竟为什么要创作诗歌呢?

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪ] - [taɪm] [ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [sɪt][ɪn] [kɪŋ] [rə'neɪz] ['gɑ:d(ə)n] ,

especially	when	it	was	May	-	time	and	one	might	sit	in	King	René's	garden	,
尤其	什么时候	它	曾是	可能	-	时间	和	一	可能	坐	在	国王	勒内	花园	,

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

and	above	all	,
和	多于	全部	,

尤其是在五月的时候，人们可能会坐在勒内国王的花园里，而且最重要的是，

[ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [kɪŋ] [rə'neɪz] [kʊks] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [swi:t'mi:ts] .

on	a	day	when	King	René's	cooks	were	making	sweetmeats	.
在	一个	天	什么时候	国王	勒内	厨师	是	制作	甜食	.

那天，勒内国王的厨师们正在制作甜点。

['mi:ntaɪm] ,

Meantime	,
与此同时	,

与此同时，

[ə'krɒs] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][frɒm; frəm] ['hɛnriz] ['mɑ:stə(r)] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['veri] ['dɪfrəntli] [wɪð]

across	the	corridor	from	Henri's	master	things	were	going	on	very	differently	with
穿过	这	走廊	从	亨利的	掌握	事物	是	去	在	非常	不同	和

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] - [ænd; ənd]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .

the	noble	Reynaurd	and	Pierrot	.
这	高贵	-	和	小丑	.

在亨利的主人对面的走廊上，贵族雷诺和皮埃罗的故事却截然不同。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [ðɪs] [kaʊnt] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] ['feɪməsli] .

As	luck	would	have	it	,	this	count	was	getting	on	famously	.
作为	运气	会	有	它	,	这	数数	曾是	获得	在	众所周知	.

真是巧合，这个伯爵的年纪已经相当大了。

[hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['pəʊɪm] , [ænd; ənd] ['lʌvli] ['mju:zɪk][baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə]

He	had	composed	a	most	beautiful	poem	,	and	lovely	music	by	which	to
他	有	由	一个	最多	美丽的	诗	,	和	迷人的	音乐	经过	哪个	到

[sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

sing	it	,
唱歌	它	,

他创作了一首非常优美的诗，并谱写了动听的乐曲来演唱它。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self][ænd; ənd] [-]

and	was	altogether	so	pleased	with	himself	and	[	12	]
和	曾是	共	所以	高兴	和	他自己	和	[	-	]

他对自己非常满意，[12]

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['dʒɔɪəsli] ,

all	the	world	that	he	snapped	his	fingers	joyously	,
全部	这	世界	那	他	啪啪	他的	手指	欣喜地	,

他高兴地打了个响指，全世界都为之欢呼。

[ænd; ənd] [fetʃt] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l][slæp][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , ['kraɪɪŋ] , " [heɪ] , ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ]

and	fetched	Pierrot	a	playful	slap	on	the	shoulder	,	crying	,	"	Hey	,	Pierrot
和	已获取	小丑	一个	顽皮的	拍击	在	这	肩膀	,	哭泣	,	"	嘿	,	小丑

, [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] !

,	just	listen	to	this	!
,	只是	听	到	这	!

然后他拍了拍皮埃罗的肩膀，笑着说："嘿，皮埃罗，听我说！"

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

"	And	then	in	a	loud	voice	he	began	to	sing	.
"	和	然后	在	一个	大声	嗓音	他	开始	到	唱歌	.

然后他大声唱了起来。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ,

Pierrot	was	so	delighted	that	he	clapped	his	hands	,
小丑	曾是	所以	高兴极了	那	他	鼓掌	他的	双手	,

皮埃罗高兴极了，拍起了手。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] [lɔːd] [wʊd] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] ,

and	declared	he	was	quite	sure	his	lord	would	win	the	prize	,
和	声明	他	曾是	相当	当然	他的	主	会	赢	这	奖	,

他宣称他非常确信他的主人会赢得奖项。

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðə; ði] [kaʊnt] ['wɪljəm] ['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['saɪləns] .

and	shame	the	Count	William	into	everlasting	silence	.
和	耻辱	这	数数	威廉	进入	永恒	沉默	.

并让威廉伯爵羞愧得永远沉默。

[ðen] [hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [greɪt] ['gəʊldən] ['ɒrɪndʒɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɑːskɪt]

Then	he	helped	himself	to	a	couple	of	great	golden	oranges	from	a	basket
然后	他	帮助	他自己	到	一个	夫妻	的	伟大的	金的	橙子	从	一个	篮子

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [tuː; tə] - ,

he	had	just	brought	to	Reynaurd	,
他	有	只是	带来	到	-	,

然后，他从刚带给雷诺的篮子里拿出几个又大又金的橙子。

[ænd; ənd] ['strʌtɪd] [aʊt] [tuː; tə][eə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bəʊst] [tuː; tə] ['henri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz]

and	strutted	out	to	air	himself	,	and	to	boast	to	Henri	of	his	master's
和	昂首阔步	出去	到	空气	他自己	,	和	到	夸	到	亨利	的	他的	硕士学位

[suː'pɪəriə(r)] [skɪl] .

superior	skill	.
优越的	技能	.

他昂首阔步地走出来透透气，并向亨利炫耀他主人高超的技艺。

['miːntaɪm] , [kaʊnt] - [sæŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] [spɒŋ] ,

Meantime	,	Count	Reynaurd	sang	over	and	over	his	new	song	,
与此同时	,	数数	-	唱	超过	和	超过	他的	新的	歌曲	,

与此同时，雷诺伯爵一遍又一遍地唱着他的新歌。

[iːtʃ] [taɪm] ['rɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] ['feəli] [eɪkt] .

each	time	roaring	it	out	louder	and	louder	,	till	his	lungs	fairly	ached	.
每个	时间	咆哮	它	出去	更大声	和	更大声	,	直到	他的	肺	相当	疼痛	.

他一次比一次吼得更大声，直到肺部都隐隐作痛。

[waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ðə; ði] [kaʊnt] ['wɪljəm] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] ,

While	all	this	was	going	on	,	the	Count	William	,	in	a	great	rage	,
尽管	全部	这	曾是	去	在	,	这	数数	威廉	,	在	一个	伟大的	愤怒	,

就在这一切发生的同时，威廉伯爵勃然大怒，

[wɒz; wəz] [stɪl] ['straɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] ,

was	still	striding	up	and	down	the	floor	of	his	chamber	,
曾是	仍然	大步走	向上	和	向下	这	地面	的	他的	房间	,

他仍在房间里来回踱步，

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

which	happened	to	be	across	the	corridor	and	at	no	great	distance	from
哪个	发生	到	是	穿过	这	走廊	和	在	不	伟大的	距离	从

[ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] - .

that	of	the	happy	Reynaurd	.
那	的	这	快乐的	-	.

碰巧就在走廊对面，离快乐的雷诺家也不远。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['ɔːlsəʊ] , [wen] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [went] [aʊt] [hiː; hi] [-]

And	,	as	it	happened	also	,	when	Pierrot	went	out	he	[	13	]
和	,	作为	它	发生	还	,	什么时候	小丑	去	出去	他	[	-	]

而且，恰巧当皮埃罗出去的时候，他[13]

[fə'gɒt] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] — [ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [kaʊnt] - [hæd; həd] [nɒt]

forgot	to	close	the	door	behind	him	—	a	fact	which	Count	Reynaurd	had	not
忘了	到	关闭	这	门	在后面	他	—	一个	事实	哪个	数数	-	有	不是

['nəʊtɪst] .

noticed	.
注意到	.

他忘记关上身后的门——雷诺伯爵并没有注意到这一点。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] ['bædli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːlz]

The	door	was	very	thick	and	heavy	,	and	fitted	badly	between	the	stone	walls
这	门	曾是	非常	厚的	和	重的	,	和	适配	糟糕	之间	这	石头	墙壁

,

,

,

门又厚又重，与石墙严丝合缝。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [dɪd] [nɒt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [lætʃ]

so	it	was	not	to	be	wondered	at	that	Pierrot	did	not	manage	to	latch
所以	它	曾是	不是	到	是	想知道	在	那	小丑	做过	不是	管理	到	闩锁

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

所以，皮埃罗没能把它扣上也就不足为奇了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] [laʊd] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kaʊnt] - [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [fɔːθ] , [ænd; ənd]

As	it	was	,	the	loud	voice	of	Count	Reynaurd	came	rolling	forth	,	and
作为	它	曾是	,	这	大声	嗓音	的	数数	-	来了	滚动	前进	,	和

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kaʊnt] ['wɪljəm] ,

suddenly	the	Count	William	,
突然	这	数数	威廉	,

话音刚落，雷诺伯爵洪亮的声音便传了出来，紧接着，威廉伯爵也……

['æŋgrəli] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [stʊd] [stɒk] - [stɪl] [ænd; ənd] ['prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

angrily	pacing	the	floor	,	stood	stock	-	still	and	pricked	up	his	ears	.
愤怒地	踱步	这	地面	,	站立	库存	-	仍然	和	刺痛	向上	他的	耳朵	.

他愤怒地在房间里踱步，突然站住不动，竖起了耳朵。

[naʊ] , [ðə; ðɪ] ['kaʊnts] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ɪk'strɔːdnrəli] [ʃɑːp] ,

Now	**,**	**the**	**count's**	**ears**	**were**	**famous**	**for**	**being**	**extraordinarily**	**sharp**	**,**
现在	,	这	计数	耳朵	是	著名的	为了	存在	非常	锋利的	,

众所周知，伯爵的耳朵极其灵敏。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['wʌndəfəli] [æpt][æt; ət] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	**he**	**was**	**also**	**wonderfully**	**apt**	**at**	**remembering**	**anything**	**to**	**which**	**he**
和	他	曾是	还	太棒了	易于	在	记住	任何事物	到	哪个	他

[hæd; həd][wʌns] ['keəfəli] ['lɪsnd] .

had	**once**	**carefully**	**listened**	**.**
有	一次	小心	听着	.

而且他记忆力惊人，只要认真听过，就能记住任何内容。

[hiː; hi] [njuː] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kaʊnt] - ,

He	**knew**	**in**	**a**	**moment**	**the**	**voice**	**of**	**Count**	**Reynaurd**	**,**
他	知道	在	一个	片刻	这	嗓音	的	数数	-	,

他立刻认出了雷诺伯爵的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [krept] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] ['hɑːdə(r)]

and	**then**	**a**	**broad**	**smile**	**crept**	**over**	**his**	**face**	**,**	**and**	**he**	**listened**	**harder**
和	然后	一个	广阔	微笑	悄悄地爬	超过	他的	脸	,	和	他	听着	更难

[ðæn; ðən]['evə(r)] .

than	**ever**	**.**
比	曾经	.

然后，他脸上露出了灿烂的笑容，并且比以往任何时候都更加认真地倾听。

[æz; əz] - [kept] ['sɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

As	**Reynaurd**	**kept**	**singing**	**over**	**and**	**over**	**again**	**,**
作为	-	保留	歌唱	超过	和	超过	再次	,

雷诺一遍又一遍地唱着歌，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [tɪl] [kaʊnt] ['wɪljəm] [hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] [sɒŋ] [baɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

it	**was**	**not**	**long**	**till**	**Count**	**William**	**had**	**the**	**whole**	**song**	**by**	**heart**	**,**	**and**	**then**	**,**
它	曾是	不是	长的	直到	数数	威廉	有	这	所有的	歌曲	经过	心	,	和	然后	,

没过多久，威廉伯爵就把整首歌都背了下来，然后，

['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [luːt] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['præktɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sɒftli] .

seizing	**his**	**own**	**lute**	**,**	**he**	**began**	**practising**	**it**	**very**	**softly**	**.**
抓住	他的	自己的	琵琶	,	他	开始	练习	它	非常	轻轻	.

他拿起自己的鲁特琴，开始轻轻地弹奏起来。

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

“	**Ha**	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**!**
“	哈	,	哈	,	哈	!

“哈哈哈哈！”

” [hiː; hi] [lɑːft] [tuː; tə] [hɪm'self] . [-]

”	**he**	**laughed**	**to**	**himself**	**.**	**[**	**14**	**]**
”	他	笑了	到	他自己	.	[	-	]

他自言自语地笑了。[14]

“ [ðaʊ] [greɪt] ['fuːlɪʃ] - !

“	**Thou**	**great**	**foolish**	**Reynaurd**	**!**
“	你	伟大的	愚蠢	-	!

“你这愚蠢至极的雷诺！”

[kænst] [ðaʊ] ['nevə(r)] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə][həʊld] [ðaɪ] [tʌŋ] ?

Canst	**thou**	**never**	**learn**	**how**	**to**	**hold**	**thy**	**tongue**	**?**
罐	你	绝不	学习	如何	到	抓住	你的	舌头	?

你难道永远学不会闭嘴吗?

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] ,

But	never	mind	,
但	绝不	头脑	,

不过没关系。

[aɪ] [wɪl] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn] [ðiː] [æz; əz] [wɪl] [tiːtʃ] [ðiː] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðaʊlt] [nɒt] [suːn] [fə'get] .

I	will	play	such	a	trick	on	thee	as	will	teach	thee	a	lesson	thou'lt	not	soon	forget	.
我	将要	玩	这样的	一个	诡计	在	你	作为	将要	教	你	一个	课	你将	不是	很快	忘记	.

我会捉弄你，让你记住一个你永远不会忘记的教训。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['præktɪst] [lɒŋgə(r)] ,

"	And	then	he	practised	longer	,
"	和	然后	他	已实践	更长	,

然后他练习的时间更长了，

[tɪl] [hiː; hi] [njuː] [bəuθ][ðə; ði]['pəʊətri][ænd; ənd]['mjuːzɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz] [kaʊnt] - [hɪm'self] .

till	he	knew	both	the	poetry	and	music	as	well	as	Count	Reynaurd	himself	.
直到	他	知道	两个都	这	诗	和	音乐	作为	出色地	作为	数数	-	他自己	.

直到他对诗歌和音乐的了解，如同雷诺伯爵本人一样透彻。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , [stɪl] [ɪg'zʌlt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [skɪl] , ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt]

The	next	day	,	Pierrot	,	still	exulting	over	his	master's	skill	,	happened	to	meet
这	下一个	天	,	小丑	,	仍然	欣喜若狂	超过	他的	硕士学位	技能	,	发生	到	见面

['henri] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

Henri	in	the	garden	,
亨利	在	这	花园	,

第二天，皮埃罗仍然沉浸在对主人技艺的赞叹之中，碰巧在花园里遇到了亨利。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [haʊ] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] .

and	asked	how	his	noble	lord	was	getting	on	.
和	问	如何	他的	高贵	主	曾是	获得	在	.

然后问他尊贵的主人近况如何。

“ [əʊ] ! ” [sed] ['henri] , “ ['faɪnli] .

“	Oh	!	”	said	Henri	,	“	finely	.
“	哦	!	”	说	亨利	,	“	精细地	.

“哦！”亨利说，“终于。”

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [njuː] [sɒŋ] !

He	has	just	made	a	lovely	new	song	!
他	有	只是	制成	一个	迷人的	新的	歌曲	!

他刚刚创作了一首动听的新歌！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [hʌmd] [ə; eɪ] [snætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meləɪdi] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [kaʊnt]

"	And	with	that	he	hummed	a	snatch	of	the	melody	he	had	heard	Count
"	和	和	那	他	哼唱	一个	抢夺	的	这	旋律	他	有	听到	数数

['wɪljəm] ['sɪŋɪŋ] ,

William	singing	,
威廉	歌唱	,

“说完，他哼起了一小段他曾听威廉伯爵唱过的旋律。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [kəm'pəʊzd] .

and	which	he	thought	his	master	had	composed	.
和	哪个	他	想法	他的	掌握	有	由	.

他认为这是他的主人创作的。

[æz; əz]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [hɜːd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][hiː; hi][kʊd; kəd] [skeəs] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ; [fɜːst][hiː; hi]

As	Pierrot	heard	the	music	he	could	scarce	believe	his	ears	;	first	he
作为	小丑	听到	这	音乐	他	可以	稀少	相信	他的	耳朵	;	第一的	他

[wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

was	speechless	with	astonishment	,
曾是	无言	和	惊讶	,

皮埃罗听到音乐后简直不敢相信自己的耳朵；起初他惊讶得说不出话来。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['spʌtəd] [aʊt] :

but	at	last	he	sputtered	out	:
但	在	最后的	他	溅射	出去	:

但他最终还是断断续续地说了出来：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['stəʊlən] !

“	It	is	not	true	—	it	is	stolen	!
“	它	是	不是	真的	—	它	是	被盗	!

“这不是真的——这是偷来的！”

[ðæt] [ɪz][maɪ][dɪə(r)] ['maːstəz] , [ðə; ði] [kaʊnt] - ! ”

That	is	my	dear	master's	,	the	Count	Reynaurd's	!	”
那	是	我的	亲爱的	硕士学位	,	这	数数	-	!	”

那是我亲爱的主人，雷诺伯爵的！

“ ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , ” [bɜːst] [ɪn] ['henri] , “ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [-]

“	Pierrot	,	”	burst	in	Henri	,	“	I	would	have	[	15	]
“	小丑	,	”	爆裂	在	亨利	,	“	我	会	有	[	-	]

“皮埃罗，”亨利突然说道，“我本来可以[15]

[ðiː] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [maɪ]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] , [ðə; ði] [kaʊnt] ['wɪljəm] , [dʌz] [nɒt] [stiːl] ,

thee	understand	that	my	noble	lord	,	the	Count	William	,	does	not	steal	,
你	理解	那	我的	高贵	主	,	这	数数	威廉	,	做	不是	偷	,

你要明白，我尊贵的伯爵威廉不会偷窃。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)]['betə(r)] ['sɪŋə(r)] , ['enihaʊ] , [ðæn; ðən][ðaɪ] [greɪt] - !

and	is	a	far	better	singer	,	anyhow	,	than	thy	great	Reynaurd	!
和	是	一个	远的	更好的	歌手	,	无论如何	,	比	你的	伟大的	-	!

而且，无论如何，他的歌喉都比伟大的雷诺好得多！

” [frɒm; frəm] [ðɪs] ['mætəz] [went] [frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] ,

”	From	this	matters	went	from	bad	to	worse	,
”	从	这	事情	去	从	坏的	到	更糟	,

“事情从此每况愈下，每况愈下。”

[tɪl] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['peɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [bləʊz] ; [bʌt; bət] ,

till	the	two	little	pages	were	just	on	the	point	of	coming	to	blows	;	but	,
直到	这	二	小的	页面	是	只是	在	这	观点	的	未来	到	打击	;	但	,

直到这两个小家伙几乎就要动手打起来；但是，

['fɔːtʃənətli] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌn][ɒv; əv] [kɪŋ] [rə'neɪz] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

fortunately	,	at	this	point	one	of	King	René's	seneschals	caught	sight	of	them	,
幸运的是	,	在	这	观点	一	的	国王	勒内	管家	捕捉	视线	的	他们	,

[ænd; ənd] , ['heisən] [ʌp] ,

and	,	hastening	up	,
和	,	加速	向上	,

幸运的是，这时勒内国王的一位总管发现了他们，于是加快脚步，

[geɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [kʌf] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] :

gave	each	a	sound	cuff	on	the	ear	,	crying	out	as	he	did	so	:
给予	每个	一个	声音	袖口	在	这	耳朵	,	哭泣	出去	作为	他	做过	所以	:

他一边大声叫喊，一边用手掌狠狠地扇了每个人的耳朵：

“ [həʊ] , [jiː; ji] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] [neiv] !
“ Ho , ye saucy little knaves !
“ 何 , 是的 风骚的 小的 无赖 !

“嗬，你们这群调皮的小混蛋！

[nəʊ] [jiː; ji] [nɒt] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] ['brɔːlə] [ə'pɒn] [ðiːz] ['pæləs] [greɪʊndz] ?
Know ye not the good king will have no brawlers upon these palace grounds ?
知道 是的 不是 这 好的 国王 将要 有 不 斗殴者 之上 这些 宫殿 理由 ?

你们难道不知道，仁慈的国王绝不允许争吵者出现在宫殿之内吗?

[teɪk] [ðæt] , ['sɪrə] !
Take that , sirrahs !
拿 那 , 西拉酒 !

瞧瞧，小伙子们!

[ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jiː; ji] [bɪ'heɪv] [mɔː(r)] ['siːmli] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
and see to it that ye behave more seemly hereafter .
和 看 到 它 那 是的 表现 更多的 似乎 此后 .

并且要谨记，你们今后要举止更加得体。

” [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['fɔːsəbli] ['sepəreɪtɪd] ,
” The pages being thus forcibly separated ,
” 这 页面 存在 因此 强制 分开 ,

“书页就这样被强行分开，

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [ræn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['pæləs] [steəz] ,
Pierrot ran as fast as his legs could carry him up the palace stairs ,
小丑 跑 作为 快速地 作为 他的 腿 可以 携带 他 向上 这 宫殿 楼梯 ,

皮埃罗拼尽全力，飞奔上宫殿的台阶。

[ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['tʃeɪmbə(r)] , ['pæntɪŋ] [aʊt] [ɪn'dɪgnəntli] :
and burst into his master's chamber , panting out indignantly :
和 爆裂 进入 他的 硕士学位 房间 , 喘息 出去 愤慨地 :

他气喘吁吁地冲进主人的房间，愤愤不平地喊道：

“ [dɪə(r)] [lɔːd] - , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kaʊnt] ['wɪljəm] [hæz; həz] ['stəʊlən] [ðaɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒŋ] [ænd; ənd]
“ Dear Lord Reynaurd , the wicked Count William has stolen thy beautiful song and
” 亲爱的 主 - , 这 邪恶 数数 威廉 有 被盗 你的 美丽的 歌曲 和
[wɪl] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] !
will win the prize !
将要 赢 这 奖 !

“亲爱的雷诺勋爵，邪恶的威廉伯爵偷走了你美丽的歌谣，他将赢得奖品！”

[ænd; ənd] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] ['henri] , [ænd; ənd] — [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] — ” [hɪə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ,
And I tried to stop Henri , and — o - o - oh — ” Here poor Pierrot ,
和 我 尝试 到 停止 亨利 , 和 — o - o - 哦 — ” 这里 贫穷的 小丑 ,

我试图阻止亨利，然后——哦——”可怜的皮埃罗，

[stɪl] ['smɑːtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kʌf] [frɒm; fræm] [ðə; ði] ['senɪʃəl] , [kwaɪt] [brəʊk] [-]
still smarting under the cuff from the seneschal , quite broke [16]
仍然 刺痛 在下面 这 袖口 从 这 管家 , 相当 打破 [-]

仍然被管家袖口勒得生疼，相当穷困[16]

[daʊn] ,
down ,
向下 ,

向下，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz][fɪsts] ['veri] [hɑːd][ænd; ənd][baɪt][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [kiːp]

and	was	obliged	to	double	his	fists	very	hard	and	bite	his	lips	to	keep
和	曾是	有义务	到	双倍的	他的	拳头	非常	难的	和	咬	他的	嘴唇	到	保持

[bæk] [ðə; ðɪ]['æŋgri] [tɪəz] .

back	the	angry	tears	.
后退	这	生气的	眼泪	.

他不得不紧紧攥紧拳头，咬紧嘴唇，才能忍住愤怒的泪水。

[æt; ət][fɜːst] [kaʊnt] - [gɑːspt] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]

At	first	Count	Reynaurd	gasped	with	astonishment	,	and	then	jumped	up	in	a
在	第一的	数数	-	倒吸一口气	和	惊讶	,	和	然后	跳了起来	向上	在	一个

['taʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

towering	passion	.
参天	热情	.

雷诺伯爵先是惊讶地倒吸了一口气，然后激动地跳了起来。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [wɪts] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] ,

But	by	and	by	his	wits	came	back	to	him	,
但	经过	和	经过	他的	智慧	来了	后退	到	他	,

但过了一会儿，他的意识又恢复了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [kaʊnt] ['wɪljəm] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv]

and	he	remembered	that	Count	William	had	always	been	a	good	friend	of
和	他	记得	那	数数	威廉	有	总是	到过	一个	好的	朋友	的

[hɪz; ɪz] ;

his	;
他的	;

他想起威廉伯爵一直是他的好朋友；

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [mɪs'geɪv] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] , [tuː] , [ðæt] [kaʊnt] ['wɪljəm]

but	then	his	heart	misgave	him	as	he	remembered	,	too	,	that	Count	William
但	然后	他的	心	错失	他	作为	他	记得	,	也	,	那	数数	威廉

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['dʒəʊkə(r)] ,

was	a	famous	joker	,
曾是	一个	著名的	小丑	,

但随后他又想起威廉伯爵是个出了名的爱开玩笑的人，心中不禁感到不安。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ə; eɪ][dʒest] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .

and	loved	a	jest	above	all	things	.
和	喜爱	一个	笑话	多于	全部	事物	.

他最爱开玩笑。

[ðə; ðɪ][mɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	more	he	thought	of	it	,
这	更多的	他	想法	的	它	,

他越想越觉得，

[ðə; ðɪ][mɔː(r)][ʃʊə(r)][hiː; hi] [felt] [ðæt] ['wɪljəm] ['əʊnli] [ment] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm] ,

the	more	sure	he	felt	that	William	only	meant	in	some	way	to	tease	him	,
这	更多的	当然	他	毛毡	那	威廉	仅有的	意思是	在	一些	方式	到	逗	他	,

他越发确信威廉只是想以某种方式戏弄他。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ] [sɒŋ] .

though	he	could	not	understand	how	he	had	learned	the	song	.
尽管	他	可以	不是	理解	如何	他	有	学习	这	歌曲	.

但他却不明白自己是怎么学会这首歌的。

[dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðæt] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hæd; həd] [left]

Just	then	his	eyes	fell	on	the	door	,	that	Pierrot	in	his	haste	had	left
只是	然后	他的	眼睛	跌倒	在	这	门	,	那	小丑	在	他的	匆忙	有	左边

[ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] ,

unfastened	,
解开	,

就在这时，他的目光落在了门上，皮埃罗匆忙之中忘记关上门。

[æz; əz]['juːʒuəl] ;

as	usual	;
作为	通常	;

照常;

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [θruː] [kaʊnt] - [maɪnd] [haʊ] [kaʊnt] ['wɪljəm] [hæd; həd] [faʊnd]

and	then	it	flashed	through	Count	Reynaurd's	mind	how	Count	William	had	found
和	然后	它	闪光灯	通过	数数	-	头脑	如何	数数	威廉	有	成立

[aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

out	about	the	music	.
出去	关于	这	音乐	.

然后，雷诺伯爵的脑海中突然闪过威廉伯爵是如何发现这些音乐的。

- , [mɔːr'əʊvə(r)] , [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Reynaurd	,	moreover	,	had	no	doubt	but	that	,	before	the	king	,
-	,	而且	,	有	不	怀疑	但	那	,	前	这	国王	,

此外，雷诺毫不怀疑，在国王面前，

['wɪljəm] [wʊd] ['prɒbəbli] [sɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] , — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [

William	would	probably	sing	the	piece	as	his	own	,	—	a	thing	which	he	could	[
威廉	会	大概	唱歌	这	片	作为	他的	自己的	,	—	一个	事物	哪个	他	可以	[

-]

17	]

-]

威廉可能会把这首曲子当作自己的作品来演唱，——这是他能够做到的[17]

['iːzəli] [duː; də] , [æz; əz] - [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ɒn][ɪn] [ˌælfə'betɪkl]

easily	do	,	as	René	had	announced	that	they	would	be	called	on	in	alphabetical
容易地	做	,	作为	-	有	宣布	那	他们	会	是	称为	在	在	按字母顺序排列

['ɔːdə(r)] ,

order	,
命令	,

很容易做到，因为勒内已经宣布过会按字母顺序叫他们上去。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðeə(r)][də(ʊ)'meɪns] ; [ænd; ənd][æz; əz] [əu'vɛən] [ðʌs] [keɪm]

according	to	the	names	of	their	domains	;	and	as	Auvergne	thus	came
根据	到	这	姓名	的	他们的	域名	;	和	作为	奥弗涅	因此	来了

[bɪ'fɔː(r)] ['pwɑːtjeɪ] ,

before	Poitiers	,
前	普瓦捷	,

根据其领地名称而定；奥弗涅因此排在普瓦捷之前，

- [njuː] [ðæt] [kaʊnt] ['wɪljəm] [wʊd] [sɪŋ] [fɜːst] ,

Reynaurd	knew	that	Count	William	would	sing	first	,
-	知道	那	数数	威廉	会	唱歌	第一的	,

雷诺知道威廉伯爵会第一个唱歌，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [sɒŋ]

and	that	it	would	then	be	hard	to	make	the	people	believe	that	the	song
和	那	它	会	然后	是	难的	到	制作	这	人们	相信	那	这	歌曲

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ænd; ənd][nɒt] ['wɪljəmz] ;

was	his	and	not	William's	;
曾是	他的	和	不是	威廉的	;

这样一来，就很难让人们相信这首歌是他的而不是威廉的；

[jet] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə][traɪ][ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm]

yet	he	determined	,	if	possible	,	to	try	in	some	way	to	get	the	better	of	him
然而	他	决定	,	如果	可能的	,	到	尝试	在	一些	方式	到	得到	这	更好的	的	他

.

:

.

但他决心，如果可能的话，一定要想办法战胜他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] ['veri] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli]

He	thought	and	thought	very	hard	for	a	little	while	,	and	then	suddenly
他	想法	和	想法	非常	难的	为了	一个	小的	尽管	,	和	然后	突然

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] :

he	said	to	Pierrot	:
他	说	到	小丑	:

他沉思了一会儿，然后突然对皮埃罗说：

“ ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ,

“	Pierrot	,
“	小丑	,

“皮埃罗，

[dʌst] [ðaʊ] [stɪl] [rɪ'membə(r)][ðə; ði]['lætɪn] [tʌŋ] [ðæt] [gʊd] ['fɑːðə(r)]['æmbrəʊz] [tɔːt] [ðiː] [lɑːst]

dost	thou	still	remember	the	Latin	tongue	that	good	Father	Ambrose	taught	thee	last
朋友	你	仍然	记住	这	拉丁	舌头	那	好的	父亲	安布罗斯	教授	你	最后的

['wɪntə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['kɑːs(ə)l][ɪn]['pwɑːtjeɪ] ?

winter	in	our	castle	in	Poitiers	?
冬天	在	我们的	城堡	在	普瓦捷	?

你还记得去年冬天安布罗斯神父在我们普瓦捷城堡里教你的拉丁语吗?

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][peɪdʒ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪz; ɪz] [lɔːd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ,

”	The	little	page	assured	his	lord	that	he	did	,
”	这	小的	页	保证	他的	主	那	他	做过	,

小侍童向他的主人保证，他确实做到了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['klevə(r)] ['skɒlə(r)] [ɪn][ðə; ði]['lætɪn] [tʌŋ] ,

for	he	was	really	a	clever	scholar	in	the	Latin	tongue	,
为了	他	曾是	真的	一个	聪明的	学者	在	这	拉丁	舌头	,

因为他确实是一位精通拉丁语的学者。

[wɪtʃ] [bəuθ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] ['wɪljəm] [ˌʌndə'stʊd] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] .

which	both	his	master	and	the	Count	William	understood	but	indifferently	.
哪个	两个都	他的	掌握	和	这	数数	威廉	理解	但	漠不关心	.

他的主人和威廉伯爵都明白这一点，但都漠不关心。

[ðen] [kaʊnt] - [kɔːld] [hɪm] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Then	Count	Reynaurd	called	him	close	to	his	side	,
然后	数数	-	称为	他	关闭	到	他的	边	,

然后雷诺伯爵把他叫到身边，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm][bəuθ] ['maɪtɪli] .

and	whispered	a	plan	to	him	that	seemed	to	please	them	both	mightily	.
和	低声说道	一个	计划	到	他	那	似乎	到	请	他们	两个都	非常	.

然后悄悄地告诉他一个计划，这个计划似乎让他们俩都非常满意。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ðə; ði] [guːs] - [kwɪl] [pen] [ðæt] - ['hændɪd] [-]

Pierrot	at	once	took	the	goose	-	quill	pen	that	Reynaurd	handed	[	18	]
小丑	在	一次	采取	这	鹅	-	鹅毛笔	笔	那	-	递交	[	-	]

皮埃罗立刻接过雷诺递给他的鹅毛笔[18]

[hɪm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['skruːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] ['veri] ['keəfəli] , [hiː; hi] [rəʊt]

him	**,**	**and**	**after**	**screwing**	**up**	**his**	**face**	**and**	**working**	**very**	**carefully**	**,**	**he**	**wrote**
他	,	和	后	拧螺丝	向上	他的	脸	和	在职的	非常	小心	,	他	写道

[ðiːz] [laɪnz] :

these	**lines**	**:**
这些	线条	:

他皱着眉头，非常仔细地写下了这些字：

[hɒk] ['kɑːmen] [nɒn] - ,

Hoc	**carmen**	**non**	**composui**	**,**
hoc	卡门	非	-	,

Hoc carmen non composui,

[kwɒd] ['kænoʊ] , [kwɒd] ['kænoʊ] !

Quod	**cano**	**,**	**quod**	**cano**	**!**
猪	独木舟	,	猪	独木舟	!

Quod cano, quod cano!

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

and	**this**	**he**	**took**	**great**	**pains**	**to**	**teach**	**his**	**master**	**.**
和	这	他	采取	伟大的	疼痛	到	教	他的	掌握	.

他费尽心思将这一点传授给了他的师傅。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [kaʊnt] - [sæŋ] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

The	**next**	**day**	**Count**	**Reynaurd**	**sang**	**his**	**song**	**over**	**again**	**and**	**again**	**,**
这	下一个	天	数数	-	唱	他的	歌曲	超过	再次	和	再次	,

第二天，雷诺伯爵一遍又一遍地唱着他的歌。

[ænd; ənd]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ['pɜːpəsli] [left] [ðə; ði][dɔː(r)][ə'dʒɑː(r)] .

and	**Pierrot**	**purposely**	**left**	**the**	**door**	**ajar**	**.**
和	小丑	故意	左边	这	门	半开	.

皮埃罗故意把门虚掩着。

[kaʊnt] ['wɪljəm] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['evri] ['stænzə] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [njuː] [laɪnz] ['ædɪd] [ɪn]

Count	**William**	**noticed**	**that**	**after**	**every**	**stanza**	**there**	**were**	**two**	**new**	**lines**	**added**	**in**
数数	威廉	注意到	那	后	每一个	诗节	那里	是	二	新的	线条	额外	在

[ə'nʌðə(r)] [tʌŋ] :

another	**tongue**	**:**
其他	舌头	:

威廉伯爵注意到，每节诗之后都会用另一种语言加上两行新诗句：

[hɒk] ['kɑːmen] [nɒn] - ,

Hoc	**carmen**	**non**	**composui**	**,**
hoc	卡门	非	-	,

Hoc carmen non composui,

[kwɒd] ['kænoʊ] , [kwɒd] ['kænoʊ] !

Quod	**cano**	**,**	**quod**	**cano**	**!**
猪	独木舟	,	猪	独木舟	!

Quod cano, quod cano!

[æt; ət] [fɜːst] [ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [kaʊnt] ['wɪljəm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

At	**first**	**this**	**puzzled**	**Count**	**William**	**very**	**much**	**indeed**	**.**
在	第一的	这	困惑	数数	威廉	非常	很多	的确	.

起初，这让威廉伯爵非常困惑。

“ [fɔː] !

“	**Faugh**	**!**
“	福格	!

“哈哈！”

〞 [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

〞	he	said	to	himself	at	length	,
〞	他	说	到	他自己	在	长度	,

他最后自言自语道：

“ [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] - [ɪz] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [eə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pəʊətri] !

“	that	ridiculous	Reynaurd	is	seeking	to	give	a	learned	air	to	his	poetry	!
〞	那	荒谬的	-	是	寻求	到	给	一个	学习	空气	到	他的	诗	!

“那个可笑的雷诺竟然想让他的诗歌显得有学问！〞

[ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [pɪkt] [ʌp] [ðəʊz] [laɪnz] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld]['mænjuskrɪpt] ,

I	dare	say	he	has	picked	up	those	lines	out	of	some	old	manuscript	,
我	敢	说	他	有	挑选	向上	那些	线条	出去	的	一些	老的	手稿	,

我敢说他肯定是从某份古老手稿中摘录了这些句子。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪm'self] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['skɒlə(r)] .

and	thinks	to	pass	himself	off	for	a	great	scholar	.
和	思考	到	经过	他自己	离开	为了	一个	伟大的	学者	.

他妄图冒充一位伟大的学者。

〞 [ðen] [kaʊnt] ['wɪljəm] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [-]

〞	Then	Count	William	tried	to	make	out	the	[	19	]
〞	然后	数数	威廉	尝试	到	制作	出去	这	[	-	]

“然后威廉伯爵试图辨认[19]

['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] ,

meaning	of	the	words	,
意义	的	这	字	,

词语的含义是：

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stænzə] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeɪ]

which	were	fitted	into	the	rhyme	of	the	stanzas	in	such	a	way	that	they
哪个	是	适配	进入	这	韵	的	这	诗节	在	这样的	一个	方式	那	他们

[kʊd; kəd][nɒt] [wel] [biː; bi] [left] [aʊt] .

could	not	well	be	left	out	.
可以	不是	出色地	是	左边	出去	.

这些词语与诗节的韵律完美契合，以至于不能省略。

[hiː; hi] ['stʌdid] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] , [æz; əz]

He	studied	over	them	till	he	thought	he	understood	them	,	though	,	as
他	研究	超过	他们	直到	他	想法	他	理解	他们	,	尽管	,	作为

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] ,

it	turned	out	,
它	转向	出去	,

他仔细研究了这些题目，直到他认为自己理解了为止，然而，结果却并非如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kweɪt] [mɪ'steɪkən] .

he	was	quite	mistaken	.
他	曾是	相当	错误	.

他完全错了。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [wei] [wɪð] [ðə; ði] ['truːbəduəz] [tuː; tə][end] ['evri] ['stænzə]

But	as	it	was	a	common	way	with	the	troubadours	to	end	every	stanza
但	作为	它	曾是	一个	常见的	方式	和	这	吟游诗人	到	结尾	每一个	诗节

[wɪð] ['sɪmələ(r)] [laɪnz] ,

with	similar	lines	,
和	相似的	线条	,

但由于游吟诗人通常习惯于每节诗都以相似的诗句结尾，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] , [kaʊnt] ['wɪljəm] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] ,

which	they	called	the	refrain	,	Count	William	suspected	nothing	,
哪个	他们	称为	这	避免	,	数数	威廉	怀疑	没有什么	,

他们称之为副歌，威廉伯爵毫无察觉。

[ænd; ənd][set] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [njuː] [wɜːdz] .

and	set	himself	to	work	to	learn	the	new	words	.
和	放	他自己	到	工作	到	学习	这	新的	字	.

他开始努力学习这些新单词。

[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['nəʊblmən] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [ʌp] ,

The	time	that	the	king	had	allowed	the	rival	noblemen	was	now	almost	up	,
这	时间	那	这	国王	有	允许	这	竞争对手	贵族	曾是	现在	几乎	向上	,

国王给予敌对贵族的时间即将到期。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [deɪz] [mɔː(r)][ðə; ði] [spŋ] - ['kɒntest] [tʊk] [pleɪs] .

and	in	two	days	more	the	song	-	contest	took	place	.
和	在	二	天	更多的	这	歌曲	-	竞赛	采取	地方	.

两天后，歌唱比赛举行。

[ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl][hæd; həd] [biːn] ['bjuːtɪfli] [hʌŋ] [wɪð] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['flaʊəz]

The	great	banqueting	-	hall	had	been	beautifully	hung	with	garlands	of	flowers
这	伟大的	宴会	-	大厅	有	到过	非常漂亮	悬挂	和	花环	的	花朵

[ænd; ənd] [geɪ] ['bænəz] .

and	gay	banners	.
和	同性恋	横幅	.

宏伟的宴会厅里挂满了鲜花花环和色彩鲜艳的彩旗，装饰得美轮美奂。

[æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kɪŋz] [θrəʊn] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ]['deɪɪs] ,

At	one	end	of	it	the	king's	throne	stood	on	a	dais	,
在	一	结尾	的	它	这	国王的	王座	站立	在	一个	台	,

国王的宝座矗立在一端的台座上。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['skɑːlət] ['kænəpi] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['pɒpi] - ['flaʊə(r)] [tɜːnd]

and	over	it	swung	a	scarlet	canopy	like	an	enormous	poppy	-	flower	turned
和	超过	它	摇摆	一个	猩红	树冠	喜欢	一个	巨大的	罂粟	-	花	转向

['ʌpsaɪd] [daʊn] .

upside	down	.
上行	向下	.

其上悬挂着一顶鲜红的华盖，像一朵巨大的倒置的罂粟花。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [lɒŋ] ['teɪblz] ,

In	the	middle	of	the	room	were	placed	long	tables	,
在	这	中间	的	这	房间	是	放置	长的	表格	,

房间中央摆放着长桌，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['kitʃinz] [ðə; ði] [kʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪzɪɪŋ] [ðəm'selvz]

and	in	the	palace	kitchens	the	cooks	were	running	about	busying	themselves
和	在	这	宫殿	厨房	这	厨师	是	跑步	关于	忙碌	他们自己

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [fiːst] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] . [-]

preparing	the	great	feast	that	was	to	follow	.	[	20	]
准备	这	伟大的	盛宴	那	曾是	到	跟随	.	[	-	]

在宫廷厨房里，厨师们忙着准备接下来的盛大宴会。[20]

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kɪŋ] - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] .

By	and	by	King	René	came	into	the	hall	and	took	his	seat	on	the	throne	.
经过	和	经过	国王	-	来了	进入	这	大厅	和	采取	他的	座位	在	这	王座	.

过了一会儿，勒内国王走进大厅，在王位上坐了下来。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] [rəʊb][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] ['velvɪt] , [im'brɔidəd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [sɪlks]

He	wore	a	rich	robe	of	purple	velvet	,	embroidered	all	over	in	the	brightest	silks
他	穿着	一个	富有的	长袍	的	紫色的	天鹅绒	,	绣花	全部	超过	在	这	最亮的	帛

[ænd; ənd][gəʊld] ;

and	gold	;
和	金子	;

他身穿一件华丽的紫色天鹅绒长袍，上面绣满了最鲜艳的丝绸和金线；

['ɑːftə(r)][hɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [truːp] [ɒv; əv] ['truːbəduəz] [ænd; ənd] ['mɪnɪˌsɪŋə] , [sʌm; səm]

after	him	came	a	great	troupe	of	troubadours	and	minnesingers	,	some
后	他	来了	一个	伟大的	剧团	的	吟游诗人	和	歌手	,	一些

['kæriɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [hɑːrps][ɔː(r)] ['vaɪəl] ,

carrying	their	own	harps	or	viols	,
携带	他们的	自己的	竖琴	或者	维奥尔斯	,

在他之后，是一大群游吟诗人和吟游歌手，其中一些人带着自己的竖琴或维奥尔琴。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɒləʊd] [baɪ]['lɪt(ə)l]['peɪdʒɪz] [huː] [bɔː(r)][ðeə(r)] ['mɑːstəz] - [bɪ'lɒŋɪŋz] .

and	some	followed	by	little	pages	who	bore	their	masters	'	belongings	.
和	一些	随后	经过	小的	页面	WHO	钻孔	他们的	大师	-	财物	.

有些仆人后面跟着一些小侍童，他们负责携带主人的物品。

[æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] - [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd]

As	the	good	King	René	looked	at	his	gay	company	and	the	brilliantly	lighted
作为	这	好的	国王	-	看起来	在	他的	同性恋	公司	和	这	精彩	照明

[hɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪblz] ,

hall	and	the	long	tables	,
大厅	和	这	长的	表格	,

当仁慈的勒内国王环顾四周，看着他身边欢快的宾客、灯火辉煌的大厅和长长的餐桌时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

his	eyes	sparkled	with	delight	,
他的	眼睛	闪闪发光	和	喜	,

他眼中闪烁着喜悦的光芒，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [sweld] [wɪð] [dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɒntest] ;

and	his	heart	swelled	with	joy	when	he	thought	of	the	coming	contest	;
和	他的	心	肿胀	和	喜悦	什么时候	他	想法	的	这	未来	竞赛	;

想到即将到来的比赛，他心中充满了喜悦；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] [pliːzd] [æz; əz] [wen] [ðʌs] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪə(r)]

for	he	was	never	so	pleased	as	when	thus	surrounded	by	his	dear
为了	他	曾是	绝不	所以	高兴	作为	什么时候	因此	包围	经过	他的	亲爱的

['truːbəduəz] ,

troubadours	,
吟游诗人	,

因为他从未像被他亲爱的吟游诗人围绕时那样感到快乐。

[huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] ['evri] [wei] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

whom	he	loved	to	make	in	every	way	as	happy	as	possible	.
谁	他	喜爱	到	制作	在	每一个	方式	作为	快乐的	作为	可能的	.

他竭尽所能地让所爱之人感到快乐。

[ðen] , [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] , [ə; eɪ] ['geɪli] [drest] ['herəld] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,

Then	,	when	all	was	ready	,	a	gaily	dressed	herald	came	into	the	hall	,
然后	,	什么时候	全部	曾是	准备好	,	一个	兴高采烈地	穿着	先驱	来了	进入	这	大厅	,

一切准备就绪后，一位身着艳丽服饰的使者走进了大厅。

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembəld] ['kʌmpəni] ,

and	kneeling	before	the	king	,	and	bowing	to	the	assembled	company	,
和	跪着	前	这	国王	,	和	鞠躬	到	这	组装	公司	,

跪在国王面前，并向聚集的人群鞠躬，

[ə'naʊnst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [kaʊnts] , ['wɪljəm] [ænd; ənd] - .

announced	the	coming	of	the	two	counts	,	William	and	Reynaurd	.
宣布	这	未来	的	这	二	计数	,	威廉	和	-	.

宣布两位伯爵威廉和雷诺即将到来。

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['truːbəduəz] [ænd; ənd] ['mɪnɪˌsɪŋə] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [-]

All	the	other	troubadours	and	minnesingers	stood	up	,	and	King	[	21	]
全部	这	其他	吟游诗人	和	歌手	站立	向上	,	和	国王	[	-	]

其他所有吟游诗人和歌唱家都站了起来，国王[21]

- [smaɪld] ['greɪʃəsli] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['nəʊblmən] ['entəd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðeə(r)]['peɪdʒɪz] ,

René	smiled	graciously	as	the	two	noblemen	entered	,	followed	by	their	pages	,
-	微笑	亲切地	作为	这	二	贵族	进入	,	随后	经过	他们的	页面	,

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][ænd; ənd] ['henri] ,

Pierrot	and	Henri	,
小丑	和	亨利	,

两位贵族走了进来，他们的侍从皮埃罗和亨利跟在后面，勒内面带微笑地看着他们。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] ['kærid] [ə; eɪ]['vaɪəl] [bɪ'dekt] [wɪð] [lɒŋ] ['sɪlkən] ['rɪbənz] .

each	of	whom	carried	a	viol	bedecked	with	long	silken	ribbons	.
每个	的	谁	携带	一个	暴力	装饰	和	长的	丝	丝带	.

他们每人都拿着一把饰有长丝带的小提琴。

[wen] [ðə; ði] [kaʊnts] [hæd; həd] [sə'luːtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['teɪkən][ðeə(r)]['pleɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

When	the	counts	had	saluted	the	king	and	taken	their	places	before	him	,
什么时候	这	计数	有	敬礼	这	国王	和	已采取	他们的	地方	前	他	,

伯爵们向国王行礼并列队站在国王面前后，

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['senɪʃəl] [tuː; tə][beə(r)][ɪn][ðə; ði] [praɪz] ;

he	commanded	a	seneschal	to	bear	in	the	prize	;
他	命令	一个	管家	到	熊	在	这	奖	;

他命令一名管家将奖品运进来；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒlə(r)][ɒv; əv]['dʒuːəlz][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [treɪ]

and	so	the	beautiful	collar	of	jewels	was	brought	in	upon	a	silver	tray
和	所以	这	美丽的	衣领	的	珠宝	曾是	带来	在	之上	一个	银	托盘

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] [kɑːrvd] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	placed	on	a	carved	bench	beside	the	king	.
和	放置	在	一个	雕刻	长椅	旁	这	国王	.

于是，那条精美的珠宝项链被放在银托盘上，摆放在国王身旁的雕花长凳上。

[ðen] [ə; eɪ] ['herəld] [stept] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)]

Then	a	herald	stepped	out	,	and	,	lifting	the	collar	upon	the	point	of	a	flower
然后	一个	先驱	步	出去	,	和	,	举重	这	衣领	之上	这	观点	的	一个	花

- [riːð] [lɑːns] ,

-	wreathed	lance	,
-	花环	槊	,

随后一名使者走出来，用一根饰有鲜花的长矛尖挑起衣领，

[dɪ'spleɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntest]

displayed	it	to	all	the	company	and	announced	the	terms	of	the	contest
显示	它	到	全部	这	公司	和	宣布	这	条款	的	这	竞赛

[ɒv; əv] [sɒŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

of	song	about	to	take	place	.
的	歌曲	关于	到	拿	地方	.

他向公司全体员工展示了比赛规则，并宣布了即将举行的歌曲比赛的具体内容。

[ðɪs] ['seraməni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)][ænd; ənd] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]

This	ceremony	was	a	great	deal	better	and	prettier	than	the	customs	of
这	仪式	曾是	一个	伟大的	交易	更好的	和	更漂亮	比	这	海关	的

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['rɔɪəl] [kɔːts] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] .

most	of	the	other	royal	courts	of	that	time	.
最多	的	这	其他	皇家	法院	的	那	时间	.

这场仪式比当时大多数其他王室宫廷的习俗要好得多，也漂亮得多。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][lændz] [ɪk'sept] [weə(r)] [kɪŋ] - [lɪvd; 'laɪvd] , [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'zaɪəd] [ˌentə'teɪnmənt]

In	all	the	lands	except	where	King	René	lived	,	when	the	people	desired	entertainment
在	全部	这	土地	除了	在哪里	国王	-	居住地	,	什么时候	这	人们	想要的	娱乐

,

,

,

除了勒内国王居住的地方之外，在所有地方，当人们想要娱乐的时候，

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [siː] ['kɒntests; kən'tests] [kɔːld] ['tɜːrnəmənt] ,

they	used	to	gather	together	to	see	contests	called	tournaments	,
他们	用过的	到	收集	一起	到	看	比赛	称为	锦标赛	,

他们过去常常聚集在一起观看被称为锦标赛的比赛。

[ɪn] [wɪtʃ] ['nəʊb(ə)l] [lɔːdz] [traɪd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] ['riːəl] [lɑːns] [ɒn] [wɪtʃ]

in	which	noble	lords	tried	to	overthrow	one	another	with	real	lances	on	which
在	哪个	高贵	领主们	尝试	到	推翻	一	其他	和	真实的	长矛	在	哪个

[wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['gɑːləndz] . [-]

were	no	garlands	.	[	22	]
是	不	花环	.	[	-	]

贵族领主们试图用没有花环的真长矛互相推翻对方。[22]

[bʌt; bət] [kɪŋ] - [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [sʌtʃ] ['bɑːbərəs] [dɪ'spleɪz] ,

But	King	René	could	not	endure	such	barbarous	displays	,
但	国王	-	可以	不是	忍受	这样的	野蛮	显示器	,

但勒内国王无法容忍这种野蛮行径。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [nəʊ] [wʌn] [fɔːt] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'sept] [wɪð] ['prɪti] ['vɜːrsəz] ,

and	so	in	his	palace	no	one	fought	another	except	with	pretty	verses	,
和	所以	在	他的	宫殿	不	一	战斗	其他	除了	和	漂亮的	诗句	,

所以在他的宫殿里，除了吟诵优美的诗句，没有人会互相争斗。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [best] ['pəʊɪt] [wɒz; wəz] ['tʃæmpiən] .

and	the	best	poet	was	champion	.
和	这	最好的	诗人	曾是	冠军	.

而最优秀的诗人则获得了冠军。

[wen] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['juːʒuəl] ['serɪmənɪz] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [θruː] ,

When	all	the	usual	ceremonies	had	been	gone	through	,
什么时候	全部	这	通常	仪式	有	到过	已消失	通过	,

当所有惯例仪式都进行完毕后，

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [kɔːld] [kaʊnt] ['wɪljəm] [tuː; tə] [step] [fɔːθ] [fɜːst] [ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] .

the	king	called	Count	William	to	step	forth	first	and	sing	his	song	.
这	国王	称为	数数	威廉	到	步	前进	第一的	和	唱歌	他的	歌曲	.

国王叫威廉伯爵先上前去唱歌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kaʊnts] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['vaɪəl] [frɒm; frəm]

There	was	a	merry	twinkle	in	the	count's	eyes	as	he	took	his	viol	from
那里	曾是	一个	欢乐	闪烁	在	这	计数	眼睛	作为	他	采取	他的	暴力	从

['henri] ,

Henri	,
亨利	,

伯爵从亨利手中接过小提琴时，眼中闪过一丝愉悦的光芒。

[hʌŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪlkən] ['rɪbənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ðen] ,

hung	the	silken	ribbons	about	his	neck	,	and	then	,
悬挂	这	丝	丝带	关于	他的	脖子	,	和	然后	,

他将丝带挂在脖子上，然后，

['ɑːftə(r)] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [spft] [nəʊts] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tɪps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

after	striking	a	few	soft	notes	with	the	tips	of	his	fingers	,	began	to	sing	,
后	引人注目	一个	很少	柔软的	笔记	和	这	尖端	的	他的	手指	,	开始	到	唱歌	,

他用指尖轻轻弹奏了几下，然后开始唱歌。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ðə; ðɪ] [sɒŋ] [meɪd] [ʌp] [baɪ] [kaʊnt] - .

as	his	own	,	the	song	made	up	by	Count	Reynaurd	.
作为	他的	自己的	,	这	歌曲	制成	向上	经过	数数	-	.

这首歌是雷诺伯爵创作的，他却把它当作自己的作品。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [piːs] ,

He	went	through	the	whole	piece	,
他	去	通过	这	所有的	片	,

他把整篇文章都读完了。

[ɔːlˈðəʊ] [iːtʃ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlætɪn] [laɪnz] [hiː; hi] [ˈmʌmbld] [ðem; ðəm] [ˈəʊvə(r)]

although	each	time	when	he	came	to	the	Latin	lines	he	mumbled	them	over
虽然	每个	时间	什么时候	他	来了	到	这	拉丁	线条	他	喃喃自语	他们	超过

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ˈsaʊndɪd] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] ,

so	that	the	words	sounded	indistinct	,
所以	那	这	字	听起来	模糊	,

虽然他每次念到拉丁文诗句时都会含糊不清地嘟囔，以至于那些词听起来含糊不清。

[ænd; ənd] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈsɜːt(ə)n] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

and	one	could	not	be	certain	just	what	they	were	.
和	一	可以	不是	是	肯定	只是	什么	他们	是	.

人们无法确定它们究竟是什么。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] ,

When	he	had	finished	,	the	king	was	delighted	,
什么时候	他	有	完成的	,	这	国王	曾是	高兴极了	,

他做完之后，国王非常高兴。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɪsnər] [klæpt] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]

and	all	the	listeners	clapped	their	hands	and	wondered	how	it	would	be
和	全部	这	听众	鼓掌	他们的	双手	和	想知道	如何	它	会	是

[ˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [kaʊnt] - [tuː; tə] [duː; də] [ˈbetə(r)] .

possible	for	Count	Reynaurd	to	do	better	.
可能的	为了	数数	-	到	做	更好的	.

所有听众都鼓掌，并想知道雷诺伯爵如何才能做得更好。

[ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [-]

Indeed	,	they	[	23	]
的确	,	他们	[	-	]

事实上，他们[23]

[lʊkt] [ˈrɑːðə(r)] [ˈpɪtiɪŋli] [ɒn] - , [æz; əz] [wʌn] [ɔːlˈredi] [dɪˈfiːtɪd] .

looked	rather	pityingly	on	Reynaurd	,	as	one	already	defeated	.
看起来	相当	可怜地	在	-	,	作为	一	已经	战败	.

雷诺德的眼神颇为怜悯，仿佛他已经战败了。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [tʃɪəz] [hæd; həd] [ˈsʌmwɒt] [ˈkwaiətid] [daʊn] ,

Then	,	when	the	cheers	had	somewhat	quieted	down	,
然后	,	什么时候	这	干杯	有	有些	安静	向下	,

然后，当欢呼声渐渐平息下来时，

[kɪŋ] - [kəˈmɑːnd] [kaʊnt] - [tuː; tə] [stænd] [fɔːθ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]

King	René	commanded	Count	Reynaurd	to	stand	forth	and	take	his	turn	for
国王	-	命令	数数	-	到	站立	前进	和	拿	他的	转动	为了

[ðə; ði] [praɪz] .

the	prize	.
这	奖	.

勒内国王命令雷诺伯爵站出来，轮到他去领奖。

- [ˈkwaɪətli] [stept] [aʊt] , [ænd; ənd] , [səˈljuːt, sɑːˈluːte] [ðə; ði] [kɪŋ] , [sed] :

Reynaurd	quietly	stepped	out	,	and	,	saluting	the	king	,	said	:
-	悄悄	步	出去	,	和	,	敬礼	这	国王	,	说	:

雷诺悄悄走了出来，向国王行礼，说道：

“ [maɪ] [ˈrɔɪəl] [liːdʒ] ,

“	My	royal	liege	,
“	我的	皇家	列日	,

“我的陛下，

[ðə; ði] [sɒŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['lɪsnd] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [kaʊnt] ['wɪljəm]

the	song	to	which	you	have	just	listened	was	not	the	work	of	Count	William
这	歌曲	到	哪个	你	有	只是	听着	曾是	不是	这	工作	的	数数	威廉

[ɒv; əv] [əu'vɛən] ,

of	Auvergne	,
的	奥弗涅	,

你刚才听到的这首歌并非奥弗涅伯爵威廉的作品。

[bʌt; bət][ɒv; əv][maɪ'self] , - [ɒv; əv]['pwɑːtjeɪ] .

but	of	myself	,	Reynaurd	of	Poitiers	.
但	的	我	,	-	的	普瓦捷	.

但我自己，是普瓦捷的雷诺。

" [æt; ət] [ðɪs] , [æz; əz] [kaʊnt] - [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , ['evri] [wʌn] [lʊkt] [ɪn'kredjələs] ,

"	At	this	,	as	Count	Reynaurd	had	expected	,	every	one	looked	incredulous	,
"	在	这	,	作为	数数	-	有	预期的	,	每一个	一	看起来	难以置信	,

正如雷诺伯爵所预料的那样，所有人都露出了难以置信的表情。

[ænd; ənd] [kaʊnt] ['wɪljəm] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] ,

and	Count	William	pretended	to	be	very	indignant	,
和	数数	威廉	假装	到	是	非常	愤怒	,

威廉伯爵假装非常愤慨，

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɑːtmənts] [fɔː(r); fə(r)]

and	declared	that	he	had	not	been	outside	of	his	own	apartments	for
和	声明	那	他	有	不是	到过	外部	的	他的	自己的	公寓	为了

[ðə; ði][ten] [deɪz] ;

the	ten	days	;
这	十	天	;

并宣称他十天来都没有离开过自己的住所；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [set] [aɪz] [ɒn] [kaʊnt] - [θruː] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ;

that	he	had	not	set	eyes	on	Count	Reynaurd	through	all	that	time	;
那	他	有	不是	放	眼睛	在	数数	-	通过	全部	那	时间	;

他在那段时间里从未见过雷诺伯爵；

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['terəbli] ['æŋgri] [ðæt] [kaʊnt] - [ʃʊd; ʃəd] [hɪnt]

and	altogether	he	appeared	to	be	terribly	angry	that	Count	Reynaurd	should	hint
和	共	他	出现	到	是	可怕	生气的	那	数数	-	应该	暗示

[ðæt] [ðə; ði] [sɒŋ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] .

that	the	song	belonged	to	him	.
那	这	歌曲	属于	到	他	.

他似乎非常生气，因为雷诺伯爵竟然暗示这首歌是他的。

[kaʊnt] - , [haʊ'evə(r)] , [ɑːskt] [bʌt; bət][wʌn] [-]

Count	Reynaurd	,	however	,	asked	but	one	[	24	]
数数	-	,	然而	,	问	但	一	[	-	]

然而，雷诺伯爵只问了一个[24]

[θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] ['redɪli] ['grɑːntɪd][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

thing	of	the	king	,	who	readily	granted	his	request	.
事物	的	这	国王	,	WHO	容易	的确	他的	要求	.

国王欣然应允了他的请求。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [kaʊnt] ['wɪljəm] [biː; bi] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [wʌns] [mɔː(r)] ,

It	was	that	Count	William	be	commanded	to	sing	the	song	once	more	,
它	曾是	那	数数	威廉	是	命令	到	唱歌	这	歌曲	一次	更多的	,

于是，威廉伯爵被命令再唱一遍这首歌。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [ðə; ði]['lætɪn] [laɪnz] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	that	each	time	he	should	sing	the	Latin	lines	as	plainly	as	possible	.
和	那	每个	时间	他	应该	唱歌	这	拉丁	线条	作为	显然	作为	可能的	.

而且每次他都应该尽可能清晰地演唱拉丁文歌词。

[kaʊnt] ['wɪljəm] [lʊkt] ['sʌmwɒt] [ə'bæʃt] [æt; ət] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] ,

Count	**William**	**looked**	**somewhat**	**abashed**	**at**	**this**	**proposal**	**,**
数数	威廉	看起来	有些	羞愧	在	这	提议	,

威廉伯爵对这个提议显得有些尴尬。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ə; eɪ] [træp] [hæd; həd] [bi:n] [leɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

and	**began**	**to**	**suspect**	**that**	**a**	**trap**	**had**	**been**	**laid**	**for**	**him**	**.**
和	开始	到	怀疑	那	一个	陷阱	有	到过	铺设	为了	他	.

他开始怀疑有人为他设下了陷阱。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [kɪŋ] - ,

However	**,**	**he**	**could**	**not**	**refuse**	**to**	**do**	**the**	**command**	**of**	**King**	**René**	**,**
然而	,	他	可以	不是	拒绝	到	做	这	命令	的	国王	-	,

然而，他无法拒绝执行勒内国王的命令。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [səʊ] ['sɪmp(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [səʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə]

especially	**when**	**it**	**seemed**	**so**	**simple**	**a**	**thing**	**;**	**and**	**so**	**he**	**was**	**obliged**	**to**
尤其	什么时候	它	似乎	所以	简单的	一个	事物	;	和	所以	他	曾是	有义务	到

[sɪŋ] [ə'gen] ,

sing	**again**	**,**
唱歌	再次	,

尤其当这件事看起来如此简单时；因此，他不得不再次歌唱。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] ['lætɪn] [wɜ:dz] ['pleɪnli] ,

and	**say**	**the**	**Latin**	**words**	**plainly**	**,**
和	说	这	拉丁	字	显然	,

并清楚地念出拉丁文单词。

[ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒn] [ðə; ði] [spɜ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hi:; hi]

all	**the**	**while**	**very**	**angry**	**with**	**himself**	**because**	**on**	**the**	**spur**	**of**	**the**	**moment**	**he**
全部	这	尽管	非常	生气的	和	他自己	因为	在	这	刺	的	这	片刻	他

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætɪn] [rɪ'freɪn] ,

could	**think**	**of**	**no**	**other**	**words**	**to**	**put**	**in**	**place**	**of**	**the**	**Latin**	**refrain**	**,**
可以	思考	的	不	其他	字	到	放	在	地方	的	这	拉丁	避免	,

与此同时，他对自己非常生气，因为他一时兴起，竟然想不出其他词语来代替那句拉丁语的副歌。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['klevəli] ['wəʊv(ə)n] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['stænzə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [left] [aʊt]

which	**was**	**so**	**cleverly**	**woven**	**into**	**each**	**stanza**	**that**	**it**	**could**	**not**	**be**	**left**	**out**
哪个	曾是	所以	巧妙地	编织	进入	每个	诗节	那	它	可以	不是	是	左边	出去

[wɪ'ðaʊt] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [raɪm] .

without	**spoiling**	**the**	**rhyme**	**.**
没有	破坏	这	韵	.

它巧妙地融入到每一节诗中，以至于省略它就会破坏韵律。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [kaʊnt] - [nju:] , - [wɒz; wəz]

The	**king**	**listened**	**attentively**	**,**	**for**	**,**	**as**	**the**	**Count**	**Reynaurd**	**knew**	**,**	**René**	**was**
这	国王	听着	认真地	,	为了	,	作为	这	数数	-	知道	,	-	曾是

[ə; eɪ] [gʊd] ['lætɪn] ['skɒlə(r)] [hɪm'self] ;

a	**good**	**Latin**	**scholar**	**himself**	**;**
一个	好的	拉丁	学者	他自己	;

国王认真地听着，因为雷诺伯爵知道，勒内本人是一位优秀的拉丁语学者；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sɒŋ] : [-]

and	**presently**	**,**	**when**	**the**	**refrain**	**came**	**into**	**the**	**song**	**:**	**[**	**25**	**]**
和	目前	,	什么时候	这	避免	来了	进入	这	歌曲	:	[	-	]

随后，歌曲中出现了副歌：[25]

[hɒk] ['kɑ:men] [nɒn] - ,

Hoc	**carmen**	**non**	**composui**	**,**
hoc	卡门	非	-	,

Hoc carmen non composui,

[kwɒd] ['kænoʊ] , [kwɒd] ['kænoʊ] !

Quod	cano	,	quod	cano	!
猱	独木舟	,	猱	独木舟	!

Quod cano, quod cano!

[kɪŋ] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] ;

King	René	began	to	laugh	;
国王	-	开始	到	笑	;

勒内国王开始大笑;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [lɑːft] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] ['feəli] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ;

and	he	laughed	and	laughed	till	the	tears	fairly	ran	down	his	cheeks	;
和	他	笑了	和	笑了	直到	这	眼泪	相当	跑	向下	他的	脸颊	;

他笑个不停，直到眼泪都流了下来;

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːdz] ['riːəli] [miːn] ?

for	what	do	you	think	the	words	really	mean	?
为了	什么	做	你	思考	这	字	真的	意思是	?

你认为这些话的真正含义是什么?

[ðeɪ] [miːn] :

They	mean	:
他们	意思是	:

它们的意思是:

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðɪs] [sɒŋ] ,

I	did	not	make	this	song	,
我	做过	不是	制作	这	歌曲	,

这首歌不是我创作的。

[ðæt] [aɪ] [sɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [sɪŋ] !

That	I	sing	,	that	I	sing	!
那	我	唱歌	,	那	我	唱歌	!

我唱歌，我唱歌!

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stɒp] ['lɑːfɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

When	the	king	at	last	managed	to	stop	laughing	for	a	few	minutes	,
什么时候	这	国王	在	最后的	管理	到	停止	笑	为了	一个	很少	分钟	,

国王终于止住了笑声，持续了几分钟。

[hiː; hi] [trænz'leɪtɪd] [ðə; ði] [laɪnz] [səʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] .

he	translated	the	lines	so	that	every	one	could	hear	.
他	翻译	这	线条	所以	那	每一个	一	可以	听到	.

他把这些台词翻译成每个人都能听懂的语言。

[æt; ət] [fɜːst] [kaʊnt] ['wɪljəm] [lʊkt] ['veri] [blæŋk] ; [ðen] ,

At	first	Count	William	looked	very	blank	;	then	,
在	第一的	数数	威廉	看起来	非常	空白的	;	然后	,

起初，威廉伯爵面无表情；然后，

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] ['kleɪvəli] [ðə; ði] ['teɪblz] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi]

realizing	how	cleverly	the	tables	had	been	turned	upon	him	and	he
意识到	如何	巧妙地	这	表格	有	到过	转向	之上	他	和	他

[hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [præŋk] ,

had	been	caught	in	his	own	prank	,
有	到过	捕捉	在	他的	自己的	恶作剧	,

他意识到自己被巧妙地反噬了，自己被自己的恶作剧捉弄了。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][dʒəʊk][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɒdi] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ðə; ði] ['ləʊdəst] [ɒv; əv][ɔːl]

he	enjoyed	the	joke	as	much	as	anybody	,	and	laughed	the	loudest	of	all
他	享受	这	开玩笑	作为	很多	作为	任何人	,	和	笑了	这	最响亮	的	全部

.

:

.

他和其他人一样觉得这个笑话很有趣，而且笑得最大声。

[ɪn'diːd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] " [hɑː] , [hɑː] ! " [æz; əz] [went] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['bæŋkwɪt] - [hɔːl] [wɒz; wəz]

Indeed	,	such	a	"	Ha	,	ha	!	"	as	went	up	through	the	whole	banquet	-	hall	was
的确	,	这样的	一个	"	哈	,	哈	!	"	作为	去	向上	通过	这	所有的	宴会	-	大厅	曾是

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] ,

never	before	heard	,
绝不	前	听到	,

的确，整个宴会厅里响起如此阵阵"哈哈！"的笑声，前所未闻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['rɑːftəz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [wɪð] [gliː] .

and	the	very	rafters	seemed	to	shake	with	glee	.
和	这	非常	椽子	似乎	到	摇	和	高兴	.

就连屋顶的椽子似乎都因喜悦而颤抖。

[ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [kaʊnt]

The	good	king	was	so	delighted	with	the	entertainment	that	he	called	Count
这	好的	国王	曾是	所以	高兴极了	和	这	娱乐	那	他	称为	数数

- [ænd; ənd] [-]

Reynaurd	and	[	26	]
-	和	[	-	]

这位仁慈的国王对这场娱乐活动非常满意，于是召来了雷诺伯爵[26]

[kaʊnt] ['wɪljəm] [bəuθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] [iːtʃ] ,

Count	William	both	before	him	,	and	taking	a	hand	of	each	,
数数	威廉	两个都	前	他	,	和	采取	一个	手	的	每个	,

威廉伯爵站在他面前，一人握住一人之手，

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒuːəld] ['kɒlə(r)][mʌst; məst][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

he	declared	that	the	jeweled	collar	must	be	divided	equally	between	them	.
他	声明	那	这	珠宝	衣领	必须	是	分割	同样地	之间	他们	.

他宣布，这件镶满珠宝的项圈必须由他们平分。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['gəʊldˌsmɪθs] [tuː; tə][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [tuː]

He	at	once	ordered	his	goldsmiths	to	set	to	work	to	make	it	into	two
他	在	一次	订购	他的	金匠	到	放	到	工作	到	制作	它	进入	二

['kɒləz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] ;

collars	instead	of	one	;
项圈	反而	的	一	;

他立即命令金匠们开始工作，将项链做成两个项圈而不是一个；

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['veri] ['iːzəli] [duː; də] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [waɪd] [ænd; ənd] ['hevi] .

which	they	could	very	easily	do	,	as	it	was	so	wide	and	heavy	.
哪个	他们	可以	非常	容易地	做	,	作为	它	曾是	所以	宽的	和	重的	.

他们很容易就能做到这一点，因为它又大又重。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sɪlvə(r)] [kʌp] [brɔːt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ,

Then	the	king	had	a	lovely	silver	cup	brought	in	for	Pierrot	,
然后	这	国王	有	一个	迷人的	银	杯子	带来	在	为了	小丑	,

然后国王让人拿来一只精美的银杯给皮埃罗。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['klevənəs] [ɪn][ðə; ði]['lætɪn] [tʌŋ] ;

because	of	his	cleverness	in	the	Latin	tongue	;
因为	的	他的	聪明才智	在	这	拉丁	舌头	;

因为他精通拉丁语；

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['truːbəduəz] [ænd; ənd] ['mɪnɪˌsɪŋə] [ænd; ənd]

and	afterward	the	whole	company	of	troubadours	and	minnesingers	and
和	之后	这	所有的	公司	的	吟游诗人	和	歌手	和

['peɪdʒɪz][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [fiːst] [səʊ] ['merəli] [ðæt] ,

pages	sat	down	and	feasted	so	merrily	that	,
页面	卫星	向下	和	盛宴	所以	兴高采烈地	那	,

随后，所有游吟诗人、吟游诗人和侍童都坐下，开怀大笑，尽情享用美食。

[j'iəz] ['leɪtə(r)] , [wen] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [hɪm'self] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪməs] ['truːbədɔː(r)] , [hiː; hi] [juːst]

years	later	,	when	Pierrot	himself	grew	to	be	a	famous	troubadour	,	he	used
年	之后	, 什么时候		小丑	他自己	生长	到	是	一个	著名的	吟游诗人	,	他	用过的

['ɒf(ə)n][tuː; tə] [sɪŋ] ,

often	to	sing	,
经常	到	唱歌	,

多年后，当皮埃罗本人成长为一位著名的游吟诗人时，他经常唱歌。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːslz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['nəublz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] . [

in	the	castles	of	the	French	nobles	,	of	the	gaiety	of	that	great	festival	.	[
在	这	城堡	的	这	法语	贵族	,	的	这	欢乐	的	那	伟大的	节日	.	[

-]
27]
-]

在法国贵族的城堡里，人们欢庆着那场盛大的节日。[27]

[ðə; ði] [lɒst] [ruːn]

THE	LOST	RUNE
这	丢失的	符文

失落的符文

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] ['pəʊɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃəz]

THE	LEGEND	OF	A	LOST	POEM	AND	THE	ADVENTURES
这	传奇	的	一个	丢失的	诗	和	这	冒险

一首失落诗歌的传说和冒险故事

[ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['elsə] [ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ]

OF	LITTLE	ELSA	IN	RESTORING
的	小的	艾莎	在	恢复

小艾尔莎的修复

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l]

IT	TO	HER	PEOPLE
它	到	她	人们

献给她的人民

['ɪəri] , ['eəri] ,

Eery	,	airy	,
森森	, 轻盈的		,

诡异，空灵，

[elf][ænd; ənd]['feəri] ,

Elf	and	fairy	,
精灵	和	仙女	,

精灵和仙女，

[stiːp] [ˌem 'iː] [diːp] [ɪn]['mædʒɪk] [driːmz] !

Steep	me	deep	in	magic	dreams	!
陡	我	深的	在	魔法	梦境	!

让我沉浸在奇妙的梦境中吧!

[tʃɑːm] [frɒm; frəm] [hɑːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [witʃiz] ,

Charm	from	harm	of	water	witches	,
魅力	从	伤害	的	水	女巫	,

免受水巫伤害的护身符

[gaɪd] [weə(r)] [haɪd] [ðə; ði] [hɔːd] ['rɪtʃɪz]
Guide where hide the hoarded riches
指导 在哪里 隐藏 这 囤积 财富

指引你找到藏匿的财富

['sʌŋkən] [ɪn] [sʊ'ɔmi] [striːmz] !
Sunken in Suomi streams !
凹陷 在 芬兰 溪流 !

沉没在芬兰溪流中!

[æz; əz] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] ['ɛlsəz] [vɔɪs] ['fləʊtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɔndə] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]
As the strains of Elsa's voice floated up and wandered away among the cottage
作为 这 菌株 的 艾莎的 嗓音 漂浮 向上 和 漫步 离开 之中 这 小屋
['rɑːftəz] , " ['brɑːvəʊ] " !
rafters , " Bravo " !
椽子 , " Bravo " !

艾尔莎的声音飘荡在小屋的椽木间，渐渐远去，“太棒了！”

[kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ; " ['brɑːvəʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] !
cried her father ; " bravo , little one !
哭 她 父亲 ; " 太棒了! , 小的 一 !

她父亲喊道：“好样的，小家伙！”

[ɔːl'redi] [ðaʊ] [sɪn(d)ʒ] [laɪk] [ðə; ði] ['eɪprəl] ['kʊkuː] !
Already thou singest like the April cuckoo !
已经 你 辛格斯 喜欢 这 四月 布谷鸟 !

你已经像四月的杜鹃鸟一样歌唱了!

" ['elsə] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪnɪʃ] [gɜːl] [ðʌs] [ə'drest] , [-]
" Elsa , the little Finnish girl thus addressed , [28]
" 艾莎 , 这 小的 芬兰 女孩 因此 已解决 , [-]

“艾尔莎，这位芬兰小女孩就这样被称呼了[28]”

[smaɪld] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,
smiled with pleasure ,
微笑 和 乐趣 ,

他露出了愉悦的笑容。

[ænd; ənd] ['nesld] ['kləʊzə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['reɪndɪə(r)] [kəʊt] [æz; əz] [hiː; hi] ['praʊdli] ['pætɪd]
and nestled closer to her father's reindeer coat as he proudly patted
和 依偎 更近 到 她 父亲的 驯鹿 外套 作为 他 自豪地 轻拍
[hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [hʌg] .
her fair hair and gave her an approving hug .
她 公平的 头发 和 给予 她 一个 批准 拥抱 .

她依偎在父亲的驯鹿皮大衣旁，父亲骄傲地拍着她金色的头发，赞许地拥抱了她。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ruːd] [bentʃ] [drɔːn] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɔːl] ;
The two were sitting on a rude bench drawn out from the cottage wall ;
这 二 是 坐着 在 一个 粗鲁的 长椅 绘制 出去 从 这 小屋 墙 ;

两人坐在从小屋墙壁伸出来的一条简陋长凳上；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [əʊld] [sɔːŋz]
and here they had been all the evening , singing snatches of strange old songs
和 这里 他们 有 到过 全部 这 晚上 , 歌唱 抢夺 的 奇怪的 老的 歌曲
,
,
,

他们整个晚上都待在这里，唱着一些零星的古老歌曲。

[ænd; ənd] ['təʊstɪŋ] [ðeə(r)] [təʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜːf] ['faɪə(r)] [ðæt] [bleiz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪəpleɪs] .
and toasting their toes at the turf fire that blazed in the great fireplace .
和 祝酒 他们的 脚趾 在 这 草皮 火 那 燃烧的 在 这 伟大的 壁炉 .

他们把脚趾放在大壁炉里熊熊燃烧的草皮火堆旁烤着。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbeəli] [sepˈtembə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] ,

It	was	barely	September	,	but	in	the	far	North	,
它	曾是	仅仅	九月	,	但	在	这	远的	北	,

当时才刚到九月，但在遥远的北方，

[ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [bɪˈgɪnz] [ˈɜːli] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [swiːp] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [tʃɪl] [əˈkrɒs] [ðə; ði]

the	winter	begins	early	and	the	winds	sweep	with	a	bitter	chill	across	the
这	冬天	开始	早期的	和	这	风	扫	和	一个	苦的	寒意	穿过	这

[waɪd] [pleɪnz] [ɒv; əv] [sʊˈɔmi] ,

wide	plains	of	Suomi	,
宽的	平原	的	芬兰	,

芬兰的冬天来得早，凛冽的寒风席卷着广袤的平原。

[ðə; ði][əʊld] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [lʌv] [best] [tuː; tə] [kɔːl] [ðeə(r)][lænd] .

the	old	name	by	which	the	Finnish	people	love	best	to	call	their	land	.
这	老的	姓名	经过	哪个	这	芬兰	人们	爱	最好的	到	称呼	他们的	土地	.

芬兰人民最喜欢用来称呼自己土地的古老名称。

[ˈɛlsəz] [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] — [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [drauz] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈnɪtɪŋ]

Elsa's	father	and	mother	—	the	mother	was	now	drowsing	over	her	knitting
艾莎的	父亲	和	母亲	—	这	母亲	曾是	现在	困倦	超过	她	针织

,

,

,

艾尔莎的父母——母亲此刻正一边织毛衣一边打瞌睡，

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ] — [wɜː(r); wə(r)] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] [ˈpez(ə)nt] [ˈfɑːmə(r)][fəʊk] .

on	the	other	side	of	the	hearth	—	were	well	-	to	-	do	peasant	farmer	folk	.
在	这	其他	边	的	这	炉	—	是	出色地	-	到	-	做	农民	农民	民间	.

壁炉的另一边住着富裕的农民。

[ðeɪ] [əʊnd] [ðə; ði][lænd] , [kɔːld] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [neɪm] [ðə; ði] “ - [fɑːm] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]

They	owned	the	land	,	called	from	their	name	the	“	Sveaborg	farm	,	”	and	the
他们	拥有	这	土地	,	称为	从	他们的	姓名	这	“	-	农场	,	”	和	这

[ˈkɒtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

他们拥有这片土地，这片土地以他们的名字命名为“斯韦阿堡农场”，以及那座小屋。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

which	was	large	of	its	kind	;	that	is	to	say	,
哪个	曾是	大的	的	它是	种类	;	那	是	到	说	,

它是同类建筑中规模最大的；也就是说，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [tuː] [rʊmz; ruːmz] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][lɒft] . [-]

it	had	two	rooms	besides	the	great	living	-	room	and	the	loft	.	[	29	]
它	有	二	房间	除了	这	伟大的	活的	-	房间	和	这	阁楼	.	[	-	]

除了大客厅和阁楼之外，它还有两个房间。[29]

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈekstrə][rʊmz; ruːmz] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][set] [əˈpɑːt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

One	of	these	extra	rooms	,	however	,	was	set	apart	for	the	use	of
一	的	这些	额外的	房间	,	然而	,	曾是	放	除	为了	这	使用	的

[əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈtrævələz] ;

occasional	travelers	;
偶然	旅行者	;

不过，其中一间额外的房间是专门为偶尔出行的旅客准备的；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['fɪnlənd] , [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪnz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] , [ænd; ənd]

for	in	Finland	,	through	the	country	,	inns	of	any	kind	are	very	few	,	and
为了	在	芬兰	,	通过	这	国家	,	旅馆	的	任何	种类	是	非常	很少	,	和

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

at	that	time	,
在	那	时间	,

因为在芬兰，全国各地的旅馆都非常少，而且当时

[æz; əz] [naʊ] ,

as	now	,
作为	现在	,

就像现在这样，

['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɑːm] - ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ə'pɑːt] [æz; əz] ['pleɪsɪz] [weə(r)] ['trævələz]

certain	of	the	better	farm	-	houses	were	set	apart	as	places	where	travelers
肯定	的	这	更好的	农场	-	房屋	是	放	除	作为	地方	在哪里	旅行者

[mait] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [liːst] .

might	be	sure	of	entertainment	for	the	night	at	least	.
可能	是	当然	的	娱乐	为了	这	夜晚	在	至少	.

一些条件较好的农舍被指定为旅行者至少可以保证一夜娱乐的场所。

[æz; əz] ['ɛlsəz] [həʊm] [leɪ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊdz] ,

As	Elsa's	home	lay	on	one	of	the	main	roads	,
作为	艾莎的	家	躺	在	一	的	这	主要的	道路	,

由于艾莎的家位于一条主干道旁，

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃeltəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['strendʒər] [huː] ['sʌmtaɪmz]

the	cottage	now	and	then	sheltered	one	of	the	few	strangers	who	sometimes
这	小屋	现在	和	然后	避难所	一	的	这	很少	陌生人	WHO	有时

['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] [lænd] .

journey	through	the	land	.
旅行	通过	这	土地	.

这间小屋偶尔会收留一些偶尔路过此地的陌生人。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['elsə] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [tʃaɪld] ;

The	other	little	chamber	belonged	to	Elsa	,	who	was	the	only	child	;
这	其他	小的	房间	属于	到	艾莎	,	WHO	曾是	这	仅有的	孩子	;

另一间小房间属于独生女艾尔莎；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði]

but	the	main	business	of	living	was	carried	on	in	the	great	room	with	the
但	这	主要的	商业	的	活的	曾是	携带	在	在	这	伟大的	房间	和	这

[hɑːθ] .

hearth	.
炉	.

但生活的主要活动是在有壁炉的大房间里进行的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kweɪnt] [pleɪs] , [brɔːd] [ænd; ənd] [ləʊ] ; [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]

It	was	a	quaint	place	,	broad	and	low	;	the	walls	were	covered	with	a
它	曾是	一个	古雅	地方	,	广阔	和	低的	;	这	墙壁	是	涵盖	和	一个

[rʌf] ['plɑːstə(r)] ,

rough	plaster	,
粗糙的	石膏	,

那是一个古朴的地方，宽阔而低矮；墙壁上覆盖着粗糙的灰泥。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] ['rɑːftəz] [ʃəʊd] [braʊn] [wɪð] [smәʊk] ;

and	overhead	the	rafters	showed	brown	with	smoke	;
和	开销	这	椽子	显示	棕色的	和	抽烟	;

头顶的屋梁被烟雾熏成了褐色；

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [tuː] ['slendə(r)] [pəulz] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ]

just	below	these	were	fastened	two	slender	poles	from	one	of	which	hung
只是	以下	这些	是	系紧	二	苗条	杆子	从	一	的	哪个	悬挂

[fes'tuːn] [ɒv; əv] [draɪd] [hɜːbs] ,

festoons	of	dried	herbs	,
花环	的	干燥	草药	,

在这些架子的正下方固定着两根细杆，其中一根杆子上挂着一串串干香草。

[waɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [strʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [flæt] [braʊn] [rɪŋz] ,

while	on	the	other	were	strung	a	great	number	of	large	flat	brown	rings	,
尽管	在	这	其他	是	串	一个	伟大的	数字	的	大的	平坦的	棕色的	戒指	,

而另一边则串着许多又大又扁的棕色圆环，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fæməli] [bred] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .

which	were	nothing	less	than	the	family	bread	for	the	winter	.
哪个	是	没有什么	较少的	比	这	家庭	面包	为了	这	冬天	.

这些面包正是全家人过冬的必需品。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ['peznts] [duː; də] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [-]

For	the	Finnish	peasants	do	not	trouble	themselves	[	30	]
为了	这	芬兰	农民	做	不是	麻烦	他们自己	[	-	]

芬兰农民不会为此烦恼[30]

[tuː; tə] [beɪk] [tuː] ['ɒf(ə)n] ,

to	bake	too	often	,
到	烤	也	经常	,

烘焙过于频繁

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk] [ðeə(r)] [bred] [meɪd] ['ɪntuː] [ðiːz] ['kjʊəriəs] [rɪŋ] - [ʃeɪpt] [ləʊvz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðʌs]

and	they	like	their	bread	made	into	these	curious	ring	-	shaped	loaves	which	they	thus
和	他们	喜欢	他们的	面包	制成	进入	这些	好奇的	戒指	-	形状	面包	哪个	他们	因此

[hæŋ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] ['niːdɪd] ;

hang	away	until	needed	;
悬挂	离开	直到	需要	;

他们喜欢把面包做成这种奇特的环状面包，然后挂起来，等需要的时候再拿出来用；

[nɔː(r)] [duː; də] [ðeɪ] [maɪnd] [haʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [draɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] .

nor	do	they	mind	how	hard	and	dry	it	becomes	.
也不	做	他们	头脑	如何	难的	和	干燥	它	变成	.

他们也不在意食物变得多么坚硬干燥。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [lɑːdʒ] ['presɪz] [weə(r)] [tʃiːz]

On	one	side	of	the	cottage	walls	were	several	large	presses	where	cheeses
在	一	边	的	这	小屋	墙壁	是	一些	大的	出版社	在哪里	奶酪

[wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ;

were	making	;
是	制作	;

小屋墙的一侧有几台大型压榨机，用来制作奶酪；

[ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [dɔːz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['əʊpən] ['ɪntuː] ['kʌbədz] ;

and	opposite	these	were	two	little	doors	that	seemed	to	open	into	cupboards	;
和	对面的	这些	是	二	小的	门	那	似乎	到	打开	进入	橱柜	;

['kʌbədz] , [haʊ'evə(r)] ,

cupboards	,	however	,
橱柜	,	然而	,

对面是两扇小门，看起来像是通往橱柜的；然而，橱柜却是.....

[weə(r)] [nəʊ] ['fɪnɪʃ] [tʃaɪld] [wʊd] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒæm][ɔː(r)] [swiːt'miːts] ,

where	no	Finnish	child	would	ever	think	of	looking	for	jam	or	sweetmeats	,
在哪里	不	芬兰	孩子	会	曾经	思考	的	寻找	为了	果酱	或者	甜食	,

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

芬兰的孩子根本不会想到要去找果酱或糖果，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

as	is	the	custom	of	the	country	,
作为	是	这	风俗	的	这	国家	,

按照该国的习俗，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [wɔːl] [tuː] [ʃelf] - [laɪk] [bedz] ,

behind	the	doors	were	fastened	in	the	thick	wall	two	shelf	-	like	beds	,
在后面	这	门	是	系紧	在	这	厚的	墙	二	架子	-	喜欢	床	,

门后厚厚的墙上固定着两张架子状的床。

[weə(r)] ['ɛlsəz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [slept] .

where	Elsa's	father	and	mother	slept	.
在哪里	艾莎的	父亲	和	母亲	睡着了	.

艾莎的父母睡觉的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['fiːtʃə(r)] , [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ruːm] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['faɪəpleɪs] ;

But	the	chief	feature	,	the	heart	of	all	the	room	,	was	the	great	fireplace	;
但	这	首席	特征	,	这	心	的	全部	这	房间	,	曾是	这	伟大的	壁炉	;

但房间的主要特色，整个房间的核心，是那座巨大的壁炉；

[æt; ət][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [brɪk] ['ʌv(ə)n] ,

at	one	side	of	it	was	built	a	huge	brick	oven	,
在	一	边	的	它	曾是	建造	一个	巨大的	砖	烤箱	,

它的一侧建有一个巨大的砖砌烤炉，

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɛlsəz] ['mʌðə(r)] [beɪkt] [ðə; ði][kwɪə(r)] [flæt] - [bred] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd]

in	which	Elsa's	mother	baked	the	queer	flat	-	bread	for	the	family	,	and
在	哪个	艾莎的	母亲	烘焙	这	酷儿	平坦的	-	面包	为了	这	家庭	,	和

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

其中，艾尔莎的母亲为家人烤制了这种奇特的扁面包，有时，

[wen] [ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] , ['veri] [kəʊld] ,

when	the	nights	were	very	,	very	cold	,
什么时候	这	夜晚	是	非常	,	非常	寒冷的	,

夜晚非常非常冷的时候，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]['elsə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bed] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] [brɪks] ,

she	would	make	for	Elsa	a	little	bed	on	top	of	the	warm	bricks	,
她	会	制作	为了	艾莎	一个	小的	床	在	顶部	的	这	温暖的	砖块	,

她会在温暖的砖块上为艾莎搭一张小床。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ]['kəʊzi] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

which	was	always	so	cozy	that	the	little	girl	did	not	care	that	it	was	a	trifle
哪个	曾是	总是	所以	舒适	那	这	小的	女孩	做过	不是	关心	那	它	曾是	一个	琐事

[hɑːd] . [-]

hard	.	[	31	]
难的	.	[	-	]

那里总是那么舒适，以至于小女孩并不在意它有点硬。[31]

[ðə; ði] [brɔːd] [hɑːθ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [brɪk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hɑːθ] ,

The	broad	hearth	in	front	of	the	oven	was	also	of	brick	,	and	this	hearth	,
这	广阔	炉	在	正面	的	这	烤箱	曾是	还	的	砖	,	和	这	炉	,

烤炉前宽阔的炉台也是砖砌的，而这个炉台，

[æz; əz][ɪn] ['evri] ['pɛzənts] ['kɒtɪdʒ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['gæðərɪŋ] [pleɪs] .

as	in	every	peasant's	cottage	,	was	the	favorite	gathering	place	.
作为	在	每一个	农民的	小屋	,	曾是	这	最喜欢的	采集	地方	.

就像每个农家户户的茅屋一样，这里是人们最喜欢的聚会场所。

[hɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] ['beəli] [piːp] [ə'bʌv]

Here	through	the	long	winter	evenings	,	and	days	when	the	sun	barely	peeped	above
这里	通过	这	长的	冬天	晚上	,	和	天	什么时候	这	太阳	仅仅	偷窥	多于

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

the	horizon	,
这	地平线	,

在这里，漫长的冬夜和太阳几乎不见踪影的日子里，

[ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [sɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [kweɪnt] [əʊld] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ɪn] [vɜːs] [ðə; ði]

they	loved	to	sit	and	sing	over	their	quaint	old	songs	and	repeat	in	verse	the
他们	喜爱	到	坐	和	唱歌	超过	他们的	古雅	老的	歌曲	和	重复	在	诗	这

[streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [ɪn] ['fɪnlənd] [fɔː(r); fə(r)]

strange	and	beautiful	stories	that	have	been	handed	down	in	Finland	for
奇怪的	和	美丽的	故事	那	有	到过	递交	向下	在	芬兰	为了

['hʌndrədz] ,

hundreds	,
数百	,

他们喜欢坐着唱着古朴的歌曲，用诗歌的形式复述那些在芬兰流传数百年的奇特而美丽的传说。

[pə'hæps] [θ'aʊzəndz] , [ɒv; əv] [j'iəz] .

perhaps	thousands	,	of	years	.
也许	数千	,	的	年	.

或许数千年。

[ɪn'diːd] , [ɔːl] ['fɪnɪʃ] ['peznts] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['wʌndəfəli] [fɒnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd]

Indeed	,	all	Finnish	peasants	have	always	been	wonderfully	fond	of	music	and
的确	,	全部	芬兰	农民	有	总是	到过	太棒了	喜爱	的	音乐	和

['pəʊətri] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

poetry	,	and	,	to	this	day	,
诗	,	和	,	到	这	天	,

事实上，芬兰农民一直以来都非常喜爱音乐和诗歌，直到今天依然如此。

[æz; əz][ɪn] ['ɛlsəz] [taɪm] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri]

as	in	Elsa's	time	—	which	was	nearly	a	hundred	years	ago	—	in	almost	every
作为	在	艾莎的	时间	—	哪个	曾是	几乎	一个	百	年	前	—	在	几乎	每一个

[haʊs] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs][hɑːrps][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ʃeɪp] ,

house	may	be	found	at	least	one	of	the	curious	harps	of	ancient	shape	,
房子	可能	是	成立	在	至少	一	的	这	好奇的	竖琴	的	古老的	形状	,

就像艾尔莎的时代——距今已有近百年——几乎每家每户都能找到至少一把形状奇特的古老竖琴。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv] [bəʊn] [ɔː(r)] [wʊd] .

which	the	people	make	for	themselves	out	of	bone	or	wood	.
哪个	这	人们	制作	为了	他们自己	出去	的	骨	或者	木头	.

人们用骨头或木头为自己制作的东西。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] ['peznts] [huː] [kæn; kən] [nɒt] [sɪŋ] [sʌm; səm][əʊld] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk]

There	are	but	few	peasants	who	can	not	sing	some	old	story	to	the	music
那里	是	但	很少	农民	WHO	能	不是	唱歌	一些	老的	故事	到	这	音乐

[ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] “ ['kɑːntələ] .

of	this	instrument	which	they	call	“	kantele	.
的	这	乐器	哪个	他们	称呼	“	坎特勒	.

几乎所有农民都能伴着这种被称为“坎特勒琴”的乐器的音乐，唱出一些古老的故事。

〃 ['ɛlsəz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['skɪlfl] ['hɑːpə(r)] , [ænd; ənd]['elsə] [hɜː'self] [siːmd] [tuː; tə]

〃	Elsa's	father	was	an	especially	skilful	harper	,	and	Elsa	herself	seemed	to
〃	艾莎的	父亲	曾是	一个	尤其	熟练	哈珀	,	和	艾莎	她自己	似乎	到

[ɪn'herɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [-]

inherit	a	large	part	of	[	32	]
继承	一个	大的	部分	的	[	-	]

“艾尔莎的父亲是一位技艺精湛的竖琴演奏家，艾尔莎本人似乎也继承了很大一部分[32]

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['pəʊətri] .

his	passion	for	music	and	poetry	.
他的	热情	为了	音乐	和	诗	.

他对音乐和诗歌充满热情。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːntələ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

He	had	made	for	her	a	little	kantele	of	her	own	,
他	有	制成	为了	她	一个	小的	坎特勒	的	她	自己的	,

他为她做了一把属于她自己的小坎特勒琴，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [spft] [wɪəd] ['mjuːzɪk][ʃiː; ʃi] [strʌk] [frɒm; frəm][ɪts] [strɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	to	the	soft	weird	music	she	struck	from	its	strings	,	she	sang	her
和	到	这	柔软的	诡异的	音乐	她	击	从	它是	字符串	,	她	唱	她

['lɪt(ə)l] [spŋ] ,

little	song	,
小的	歌曲	,

她拨动琴弦，奏出柔和而奇特的乐曲，唱起了她的小歌。

['ɪəri] , ['eəri] ,

Eery	,	airy	,
森森	,	轻盈的	,

诡异，空灵，

[elf][ænd; ənd]['feəri] .

Elf	and	fairy	.
精灵	和	仙女	.

精灵和仙女。

[ðiːz] [laɪnz] , [haʊ'evə(r)] ,

These	lines	,	however	,
这些	线条	,	然而	,

然而，这些台词

[wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spŋ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ænd; ənd][ˌəʊvə'paʊə(r)]

were	but	the	beginning	of	a	song	intended	to	charm	and	overpower
是	但	这	开始	的	一个	歌曲	故意的	到	魅力	和	压倒

[ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] ['wɔːtə(r)] - [witʃiz] ;

the	wicked	water	-	witches	;
这	邪恶	水	-	女巫	;

这只是一首旨在魅惑和制服邪恶水巫婆的歌曲的开头；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] [nəʊz] , ['fɪnlənd] [ɪz][ðə; ðɪ] [həʊm] [ɒv; əv][ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv]['feəri][fəʊk]

for	,	as	all	the	world	knows	,	Finland	is	the	home	of	all	manner	of	fairy	folk
为了	,	作为	全部	这	世界	知道	,	芬兰	是	这	家	的	全部	方式	的	仙女	民间

,

,
,

众所周知，芬兰是各种各样的精灵的故乡。

[ɒv; əv] [elvz] [ænd; ənd] ['nəʊmiːz] [ænd; ənd] ['wɪzədz] [ænd; ənd] [witʃiz] ; [æt; ət] [liːst] [səʊ] [ɔːl] ['fɪnɪʃ] [fəʊk]

of	elves	and	gnomes	and	wizards	and	witches	;	at	least	so	all	Finnish	folk
的	精灵	和	地精	和	巫师	和	女巫	;	在	至少	所以	全部	芬兰	民间

[dɪ'kleə(r)] ;

declare	;
宣布	;

精灵、侏儒、巫师和女巫；至少所有芬兰人都这么说；

[ænd; ənd] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːm] - [sɔːŋz] [ænd; ənd] [ˌinkæn'teiʃən] [ænd; ənd] ['mɑːvələs]

and	innumerable	are	the	charm	-	songs	and	incantations	and	marvelous
和	无数	是	这	魅力	-	歌曲	和	咒语	和	奇妙

[teɪlz; 'teɪliːz] ['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

tales	handed	down	from	generation	to	generation	,
故事	递交	向下	从	一代	到	一代	,

代代相传的咒语、符咒和奇妙故事不计其数。

['telɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [witʃiz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [ɒv; əv] [sʊ'ɔmi] .

telling	of	the	witches	and	fairies	of	Suomi	.
讲述	的	这	女巫	和	仙女	的	芬兰	.

讲述芬兰的女巫和仙女的故事。

['elsə] [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [sɒŋ] - ['stɔːriz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz]

Elsa	knew	a	great	number	of	these	song	-	stories	and	delighted	above	all	things
艾莎	知道	一个	伟大的	数字	的	这些	歌曲	-	故事	和	高兴极了	多于	全部	事物

[tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

to	learn	a	new	one	.
到	学习	一个	新的	一	.

艾尔莎知道很多这样的歌曲故事，而且她最喜欢的就是学习新的故事。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ðə; ði] [wɔːmθ] [æt; ət] [lɑːst] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['draʊzi] ;

But	,	as	she	sat	by	the	fire	,	the	warmth	at	last	made	her	drowsy	;
但	,	作为	她	卫星	经过	这	火	,	这	温暖	在	最后的	制成	她	昏昏欲睡	;

但是，当她坐在火炉旁时，温暖最终让她昏昏欲睡；

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [hɑːp] [fel] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,

presently	the	harp	fell	from	her	hands	,
目前	这	竖琴	跌倒	从	她	双手	,

这时，竖琴从她手中滑落。

[ænd; ənd] [stɪl] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] . [-]

and	still	leaning	against	her	father	she	dropped	into	a	sound	sleep	.	[	33	]
和	仍然	倾斜	反对	她	父亲	她	掉落	进入	一个	声音	睡觉	.	[	-	]

她仍然靠着父亲，很快就睡着了。[33]

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [krɪsp] [ænd; ənd] ['frɒsti] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] , ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

The	next	morning	was	crisp	and	frosty	,	but	the	sun	,	rising	in	a	strange
这	下一个	早晨	曾是	脆	和	霜冻	,	但	这	太阳	,	上升	在	一个	奇怪的

['slɑːntɪŋ] [rɪŋ] ,

slanting	ring	,
斜	戒指	,

第二天早晨空气清爽，寒气袭人，但太阳却以一种奇特的倾斜圆环状升起。

['tempəd] [ðə; ði] [sep'tembə(r)] [tʃɪl] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] ['maɪldnəs] .

tempered	the	September	chill	almost	to	mildness	.
淬火	这	九月	寒意	几乎	到	温和	.

九月的寒意几乎被缓解到了温和的程度。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [sʌn] [bi'heiv] ['veri] ['ɒdli] [ɪn] ['fɪnlənd] ;

Indeed	the	sun	behaves	very	oddly	in	Finland	;
的确	这	太阳	行为	非常	奇怪	在	芬兰	;

芬兰的太阳确实表现得非常奇怪；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ['sɜːklɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ɪts] ['ɔːtəm] [kɔːs] , ['nevə(r)] ['setɪŋ] , [æz; əz][ɪn]

it	was	then	circling	round	the	sky	in	its	autumn	course	,	never	setting	,	as	in
它	曾是	然后	盘旋	圆形的	这	天空	在	它是	秋天	课程	,	绝不	环境	,	作为	在

['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

our	country	,
我们的	国家	,

当时它正沿着秋季的轨道在天空中盘旋，永不落下，就像在我们国家一样。

[bʌt; bət] ['steɪˌɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːl] [naɪt] ,

but	staying	up	a	little	way	all	night	,
但	入住	向上	一个	小的	方式	全部	夜晚	,

但整夜熬夜有点儿.....

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['wiːvɪŋ] [ɪts]['spaɪrəl] [rɪŋz] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] .

and	all	the	while	weaving	its	spiral	rings	lower	and	lower	down	the	sky	.
和	全部	这	尽管	编织	它是	螺旋	戒指	降低	和	降低	向下	这	天空	.

与此同时，它的螺旋环不断向下延伸，越来越低地坠入天空。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [haɪd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [ʃəʊ] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] .

By	and	by	it	would	hide	altogether	and	not	show	itself	for	many	weeks	.
经过	和	经过	它	会	隐藏	共	和	不是	展示	本身	为了	许多	周	.

过一段时间，它会完全隐藏起来，好几个星期都不会露面。

[səʊ] [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] ['lɑːstɪd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

So	while	the	light	lasted	every	one	was	making	the	most	of	it	.
所以	尽管	这	光	持续	每一个	一	曾是	制作	这	最多	的	它	.

所以，趁着天还亮着，每个人都尽情享受着这短暂的光明。

['elsə][wɒz; wəz][ə'stɜː] ['ɜːli] ; ['brekfəst] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['əʊvə(r)] ;

Elsa	was	astir	early	;	breakfast	had	long	been	over	;
艾莎	曾是	搅拌	早期的	;	早餐	有	长的	到过	超过	;

艾尔莎很早就起床了；早餐早就结束了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [bruːm] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [twɪgz] ,

she	had	swept	the	house	with	the	broom	of	birch	twigs	,
她	有	扫荡	这	房子	和	这	扫帚	的	桦木	树枝	,

她用桦树枝扫了房子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tʃɜːn] .

and	was	now	outside	the	cottage	helping	her	mother	churn	.
和	曾是	现在	外部	这	小屋	帮助	她	母亲	搅动	.

她现在正在小屋外面帮她母亲搅乳酪。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['wʊdn] ['dæʃə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

As	she	pushed	the	wooden	dasher	up	and	down	,
作为	她	推动	这	木制的	冲刺者	向上	和	向下	,

她上下推动木制搅拌器时，

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði]['kʌlə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

the	wind	blew	the	color	into	her	cheeks	and	her	hair	about	her
这	风	吹	这	颜色	进入	她	脸颊	和	她	头发	关于	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

风吹得她脸颊泛红，头发也散落在脸庞周围。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [kləʊz] ['lɪt(ə)l] ['wʊlən] [hʊd] ,

She	wore	a	close	little	woolen	hood	,
她	穿着	一个	关闭	小的	羊毛	兜帽	,

她戴着一个很紧的小羊毛帽，

[ə; eɪ] ['həʊmspʌn] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['eɪprən] [im'brɔidəd] [ɪn] [braɪt] [k'ʌləz] ,

a	homespun	dress	and	a	long	apron	embroidered	in	bright	colors	,
一个	质朴的	裙子	和	一个	长的	围裙	绣花	在	明亮的	颜色	,

一件粗布连衣裙和一条绣着鲜艳色彩的长围裙，

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['wʊdn] ['ʃuːz] . [-]

and	on	her	feet	were	wooden	shoes	.	[	34	]
和	在	她	脚	是	木制的	鞋	.	[	-	]

她脚上穿着木鞋。[34]

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['ɛlsəz] [kwɪk] [ɪəz] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] .

All	at	once	Elsa's	quick	ears	caught	the	sound	of	wheels	.
全部	在	一次	艾莎的	快的	耳朵	捕捉	这	声音	的	车轮	.

艾尔莎灵敏的耳朵突然捕捉到了车轮的声音。

“ [siː] , ['mʌðə(r)] !

“	See	,	mother	!
“	看	,	母亲	!

“看，妈妈！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðeə(r)] [ɪz] [dʒæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['oʊlsən] [fɑːm] ; [bʌt; bət] [huː] , ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] ,

”	she	exclaimed	,	“	there	is	Jan	of	the	Ohlsen	farm	;	but	who	,	thinkest	thou	,
”	她	惊呼	,	“	那里	是	一月	的	这	奥尔森	农场	;	但	WHO	,	思考	你	,

她惊呼道：“奥尔森农场的扬在那里；但你认为他是谁呢？”

[ɪz] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] ?

is	the	stranger	beside	him	?
是	这	陌生人	旁	他	?

他旁边的陌生人是谁?

” [ˌɛfˌɑːr'juː] - ['ʃeɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [sɔː] ,

”	Fru	Sveaborg	shaded	her	eyes	with	her	hand	,	and	sure	enough	,	saw	,
”	水果	-	阴影	她	眼睛	和	她	手	,	和	当然	足够的	,	锯	,

['dʒɒgɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] ,

jogging	up	the	road	,
慢跑	向上	这	路	,

“斯韦阿堡夫人用手遮住眼睛，果然，她看见有人正沿着路慢跑过来，

[ə; eɪ] ['pəʊni] ['drægɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒd] [tuː] - [wiːld] [kɑːts] [ɒv; əv] ['fɪnlənd] .

a	pony	dragging	one	of	the	odd	two	-	wheeled	carts	of	Finland	.
一个	小马	拖拽	一	的	这	奇怪的	二	-	带轮子的	购物车	的	芬兰	.

一匹小马拖着芬兰一种奇特的双轮马车。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吟游诗人故事(Troubadour Tales)
第2/5页

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] [leɪn] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [triːz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

As	she	looked	,	it	turned	into	the	narrow	lane	of	birch	trees	leading	to	the
作为	她	看起来	,	它	转向	进入	这	狭窄的	车道	的	桦木	树木	领导	到	这

['kɒtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

她望去，只见它变成了一条狭窄的白桦树小径，通往小屋。

[dʒæn] [druː] [reɪn] .

Jan	drew	rein	.
一月	画	缰绳	.

简拉下了缰绳。

“ [gʊd] ['mɒrəʊ] , ['neɪbə(r)] - !

“	Good	morrow	,	neighbor	Sveaborg	!
“	好的	明天	,	邻居	-	!

“早上好，邻居斯维堡！

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

”	he	called	out	.
”	他	称为	出去	.

他喊道。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði][ˌɛfˌɑːr'juː] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɜːn] [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] :

Then	as	the	Fru	left	her	churn	and	came	toward	them	,	he	said	:
然后	作为	这	水果	左边	她	搅动	和	来了	朝向	他们	,	他	说	:

然后，当弗鲁离开搅拌器，朝他们走来时，他说：

“ [ðɪs] ['trævələ] [ɪz] [her] - , [frɒm; frəm] ['helsiŋfɔːz] , [huː] [ɪz] ['dʒɜːnɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

“	This	traveler	is	Herr	Lönnrot	,	from	Helsingfors	,	who	is	journeying	through	the
“	这	游客	是	先生	-	,	从	赫尔辛基	,	WHO	是	旅程	通过	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

“这位旅行者是来自赫尔辛福斯的伦罗特先生，他正在穿越这个国家旅行。

[lɑːst] [naɪt] [hiː; hi] [pɑːst] [æt; ət]['aʊə(r)] [fɑːm] [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [spend] [æt; ət] [ðaɪn]

Last	night	he	passed	at	our	farm	and	to	-	night	he	would	spend	at	thine
最后的	夜晚	他	通过了	在	我们的	农场	和	到	-	夜晚	他	会	花费	在	你的

.

:
.

昨晚他去世在我们农场，今晚他将在你家过夜。

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] ['pez(ə)nt] - [ə'baʊt] ['sɜːt(ə)n] ['mætəz] [hiː; hi][ɪz] [siːkɪŋ]

He	wishes	much	to	speak	with	peasant	Sveaborg	about	certain	matters	he	is	seeking
他	愿望	很多	到	说话	和	农民	-	关于	肯定	事情	他	是	寻求

[tuː; tə] [lɜːn] .

to	learn	.
到	学习	.

他很想和农民斯韦阿博格谈谈他想了解的一些事情。

” [ðen] ['kætʃɪŋ] [-]

”	Then	catching	[	35	]
”	然后	捕捉	[	-	]

然后捕捉[35]

[saɪt] [ɒv; əv]['elsə] , “ [gʊd] ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [ðiː] , ['elsə] !

sight	of	Elsa	,	“	Good	morrow	to	thee	,	Elsa	!
视线	的	艾莎	,	“	好的	明天	到	你	,	艾莎	!

看到艾莎，“早上好，艾莎！”

[haʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] ['tʃɜːnɪŋ] ?

How	comes	the	churning	?
如何	来	这	搅拌	?

为什么会发生搅动?

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [meɪd] [ðaɪ] [tʃiːks] [red] [æz; əz] [klaʊd] - ['beriz] !

It	hath	made	thy	cheeks	red	as	cloud	-	berries	!
它	有	制成	你的	脸颊	红色的	作为	云	-	浆果	!

它使你的脸颊红得像云莓一样!

” ['elsə] ['ʃaɪli] [druː] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] ['griːtɪd] [dʒæn] , [ænd; ənd] ,

”	Elsa	shyly	drew	near	her	mother	,	as	the	latter	greeted	Jan	,	and	,
”	艾莎	害羞地	画	靠近	她	母亲	,	作为	这	后者	问候	一月	,	和	,

['kɜːtɪsɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

courtesying	to	the	stranger	,
礼貌	到	这	陌生人	,

“艾尔莎害羞地走到母亲身边，母亲正和简打招呼，并向这位陌生人行礼。”

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] [æt; ət][ðeə(r)] [həʊm] .

assured	him	of	a	welcome	at	their	home	.
保证	他	的	一个	欢迎	在	他们的	家	.

他们向他保证会热情欢迎他到家中做客。

[dʒæn] [ðen] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɑːt] [tuː; tə] [help] [her] - , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn]

Jan	then	jumped	from	the	cart	to	help	Herr	Lönnrot	,	who	was	an	old	man
一月	然后	跳了起来	从	这	大车	到	帮助	先生	-	,	WHO	曾是	一个	老的	男人

.

:

.

随后，扬从车上跳下来，去帮助伦罗特先生，他是一位老人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [feɪs] [wɪð] ['kaɪndli] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd]

He	had	a	gentle	face	with	kindly	blue	eyes	,	and	his	hair	and	beard
他	有	一个	温和的	脸	和	亲切地	蓝色的	眼睛	,	和	他的	头发	和	胡须

[wɜː(r); wə(r)] [greɪ] .

were	gray	.
是	灰色的	.

他面容温和，有一双慈祥的蓝眼睛，头发和胡须都已灰白。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['træv(ə)lɪŋ] [kləʊk] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːf] .

He	was	wrapped	in	a	long	traveling	cloak	,	and	walked	with	a	staff	.
他	曾是	包装	在	一个	长的	旅行	披风	,	和	步行	和	一个	职员	.

他身披长长的旅行斗篷，手持一根拐杖。

[æz; əz][ˌɛfˌɑːr'juː] - [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)][hiː; hi] [kɔːf] ['slaɪtli] [ænd; ənd]

As	Fru	Sveaborg	led	the	way	to	the	cottage	door	he	coughed	slightly	and
作为	水果	-	引领	这	方式	到	这	小屋	门	他	咳嗽	轻微地	和

[druː] [hɪz; ɪz] [kləʊk] ['kləuzə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .

drew	his	cloak	closer	about	him	.
画	他的	披风	更近	关于	他	.

弗鲁·斯韦阿博格带头走向小屋门口时，轻轻咳嗽了一声，并将斗篷裹得更紧了些。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði][ˌɛfˌɑːrˈjuː] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [set] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [freʃ] [mɪlk]

Within	the	living	-	room	,	the	Fru	hastened	to	set	before	them	fresh	milk
之内	这	活的	-	房间	,	这	水果	加快	到	放	前	他们	新鲜的	牛奶

[ænd; ənd] [bred] ,

and	bread	,
和	面包	,

客厅里，弗鲁一家赶紧把新鲜牛奶和面包摆在他们面前。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒæn] [ˈgɔsip] [ə; eɪ] [waɪl] [ˈəʊvə(r)] [fɑːm] [ˈmætəz] , [waɪl] [ðə; ði]

and	then	she	and	Jan	gossiped	a	while	over	farm	matters	,	while	the
和	然后	她	和	一月	闲聊	一个	尽管	超过	农场	事情	,	尽管	这

[ˈstreɪndʒə(r)] , [huː] [siːmd] [ˈwɪəri] ,

stranger	,	who	seemed	weary	,
陌生人	,	WHO	似乎	厌倦	,

然后她和简闲聊了一会儿农场里的事，而那个看起来很疲惫的陌生人，

[went] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gest] ['tʃeɪmbə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)]

went	to	rest	in	the	little	guest	chamber	,	which	was	always	in	readiness	for
去	到	休息	在	这	小的	客人	房间	,	哪个	曾是	总是	在	准备就绪	为了

['trævələz] .

travelers	.
旅行者	.

他们到小客房休息，这间客房随时准备接待旅客。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [æz; əz]['elsə][sæt][baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ['spɪnɪŋ] , [her] - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

In	the	afternoon	,	as	Elsa	sat	by	the	fireplace	spinning	,	Herr	Lönnrot	came	into	the
在	这	下午	,	作为	艾莎	卫星	经过	这	壁炉	旋转	,	先生	-	来了	进入	这

[ruːm] , [-]

room	,	[	36	]
房间	,	[	-	]

下午，当艾尔莎坐在壁炉旁纺纱时，伦罗特先生走进了房间[36]

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	seating	himself	on	the	bench	,	began	to	talk	to	her	.
和	座位	他自己	在	这	长椅	,	开始	到	讲话	到	她	.

他坐在长椅上，开始和她说话。

“ [ɑːt] ['veri] ['bɪzi] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ? ” [hiː; hi] [sed] ;

“	Art	very	busy	,	little	one	?	”	he	said	;
”	艺术	非常	忙碌的	,	小的	一	?	”	他	说	;

“小家伙，阿特很忙吗？”他问道；

“ [kænst] [ðaʊ] [nɒt] [sɪŋ] [ə; eɪ] [spŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld][mæn] ?

“	canst	thou	not	sing	a	song	for	an	old	man	?
”	罐	你	不是	唱歌	一个	歌曲	为了	一个	老的	男人	?

“你难道不能为一位老人唱首歌吗？”

[ai] [trəʊ] ['jɒndə(r)]['taɪnɪ]['kɑːntələ] [fɪts] [ðaɪ] ['fɪŋgəz] [æz; əz] [ɪf] ['fæʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ! ”

I	trow	yonder	tiny	kantele	fits	thy	fingers	as	if	fashioned	for	them	!	”
我	扔	远处	微小的	坎特勒	适合	你的	手指	作为	如果	造型	为了	他们	!	”

我扔给你的那把小坎特勒琴，它正好适合你的手指，仿佛是为它们量身定做的一样！

“ [aɪ] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['elsə] ['ʃaɪli] , “ [ɪf] [ðaʊ] ['riːəli] [wɪʃ] ,

“	Aye	,	sir	,	”	answered	Elsa	shyly	,	“	if	thou	really	wishest	,
”	是的	,	先生	,	”	回答	艾莎	害羞地	,	“	如果	你	真的	愿望	,

“是的，先生，”艾尔莎害羞地回答，“如果您真的愿意的话……”

[ai] [wɪl] [sɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɑːm] - [spŋ] [ai][hæv; həv][dʒʌst] ['lɜːnɪd] .

I	will	sing	the	little	charm	-	song	I	have	just	learned	.
我	将要	唱歌	这	小的	魅力	-	歌曲	我	有	只是	学习	.

我将演唱我刚刚学会的那首小歌谣。

" [wɪð] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['kɑ:ntələ] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊdn] [stu:l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bentʃ]

"	With	this	she	took	the	kantele	,	and	drawing	a	wooden	stool	beside	the	bench
"	和	这	她	采取	这	坎特勒	,	和	绘画	一个	木制的	凳子	旁	这	长椅

[bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] .

began	to	sing	.
开始	到	唱歌	.

“于是她拿起坎特勒琴，拉过一张木凳放在长凳旁边，开始唱歌。”

[ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [rəʊz] ['sʌmwɒt] ['tɪmɪdli] [æt; ət][fɜ:st] , ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [lɒst] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði]

Though	her	voice	rose	somewhat	timidly	at	first	,	presently	she	lost	herself	in	the
尽管	她	嗓音	玫瑰	有些	胆怯地	在	第一的	,	目前	她	丢失的	她自己	在	这

['mju:zɪk][ænd; ənd]['pəʊətri] ,

music	and	poetry	,
音乐	和	诗	,

虽然她起初声音有些怯懦，但很快她就沉浸在音乐和诗歌之中了。

[ænd; ənd] [sæŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪnɪʃ] [sɔ:ŋz] .

and	sang	many	of	the	strange	Finnish	songs	.
和	唱	许多	的	这	奇怪的	芬兰	歌曲	.

并演唱了许多奇特的芬兰歌曲。

[æz; əz] [her] - ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][hɪz; ɪz] [aɪz] ['braitən] [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld]

As	Herr	Lönnrot	listened	to	the	little	girl	his	eyes	brightened	and	he	smiled
作为	先生	-	听着	到	这	小的	女孩	他的	眼睛	明亮	和	他	微笑

[wɪð] ['pleʒə(r)] ;

with	pleasure	;
和	乐趣	;

伦罗特先生听着小女孩的话，眼睛一亮，脸上露出了欣喜的笑容；

[ænd; ənd] [wen] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ʃi:; ʃi] [si:st] , [hi:; hi] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd]

and	when	,	by	and	by	,	she	ceased	,	he	drew	her	to	his	side	and
和	什么时候	,	经过	和	经过	,	她	停止	,	他	画	她	到	他的	边	和

[strəʊkt] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .

stroked	her	hair	.
抚摸	她	头发	.

过了一会儿，当她停止哭泣时，他把她拉到身边，抚摸着她的头发。

[hi:; hi] [ðen] ['kwestʃənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['keəfəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)]

He	then	questioned	her	carefully	about	the	songs	that	she	and	her	father
他	然后	被质问	她	小心	关于	这	歌曲	那	她	和	她	父亲

[nju:] , [ænd; ənd][təʊld] [-]

knew	,	and	told	[	37	]
知道	,	和	讲述	[	-	]

然后他仔细询问了她和她父亲都熟悉的歌曲，并告诉了她[37]

[hɜ:(r); hə(r)]

her
她

她

[ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n] [ðen] ['træv(ə)lɪŋ] [θru:] ['fɪnlənd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres]

that	he	himself	was	even	then	traveling	through	Finland	for	the	express
那	他	他自己	曾是	甚至	然后	旅行	通过	芬兰	为了	这	表达

['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [fəʊk] ,

purpose	of	gathering	together	all	the	songs	of	the	peasant	folk	,
目的	的	采集	一起	全部	这	歌曲	的	这	农民	民间	,

他当时正在芬兰各地旅行，其目的就是为了收集所有农民的歌曲。

[ðəʊ] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mju:zɪk][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] ,

though	not	so	much	for	the	music	as	for	the	sake	of	the	words	,
尽管	不是	所以	很多	为了	这	音乐	作为	为了	这	清酒	的	这	字	,

与其说是为了音乐，不如说是为了歌词。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] .

which	he	was	most	anxious	to	learn	.
哪个	他	曾是	最多	焦虑的	到	学习	.

他最渴望知道的就是这个。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['fɜːðə(r)] , [haʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

He	told	her	further	,	how	,	for	many	years	,
他	讲述	她	更远	,	如何	,	为了	许多	年	,

他接着告诉她，多年来，

[ðə; ði] [greɪt] ['skɑːlərz] [ɒv; əv] ['fɪnlənd] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndəfəli]

the	great	scholars	of	Finland	had	been	certain	that	a	great	and	wonderfully
这	伟大的	学者们	的	芬兰	有	到过	肯定	那	一个	伟大的	和	太棒了

['bjuːtɪf(ə)l] [sɒŋ] - ['stɔːri] ,

beautiful	song	-	story	,
美丽的	歌曲	-	故事	,

芬兰的伟大学者们确信，这是一首伟大而美妙绝伦的歌谣故事。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv]['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['wɪzədz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['brəʊkən] [ʌp] [ænd; ənd]

a	story	of	heroes	and	wizards	and	fairies	,	had	become	broken	up	and
一个	故事	的	英雄	和	巫师	和	仙女	,	有	变得	破碎的	向上	和

['skætəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

scattered	among	the	people	,
疏散	之中	这	人们	,

一个关于英雄、巫师和仙女的故事，已经支离破碎，散落在人们之间。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [steɪnd] - [glɑːs] ['wɪndəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

just	as	if	some	beautiful	stained	-	glass	window	should	come	to	pieces	,
只是	作为	如果	一些	美丽的	染色	-	玻璃	窗户	应该	来	到	件	,

就像一扇美丽的彩色玻璃窗突然破碎一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['frægmənts] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] [p'ɜːsənz] ,

and	the	different	fragments	fall	into	the	hands	of	many	different	persons	,
和	这	不同的	片段	落下	进入	这	双手	的	许多	不同的	人	,

而这些碎片则落入了许多不同的人手中。

[ænd; ənd][biː; bi] ['skætəd] [ə'baʊt] [səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɪktʃə(r)] [ən'les] [ɔːl]

and	be	scattered	about	so	that	no	one	could	make	out	the	first	picture	unless	all
和	是	疏散	关于	所以	那	不	一	可以	制作	出去	这	第一的	图片	除非	全部

[ðə; ði] ['piːsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .

the	pieces	could	be	found	and	fitted	together	again	.
这	件	可以	是	成立	和	适配	一起	再次	.

碎片散落各处，除非找到所有碎片并重新拼合起来，否则没有人能辨认出第一幅图。

[naʊ] [ðə; ði] [sɒŋ] - ['stɔːri] , [her] - [sed] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] ;

Now	the	song	-	story	,	Herr	Lönnrot	said	,	was	made	up	ages	before	;
现在	这	歌曲	-	故事	,	先生	-	说	,	曾是	制成	向上	年龄	前	;

伦罗特先生说，这首歌的故事是很久以前编造的；

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]['peɪpə(r)][ɔː(r)] [penz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [raɪt] .

long	before	people	had	paper	or	pens	with	which	to	write	.
长的	前	人们	有	纸	或者	钢笔	和	哪个	到	写	.

早在人们拥有纸笔之前就出现了这种现象。

[səʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm]['peərənts][tuː; tə] [-]

So	the	story	had	been	handed	down	from	parents	to	[	38	]
所以	这	故事	有	到过	递交	向下	从	父母	到	[	-	]

所以这个故事是从父母那里流传下来的[38]

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [huː] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] ['sɪmpli] [frɒm; frəm] ['meməri] ;

their	children	,	who	sang	it	from	year	to	year	simply	from	memory	;
他们的	孩子们	,	WHO	唱	它	从	年	到	年	简单地	从	记忆	;

他们的孩子们年复一年地凭记忆演唱这首歌；

[fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['wʌndəf(ə)l] ['meməriz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

for	people	had	wonderful	memories	in	those	days	.
为了	人们	有	精彩的	回忆	在	那些	天	.

因为人们在那些日子里留下了美好的回忆。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊl] ['stɔːri] [wɒz; wəz][səʊ]

It	had	begun	so	very	long	ago	,	however	,	and	the	whole	story	was	so
它	有	开始	所以	非常	长的	前	,	然而	,	和	这	所有的	故事	曾是	所以

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

然而，这一切始于很久以前，整个故事也十分漫长。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['pez(ə)nt] [fəʊk][hæd; həd] ['grædʒuəli] [fə'gɒtn] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn][sʌm; səm] ['fæmɪlɪz] [wʌn]

that	the	peasant	folk	had	gradually	forgotten	parts	of	it	;	in	some	families	one
那	这	农民	民间	有	逐步地	被遗忘的	部分	的	它	;	在	一些	家庭	一

[pɑːt] [ɔː(r)] [ruːn] ,

part	or	rune	,
部分	或者	符文	,

农民们逐渐遗忘了其中的一部分；在一些家庭中，只剩下一部分或一个符文。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [biː; bi] ['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]

as	the	people	called	it	,	would	be	handed	down	from	generation	to
作为	这	人们	称为	它	,	会	是	递交	向下	从	一代	到

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðə(r)z] ,

generation	,	and	in	others	,
一代	,	和	在	其他的	,

正如人们所称，它将代代相传，而在另一些人看来，

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pɑːt] .

some	other	part	.
一些	其他	部分	.

其他部分。

[naʊ] [her] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['lɜːnɪŋ] ,

Now	Herr	Lönnrot	was	a	physician	of	much	learning	,
现在	先生	-	曾是	一个	医生	的	很多	学习	,

伦罗特先生是一位学识渊博的医生。

[ænd; ənd][ə'saɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɪk] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt]

and	aside	from	his	work	of	healing	the	sick	,	he	had	a	great
和	旁边	从	他的	工作	的	康复	这	生病的	,	他	有	一个	伟大的

['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] .

fondness	for	beautiful	stories	.
喜爱	为了	美丽的	故事	.

除了治病救人之外，他还非常喜欢美丽的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['peznts] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [lɜːn] [sʌtʃ] [pɑːts] [ɒv; əv]

He	had	spent	much	time	among	the	peasants	especially	to	learn	such	parts	of
他	有	花费	很多	时间	之中	这	农民	尤其	到	学习	这样的	部分	的

[ðə; ðɪ] [lɒst] [spŋ] - ['stɔːri] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] ,

the	lost	song	-	story	as	they	might	happen	to	know	,
这	丢失的	歌曲	-	故事	作为	他们	可能	发生	到	知道	,

他花了很多时间与农民们在一起，特别是为了了解他们可能知道的那些失传的歌谣故事。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [di'vəut] [hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ][tuː; tə] ['gædərɪŋ] [ʌp] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

and	was	now	devoting	his	old	age	to	gathering	up	as	many	as	possible
和	曾是	现在	奉献	他的	老的	年龄	到	采集	向上	作为	许多	作为	可能的

[ɒv; əv] [ðiːz] [ruːnz] .

of	these	runes	.
的	这些	符文	.

他现在将晚年奉献给了收集尽可能多的符文。

[ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi][təʊld]['elsə] ,

And	then	,	he	told	Elsa	,
和	然后	,	他	讲述	艾莎	,

然后，他告诉艾尔莎：

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fɪt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] [səʊ] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd]

he	intended	to	fit	them	together	and	write	them	down	so	that	none	should
他	故意的	到	合身	他们	一起	和	写	他们	向下	所以	那	没有任何	应该

['evə(r)] [ə'gen] [biː; bi] [fə'gɒtn] ,

ever	again	be	forgotten	,
曾经	再次	是	被遗忘的	,

他打算把它们整理在一起，写下来，以免再有人遗忘。

[ænd; ənd]

and
和

和

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [-]

so	that	the	[	39	]
所以	那	这	[	-	]

因此[39]

[həʊl] [wɜːld] [maɪt] [riːd] [ðɪs] [greɪt] ['fɪnɪʃ] ['stɔːri] .

whole	world	might	read	this	great	Finnish	story	.
所有的	世界	可能	读	这	伟大的	芬兰	故事	.

全世界都可能会读到这个伟大的芬兰故事。

“ [ɑː] , ” [sed] [her] - , [wɪð] ['kɪndlɪŋ] [aɪz] ,

“	Ah	,	”	said	Herr	Lönnrot	,	with	kindling	eyes	,
“	啊	,	”	说	先生	-	,	和	引火物	眼睛	,

“啊，”伦罗特先生说道，眼中闪烁着光芒。

“ ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['fɪnlənd] [ʃʊd; ʃəd] [help] [seɪv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [sɒŋ] ,

“	every	one	who	has	love	for	old	Finland	should	help	save	this	wonderful	song	,
“	每一个	一	WHO	有	爱	为了	老的	芬兰	应该	帮助	节省	这	精彩的	歌曲	,

“所有热爱古老芬兰的人都应该帮助拯救这首美妙的歌曲。”

[fɔː(r); fə(r)] - [twɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪʃ(ə)n] ,

for	'	twill	be	to	the	glory	of	our	nation	,
为了	-	斜纹布	是	到	这	荣耀	的	我们的	国家	,

这将使我们国家蒙受荣耀。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['həʊmə(r)] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːks] !

even	as	the	songs	of	Homer	have	been	to	the	glory	of	the	Greeks	!
甚至	作为	这	歌曲	的	荷马	有	到过	到	这	荣耀	的	这	希腊人	!

就像荷马的歌谣为希腊人带来了荣耀一样！

” [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [her] - [spəʊk] [wɒt] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [truː] :

”	And	in	this	Herr	Lönnrot	spoke	what	is	perfectly	true	:
”	和	在	这	先生	-	辐	什么	是	完美	真的	:

“伦罗特先生说的这句话完全正确：

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [waɪz] [p'ɜːsənz] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pəʊɪm] [ɔː(r)] [sɒŋ] [ɔː(r)] ['stɔːri]

for	all	wise	persons	know	that	to	add	a	beautiful	poem	or	song	or	story
为了	全部	明智的	人	知道	那	到	添加	一个	美丽的	诗	或者	歌曲	或者	故事

[tuː; tə] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ðæt] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ['grædʒuəli] [meɪks] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] ,

to	the	collection	that	every	nation	gradually	makes	up	for	itself	,
到	这	收藏	那	每一个	国家	逐步地	制作	向上	为了	本身	,

所有智者都知道，为每个国家逐渐积累的文化遗产增添一首优美的诗歌、歌曲或故事，

[ɪz] ['raɪtlɪ] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['glɔːrɪəs] [θɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [həʊl]

is	rightly	considered	a	far	more	glorious	thing	than	to	discover	a	whole
是	没错	经过考虑的	一个	远的	更多的	辉煌	事物	比	到	发现	一个	所有的

['maʊntən] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['daɪəməndz] .

mountain	of	gold	and	diamonds	.
山	的	金子	和	钻石	.

比起发现一座金山和钻石山，这无疑是一件更光荣的事情。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [her] [wɪʃt] ['greɪtlɪ] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['skætəd]

And	so	the	Herr	wished	greatly	to	find	and	restore	this	beautiful	scattered
和	所以	这	先生	希望	非常	到	寻找	和	恢复	这	美丽的	疏散

['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊ'etɪk] [welθ] [ɒv; əv] ['fɪnlənd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

story	to	the	poetic	wealth	of	Finland	and	of	the	world	.
故事	到	这	诗意的	财富	的	芬兰	和	的	这	世界	.

因此，赫尔非常希望找到并恢复这个美丽的散落的故事，将其纳入芬兰乃至世界的诗歌宝库中。

[hiː; hi] [ðen] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]['elsə] [ðæt] [ðə; ði] ['skɑːləz] [faʊnd] [ðiːz] [sɔːŋz] [tuː; tə]

He	then	went	on	to	explain	to	Elsa	that	the	scholars	found	these	songs	to
他	然后	去	在	到	解释	到	艾莎	那	这	学者们	成立	这些	歌曲	到

['klʌstə(r)] [ə'baʊt] [θriː] ['eɪnʃənt] ['hɪərəʊz] ,

cluster	about	three	ancient	heroes	,
簇	关于	三	古老的	英雄	,

然后他向艾尔莎解释说，学者们发现这些歌曲主要围绕三位古代英雄展开。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] , [wʌn] , [ðə; ði] ['maɪti] [-]

and	of	these	,	one	,	the	mighty	[	40	]
和	的	这些	,	一	,	这	强大的	[	-	]

其中一位是强大的[40]

['wɪzəd] - , [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] .

wizard	Wainamoinen	,	was	the	most	powerful	of	all	.
巫师	-	,	曾是	这	最多	强大的	的	全部	.

巫师瓦伊纳莫宁是其中最强大的。

[hɪə(r)]['elsə] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvlɪ] , [smaɪld] .

Here	Elsa	,	who	had	been	listening	attentively	,	smiled	.
这里	艾莎	,	WHO	有	到过	聆听	认真地	,	微笑	.

一直认真聆听的艾尔莎笑了。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] [nəʊ] ['meni] [sɔːŋz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] . ”

“	Yes	,	”	she	said	,	“	I	know	many	songs	of	Wainamoinen	and	the	rest	.	”
“	是的	,	”	她	说	,	“	我	知道	许多	歌曲	的	-	和	这	休息	.	”

“是的，”她说，“我知道瓦伊纳莫宁和其他人的许多歌曲。”

“ [ɒv; əv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ” [sed] [her] - ;

“	Of	that	I	am	sure	,	”	said	Herr	Lönnrot	;
“	的	那	我	是	当然	,	”	说	先生	-	;

“对此我确信无疑，”伦罗特先生说道；

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [ruːn] [ðæt] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːp] :

“	but	there	is	one	rune	that	tells	of	the	birth	of	the	harp	:
“	但	那里	是	一	符文	那	讲述	的	这	出生	的	这	竖琴	:

但有一个符文讲述了竖琴的诞生：

[haʊ] - ['fæʃ(ə)nd] [ðə; ði][fɜːst]['kɑːntələ][frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk] [fɪʃ] ,

how	Wainamoinen	fashioned	the	first	kantele	from	the	bones	of	a	magic	fish	,
如何	-	造型	这	第一的	坎特勒	从	这	骨头	的	一个	魔法	鱼	,

瓦伊纳莫宁如何用一条神奇鱼的骨头制作出第一把坎特勒琴

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [sæŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['mɑːvələs] ['swiːtnəs] [ðæt] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [druː] [nɪə(r)]

and	how	he	sang	with	such	marvelous	sweetness	that	all	living	things	drew	near
和	如何	他	唱	和	这样的	奇妙	甜味	那	全部	活的	事物	画	靠近

[tuː; tə] ['hɑːkən] [tuː; tə] [hɪm] .

to	harken	to	him	.
到	倾听	到	他	.

他歌声甜美动人，万物都纷纷靠近聆听。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ruːn] [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['meni] ['pez(ə)nt] - ['sɪŋəz] [spiːk] ,

Of	this	rune	I	have	heard	many	peasant	-	singers	speak	,
的	这	符文	我	有	听到	许多	农民	-	歌手	说话	,

我曾听许多农家歌手谈起过这个符文。

[bʌt; bət][hæv; həv] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	have	sought	in	vain	for	one	who	can	teach	me	the	whole	of	it	.
但	有	寻求	在	徒劳	为了	一	WHO	能	教	我	这	所有的	的	它	.

但我一直苦苦寻觅，却始终找不到一位能教会我全部奥秘的人。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kæn; kən] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['stɔːri] !

And	I	must	find	it	before	I	can	complete	the	story	!
和	我	必须	寻找	它	前	我	能	完全的	这	故事	!

我必须找到它才能完成这个故事!

" [hɪə(r)] [her] - [saɪd] , [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] [siːmd] [lɒst] [ɪn]

"	Here	Herr	Lönnrot	sighed	,	and	dropping	his	head	upon	his	breast	seemed	lost	in
"	这里	先生	-	叹了口气	,	和	下降	他的	头	之上	他的	胸部	似乎	丢失的	在

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“伦罗特先生叹了口气，把头埋在胸前，似乎陷入了沉思。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] [siːzd] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

Presently	a	fit	of	coughing	seized	him	;	and	then	he	continued	:
目前	一个	合身	的	咳嗽	查获	他	;	和	然后	他	持续	:

这时他突然剧烈咳嗽起来；然后他继续说道：

“ [dʌst] [θɪŋk] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ðæt] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [nəʊz] [ɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːn] ? ” [-]

“	Dost	think	,	little	one	,	that	thy	father	knows	aught	of	this	rune	?	”	[	41	]
“	多斯特	思考	,	小的	一	,	那	你的	父亲	知道	零	的	这	符文	?	”	[	-	]

“小家伙，你以为你父亲知道这个符文吗？”[41]

['elsə] [θɔːt] ['veri] [hɑːd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ruːn] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] :

Elsa	thought	very	hard	trying	to	recall	the	rune	;	she	was	obliged	to	answer	:
艾莎	想法	非常	难的	尝试	到	记起	这	符文	;	她	曾是	有义务	到	回答	:

艾尔莎努力回想那个符文，她不得不回答：

“ [neɪ] , [sɜː(r)] ; [ɪn] [truːθ] [hiː; hi] [hæθ] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['meni] [ruːnz] [ə'baʊt] - [ænd; ənd][ðə; ði]

“	Nay	,	sir	;	in	truth	he	hath	taught	me	many	runes	about	Wainamoinen	and	the
“	不	,	先生	;	在	真相	他	有	教授	我	许多	符文	关于	-	和	这

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

“不，先生；事实上，他教了我许多关于瓦伊纳莫宁和其他人的知识。”

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ðə; ði] [hɑːp] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

but	I	know	not	how	the	harp	was	born	.
但	我	知道	不是	如何	这	竖琴	曾是	出生	.

但我不知道竖琴是如何诞生的。

[bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [həʊm] [æt; ət] ['sʌpə(r)] - [taɪm] ;

But	,	”	she	added	,	“	my	father	will	be	home	at	supper	-	time	;
但	,	”	她	额外	,	“	我的	父亲	将要	是	家	在	晚餐	-	时间	;

“但是，”她补充道，“我父亲会在晚饭时间回家；

[hiː; hi][ɪz] ['helpɪŋ] [θætʃ] ['neɪbə(r)] - [njuː] [bɑːn] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ðiː]

he	is	helping	thatch	neighbor	Friedvic's	new	barn	,	and	perhaps	he	can	tell	thee
他	是	帮助	苫	邻居	-	新的	谷仓	,	和	也许	他	能	告诉	你

！ ”

！ ”

！ ”

他正在帮邻居弗里德维克的新谷仓盖茅草，也许他能告诉你！

“ [pə'hæps] , ” [sed] [her] - .

“	Perhaps	,	”	said	Herr	Lönnrot	.
“	也许	,	”	说	先生	-	.

“也许吧，”伦罗特先生说。

“ [ðaɪ] ['neɪbə(r)] [dʒæn][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [θɔːt] [ðaɪ]['fɑːðə(r)] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːn] [ai]

“	Thy	neighbor	Jan	told	me	he	thought	thy	father	knew	something	of	this	rune	I
“	你的	邻居	一月	讲述	我	他	想法	你的	父亲	知道	某物	的	这	符文	我

[siːk] .

seek .

寻找 .

“你的邻居扬告诉我，他认为你的父亲知道一些关于我正在寻找的这个符文的事情。”

” ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd]['elsə] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)]

”	Even	as	they	talked	,	a	whistle	sounded	without	,	and	Elsa	clapped	her
”	甚至	作为	他们	谈话	,	一个	哨	听起来	没有	,	和	艾莎	鼓掌	她

[hændz] ['dʒɔɪəsli] .

hands joyously .

双手 欣喜地 .

“就在他们说话的时候，外面响起了一声哨响，艾尔莎高兴地拍起了手。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] [naʊ] ！ ” [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] ['əʊpən] .

“	There	is	my	father	now	!	”	and	bounding	to	the	door	she	flung	it	wide	open	.
“	那里	是	我的	父亲	现在	！	”	和	边界	到	这	门	她	扔	它	宽的	打开	.

“我父亲在那儿！”说着，她冲到门口，一把将门拉开。

[æz; əz][ðə; ði] ['pez(ə)nt] - [stept] [wɪ'ðɪn] , ['siːɪŋ] [her] - ,

As	the	peasant	Sveaborg	stepped	within	,	seeing	Herr	Lönnrot	,
作为	这	农民	-	步	之内	,	看到	先生	-	,

当农民斯韦阿博格走进屋内，看到伦罗特先生时，

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm]['kaɪndli] ,

he	took	off	his	cap	and	greeted	him	kindly	,
他	采取	离开	他的	帽	和	问候	他	亲切地	,

他脱下帽子，亲切地向他问好。

[fɔː(r); fə(r)] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] [æt; ət][ðə; ði] - [fɑːm] .

for	strangers	were	always	welcome	at	the	Sveaborg	farm	.
为了	陌生人	是	总是	欢迎	在	这	-	农场	.

在斯韦阿堡农场，陌生人总是受到欢迎。

[wen] [ðə; ði] [her] [təʊld][hɪm] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒɜːnɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

When	the	Herr	told	him	why	he	was	journeying	through	the	country	,	and	of
什么时候	这	先生	讲述	他	为什么	他	曾是	旅程	通过	这	国家	,	和	的

[ðə; ði] [lɒst] [-]

the	lost	[	42	]
这	丢失的	[	-	]

当赫尔告诉他自己为何要穿越这个国家，以及失踪者[42]

[ruːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] , ['ɛlsəz] ['fɑːðə(r)] [gruː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

rune	he	was	seeking	,	Elsa's	father	grew	much	interested	.
符文	他	曾是	寻求	,	艾莎的	父亲	生长	很多	感兴趣的	.

艾莎的父亲对他在寻找的符文产生了浓厚的兴趣。

“ [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːp] !
“ The birth of the harp !
” 这 出生 的 这 竖琴 !

“竖琴的诞生！”

[ɑː] , [sɜː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] [həʊl] [ruːn] [maɪˈself] ,
Ah , sir , ” said he , “ I know not the whole rune myself ,
啊 , 先生 , ” 说 他 , “ 我 知道 不是 这 所有的 符文 我 ,

“啊，先生，”他说，“我自己也不认识全部的符文。”

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [huː] [dʌz] .
but I know of a peasant who does .
但 我 知道 的 一个 农民 WHO 做 .

但我认识一个农民就是这样做的。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈtruːli] - [tɪz][ɒv; əv] [ˈmɑːvələs] [ˈbjuːti] !
I have heard him sing it , and truly ' tis of marvelous beauty !
我 有 听到 他 唱歌 它 , 和 真的 ' - 的 的 奇妙 美丽 !

我听过他唱这首歌，它真是美妙绝伦！

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [eɪdʒd] , [ænd; ənd] [ɒd] ,
But he is very aged , and odd ,
但 他 是 非常 老年人 , 和 奇怪的 ,

但他年纪很大了，而且很古怪。

[sɜː(r)] ” — [hɪə(r)] [ˈpez(ə)nt] - [tæpt] [hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [ˈmiːnɪŋli] “ [ænd; ənd] [wɪl] [tiːtʃ]
sir ” — here peasant Sveaborg tapped his forehead meaningly “ and will teach
先生 ” — 这里 农民 - 轻敲 他的 前额 有意义的 “ 和 将要 教
[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][nəʊ][wʌn] [els] .
it to no one else .
它 到 不 一 别的 .

“先生”——说到这里，农民斯韦阿博格意味深长地拍了拍自己的额头，“而且不会教给其他人。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] , [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ɪl] , [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə][daɪ] .
Even now , I have been told , he is very ill , and like to die .
甚至 现在 , 我 有 到过 讲述 , 他 是 非常 患病的 , 和 喜欢 到 死 .

即使现在，我也听说他病得很重，可能不久于人世。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [lɜːn] [ɔːt] [frɒm; frəm][hɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wɪʃ] ,
I know not if thou canst learn aught from him , but if thou wishest ,
我 知道 不是 如果 你 罐 学习 零 从 他 , 但 如果 你 愿望 ,

我不知道你是否能从他那里学到什么，但如果你愿意，

[ai] [wɪl] [teɪk] [ðiː] [ˈðɪðə(r)] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
I will take thee thither to - morrow .
我 将要 拿 你 那里 到 - 明天 .

我明天带你去那里。

” [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzi] [əˈreɪndʒɪŋ] [ðə; ði][trɪp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] , [ˌɛfˌɑːrˈjuː]
” And while they were busy arranging the trip for the morrow , Fru
” 和 尽管 他们 是 忙碌的 安排 这 旅行 为了 这 明天 , 水果
- [keɪm] [ɪn] ,
Sveaborg came in ,
- 来了 在 ,

“就在他们忙着安排明天的行程时，斯韦阿堡夫人走了进来。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈɛlsəz] [help] [suːn] [set] [aʊt] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] .
and with Elsa's help soon set out the evening meal .
和 和 艾莎的 帮助 很快 放 出去 这 晚上 一顿饭 .

在艾莎的帮助下，他们很快就准备好了晚餐。

[æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt][ðeə(r)] [bəʊlz] [ɒv; əv] - [ɔː(r)]['saʊə(r)] [mɪlk] ,

As	they	ate	their	bowls	of	pimea	or	sour	milk	,
作为	他们	吃	他们的	碗	的	-	或者	酸的	牛奶	,

他们一边吃着碗里的酸奶或酸甜汁，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːt] [ɒv; əv] ['evri] ['fɪnɪʃ] [miːl] ,

which	is	the	chief	part	of	every	Finnish	meal	,
哪个	是	这	首席	部分	的	每一个	芬兰	一顿饭	,

这是芬兰人每餐饭的主要组成部分。

[her] - [entə'teɪnd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ænd; ənd] [njuːz]

Herr	Lönnrot	entertained	them	with	wonderful	stories	of	his	travels	and	news
先生	-	娱乐	他们	和	精彩的	故事	的	他的	旅行	和	消息

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] ,

of	the	outside	world	,
的	这	外部	世界	,

伦罗特先生给他们讲述了他旅行中的精彩故事和外界的新闻，让他们很开心。

[tɪl] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːmd] ; [ænd; ənd]['elsə] , [-]

till	all	were	charmed	;	and	Elsa	,	[	43	]
直到	全部	是	迷住了	;	和	艾莎	,	[	-	]

直到所有人都被迷住了；还有艾尔莎[43]

[ɪ'speʃəli] , [θɔːt] [hɪm] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['trævələ] [ðeə(r)] [ruːf] [hæd; həd]['evə(r)] ['ʃeltəd] .

especially	,	thought	him	the	most	delightful	traveler	their	roof	had	ever	sheltered	.
尤其	,	想法	他	这	最多	愉快	游客	他们的	屋顶	有	曾经	避难所	.

尤其令他们觉得，他是他们屋檐下曾经庇护过的最令人愉快的旅行者。

[hɜː(r); hə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['diːpənd] [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔː(r)][ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Her	admiration	for	him	deepened	as	the	evening	wore	on	,	for	the
她	钦佩	为了	他	加深	作为	这	晚上	穿着	在	,	为了	这

[her] ,

Herr	,
先生	,

随着夜色渐深，她对他的钦佩之情也与日俱增，因为这位先生.....

[ðəʊ] ['evɪdəntli] [ɪn] ['fiːb(ə)l] [helθ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,

though	evidently	in	feeble	health	and	weary	from	his	journey	,
尽管	显然	在	微弱	健康	和	厌倦	从	他的	旅行	,

虽然他显然身体虚弱，而且旅途劳顿，

[jet] [tɔːkt] [səʊ] ['plezntli] [ðæt] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [wen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm]

yet	talked	so	pleasantly	that	all	were	sorry	when	by	and	by	he	bade	them
然而	谈话	所以	愉快	那	全部	是	对不起	什么时候	经过	和	经过	他	巴德	他们

[gʊd] [naɪt] .

good	night	.
好的	夜晚	.

但他谈吐风趣，以至于当他道晚安时，大家都感到很遗憾。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] , [her] - [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] ;

The	next	morning	at	breakfast	,	Herr	Lönnrot	did	not	appear	;
这	下一个	早晨	在	早餐	,	先生	-	做过	不是	出现	;

第二天早上吃早餐时，伦罗特先生没有出现；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [hɪm] [stɪl] ['restɪŋ] , [dɪd][nɒt]

but	the	family	did	not	think	it	strange	,	and	supposing	him	still	resting	,	did	not
但	这	家庭	做过	不是	思考	它	奇怪的	,	和	假如	他	仍然	休息	,	做过	不是

[dɪ'stɜːb] [hɪm] .

disturb	him	.
打扰	他	.

但家人并不觉得奇怪，以为他还在休息，所以没有打扰他。

[ˌɛfˌɑːr'juː] - [pleɪst] [sʌm; səm] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] ['ɜːθn] [dɪʃ] ,

Fru	Sveaborg	placed	some	breakfast	for	him	in	an	earthen	dish	,
水果	-	放置	一些	早餐	为了	他	在	一个	土	盘子	,

斯韦阿博格夫人用陶罐给他盛了一些早餐。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] .

which	she	set	in	the	oven	to	keep	warm	.
哪个	她	放	在	这	烤箱	到	保持	温暖的	.

她把食物放进烤箱里保温。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

Then	she	went	about	her	work	.
然后	她	去	关于	她	工作	.

然后她就开始工作了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pɑːst] [ɒn] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

But	as	the	morning	passed	on	,	and	still	he	did	not	come	from	his
但	作为	这	早晨	通过了	在	,	和	仍然	他	做过	不是	来	从	他的

['tʃeɪmbə(r)] ,

chamber	,
房间	,

但随着上午时间的流逝，他仍然没有从房间里出来。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] [sent] ['elsə] [tuː; tə] [tæp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] .

she	became	uneasy	,	and	sent	Elsa	to	tap	upon	his	door	.
她	成为	不安	,	和	发送	艾莎	到	轻敲	之上	他的	门	.

她感到不安，便派艾尔莎去敲他的门。

[æz; əz] ['elsə] ['laɪtli] [nɒkt] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [lɒks] [ɪn]

As	Elsa	lightly	knocked	,	the	door	swung	open	,	for	there	are	no	locks	in
作为	艾莎	轻轻	敲门	,	这	门	摇摆	打开	,	为了	那里	是	不	锁	在

['fɪnlənd] ,

Finland	,
芬兰	,

艾尔莎轻轻敲了敲门，门就开了，因为芬兰的门没有锁。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [leɪ] [her] - , ['məʊʃnləs] , [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] !

and	there	lay	Herr	Lönnrot	,	motionless	,	on	the	floor	of	the	room	!
和	那里	躺	先生	-	,	静止不动	,	在	这	地面	的	这	房间	!

只见伦罗特先生一动不动地躺在房间的地板上!

[ðə; ði] [eɪdʒd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [-]

The	aged	physician	had	evidently	[	44	]
这	老年人	医生	有	显然	[	-	]

这位年迈的医生显然[44]

[ə'rɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] , [wen] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] ['wiːknəs] ,

arisen	,	and	made	himself	ready	for	the	day	,	when	,	overcome	by	weakness	,
出现	,	和	制成	他自己	准备好	为了	这	天	,	什么时候	,	克服	经过	弱点	,

他起身，为那一天做好准备，然而，当他被软弱所击垮时，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [ə; eɪ] [swuːn] .

he	had	fallen	in	a	swoon	.
他	有	倒下	在	一个	昏厥	.

他昏倒了。

['elsə] , ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] :

Elsa	,	thoroughly	frightened	,	ran	to	the	living	-	room	,	crying	out	:
艾莎	,	彻底	害怕	,	跑	到	这	活的	-	房间	,	哭泣	出去	:

艾尔莎吓坏了，跑到客厅，尖叫道：

“ ['mʌðə(r)] ! ['mʌðə(r)] !
“ **Mother** **!** **Mother** **!**
” 母亲 ! 母亲 !

“母亲！母亲！”

[her] - [ɪz] ['daɪɪŋ] !
Herr **Lönnrot** **is** **dying** **!**
先生 - 是 垂死 !

伦罗特先生快要死了！

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][ˌɛfˌɑːr'juː] ['heɪs(ə)nd] [ɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ɛlsəz] [help] ,
” **At** **this** **the** **Fru** **hastened** **in** **,** **and** **with** **Elsa's** **help** **,**
” 在 这 这 水果 加快 在 , 和 和 艾莎的 帮助 ,

“这时，弗鲁赶紧走了进来，并在艾莎的帮助下，

[reɪzd] [ðə; ði] [freɪl] [əʊld][mæn][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] ;
raised **the** **frail** **old** **man** **and** **placed** **him** **on** **a** **bench** **;**
提高 这 脆弱 老的 男人 和 放置 他 在 一个 长椅 ;

他扶起虚弱的老人，把他放在长凳上；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] ,
and **while** **her** **mother** **did** **what** **she** **could** **to** **make** **him** **comfortable** **,**
和 尽管 她 母亲 做过 什么 她 可以 到 制作 他 舒服的 ,

她的母亲尽力让他感到舒适，

['elsə] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dɒktə(r)] .
Elsa **hurried** **to** **the** **fields** **to** **send** **her** **father** **for** **the** **village** **doctor** **.**
艾莎 慌忙 到 这 字段 到 发送 她 父亲 为了 这 村庄 医生 .

艾尔莎急忙跑到田里，让父亲去请村里的医生。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['naɪtfɔːl] [bɪ'fɔː(r)]
As **it** **was** **a** **long** **journey** **to** **the** **village** **it** **was** **almost** **nightfall** **before**
作为 它 曾是 一个 长的 旅行 到 这 村庄 它 曾是 几乎 黄昏 前
[ðə; ði] ['pez(ə)nt] - [riːtʃt] [həʊm] .
the **peasant** **Sveaborg** **reached** **home** **.**
这 农民 - 达到 家 .

由于回村的路途遥远，农民斯韦阿博格到家时天色已晚。

['miːntaɪm] [her] - [hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swuːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvə(r)] ,
Meantime **Herr** **Lönnrot** **had** **passed** **from** **the** **swoon** **into** **a** **high** **fever** **,**
与此同时 先生 - 有 通过了 从 这 昏厥 进入 一个 高的 发烧 ,

与此同时，伦罗特先生已经从昏厥转为高烧。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] ['wɔndə] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] ['streɪndʒli] ;
and **all** **day** **his** **mind** **had** **wandered** **,** **and** **he** **had** **talked** **strangely** **;**
和 全部 天 他的 头脑 有 漫步 , 和 他 有 谈话 奇怪的 ;

他整天心不在焉，说话也很奇怪；

['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
sometimes **of** **his** **home** **and** **his** **journey** **,**
有时 的 他的 家 和 他的 旅行 ,

有时是他的家乡和他的旅程，

[bʌt; bət][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [ruːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][hɑːp] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l]
but **more** **often** **of** **the** **lost** **rune** **of** **the** **magic** **harp** **,** **which** **seemed** **to** **trouble**
但 更多的 经常 的 这 丢失的 符文 的 这 魔法 竖琴 , 哪个 似乎 到 麻烦
[hɪm] ['sɔːli] .
him **sorely** **.**
他 非常 .

但更多时候，他想起的是丢失的魔法竖琴符文，这似乎让他非常困扰。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [-]

At	last	the	doctor	came	,	and	after	examining	[	45	]
在	最后的	这	医生	来了	,	和	后	检查	[	-	]

最后医生来了，检查后[45]

[hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [kəʊld]

his	patient	,	said	that	he	was	suffering	from	the	effects	of	a	serious	cold
他的	病人	,	说	那	他	曾是	痛苦	从	这	效果	的	一个	严肃的	寒冷的

,

,

,

他的病人说他患了重感冒，症状很严重。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['kwaɪət][ænd; ənd] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

and	that	he	must	be	kept	quiet	and	well	cared	for	.
和	那	他	必须	是	保留	安静的	和	出色地	关心	为了	.

必须让他保持安静，并好好照顾他。

[ðen] [æz; əz] [her] - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɒs] [ænd; ənd]['mɜːmə(r)] ,

Then	as	Herr	Lönnrot	continued	to	toss	and	murmur	,
然后	作为	先生	-	持续	到	折腾	和	低语	,

随后，伦罗特先生继续辗转反侧，喃喃自语。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɑːskt] [ˌɛfˌɑːr'juː] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv] [ɔːt] [ðæt] ['trʌbld] [hɪm] .

the	doctor	asked	Fru	Sveaborg	if	she	knew	of	aught	that	troubled	him	.
这	医生	问	水果	-	如果	她	知道	的	零	那	麻烦	他	.

医生问斯韦阿博格夫人是否知道他有什么烦心事。

[æz; əz][ðə; ði][ˌɛfˌɑːr'juː] [lʊkt] [pə'plekst] , ['elsə] [spəʊk] .

As	the	Fru	looked	perplexed	,	Elsa	spoke	.
作为	这	水果	看起来	困惑	,	艾莎	辐	.

弗鲁一脸困惑，艾莎开口说道。

“ [ðə; ði] [ruːn] , ['mʌðə(r)] !

“	The	rune	,	mother	!
“	这	符文	,	母亲	!

“符文，母亲！”

[hɑːk] !

Hark	!
听着	!

听!

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

even	now	he	is	speaking	of	it	!
甚至	现在	他	是	请讲	的	它	!

他现在还在谈论这件事呢!

” [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [her] ,

”	And	as	they	listened	,	the	poor	Herr	,
”	和	作为	他们	听着	,	这	贫穷的	先生	,

“当他们倾听时，可怜的先生……”

[huː] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɪk'skleɪmd] :

who	had	not	the	least	notion	of	what	he	was	saying	,	exclaimed	:
WHO	有	不是	这	至少	概念	的	什么	他	曾是	说	,	惊呼	:

他完全不明白自己在说什么，却惊呼道：

“ [ðə; ði] [hɑːp] !

“	The	harp	!
“	这	竖琴	!

“竖琴!

[ɑː] , [jes] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] !

Ah	**,**	**yes**	**,**	**I**	**must**	**go**	**seek**	**it**	**!**
啊	,	是的	,	我	必须	去	寻找	它	!

啊，是的，我一定要去找找！

[ðə; ði]['mædʒɪk]

the	**magic**
这	魔法

魔法

[hɑːp] ” — [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] ['ɪntuː] [ləʊ] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːdz] .

harp	**”**	**—**	**and**	**here**	**he**	**broke**	**off**	**into**	**low**	**,**	**unintelligible**	**words**	**.**
竖琴	”	—	和	这里	他	打破	离开	进入	低的	,	无法理解	字	.

“竖琴”——说到这里，他突然停了下来，发出低沉、含糊不清的声音。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] [greɪv] ,

At	**this**	**the**	**doctor**	**looked**	**grave**	**,**
在	这	这	医生	看起来	严重	,

医生听后神色凝重。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['eniθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['peɪʃənts]

and	**said**	**that**	**it**	**was**	**a**	**pity**	**that**	**anything**	**seemed**	**to**	**be**	**on**	**the**	**patient's**
和	说	那	它	曾是	一个	遗憾	那	任何事物	似乎	到	是	在	这	患者

[maɪnd] ,

mind	**,**
头脑	,

他说，很可惜，病人似乎心事重重。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði]['fiːvə(r)]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] .

as	**it**	**might**	**make**	**the**	**fever**	**harder**	**to**	**overcome**	**.**
作为	它	可能	制作	这	发烧	更难	到	克服	.

因为这可能会使发烧更难退。

[hiː; hi] [ðen] ['meʒəd] [aʊt] [sʌm; səm] ['medsnz] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

He	**then**	**measured**	**out**	**some**	**medicines**	**,**	**and**	**took**	**his**	**leave**	**,**
他	然后	测量	出去	一些	药物	,	和	采取	他的	离开	,

然后他量取了一些药品，就告辞了。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌɛfˌɑːr'juː] - [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eɪdʒd]['peɪʃ(ə)nt] . [-]

after	**giving**	**Fru**	**Sveaborg**	**directions**	**for**	**caring**	**for**	**the**	**aged**	**patient**	**.**	**[**	**46**	**]**
后	给予	水果	-	方向	为了	关怀	为了	这	老年人	病人	.	[	-	]

在向斯韦阿博格夫人交代了照顾老年病人的指示之后。[46]

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['nɜːsɪŋ] [ɒv; əv] ['ɛlsəz] ['mʌðə(r)] , [her] - [siːmd]

The	**next**	**day**	**,**	**under**	**the**	**faithful**	**nursing**	**of**	**Elsa's**	**mother**	**,**	**Herr**	**Lönnrot**	**seemed**
这	下一个	天	,	在下面	这	忠实	护理	的	艾莎的	母亲	,	先生	-	似乎

['betə(r)] ,

better	**,**
更好的	,

第二天，在艾尔莎母亲的悉心照料下，伦罗特先生的病情似乎有所好转。

[ðəʊ] [stɪl] ['veri] [wiːk] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'gen] [sɔː] [hɪm] ,

though	**still**	**very**	**weak**	**,**	**and**	**when**	**the**	**doctor**	**again**	**saw**	**him**	**,**
尽管	仍然	非常	虚弱的	,	和	什么时候	这	医生	再次	锯	他	,

虽然他仍然非常虚弱，但当医生再次见到他时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wɪð] [kən'tɪnjuːd] [gʊd] [keə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ɔːl] [wʊd] [gəʊ] [wel] ,

he	**said**	**that**	**with**	**continued**	**good**	**care**	**he**	**thought**	**all**	**would**	**go**	**well**	**,**
他	说	那	和	持续	好的	关心	他	想法	全部	会	去	出色地	,

他说，只要继续精心照料，一切都会好起来的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [her] [mʌst; məst] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

but	that	the	Herr	must	not	think	of	going	on	with	his	journey	for	a
但	那	这	先生	必须	不是	思考	的	去	在	和	他的	旅行	为了	一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

但先生一周之内都不能继续他的旅程。

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

至少。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['ɛlsəz] ['fɑːðə(r)] ,

After	this	visit	from	the	doctor	,	Elsa's	father	,
后	这	访问	从	这	医生	,	艾莎的	父亲	,

医生这次来访之后，艾尔莎的父亲

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['niːdɪd] ,

who	had	been	waiting	at	home	in	case	he	should	be	needed	,
WHO	有	到过	等待	在	家	在	案件	他	应该	是	需要	,

他一直待在家里，以备不时之需。

[təʊld] [ˌɛfˌɑːr'juː] - [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ]

told	Fru	Sveaborg	that	he	must	go	to	finish	the	work	he	was	doing
讲述	水果	-	那	他	必须	去	到	结束	这	工作	他	曾是	正在做

[æt; ət] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fɑːm] ,

at	a	neighboring	farm	,
在	一个	邻接	农场	,

他告诉斯韦阿博格先生，他必须去邻近的农场完成他正在做的工作。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

and	as	it	would	take	him	a	day	or	two	,
和	作为	它	会	拿	他	一个	天	或者	二	,

而且这需要他一两天的时间，

[hiː; hi] [wʊd] [stɒp] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] - ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [keə(r)]

he	would	stop	on	the	way	and	send	the	Fru's	sister	to	help	her	care
他	会	停止	在	这	方式	和	发送	这	-	姐姐	到	帮助	她	关心

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪk] ['streɪndʒə(r)] .

for	the	sick	stranger	.
为了	这	生病的	陌生人	.

他会在途中停下来，派弗鲁的妹妹去帮助她照顾生病的陌生人。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['bɪzi] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

When	her	father	was	gone	,	and	her	mother	busy	about	her	work	,
什么时候	她	父亲	曾是	已消失	,	和	她	母亲	忙碌的	关于	她	工作	,

['elsə] [druː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wiːl] ,

Elsa	drew	out	her	wheel	,
艾莎	画	出去	她	车轮	,

父亲不在家，母亲忙于工作时，艾尔莎拿出了她的纺车。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ə'ləʊn] ['spɪnɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

and	as	she	sat	alone	spinning	as	hard	as	she	could	,
和	作为	她	卫星	独自的	旋转	作为	难的	作为	她	可以	,

她独自一人坐在那里，拼命地旋转着，

[ʃiː; ʃi] [jet] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] .

she	yet	found	time	to	think	of	a	great	many	things	.
她	然而	成立	时间	到	思考	的	一个	伟大的	许多	事物	.

她仍然抽出时间思考了很多事情。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [ruːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːp] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊd] [her]
She thought of the lost rune of the birth of the harp , and of good Herr
她 想法 的 这 丢失的 符文 的 这 出生 的 这 竖琴 , 和 的 好的 先生
- ,
Lönnrot ,
- ,

她想起了竖琴诞生的失落符文，以及善良的伦罗特先生。

['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] ['tʃeɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌrɪɪŋ] [wɪð] ['evri] ['aʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni]
lying on his bed and chafing and worrying with every hour that his journey
说谎 在 他的 床 和 摩擦 和 令人担忧 和 每一个 小时 那 他的 旅行
[wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] . [-]
was delayed . [47]
曾是 延迟 . [-]

他躺在床上，焦躁不安，每过一个小时就担心旅程会耽搁。[47]

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] - ,
Then she thought of the peasant Ulricborg ,
然后 她 想法 的 这 农民 - ,

然后她想到了农民乌尔里克堡。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] ['ɪlnəs] .
and of what her father had told of his reported illness .
和 的 什么 她 父亲 有 讲述 的 他的 据报道 疾病 .

以及她父亲讲述的关于他生病的情况。

“ [ɑː] ” , [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɜː'self] , “ [wɒt] [ɪf] [hiː; hi][daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [her] - [kæn; kən]['træv(ə)l]
“ Ah ” , said she to herself , “ what if he die before Herr Lönnrot can travel
“ 啊 ” , 说 她 到 她自己 , “ 什么 如果 他 死 前 先生 - 能 旅行
['ðɪðə(r)] !
thither !
那里 !

“啊，”她自言自语道，“万一伦罗特先生还没来得及去那里，他就死了怎么办！”

[ðen] [ðə; ði] [ruːn] [meɪ] [biː; bi] [lɒst] [fər'evə(r)] , [ænd; ənd][dɪə(r)] [her] - [kæn; kən]['nevə(r)] ,
Then the rune may be lost forever , and dear Herr Lönnrot can never ,
然后 这 符文 可能 是 丢失的 永远 , 和 亲爱的 先生 - 能 绝不 ,

那么符文可能永远遗失，而亲爱的伦罗特先生也永远无法找回。

['nevə(r)] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒŋ] - ['stɔːri] !
never finish the beautiful song - story !
绝不 结束 这 美丽的 歌曲 - 故事 !

永远不要结束这首美丽的歌曲故事！

” [ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][mɔː(r)]['elsə] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
” The more she thought about it , the more Elsa became convinced that something
” 这 更多的 她 想法 关于 它 , 这 更多的 艾莎 成为 确信 那 某物
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ,
should be done ,
应该 是 完毕 ,

“艾尔莎越想越觉得应该做点什么。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
and that without delay .
和 那 没有 延迟 .

而且必须立即执行。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [plænz] ,
She turned over in her mind a great many plans ,
她 转向 超过 在 她 头脑 一个 伟大的 许多 计划 ,

她脑子里反复斟酌着许多计划，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] ['hæpɪli] ;

and	presently	an	idea	occurred	to	her	that	made	her	smile	happily	;
和	目前	一个	主意	发生	到	她	那	制成	她	微笑	快乐地	;

[ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ,

and	,	jumping	up	,
和	,	跳	向上	,

这时，她突然想到一个主意，不禁露出了灿烂的笑容；然后，她跳了起来，

[ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌɛfˌɑːr'juː] - [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] - [pænz][ɪn][ðə; ði]

she	ran	out	to	where	Fru	Sveaborg	was	arranging	her	milk	-	pans	in	the
她	跑	出去	到	在哪里	水果	-	曾是	安排	她	牛奶	-	平底锅	在	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

她跑出去，看到斯韦阿堡夫人正在阳光下整理她的牛奶盆。

“ ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['elsə] , “ ['mʌðə(r)] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] - ! ”

“	Mother	,	”	said	Elsa	,	“	mother	,	I	wish	to	go	to	the	peasant	Ulricborg	!	”
“	母亲	,	”	说	艾莎	,	“	母亲	,	我	希望	到	去	到	这	农民	-	!	”

“妈妈，”艾尔莎说，“妈妈，我想去乌尔里克堡农家！”

“ [waɪ] , [tʃaɪld] , ” [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , “ [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [wɪʃ] [wɪð]

“	Why	,	child	,	”	exclaimed	her	mother	in	amazement	,	“	what	dost	thou	wish	with
“	为什么	,	孩子	,	”	惊呼	她	母亲	在	惊愕	,	“	什么	朋友	你	希望	和

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] - ? ”

the	peasant	Ulricborg	?	”
这	农民	-	?	”

“孩子，”她母亲惊讶地喊道，“你对农夫乌尔里克堡有什么企图？”

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] [lɒst] [ruːn] ,

“	I	wish	to	learn	from	him	the	lost	rune	,
“	我	希望	到	学习	从	他	这	丢失的	符文	,

“我希望向他学习失落的符文，

[səʊ] [ðæt] [her] - [kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [spŋ] - ['stɔːri] ! [-]

so	that	Herr	Lönnrot	can	finish	the	beautiful	song	-	story	!	[	48	]
所以	那	先生	-	能	结束	这	美丽的	歌曲	-	故事	!	[	-	]

这样，伦罗特先生就可以完成这首优美的歌曲故事了！[48]

[hiː; hi] [meɪ] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [her] [kæn; kən] [siː] [hɪm] ! ”

He	may	die	before	the	Herr	can	see	him	!	”
他	可能	死	前	这	先生	能	看	他	!	”

他或许会在先生见到他之前就去世！

“ [bʌt; bət] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , “ [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [gəʊ] [ə'ləʊn] ,

“	But	,	”	protested	her	mother	,	“	thou	canst	not	go	alone	,
“	但	,	”	抗议	她	母亲	,	“	你	罐	不是	去	独自的	,

“但是，”她母亲抗议道，“你不能独自去，

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðiː] [naʊ] . ”

and	thy	father	is	too	busy	to	go	with	thee	now	.	”
和	你的	父亲	是	也	忙碌的	到	去	和	你	现在	.	”

你父亲现在太忙了，没空陪你去。

“ [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['elsə] , “

“	But	,	mother	,	”	said	Elsa	,	“
“	但	,	母亲	,	”	说	艾莎	,	“

“可是，妈妈，”艾尔莎说，“

- [tɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [greɪt] ['dʒɜːni] ;

'	tis	no	such	great	journey	;
-	的	不	这样的	伟大的	旅行	;

这并非一段伟大的旅程；

[ðaʊ] [nəʊ] [aɪ] [went] ['ðɪðə(r)] [wʌns] [wɪð] ['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [sleɪ] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

thou	knowest	I	went	thither	once	with	father	in	the	sleigh	two	years	ago	,
你	最了解	我	去	那里	一次	和	父亲	在	这	雪橇	二	年	前	,

你知道，两年前我曾和父亲一起乘雪橇去过那里。

[ænd; ənd] ['truːli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nɒt] [fɑː(r)] !

and	truly	it	seemed	not	far	!
和	真的	它	似乎	不是	远的	!

感觉真的不远了！

" ['elsə] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['swɪftli] [ə; eɪ] [sleɪ] [wɪl] [spiːd] ['əʊvə(r)] ['meni] , ['meni] [maɪlz] .

"	Elsa	did	not	realize	how	swiftly	a	sleigh	will	speed	over	many	,	many	miles	.
"	艾莎	做过	不是	意识到	如何	迅速地	一个	雪橇	将要	速度	超过	许多	,	许多	英里	.

“艾尔莎没有意识到雪橇会在很远很远的距离上飞驰多快。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [kɑːts] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋstrəm] [fɑːm] [tuː; tə]

“	I	shall	meet	carts	on	the	way	,	and	I	can	stop	at	the	Ringstrom	farm	to
“	我	将	见面	购物车	在	这	方式	,	和	我	能	停止	在	这	林斯特罗姆	农场	到

- [naɪt] .

-	night	.
-	夜晚	.

“我沿途会遇到马车，今晚我可以去林斯特罗姆农场住一晚。”

" [naʊ] [ˌɛfˌɑːr'juː] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [səʊl] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd]

"	Now	Fru	Sveaborg	was	a	simple	soul	who	had	never	been	far	beyond
"	现在	水果	-	曾是	一个	简单的	灵魂	WHO	有	绝不	到过	远的	超过

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] ,

her	own	home	,
她	自己的	家	,

“弗鲁·斯韦阿博格是个心地善良的人，她从未远离过自己的家。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] ['pliːdɪd] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][gəʊ] , [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [kən'sent] ,

and	as	the	child	pleaded	so	earnestly	to	go	,	at	last	she	consented	,
和	作为	这	孩子	恳求	所以	切实	到	去	,	在	最后的	她	同意	,

孩子苦苦哀求，最终她同意了。

[ɔːl'ðəʊ] ['sʌmwɒt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .

although	somewhat	against	her	will	.
虽然	有些	反对	她	将要	.

虽然这在某种程度上违背了她的意愿。

['elsə][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [stɑːt] .

Elsa	was	overjoyed	,	and	at	once	made	her	little	preparations	to	start	.
艾莎	曾是	欣喜若狂	,	和	在	一次	制成	她	小的	准备工作	到	开始	.

艾尔莎欣喜若狂，立刻开始做一些准备工作。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [bɑːk] [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [pleɪst] [sʌm; səm]

She	got	a	small	basket	of	birch	bark	and	in	it	her	mother	placed	some
她	得到	一个	小的	篮子	的	桦木	吠	和	在	它	她	母亲	放置	一些

[blæk] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

black	bread	and	cheese	,
黑色的	面包	和	奶酪	,

她拿来一个小桦树皮篮子，她母亲在里面放了一些黑面包和奶酪。

[ə; eɪ] [fjuː] ['herɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [mɪlk] .

a	few	herrings	and	a	bottle	of	milk	.
一个	很少	鲱鱼	和	一个	瓶子	的	牛奶	.

几条鲱鱼和一瓶牛奶。

[ðen] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [-]

Then	putting	on	her	[	49	]
然后	推杆	在	她	[	-	]

然后穿上她[49]

[θɪk] ['wʊlən] [kləʊk] [ænd; ənd] [hʊd] ,
thick **woolen** **cloak** **and** **hood** **,**
厚的 羊毛 披风 和 兜帽 ,

厚羊毛斗篷和兜帽，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɑ:ntələ] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ɒf] [ʃi:; ʃi]
and **taking** **her** **kantele** **in** **one** **hand** **and** **the** **basket** **in** **the** **other** **,** **off** **she**
和 采取 她 坎特勒 在 一 手 和 这 篮子 在 这 其他 , 离开 她
['stɑ:tɪd] .
started **.**
开始 .

她一手拿着坎特勒琴，一手拿着篮子，出发了。

[ˌɛfˌɑ:r'ju:] - [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [baɪ] .
Fru **Sveaborg** **bade** **her** **good** **by** **.**
水果 - 巴德 她 好的 经过 .

弗鲁·斯维堡向她告别。

“ [bi:; bi] ['keəf(ə)l] , [tʃaɪld] !
“ **Be** **careful** **,** **child** **!**
” 是 小心 , 孩子 !

“孩子，要小心！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [ki:p] [tu:; tə] [ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] - [naɪt] [æt; ət]
” she said ; “ keep to the highroad , and be sure to stay to - night at
” 她 说 ; “ 保持 到 这 大路 , 和 是 当然 到 停留 到 - 夜晚 在
[ðə; ði] [rɪŋstrəm] [fɑ:m] ! ”
the Ringstrom farm ! ”
这 林斯特罗姆 农场 ! ”

她说：“沿着大路走，今晚一定要在林斯特罗姆农场过夜！”

“ [gʊd] [baɪ] , ['mʌðə(r)] !
“ Good by , mother !
” 好的 经过 , 母亲 !

“再见，妈妈！”

” ['elsə] [kɔ:ld] [bæk] , “ [ænd; ənd] [du:; də] [nɒt] [fɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ; [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] !
” Elsa called back , “ and do not fear for me ; I know the way !
” 艾莎 称为 后退 , “ 和 做 不是 害怕 为了 我 ; 我 知道 这 方式 !

艾莎回应道：“不要为我担心；我知道路！”

” [wɪð] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [trɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ɒv; əv] [bɜ:tʃ] [tri:z] [ænd; ənd] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rəʊd]
” With this she tripped down the lane of birch trees and turned into the road
” 和 这 她 绊倒了 向下 这 车道 的 桦木 树木 和 转向 进入 这 路
[tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] .
to the east .
到 这 东方 .

“说完，她沿着白桦树小路跌跌撞撞地走下去，拐进了东边的路。”

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌoʊvər'teɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪnlənd] ['pəʊni] ['trʌndl] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [tu:] -
By and by she was overtaken by a little Finland pony trundling along a two -
经过 和 经过 她 曾是 被超越 经过 一个 小的 芬兰 小马 缓慢行驶 沿着 一个 二 -
[wi:ld] [kɑ:t] .
wheeled cart .
带轮子的 大车 .

不久，她被一匹拉着两轮车的芬兰小马驹超过了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑ:t] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [ʃi:; ʃi] [nju:] ,
As the driver of the cart happened to be a young boy she knew ,
作为 这 司机 的 这 大车 发生 到 是 一个 年轻的 男生 她 知道 ,

碰巧赶马车的是个她认识的小男孩，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][klaɪm][ɪn][bɪ'saɪd][hɪm] .

she	was	glad	to	climb	in	beside	him	.
她	曾是	高兴的	到	爬	在	旁	他	.

她很高兴能爬到他身边。

[ðeɪ][rəʊd][ðʌs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪlz][tɪl][ðeɪ][riːtʃt][ə; eɪ][krɒs] - [rəʊd][weə(r)]

They	rode	thus	for	a	number	of	miles	till	they	reached	a	cross	-	road	where
他们	骑	因此	为了	一个	数字	的	英里	直到	他们	达到	一个	叉	-	路	在哪里

['ɛlsəz][frend][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][tɜːn][ɒf] ;

Elsa's	friend	told	her	he	must	turn	off	;
艾莎的	朋友	讲述	她	他	必须	转动	离开	;

他们就这样骑行了数英里，直到到达一个十字路口，艾尔莎的朋友告诉她他必须转弯；

[səʊ][ʃiː; ʃi][dʒʌmpt][aʊt] , [ænd; ənd]['θæŋkɪŋ][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][raɪd] ,

so	she	jumped	out	,	and	thanking	him	for	her	ride	,
所以	她	跳了起来	出去	,	和	谢谢	他	为了	她	骑	,

于是她跳下车，感谢他载她一程。

[beɪd][hɪm][gʊd][baɪ][ænd; ənd][trʌdʒ][ɒn][ə'lɒŋ][ðə; ði]['haɪweɪ] .

bade	him	good	by	and	trudged	on	along	the	highway	.
巴德	他	好的	经过	和	艰难跋涉	在	沿着	这	公路	.

他向他道别，然后沿着公路继续艰难前行。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][fiːl]['hʌŋgri] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lɒŋ][pɑːst][nuːn] , [ænd; ənd]

Presently	she	began	to	feel	hungry	,	for	it	was	long	past	noon	,	and
目前	她	开始	到	感觉	饥饿的	,	为了	它	曾是	长的	过去的	中午	,	和

['lʊkɪŋ][ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi] [-]

looking	about	,	she	[	50	]
寻找	关于	,	她	[	-	]

这时她开始感到饥饿，因为已经过了中午很久了，她环顾四周，[50]

[sɔː][ə; eɪ]['prɪti][tʌft][ɒv; əv][griːn][mɒs]['ʌndə(r)][ə; eɪ][tɔːl][bɜːtʃ][triː] ; [ænd; ənd]['sɪtɪŋ][daʊn] ,

saw	a	pretty	tuft	of	green	moss	under	a	tall	birch	tree	;	and	sitting	down	,
锯	一个	漂亮的	簇	的	绿色的	苔藓	在下面	一个	高的	桦木	树	;	和	坐着	向下	,

看到一棵高大的白桦树下有一丛漂亮的绿色苔藓；于是坐了下来，

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt][ænd; ənd][et; eɪt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntents] .

she	opened	her	basket	and	ate	some	of	the	contents	.
她	打开	她	篮子	和	吃	一些	的	这	内容	.

她打开篮子，吃了一些东西。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

She	thought	she	would	rest	a	little	while	before	going	on	,
她	想法	她	会	休息	一个	小的	尽管	前	去	在	,

她想休息一会儿再继续前进。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)][kləʊk][kləʊz][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ə'genst][ðə; ði]

so	she	wrapped	her	cloak	close	about	her	and	leaned	back	against	the
所以	她	包装	她	披风	关闭	关于	她	和	倾斜	后退	反对	这

[bɜːtʃ] [triː] ,

birch	tree	,
桦木	树	,

于是她把斗篷裹紧，靠在了白桦树上。

— [tɪl] — [baɪ][ænd; ənd][baɪ] — [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][blɪŋk][ænd; ənd][blɪŋk] ,

—	till	—	by	and	by	—	her	eyes	began	to	blink	and	blink	,
—	直到	—	经过	和	经过	—	她	眼睛	开始	到	眨	和	眨	,

直到——渐渐地——她的眼睛开始不停地眨动，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][saʊnd] [ə'sliːp] .

and	before	she	knew	it	the	little	girl	was	sound	asleep	.
和	前	她	知道	它	这	小的	女孩	曾是	声音	睡着了	.

不知不觉中，小女孩已经睡着了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [slept] , [bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

She	did	not	know	how	long	she	slept	,	but	at	length	,
她	做过	不是	知道	如何	长的	她	睡着了	,	但	在	长度	,

她不知道自己睡了多久，但最终，

[dʒʌst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] [ə'baʊt] ['mædʒɪk] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [hɑːrps] [ænd; ənd]

just	in	the	midst	of	a	beautiful	dream	about	magic	fishes	and	harps	and
只是	在	这	中间	的	一个	美丽的	梦	关于	魔法	鱼	和	竖琴	和

['wɪzədz] ,

wizards	,
巫师	,

正沉浸在关于魔法鱼、竖琴和巫师的美丽梦境中，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd] [weɪkt] [ʌp] .

she	gave	a	shiver	and	waked	up	.
她	给予	一个	颤抖	和	醒来	向上	.

她打了个寒颤，醒了过来。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'vɒləntrəli] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk]

She	rubbed	her	eyes	for	a	minute	,	and	involuntarily	drew	her	cloak
她	摩擦	她	眼睛	为了	一个	分钟	,	和	不由自主	画	她	披风

['kləʊzə(r)] ,

closer	,
更近	,

她揉了揉眼睛，不由自主地把斗篷拉得更紧了些。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [grəʊn] ['tʃɪli] .

for	it	had	grown	chilly	.
为了	它	有	生长	寒冷	.

因为天气变冷了。

[æt; ət] [fɜːst] , [æz; əz] ['elsə] [geɪzd] [ə'raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [ə'sliːp] [ænd; ənd]

At	first	,	as	Elsa	gazed	around	,	she	thought	she	must	still	be	asleep	and
在	第一的	,	作为	艾莎	凝视	大约	,	她	想法	她	必须	仍然	是	睡着了	和

['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ['klaʊdlænd] !

dreaming	of	cloudland	!
做梦	的	云之国	!

起初，艾莎环顾四周，以为自己一定还在睡梦中，梦见了云端世界！

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] ,

But	presently	she	realized	that	she	was	not	in	the	clouds	,
但	目前	她	已实现	那	她	曾是	不是	在	这	云	,

但她随即意识到自己并非身处云端。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dens] [fɒg] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] ['kɒmz] [ʌp] [ɪn] ['fɪnlənd] [wɪ'ðaʊt] [

but	in	the	midst	of	a	dense	fog	,	such	as	often	comes	up	in	Finland	without	[
但	在	这	中间	的	一个	稠密	多雾路段	,	这样的	作为	经常	来	向上	在	芬兰	没有	[

-]

51	]
-	]

但在浓雾之中，例如芬兰经常出现的那种雾[51]

['wɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌvəz] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] ['eni] [klaʊd]

warning	,	and	covers	up	the	fields	and	woods	as	completely	as	any	cloud
警告	,	和	封面	向上	这	字段	和	树林	作为	完全地	作为	任何	云

[maɪt] [duː; də] .

might	do	.
可能	做	.

警告，它像任何云朵一样完全遮蔽了田野和树林。

[naʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [tʃaɪld] ,
Now , being a Finnish child ,
现在 , 存在 一个 芬兰 孩子 ,

现在，作为一个芬兰孩子，

['ɛlsəz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn][ænd; ənd] ['præŋkɪʃ] ['fɛəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Elsa's first thought was of the hobgoblins and prankish fairies of the
艾莎的 第一的 想法 曾是 的 这 妖精 和 调皮 仙女 的 这
[fɒg] [huː] ,
fog who ,
多雾路段 WHO ,

艾莎首先想到的是迷雾中的小妖精和爱恶作剧的仙子们，

[æz; əz] ['evri] ['finləndə] [nəʊz] ,
as every Finlander knows ,
作为 每一个 芬兰人 知道 ,

每个芬兰人都知道，

[fləʊt] [ə'baʊt] [ɪn][ðeə(r)]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [mɪst] [siːkɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [ʌn'weəri] ['trævələz] .
float about in their mantles of mist seeking to do mischief to unwary travelers .
漂浮 关于 在 他们的 地衣 的 薄雾 寻求 到 做 恶作剧 到 粗心大意 旅行者 .

它们在迷雾中飘荡，伺机给粗心的旅行者带来麻烦。

[səʊ]['elsə][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [klɪə(r)] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɑːm] - [spŋ] ;
So Elsa at once began to sing in a high , clear voice a little charm - song ;
所以 艾莎 在 一次 开始 到 唱歌 在 一个 高的 , 清除 嗓音 一个 小的 魅力 - 歌曲 ;

于是艾尔莎立刻用她那高亢清亮的声音唱起了一首小小的魅力歌曲；

[nɒt][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɑːm] [haʊs] [tuː; tə] [her] - ,
not the one she had sung in the farm house to Herr Lönnrot ,
不是 这 一 她 有 唱 在 这 农场 房子 到 先生 - ,

不是她在农舍里唱给伦罗特先生的那首歌，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [spŋ] [ɪn'tendɪd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['fɛəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] .
but a song intended especially to ward off the wicked fairies of the fog .
但 一个 歌曲 故意的 尤其 到 病房 离开 这 邪恶 仙女 的 这 多雾路段 .

但这是一首专门用来驱赶迷雾中邪恶仙子的歌。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [laɪk] [ðɪs] :
It began like this :
它 开始 喜欢 这 :

事情是这样开始的：

[fɔg] [ɒv; əv] ['fɪnlənd] ,
Fogs of Finland ,
雾 的 芬兰 ,

芬兰的雾

['fləʊtɪŋ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,
Floating inland ,
漂浮的 内陆 ,

向内陆漂移，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['feəri] - ['hɔːntɪd] [siː] ,
From the fairy - haunted sea ,
从 这 仙女 - 闹鬼的 海 ,

来自仙女出没的大海，

[hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] [naʊ] ,
Have a care now ,
有 一个 关心 现在 ,

现在要小心，

[siː] [jiː; ji][beə(r)] [naʊ]

See	ye	bear	now
看	是的	熊	现在

现在看看你们这些熊

[nəʊ] [ʌn'frendli] [fəʊk][tuː; tə][ˌem 'iː] !

No	unfriendly	folk	to	me	!
不	不友好	民间	到	我	!

没有对我怀有任何恶意!

[æz; əz]['elsə] [sæŋ] [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃəsli] [stept] [ə'lɒŋ] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [weə(r)] ; [tɪl] ,

As	Elsa	sang	she	cautiously	stepped	along	,	she	knew	not	where	;	till	,
作为	艾莎	唱	她	谨慎地	步	沿着	,	她	知道	不是	在哪里	;	直到	,

艾莎一边唱歌一边小心翼翼地向前走，她不知道要去哪里；直到，

['feɪntli] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['ʃraʊdɪŋ] [mɪst] , [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [sɒft] ['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]

faintly	through	the	thick	shrouding	mist	,	there	came	the	soft	tinkle	,	tinkle	of	a
淡淡的	通过	这	厚的	裹尸布	薄雾	,	那里	来了	这	柔软的	小便	,	小便	的	一个

['lɪt(ə)l] [bel] .

little	bell	.
小的	钟	.

透过浓厚的薄雾，隐约传来小铃铛轻柔的叮叮当当声。

['lɪsənɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [æt; ət] [-]

Listening	,	she	knew	at	[	52	]
聆听	,	她	知道	在	[	-	]

听着，她知道[52]

[wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [kaʊ] ,

once	that	it	must	be	fastened	to	the	collar	of	some	cow	,
一次	那	它	必须	是	系紧	到	这	衣领	的	一些	奶牛	,

一旦它必须系在某头牛的项圈上，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [belz] [ɪn] ['fɪnlənd] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [swiːt] - [təʊnd] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

for	such	bells	in	Finland	are	very	sweet	-	toned	and	clear	.
为了	这样的	铃铛	在	芬兰	是	非常	甜的	-	色调	和	清除	.

芬兰的这种钟声音色非常甜美清脆。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv] [huːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl]

Sure	enough	,	in	a	little	while	she	heard	the	trampling	of	hoofs	,	and	the	whole
当然	足够的	,	在	一个	小的	尽管	她	听到	这	践踏	的	蹄子	,	和	这	所有的

[hɜːd] ,

herd	,
一群	,

果然，过了一会儿，她听到了蹄声，整个马群都.....

[drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [wɒz; wəz][θrɔŋ, θrɔːŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

drawn	by	the	sound	of	her	voice	,	was	thronging	about	her	.
绘制	经过	这	声音	的	她	嗓音	,	曾是	熙熙攘攘	关于	她	.

被她的声音吸引，人们蜂拥而至。

[bʌt; bət]['elsə][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][hɜːrdz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [fɑːm] ,

But	Elsa	was	used	to	the	herds	on	her	father's	farm	,
但	艾莎	曾是	用过的	到	这	畜群	在	她	父亲的	农场	,

但艾尔莎早已习惯了父亲农场里的牛群。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːəli] [glæd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːm] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] ['fɪnɪʃ]

and	was	really	glad	to	feel	the	warm	breath	of	the	gentle	little	Finnish
和	曾是	真的	高兴的	到	感觉	这	温暖的	气息	的	这	温和的	小的	芬兰

[kaʊz] .

cows	.
牛	.

能感受到芬兰温顺的小奶牛呼出的温暖气息，我真的很高兴。

[æz; əz][ðə; ði] ['liːdə(r)] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['pætɪd] [ɪts]

As	the	leader	came	close	to	her	she	put	up	her	hand	and	patted	its
作为	这	领导者	来了	关闭	到	她	她	放	向上	她	手	和	轻拍	它是

[nəʊz] ;

nose	;
鼻子	;

当领头的动物靠近她时，她抬起手，拍了拍它的鼻子；

[ðen] ['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['leðən] [stræp][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bel]

then	slipping	her	fingers	through	the	narrow	leathern	strap	from	which	the	bell
然后	滑倒	她	手指	通过	这	狭窄的	皮革	带子	从	哪个	这	钟

[hʌŋ] ,

hung	,
悬挂	,

然后她将手指穿过悬挂铃铛的细皮带，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kaʊ] .

she	walked	along	beside	the	cow	.
她	步行	沿着	旁	这	奶牛	.

她沿着牛的旁边走去。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ;

This	proved	to	be	the	very	best	thing	she	could	have	done	;
这	已证实	到	是	这	非常	最好的	事物	她	可以	有	完毕	;

事实证明，这是她所能做的最好的事情；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɜːd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [wei]

for	the	herd	was	going	home	,	and	the	cows	seemed	to	know	their	way
为了	这	一群	曾是	去	家	,	和	这	牛	似乎	到	知道	他们的	方式

[ɪn'stɪŋktɪvli] ,

instinctively	,
本能地	,

因为牛群正要回家，而母牛们似乎凭着本能就知道路。

['iːv(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [fɒg] .

even	in	spite	of	the	white	fog	.
甚至	在	尽管如此	的	这	白色的	多雾路段	.

即使身处白雾之中。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ðʌs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] , [tɪl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [fɒg] [bɪ'gæn][tuː; tə][lɪft] ['sʌmwɒt]

They	walked	thus	a	long	way	,	till	after	a	while	the	fog	began	to	lift	somewhat
他们	步行	因此	一个	长的	方式	,	直到	后	一个	尽管	这	多雾路段	开始	到	举起	有些

;

;
;

他们就这样走了很远的路，过了一会儿，雾气开始稍微散去；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dʌsk] ['elsə][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [-]

and	though	it	was	growing	dusk	Elsa	could	distinguish	[	53	]
和	尽管	它	曾是	生长	黄昏	艾莎	可以	区分	[	-	]

虽然天色渐暗，但艾尔莎还是能分辨出来[53]

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['fɑːmhaʊs] .

the	outline	of	a	comfortable	-	looking	farmhouse	.
这	大纲	的	一个	舒服的	-	寻找	农家	.

一座看起来很舒适的农舍轮廓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [rɪŋstrəm] [fɑːm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] ,

It	was	not	the	Ringstrom	farm	,	where	she	had	expected	to	pass	the	night	,
它	曾是	不是	这	林斯特罗姆	农场	,	在哪里	她	有	预期的	到	经过	这	夜晚	,

她原本以为会在林斯特罗姆农场过夜，但那并不是那里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] .

but	a	strange	place	that	she	had	never	before	seen	.
但	一个	奇怪的	地方	那	她	有	绝不	前	已见	.

但这是一个她从未见过的陌生地方。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [leɪn] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [triːz] [led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	usual	lane	of	birch	trees	led	up	to	the	house	,	and	behind	it	was	a
这	通常	车道	的	桦木	树木	引领	向上	到	这	房子	,	和	在后面	它	曾是	一个

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

通往房子的通常是两旁种着白桦树的小路，房子后面是一条长长的……

[ləʊ] [bɑːn] , ['wɪðə(r)] [ðə; ði] [kaʊz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [daɪ'rektɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] .

low	barn	,	whither	the	cows	seemed	to	be	directing	their	way	.
低的	谷仓	,	往哪里去	这	牛	似乎	到	是	导演	他们的	方式	.

低矮的谷仓，牛群似乎正朝着那里走去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [best]

As	she	walked	along	beside	them	she	was	thinking	of	what	she	had	best
作为	她	步行	沿着	旁	他们	她	曾是	思维	的	什么	她	有	最好的

[duː; də] ,

do	,
做	,

她一边走在他们旁边，一边思考着自己最好怎么做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['veri] [mʌtʃ] [pə'plekst] .

and	she	found	herself	very	much	perplexed	.
和	她	成立	她自己	非常	很多	困惑	.

她感到非常困惑。

[ɪn] [truːθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

In	truth	she	had	set	out	upon	a	very	difficult	errand	for	a	little	girl	,
在	真相	她	有	放	出去	之上	一个	非常	难的	差事	为了	一个	小的	女孩	,

事实上，对于一个小女孩来说，她承担了一项非常艰巨的任务。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gʊd] [ˌɛfˌɑːr'juː] - [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɔː(r)]

and	had	good	Fru	Sveaborg	had	the	least	idea	of	the	distance	or
和	有	好的	水果	-	有	这	至少	主意	的	这	距离	或者

['pɒsəb(ə)l]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] ;

possible	dangers	of	the	journey	she	never	would	have	given	her	consent	;
可能的	危险	的	这	旅行	她	绝不	会	有	给定	她	同意	;

如果善良的弗鲁·斯韦阿博格对旅途的距离和可能的危险一无所知，她绝不会同意；

[waɪl] [hæd; həd] ['ɛlsəz] ['fɑːðə(r)] [biːn] [æt; ət] [həʊm] ,

while	had	Elsa's	father	been	at	home	,
尽管	有	艾莎的	父亲	到过	在	家	,

如果艾莎的父亲当时在家的话，

— [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['mænɪdʒd] ['dɪfrəntli] .

—	but	then	it	is	useless	thinking	things	might	have	been	managed	differently	.
—	但	然后	它	是	无用	思维	事物	可能	有	到过	管理	不同	.

——但这样想就毫无意义了，以为事情本可以有不同的处理方式。

['miːnwaɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['elsə] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] ,

Meanwhile	there	was	Elsa	trudging	along	in	the	midst	of	the	herd	,
同时	那里	曾是	艾莎	艰难跋涉	沿着	在	这	中间	的	这	一群	,

与此同时，艾尔莎正艰难地跟在兽群中间前进。

['wʌndərɪŋ] [mʌtʃ] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['dwelə(r)z][æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

wondering	much	who	were	the	dwellers	at	the	farm	,	and	,	on	the	whole	,
好奇	很多	WHO	是	这	居民	在	这	农场	,	和	,	在	这	所有的	,

[nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] . [-]

not	a	little	frightened	.	[	54	]
不是	一个	小的	害怕	.	[	-	]

他非常想知道农场里的居民是谁，而且总的来说，他感到有些害怕。[54]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['defɪnət] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]

By	this	time	she	had	a	pretty	definite	idea	that	she	had	started	on	a	rather
经过	这	时间	她	有	一个	漂亮的	定	主意	那	她	有	开始	在	一个	相当

['rekləs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

reckless	undertaking	,
鲁莽	承诺	,

这时她已经相当清楚地意识到，自己开始了一项相当鲁莽的行动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [mait] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] ,

and	she	fancied	that	perhaps	the	people	at	the	farm	might	think	so	too	,
和	她	幻想	那	也许	这	人们	在	这	农场	可能	思考	所以	也	,

她觉得农场里的人或许也会这么想。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] ['fɑːðə(r)] ;

and	would	not	allow	her	to	go	farther	;
和	会	不是	允许	她	到	去	更远	;

并且不允许她继续前行；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [æt; ət] ['eni] [rɪsk] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] -

and	as	she	was	determined	at	any	risk	to	reach	the	peasant	Ulricborg
和	作为	她	曾是	决定	在	任何	风险	到	抵达	这	农民	-

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [ruːn] ,

and	save	the	rune	,
和	节省	这	符文	,

她决心不惜一切代价找到农民乌尔里克堡，救下符文。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [lɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

she	decided	at	last	that	she	would	not	go	to	the	house	.
她	决定	在	最后的	那	她	会	不是	去	到	这	房子	.

她最终决定不去那所房子。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kept] [wɪð] [ðə; ði] [hɜːd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kaʊz] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

So	she	kept	with	the	herd	,	and	when	the	cows	reached	the	door	of	the	great
所以	她	保留	和	这	一群	,	和	什么时候	这	牛	达到	这	门	的	这	伟大的

[bɑːn] ,

barn	,
谷仓	,

于是她就跟着牛群走，当牛群走到大牛棚门口时，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ˌʌn'siːn] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] ;

she	slipped	in	between	them	,	unseen	in	the	fog	and	gathering	dusk	;
她	滑倒了	在	之间	他们	,	看不见	在	这	多雾路段	和	采集	黄昏	;

她悄悄溜到他们中间，在雾气和渐浓的暮色中无人察觉；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

for	though	the	sun	would	not	quite	disappear	,
为了	尽管	这	太阳	会	不是	相当	消失	,

虽然太阳不会完全消失，

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] [dɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ʃed] [bʌt; bət] [feɪnt] [laɪt] [θruː] [ðə; ði]

it	hung	low	and	dim	on	the	horizon	and	shed	but	faint	light	through	the
它	悬挂	低的	和	暗淡	在	这	地平线	和	棚	但	头晕的	光	通过	这

['mɪsti] [eə(r)] .

misty	air	.
蒙蒙	空气	.

它低低地、昏暗地悬挂在地平线上，透过薄雾只能发出微弱的光芒。

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [bɑːn] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

Within	,	the	barn	was	arranged	much	like	the	one	at	her	home	,
之内	,	这	谷仓	曾是	安排	很多	喜欢	这	一	在	她	家	,

谷仓内部的布置和她家里的谷仓很像。

[ðəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['lɑːdʒə(r)] [skeɪl] .

though	on	a	far	larger	scale	.
尽管	在	一个	远的	更大的	规模	.

虽然规模要大得多。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [paɪl] [ɒv; əv] [sɒft] [swiːt] - ['smelɪŋ] [heɪ] ,

In	one	corner	was	a	large	pile	of	soft	sweet	-	smelling	hay	,
在	一	角落	曾是	一个	大的	桩	的	柔软的	甜的	-	闻起来	干草	,

角落里堆着一大堆散发着甜香的柔软干草。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['elsə] [set] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] ['kɑːntələ] ,

and	going	to	this	Elsa	set	down	her	basket	and	kantele	,
和	去	到	这	艾莎	放	向下	她	篮子	和	坎特勒	,

于是，艾尔莎走到那里，放下了她的篮子和坎特勒琴。

[ænd; ənd] [kɜːld] [hɜː'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

and	curled	herself	up	for	the	night	.
和	卷曲	她自己	向上	为了	这	夜晚	.

然后她蜷缩起来准备睡觉了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [θruː] [hɑːf] - [ʃʌt] , ['sliːpi] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv]

As	she	looked	about	through	half	-	shut	,	sleepy	eyes	,	she	saw	in	the	center	of
作为	她	看起来	关于	通过	一半	-	关闭	,	困	眼睛	,	她	锯	在	这	中心	的

[ðə; ði] [waɪd] ['ɜːθn] [-]

the	wide	earthen	[	55	]
这	宽的	土	[	-	]

她半睁着惺忪的睡眼环顾四周，看到在宽阔的土堆中央[55]

[flɔː(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] ['faɪəpleɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] ['bleɪzɪŋ] ['fægəts] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['aɪən]

floor	a	stone	fireplace	,	and	there	over	some	blazing	fagots	stood	a	great	iron
地面	一个	石头	壁炉	,	和	那里	超过	一些	炽烈	柴捆	站立	一个	伟大的	铁

['ket(ə)l] ;

kettle	;
壶	;

地板上有一个石砌壁炉，壁炉上方燃着几捆柴火，上面放着一口大铁锅；

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['rʌdi] - [feɪst] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [mɑːʃ] [grɑːs]

beside	it	two	ruddy	-	faced	girls	were	hard	at	work	stirring	the	long	marsh	grass
旁	它	二	红润	-	面对	女孩们	是	难的	在	工作	搅拌	这	长的	沼泽	草

[ðæt] [wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kaʊz] - ['sʌpə(r)] .

that	was	boiling	for	the	cows	'	supper	.
那	曾是	沸腾	为了	这	牛	-	晚餐	.

旁边，两个面色红润的女孩正在辛勤地搅拌着煮熟的、准备喂牛吃的长芦苇草。

['elsə] [wʊd] [hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [nəʊn] [tuː; tə] [ðiːz] [g'ɜːlz] ,

Elsa	would	have	very	much	liked	to	make	herself	known	to	these	girls	,
艾莎	会	有	非常	很多	喜欢	到	制作	她自己	已知	到	这些	女孩们	,

艾尔莎很想让这些女孩认识她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ['əʊpənli][ænd; ənd][dɪd] [nɒt][æt; ət][ɔːl][ɪn'dʒɔɪ] ['haɪdɪŋ]

for	she	was	used	to	doing	things	openly	and	did	not	at	all	enjoy	hiding
为了	她	曾是	用过的	到	正在做	事物	公然	和	做过	不是	在	全部	享受	隐藏

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ;

there	in	the	corner	;
那里	在	这	角落	;

因为她习惯于公开行事，一点也不喜欢躲在角落里；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [ruːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

but	then	she	thought	of	the	precious	rune	and	the	possibility	that	they	might
但	然后	她	想法	的	这	宝贵的	符文	和	这	可能性	那	他们	可能

[stɒp] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] ,

stop	her	journey	,
停止	她	旅行	,

但随后她想到了那枚珍贵的符文，以及它们可能会阻止她旅程的可能性。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] .

and	so	she	remained	quiet	.
和	所以	她	剩余	安静的	.

于是她保持沉默。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nesld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] , [wɔːm] [heɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

As	she	nestled	down	in	the	soft	,	warm	hay	,	however	,
作为	她	依偎	向下	在	这	柔软的	,	温暖的	干草	,	然而	,

然而，当她蜷缩在柔软温暖的干草堆里时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [maɪnd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [sliːp] [ɪn]

she	thought	to	herself	that	they	could	not	possibly	mind	having	a	little	girl	sleep	in
她	想法	到	她自己	那	他们	可以	不是	可能	头脑	拥有	一个	小的	女孩	睡觉	在

[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][wʌn] [naɪt] ,

it	for	just	one	night	,
它	为了	只是	一	夜晚	,

她心想，他们不可能介意让一个小女孩在里面睡一晚吧。

[ænd; ənd][səʊ] ['riːzənɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] ['draʊzɪli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] .

and	so	reasoning	she	kept	on	drowsily	watching	the	movements	of	the	two	girls	.
和	所以	推理	她	保留	在	昏昏欲睡地	观看	这	移动	的	这	二	女孩们	.

于是，她一边想着这些，一边昏昏欲睡地观察着两个女孩的举动。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [dip] [aʊt] [ðə; ði] [sɒft] [fuːd] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [kaʊz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

After	a	while	they	dipped	out	the	soft	food	and	fed	the	cows	;	and	then	,
后	一个	尽管	他们	浸入	出去	这	柔软的	食物	和	美联储	这	牛	;	和	然后	,

过了一会儿，他们把软饲料舀出来喂牛；然后，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [milk] [ðem; ðəm] ,

when	they	had	milked	them	,
什么时候	他们	有	挤奶	他们	,

当他们挤完奶后，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [pɔː] [aʊt][ə; eɪ] ['bəʊlfʊl] [ɒv; əv] [njuː] [mɪlk] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

one	of	the	girls	poured	out	a	bowlful	of	new	milk	and	set	it	beside	the
一	的	这	女孩们	倾倒	出去	一个	满碗	的	新的	牛奶	和	放	它	旁	这

[stəʊn] [hɑːθ] ,

stone	hearth	,
石头	炉	,

其中一个女孩倒出一碗新鲜牛奶，放在石砌壁炉旁。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [ɒf] ['sɪŋɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] . [-]

and	then	they	both	went	off	singing	toward	the	house	.	[	56	]
和	然后	他们	两个都	去	离开	歌唱	朝向	这	房子	.	[	-	]

然后他们俩就一边唱歌一边往房子走去。[56]

[naʊ] ['elsə] [nju:] , [æz; əz] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['fɪnɪʃ] [fɑ:m] [gɜ:l] [nəʊz] ,

Now	Elsa	knew	,	as	every	little	Finnish	farm	girl	knows	,
现在	艾莎	知道	,	作为	每一个	小的	芬兰	农场	女孩	知道	,

现在艾尔莎知道了，就像每个芬兰农家小女孩都知道的那样，

[ðæt] [ðə; ði] [freʃ] [mɪlk] [wɒz; wəz] [set] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɛəriz] ;

that	the	fresh	milk	was	set	there	for	the	fairies	;
那	这	新鲜的	牛奶	曾是	放	那里	为了	这	仙女	;

据说那里放着新鲜牛奶，是专门给仙女喝的；

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['rəʊvɪŋ] [bænd] [ɒv; əv] ['elfɪn] ['pi:p(ə)l] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] ['wɒndə(r)] ['ðɪðə(r)] ,

for	should	any	roving	band	of	elfin	people	chance	to	wander	thither	,
为了	应该	任何	漫游	乐队	的	精灵	人们	机会	到	漫步	那里	,

万一有哪群游荡的精灵碰巧路过那里，

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [vekst] [ænd; ənd] [du:; də] ['mɪstʃɪf] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] [freʃ] ,

they	might	be	vexed	and	do	mischief	if	they	did	not	find	a	fresh	,
他们	可能	是	烦恼	和	做	恶作剧	如果	他们	做过	不是	寻找	一个	新鲜的	,

如果找不到新鲜的食物，它们可能会感到恼怒并做出恶作剧。

[swi:t] [drɑ:ft] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

sweet	draft	awaiting	them	.
甜的	草稿	等待中	他们	.

一份美味的草稿正等着他们。

[səʊ] ['elsə] [felt] [kwaɪt] [seɪf] , [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wʊd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] , [baɪ]

So	Elsa	felt	quite	safe	,	sure	that	the	fairies	would	not	trouble	her	;	and	,	by
所以	艾莎	毛毡	相当	安全的	,	当然	那	这	仙女	会	不是	麻烦	她	;	和	,	经过

[ænd; ənd] [baɪ] ,

and	by	,
和	经过	,

所以艾莎感到很安全，确信仙女们不会来打扰她；而且，过了一段时间，

[lʌl] [baɪ] [ðə; ði] [spft] ['bri:ðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊz] , [ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] .

lulled	by	the	soft	breathing	of	the	cows	,	she	fell	asleep	.
昏昏欲睡	经过	这	柔软的	呼吸	的	这	牛	,	她	跌倒	睡着了	.

伴着奶牛轻柔的呼吸声，她睡着了。

['veri] ['ɜ:li] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [æt; ət] [fɜ:st] [mʌtʃ] [bɪ'wɪldəd] , [ʃi:; ʃi]

Very	early	in	the	morning	she	awoke	,	and	though	at	first	much	bewildered	,	she
非常	早期的	在	这	早晨	她	醒来	,	和	尽管	在	第一的	很多	困惑	,	她

[su:n] [rɪ'membəd] ['evriθɪŋ] ,

soon	remembered	everything	,
很快	记得	一切	,

她一大早就醒了，起初虽然有些茫然，但很快就想起了所有的事情。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [slɪp] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	determined	to	slip	away	before	any	one	should	find	her	.
和	决定	到	滑	离开	前	任何	一	应该	寻找	她	.

她决心在被人发现之前悄悄溜走。

[səʊ] ['fɑ:snɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋz] , [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [set] [fɔ:θ]

So	fastening	her	cloak	and	taking	her	little	belongings	,	she	again	set	forth
所以	紧固	她	披风	和	采取	她	小的	财物	,	她	再次	放	前进

.

:
.

于是，她系好斗篷，带上随身物品，再次出发了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [lait] , [ə; eɪ] [waɪt] [frɒst] ['glitə] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

As	she	stepped	out	in	the	early	morning	light	,	a	white	frost	glittered	over	the
作为	她	步	出去	在	这	早期的	早晨	光	,	一个	白色的	霜	闪闪发光	超过	这

['fiːldz] ;

fields	;
字段	;

清晨的阳光洒在她身上，田野上闪烁着一层白色的霜花；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

and	as	she	gazed	around	seeking	the	road	,
和	作为	她	凝视	大约	寻求	这	路	,

她环顾四周，寻找道路，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['feɪntli] - [mɑːkt] [pɑːθ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

she	saw	a	faintly	-	marked	path	that	seemed	to	lead	to	the	highway	.
她	锯	一个	淡淡的	-	标记	小路	那	似乎	到	带领	到	这	公路	.

她看到一条隐约可见的小路，似乎通往高速公路。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brekfəst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd]

She	made	a	little	breakfast	from	the	things	she	found	in	her	basket	,	and
她	制成	一个	小的	早餐	从	这	事物	她	成立	在	她	篮子	,	和

[ðen] [wɔːkt] [ɒn] ;

then	walked	on	;
然后	步行	在	;

她用篮子里找到的东西做了顿简单的早餐，然后继续往前走；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑːθ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] , [-]

but	the	path	,	instead	of	leading	to	the	highroad	,	[	57	]
但	这	小路	,	反而	的	领导	到	这	大路	,	[	-	]

但这条路并没有通往大路，[57]

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

took	her	farther	and	farther	from	it	,
采取	她	更远	和	更远	从	它	,

让她离那里越来越远，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːm] ['wɪðə(r)] [ðə; ði] [kaʊz] [hæd; həd][led][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz]

for	she	did	not	know	that	the	farm	whither	the	cows	had	led	her	was
为了	她	做过	不是	知道	那	这	农场	往哪里去	这	牛	有	引领	她	曾是

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

a	long	distance	from	the	way	she	wished	to	follow	.
一个	长的	距离	从	这	方式	她	希望	到	跟随	.

因为她并不知道，牛群带她去的农场距离她想去的路很远。

[ɪn'diːd] ['elsə][wɒz; wəz] [lɒst] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][ðə; ði] ['kʌntri] [gruː] ['wɪldə] [ænd; ənd]

Indeed	Elsa	was	lost	;	and	as	she	went	on	the	country	grew	wilder	and
的确	艾莎	曾是	丢失的	;	和	作为	她	去	在	这	国家	生长	更狂野	和

[mɔː(r)] ['rʌgɪd] .

more	rugged	.
更多的	崎岖	.

艾尔莎确实迷路了；随着她继续前行，沿途的景色变得越来越荒凉崎岖。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][pɑːθ][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ˌɔːltə'geðə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd]

Before	she	knew	it	the	path	had	disappeared	altogether	and	she	could	find
前	她	知道	它	这	小路	有	消失	共	和	她	可以	寻找

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

no	trace	of	it	;
不	痕迹	的	它	;

她还没反应过来，小路就完全消失了，她再也找不到任何痕迹了；

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [nɪə(r)] .

and	as	far	as	she	could	see	,	there	was	no	living	being	near	.
和	作为	远的	作为	她	可以	看	,	那里	曾是	不	活的	存在	靠近	.

就她所见，附近没有任何生物。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [jet] [stɪl] ['breɪvli] [ʃiː; ʃi]

All	the	while	she	was	becoming	more	and	more	frightened	,	yet	still	bravely	she
全部	这	尽管	她	曾是	成为	更多的	和	更多的	害怕	,	然而	仍然	勇敢地	她

[went] [ɒn] ,

went	on	,
去	在	,

她越来越害怕，但仍然勇敢地继续前进。

['veɪnli] [siːkɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] .

vainly	seeking	the	road	.
徒劳地	寻求	这	路	.

徒劳地寻找道路。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dens] [wʊd] [ɒv; əv][fɜːrz] ,

Before	long	she	came	to	a	dense	wood	of	firs	,
前	长的	她	来了	到	一个	稠密	木头	的	杉树	,

不久，她来到了一片茂密的冷杉林中。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] [weɪ] [leɪ] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] , [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] ['entəd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

and	thinking	that	perhaps	the	way	lay	just	beyond	,	she	slowly	entered	the	forest	,
和	思维	那	也许	这	方式	躺	只是	超过	,	她	缓慢地	进入	这	森林	,

她心想也许路就在前面不远处，于是慢慢走进了森林。

['stepɪŋ] ['tɪmɪdli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɑːk] ['rezɪnəs] [triːz] .

stepping	timidly	between	the	dark	resinous	trees	.
步进	胆怯地	之间	这	黑暗的	树脂状的	树木	.

小心翼翼地穿行在散发着树脂香气的深色树木之间。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [æz; əz][ə; eɪ][fɒks] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)][pɑːθ] , [bʌt; bət] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ]

Once	or	twice	she	trembled	as	a	fox	crossed	her	path	,	but	,	by	and	by
一次	或者	两次	她	颤抖	作为	一个	狐狸	交叉	她	小路	,	但	,	经过	和	经过

,

,
,

她曾一两次被狐狸撞到而颤抖，但渐渐地，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'hed] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['feəli] [stʊd] [stɪl] [wɪð] ['terə(r)] .

as	she	looked	ahead	,	her	heart	fairly	stood	still	with	terror	.
作为	她	看起来	前方	,	她	心	相当	站立	仍然	和	恐怖	.

她向前望去，恐惧让她心跳几乎停止。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒks] [krɒpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

For	there	in	the	distance	,	where	a	great	ledge	of	rocks	cropped	out	of	the
为了	那里	在	这	距离	,	在哪里	一个	伟大的	壁架	的	岩石	裁剪	出去	的	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

因为在远处，有一大片岩石从地面露出，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [braʊn] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd] [-]

she	saw	a	large	brown	something	;	and	[	58	]
她	锯	一个	大的	棕色的	某物	;	和	[	-	]

她看到一个棕色的大东西；[58]

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)] .

the	more	she	looked	the	more	certain	she	felt	that	it	was	a	bear	.
这	更多的	她	看起来	这	更多的	肯定	她	毛毡	那	它	曾是	一个	熊	.

她越看越觉得那是一头熊。

[ænd; ənd] [truː] [ɪˈnʌf] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)] , “ [ˈhʌni] - [pɔː] , ” [æz; əz]['elsə] [wʊd] [hæv; həv]

And	true	enough	,	it	was	a	bear	,	“	honey	-	paw	,	”	as	Elsa	would	have
和	真的	足够的	,	它	曾是	一个	熊	,	“	蜂蜜	-	爪子	,	”	作为	艾莎	会	有

[sed] ,

said	,
说	,

果不其然，那是一只熊，“亲爱的熊爪”，正如艾莎会说的那样。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ðə; ði] [ˈfinləndə] [kɔːl][ðə; ði] [braʊn] [beə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈlaɪkɪŋ]

for	so	the	Finlanders	call	the	brown	bear	,	because	of	his	great	liking
为了	所以	这	芬兰人	称呼	这	棕色的	熊	,	因为	的	他的	伟大的	喜欢

[fɔː(r); fə(r)][waɪld] [ˈhʌni] .

for	wild	honey	.
为了	荒野	蜂蜜	.

芬兰人之所以这样称呼棕熊，是因为它非常喜欢吃野生蜂蜜。

[naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ,

Now	,	as	it	happened	,
现在	,	作为	它	发生	,

事情经过是这样的：

[ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈhʌni] - [pɔː] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [səʊ] [ɪnˈtent] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈfeəz] [ðæt]

this	particular	honey	-	paw	was	for	the	time	so	intent	upon	his	own	affairs	that
这	特别的	蜂蜜	-	爪子	曾是	为了	这	时间	所以	意图	之上	他的	自己的	事务	那

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] ['elsə] .

at	first	he	did	not	see	Elsa	.
在	第一的	他	做过	不是	看	艾莎	.

这个小家伙当时一心扑在自己的事情上，起初并没有注意到艾尔莎。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈkeəfəli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [rɒk] ,

He	was	walking	carefully	round	and	round	the	great	mass	of	rock	,
他	曾是	步行	小心	圆形的	和	圆形的	这	伟大的	大量的	的	岩石	,

他小心翼翼地绕着那块巨大的岩石走了一圈。

[ˈhʌntɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [kɜːl] [ʌp] , [beə(r)] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sliːp] [θruː]

hunting	a	good	spot	where	he	might	curl	up	,	bear	fashion	,	and	sleep	through
打猎	一个	好的	点	在哪里	他	可能	卷曲	向上	,	熊	时尚	,	和	睡觉	通过

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈwɪntə(r)] .

the	coming	winter	.
这	未来	冬天	.

他正在寻找一个好地方，可以像熊一样蜷缩起来，安然度过即将到来的冬天。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [rɒks] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm]

He	had	been	looking	at	these	rocks	for	many	days	,	as	is	the	custom
他	有	到过	寻找	在	这些	岩石	为了	许多	天	,	作为	是	这	风俗

[ɒv; əv] [beəz] ,

of	bears	,
的	熊	,

他像熊一样，已经连续多天盯着这些石头看了。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪvz] [ðeɪ] [ˈɒfəd] [wʊd] [suːt] [hɪm] [best] [fɔː(r); fə(r)]

trying	to	decide	which	of	the	little	caves	they	offered	would	suit	him	best	for
尝试	到	决定	哪个	的	这	小的	洞穴	他们	提供	会	套装	他	最好的	为了

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [sliːp] ;

his	long	sleep	;
他的	长的	睡觉	;

他正在考虑他们提供的那些小山洞中，哪一个最适合他长眠；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [pə'plekst] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] ['ɛlsəz]

and	he	was	still	perplexed	about	it	when	he	happened	to	look	in	Elsa's
和	他	曾是	仍然	困惑	关于	它	什么时候	他	发生	到	看	在	艾莎的

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

他还对此感到困惑时，无意间看向了艾尔莎的方向。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] , ['frəʊz(ə)n] [wɪð] ['terə(r)] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

The	little	girl	was	standing	still	,	frozen	with	terror	,	when	he	saw	her	.
这	小的	女孩	曾是	常设	仍然	,	冷冻	和	恐怖	,	什么时候	他	锯	她	.

当他看到她时，小女孩吓得动弹不得，呆立在那里。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [red]

Perhaps	he	would	not	have	noticed	her	had	it	not	been	for	the	red
也许	他	会	不是	有	注意到	她	有	它	不是	到过	为了	这	红色的

[hʊd] [ʃiː; ʃɪ][wɔː(r)] ,

hood	she	wore	,
兜帽	她	穿着	,

如果不是因为她戴着红色兜帽，他或许根本不会注意到她。

[wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kʊd; kəd][biː; bi] [-]

which	,	of	course	,	could	be	[	59	]
哪个	,	的	课程	,	可以	是	[	-	]

当然，这可能是[59]

[siːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] .

seen	for	a	long	distance	.
已见	为了	一个	长的	距离	.

远距离就能看到。

[wen] ['hʌni] - [pɔː] ['riːəlaɪzd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [hiː; hi]

When	honey	-	paw	realized	,	however	,	that	some	one	was	looking	at	him	,	he
什么时候	蜂蜜	-	爪子	已实现	,	然而	,	那	一些	一	曾是	寻找	在	他	,	他

[wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪs'pliːzd] ;

was	greatly	displeased	;
曾是	非常	不高兴	;

然而，当蜜爪意识到有人在看他时，他非常不高兴；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [beəz] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'lektɪŋ] [ðeə(r)]['wɪntə(r)] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ]

for	when	bears	are	selecting	their	winter	hiding	places	they	like	to	keep	the
为了	什么时候	熊	是	选择	他们的	冬天	隐藏	地方	他们	喜欢	到	保持	这

['mætə(r)][æz; əz]['siːkrət][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

matter	as	secret	as	possible	.
事情	作为	秘密	作为	可能的	.

当熊选择过冬的藏身之处时，它们喜欢尽可能地保密。

[səʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [graʊl] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

So	with	a	little	growl	of	resentment	he	started	toward	her	.
所以	和	一个	小的	咆哮	的	怨恨	他	开始	朝向	她	.

于是，他带着一丝怨恨的低吼，朝她走去。

[æt; ət] [ðɪs] ['elsə] ['ʌtə] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd] , ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt] , [tʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

At	this	Elsa	uttered	a	scream	and	,	dropping	her	basket	,	took	to	her
在	这	艾莎	说出	一个	尖叫	和	,	下降	她	篮子	,	采取	到	她

[hiːlz] ,

heels	,
高跟鞋	,

这时，艾莎尖叫一声，扔下篮子，拔腿就跑。

['rʌnɪŋ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [ʃi:; ʃi] [nju:] [nɒt] ['wɪðə(r)] .

running	as	fast	as	she	could	,	she	knew	not	whither	.
跑步	作为	快速地	作为	她	可以	,	她	知道	不是	往哪里去	.

她拼命奔跑，却不知要去往何方。

[ðə; ði][beə(r)] ['fɒləʊd] , [æt; ət][æn; ən] ['ɔ:kwəd] [peɪs] ,

The	bear	followed	,	at	an	awkward	pace	,
这	熊	随后	,	在	一个	尴尬的	步伐	,

熊以笨拙的步伐跟了上去。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['bɑ:skɪt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [fɑ:(r)]

but	when	he	came	up	and	sniffed	at	her	basket	she	was	already	far
但	什么时候	他	来了	向上	和	嗅了嗅	在	她	篮子	她	曾是	已经	远的

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

in	the	distance	.
在	这	距离	.

但当他走近并嗅了嗅她的篮子时，她已经走远了。

[æz; əz] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ,

As	good	fortune	would	have	it	,
作为	好的	财富	会	有	它	,

幸运的是，

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][waɪld] [flaɪt] ['elsə][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɒgz]

in	her	wild	flight	Elsa	had	come	to	the	edge	of	one	of	the	great	bogs
在	她	荒野	航班	艾莎	有	来	到	这	边缘	的	一	的	这	伟大的	沼泽

[ðæt] ['kʌvə(r)][səʊ] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['fɪnlənd] ,

that	cover	so	large	a	part	of	Finland	,
那	覆盖	所以	大的	一个	部分	的	芬兰	,

在狂奔的过程中，艾尔莎来到了芬兰境内一大片沼泽的边缘。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [laɪt] [steps] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['əʊvə(r)][ɪts] [ʌn'sɜ:t(ə)n]

and	her	light	steps	had	taken	her	some	distance	over	its	uncertain
和	她	光	步骤	有	已采取	她	一些	距离	超过	它是	不确定

['sɜ:fɪs] .

surface	.
表面	.

她轻盈的步伐带着她走过了一段崎岖不平的地面。

[ɒn] [ʃi:; ʃi] [went] , ['sprɪŋɪŋ] ['laɪtli] [frɒm; frəm] ['tʌsək] [tu:; tə] ['tʌsək] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:s] [grɑ:s] ,

On	she	went	,	springing	lightly	from	tussock	to	tussock	of	the	coarse	grass	,
在	她	去	,	弹簧	轻轻	从	簇草	到	簇草	的	这	粗	草	,

她继续前行，轻盈地从一丛丛粗糙的草跳到另一丛草。

[tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [ɒv; əv] ['fɜ:mə(r)] [graʊnd] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] ,

till	at	last	she	reached	a	little	space	of	firmer	ground	,	and	sank	down	,
直到	在	最后的	她	达到	一个	小的	空间	的	更坚固	地面	,	和	沉没	向下	,

[ɪg'zɔ:stɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

最后她终于走到了一小块比较坚实的地面上，筋疲力尽地瘫倒在地。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪləʊ] [tri:] .

upon	the	fallen	trunk	of	a	willow	tree	.
之上	这	倒下	树干	的	一个	柳	树	.

在倒下的柳树树干上。

['mi:ntaɪm] ['hʌni] - [pɔ:] ['ɔ:lsəʊ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [-]

Meantime	honey	-	paw	also	had	come	to	the	[	60	]
与此同时	蜂蜜	-	爪子	还	有	来	到	这	[	-	]

与此同时，蜜爪也来到了[60]

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒg] ,

edge	of	the	bog	,
边缘	的	这	沼泽	,

沼泽边缘，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['kɔːʃəs] [steps] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ]

but	after	a	few	cautious	steps	had	found	himself	too	heavy	to	gain	a
但	后	一个	很少	谨慎	步骤	有	成立	他自己	也	重的	到	获得	一个

['fʊthəʊld] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] [graʊnd] ,

foothold	on	the	soft	ground	,
立足点	在	这	柔软的	地面	,

但小心翼翼地走了几步后，他发现自己太重了，无法在松软的地面上站稳脚跟。

[səʊ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [snɪf] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [trɔt] [ɒf] .

so	with	another	sniff	or	two	he	turned	about	and	trotted	off	.
所以	和	其他	嗅	或者	二	他	转向	关于	和	小跑	离开	.

于是他又嗅了一两下，转身小跑而去。

[wen] ['elsə] [sɔː] [hɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [fraɪt] , [ænd; ənd][səʊ] ['veri]

When	Elsa	saw	him	going	away	,	she	was	so	worn	out	with	fright	,	and	so	very
什么时候	艾莎	锯	他	去	离开	,	她	曾是	所以	磨损	出去	和	惊吓	,	和	所以	非常

['taɪəd] ,

tired	,
疲劳的	,

当艾莎看到他离开时，她吓得筋疲力尽，也累得精疲力竭。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][dʒʌst] [wɒt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] : [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,

that	she	did	just	what	any	other	little	girl	would	have	done	:	she	began	to	cry	,
那	她	做过	只是	什么	任何	其他	小的	女孩	会	有	完毕	:	她	开始	到	哭	,

她做了其他小女孩都会做的事：她开始哭了起来。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

and	cried	and	cried	as	if	her	heart	would	break	.
和	哭	和	哭	作为	如果	她	心	会	休息	.

她哭个不停，仿佛心都要碎了。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] ['sɒbɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

She	sat	there	sobbing	a	long	time	,
她	卫星	那里	啜泣	一个	长的	时间	,

她坐在那里哭泣了很久，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [spɒt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

and	was	quite	sure	she	would	have	to	stay	in	that	little	spot	the	rest	of
和	曾是	相当	当然	她	会	有	到	停留	在	那	小的	点	这	休息	的

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

她非常肯定自己这辈子都得待在那个小地方了。

[tɪl] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [bɒg] [wɪtʃɪz] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [beəz] [et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ;

till	the	wicked	bog	witches	found	her	or	the	bears	ate	her	up	;
直到	这	邪恶	沼泽	女巫	成立	她	或者	这	熊	吃	她	向上	;

直到邪恶的沼泽女巫找到她，或者熊把她吃掉；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evə(r)] ['ventʃə(r)] [ɒn] [ə'ləʊn] .

for	she	did	not	think	she	could	ever	venture	on	alone	.
为了	她	做过	不是	思考	她	可以	曾经	风险投资	在	独自的	.

因为她觉得自己永远无法独自冒险。

[ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [səʊ] [hɑ:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bæŋk]

Indeed	**she**	**cried**	**so**	**hard**	**that**	**she**	**did**	**not**	**notice**	**that**	**she**	**was**	**quite**	**near**	**the**	**bank**
的确	她	哭	所以	难的	那	她	做过	不是	注意	那	她	曾是	相当	靠近	这	银行

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['rɪvə(r)] [ðæt] [fləʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] ,

of	**a**	**good**	**-**	**sized**	**river**	**that**	**flowed**	**to**	**the**	**east**	**,**
的	一个	好的	-	尺寸	河	那	流动	到	这	东方	,

她哭得太厉害了，以至于没有注意到自己已经走到了一条向东流淌的大河岸边。

[nɔ:(r)] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [nəʊ] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [flæt] - [bəʊt] ['drɪftɪd] [ɪn] [saɪt] .

nor	**did**	**she**	**know**	**that**	**after**	**a**	**while**	**a**	**large**	**flat**	**-**	**boat**	**drifted**	**in**	**sight**	**.**
也不	做过	她	知道	那	后	一个	尽管	一个	大的	平坦的	-	船	漂移	在	视线	.

她也不知道，过了一会儿，一艘大型平底船漂进了视线。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['leɪdn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [bɑ:k] - [baʊnd] ['bærəlz] ,

It	**was**	**laden**	**with**	**a**	**great**	**number**	**of**	**bark**	**-**	**bound**	**barrels**	**,**
它	曾是	满载	和	一个	伟大的	数字	的	吠	-	边界	桶	,

船上装满了大量的树皮包裹的木桶。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ə; eɪ] [mæn] [stʊd] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] . [-]

and	**on**	**the**	**deck**	**a**	**man**	**stood**	**guiding**	**the**	**boat**	**with**	**a**	**long**	**pole**	**.**	**[**	**61**	**]**
和	在	这	甲板	一个	男人	站立	指导	这	船	和	一个	长的	极	.	[	-	]

甲板上站着一个人，用一根长杆引导着船。[61]

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['fləʊtɪd] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði] ['bəʊtmən] [sɔ:] ['elsə] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [ɪn] [sə'praɪz] .

As	**it**	**floated**	**slowly**	**along**	**,**	**the**	**boatman**	**saw**	**Elsa**	**,**	**and**	**called**	**out**	**in**	**surprise**	**.**
作为	它	漂浮	缓慢地	沿着	,	这	船工	锯	艾莎	,	和	称为	出去	在	惊喜	.

小船缓缓漂流，船夫看到了艾尔莎，惊讶地叫了起来。

“ [həʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] !

“	**Ho**	**,**	**little**	**one**	**!**
”	何	,	小的	一	!

“嚯，小家伙！”

[wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [ɪn] ['jɒndə(r)] [bɒg] ?

what	**dost**	**thou**	**in**	**yonder**	**bog**	**?**
什么	朋友	你	在	远处	沼泽	?

你在那片沼泽里做什么？

[ɑ:t] [lɒst] ?

Art	**lost**	**?**
艺术	丢失的	?

艺术遗失了？

” [wen] ['elsə] [hɜ:d] [hɪm] , [ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [lʊkt] [ʌp] ,

”	**When**	**Elsa**	**heard**	**him**	**,**	**she**	**quickly**	**looked**	**up**	**,**
”	什么时候	艾莎	听到	他	,	她	迅速地	看起来	向上	,

“艾莎听到他的话，立刻抬起头来，

[ænd; ənd] [begd] ['pɪtiəsli] [ðæt] [hi:; hi] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [spɒt] !

and	**begged**	**piteously**	**that**	**he**	**take**	**her**	**away**	**from**	**that**	**dangerous**	**spot**	**!**
和	乞求	可怜地	那	他	拿	她	离开	从	那	危险的	点	!

她可怜兮兮地恳求他带她离开那个危险的地方！

“ [ðæt] [wɪl] [ai] [du:; də] [raɪt] ['glædli] , ” [sed] [hi:; hi] ;

“	**That**	**will**	**I**	**do**	**right**	**gladly**	**,**	**”**	**said**	**he**	**;**
”	那	将要	我	做	正确的	乐意	,	”	说	他	;

“我很乐意这样做，”他说；

[ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪn] ['seɪfti] ,

and	**directing**	**her**	**how**	**to**	**reach**	**the**	**bank**	**in**	**safety**	**,**
和	导演	她	如何	到	抵达	这	银行	在	安全	,

并指导她如何安全到达银行，

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [tuː; tə][lænd][ænd; ənd] [ðen] [helpt] ['elsə] [ə'bɔːd] .

he	**guided**	**his**	**boat**	**to**	**land**	**and**	**then**	**helped**	**Elsa**	**aboard**	**.**
他	引导	他的	船	到	土地	和	然后	帮助	艾莎	船上	.

他驾船靠岸，然后帮助艾尔莎上了船。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks][ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə][sɪt] ,

He	**gave**	**her**	**a**	**little**	**box**	**on**	**which**	**to**	**sit**	**,**
他	给予	她	一个	小的	盒子	在	哪个	到	坐	,

他给了她一个小盒子让她坐下，

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] ['bærəlz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)]

and	**told**	**her**	**that**	**the**	**heavy**	**barrels**	**arranged**	**in**	**rows**	**in**	**the**	**boat**	**were**
和	讲述	她	那	这	重的	桶	安排	在	行	在	这	船	是

[fɪld] [wɪð] ['tɜːpəntaɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][paɪn]

filled	**with**	**turpentine**	**which**	**he**	**was**	**floating**	**down**	**the**	**river**	**from**	**the**	**pine**
已填	和	松节油	哪个	他	曾是	漂浮的	向下	这	河	从	这	松树

[wʊdz] ['fɑːðə(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

woods	**farther**	**inland**	**.**
树林	更远	内陆	.

他告诉她，船上成排摆放的沉重木桶里装满了松节油，他正把这些松节油从内陆更远的松树林里顺着河漂过来。

[ðen] ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət]['elsə] , [huː] [sæt][ðeə(r)] [stɪl] ['taɪtli] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['kɑːntələ] ,

Then	**looking**	**curiously**	**at**	**Elsa**	**,**	**who**	**sat**	**there**	**still**	**tightly**	**holding**	**her**	**little**	**kantele**	**,**
然后	寻找	奇怪的是	在	艾莎	,	WHO	卫星	那里	仍然	紧紧	保持	她	小的	坎特勒	,

然后，他好奇地看着坐在那里仍然紧紧抱着她的小坎特勒琴的艾尔莎。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'kɒnʃəsli] [kept] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [frɒm; frəm] ['hʌni] - [pɔː] , [hiː; hi]

which	**she**	**had**	**unconsciously**	**kept**	**through**	**her**	**flight**	**from**	**honey**	**-**	**paw**	**,**	**he**
哪个	她	有	不知不觉	保留	通过	她	航班	从	蜂蜜	-	爪子	,	他

[sed] :

said	**:**
说	:

他说，她在逃离蜜爪的过程中，一直无意识地保留着这一点：

“ [bʌt; bət] [huː] [ɑːt] [ðaʊ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ?

“	**But**	**who**	**art**	**thou**	**,**	**little**	**one**	**?**
“	但	WHO	艺术	你	,	小的	一	?

“但是，小家伙，你是谁呢？”

” [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kaɪndli]['mænə(r)] [-]

”	**The**	**man**	**had**	**a**	**good**	**face**	**and**	**a**	**kindly**	**manner**	**[**	**62**	**]**
”	这	男人	有	一个	好的	脸	和	一个	亲切地	方式	[	-	]

“这个人长相和善，举止也和蔼[62]

[ðæt] [kwaɪt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd]['elsə] , [huː] , [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz]

that	**quite**	**reassured**	**Elsa**	**,**	**who**	**,**	**now**	**that**	**her**	**fear**	**of**	**the**	**bear**	**was**
那	相当	放心	艾莎	,	WHO	,	现在	那	她	害怕	的	这	熊	曾是

[rɪ'liːvd] ,

relieved	**,**
松了口气	,

这让艾尔莎安心了不少，她现在对熊的恐惧消除了。

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [huː] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [mait] [biː; bi] .

had	**begun**	**to**	**wonder**	**who**	**her**	**companion**	**might**	**be**	**.**
有	开始	到	想知道	WHO	她	伴侣	可能	是	.

他开始好奇陪伴她的会是谁。

[wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , “ [ɑː] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ] [nəʊ] [ðaɪ]['fɑːðə(r)] [wel] !

When	**she**	**told**	**him**	**her**	**name**	**,**	**“**	**Ah**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**,**	**“**	**I**	**know**	**thy**	**father**	**well**	**!**
什么时候	她	讲述	他	她	姓名	,	“	啊	,	”	他	惊呼	,	“	我	知道	你的	父亲	出色地	!

当她告诉他她的名字时，“啊，”他惊呼道，“我非常了解你的父亲！”

[bʌt; bət] ['wɪðə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ['gəʊɪŋ] [ɔːl] [baɪ] [ðaɪ'self] ?

But	**whither**	**art**	**thou**	**going**	**all**	**by**	**thyself**	**?**
但	往哪里去	艺术	你	去	全部	经过	你自己	?

但你独自一人要去哪里呢?

" [wen] ['elsə] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] - , [hiː; hi] [lʊkt]

"	**When**	**Elsa**	**told**	**him**	**of**	**her**	**journey**	**to**	**the**	**peasant**	**Ulricborg**	**,**	**he**	**looked**
"	什么时候	艾莎	讲述	他	的	她	旅行	到	这	农民	-	,	他	看起来

[ə'stɒnɪʃt] ,

astonished	**,**
惊讶	,

“当艾尔莎向农民乌尔里克堡讲述她的旅程时，他显得十分惊讶。”

[bʌt; bət] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] [tuː; tə]

but	**told**	**her**	**to**	**have**	**no**	**fear**	**,**	**as**	**he**	**would**	**see**	**her**	**safely**	**to**
但	讲述	她	到	有	不	害怕	,	作为	他	会	看	她	安全	到

[ðə; ði] - [həʊm] ,

the	**Ulricborg**	**home**	**,**
这	-	家	,

但他告诉她不要害怕，他会安全地送她到乌尔里堡家。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] ['veri] ['rɪvə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] ,

which	**was**	**down**	**the**	**very**	**river**	**on**	**which**	**they**	**were**	**floating**	**,**
哪个	曾是	向下	这	非常	河	在	哪个	他们	是	漂浮的	,

就在他们漂流的那条河下游。

[ænd; ənd] [æt; ət] [nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] .

and	**at**	**no**	**great**	**distance**	**from**	**the**	**bank**	**.**
和	在	不	伟大的	距离	从	这	银行	.

而且距离银行也不远。

[æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [glaidid] [ə'lɒŋ] ['elsəz] [njuː] [frend] [bi'gail] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv]

As	**the**	**boat**	**glided**	**along**	**Elsa's**	**new**	**friend**	**beguiled**	**the**	**time**	**by**	**telling**	**her**	**of**
作为	这	船	滑翔	沿着	艾莎的	新的	朋友	被迷惑	这	时间	经过	讲述	她	的

[ðə; ði] [greɪt] [paɪn] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [wens] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ,

the	**great**	**pine**	**forests**	**whence**	**he**	**had**	**come**	**,**
这	伟大的	松树	森林	何处	他	有	来	,

小船缓缓前行，艾尔莎的新朋友兴致勃勃地向她讲述他来自的那片广袤的松树林，以此消磨时光。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ænd; ənd] ['tɜːpəntaɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːvistid] .

and	**explaining**	**how**	**the**	**pitch**	**and**	**turpentine**	**were**	**harvested**	**.**
和	解释	如何	这	沥青	和	松节油	是	收获	.

并解释了沥青和松节油是如何采集的。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] , [ʃiː; ʃi] ['glædli]

After	**a**	**while**	**when**	**he**	**asked**	**if**	**she**	**would**	**sing**	**him**	**a**	**little**	**song**	**,**	**she**	**gladly**
后	一个	尽管	什么时候	他	问	如果	她	会	唱歌	他	一个	小的	歌曲	,	她	乐意

[ə'sent] ;

assented	**;**
同意	;

过了一会儿，当他问她是否愿意为他唱首歌时，她欣然同意了；

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hɑːp] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [bəʊt] - [sɒŋ] ,

and	**striking**	**the**	**strings**	**of**	**her**	**little**	**harp**	**,**	**she**	**sang**	**a**	**Finnish**	**boat**	**-**	**song**	**,**
和	引人注目	这	字符串	的	她	小的	竖琴	,	她	唱	一个	芬兰	船	-	歌曲	,

她拨动着小竖琴的琴弦，唱起了一首芬兰船歌。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [swiːt] [ɒn] [ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)] ,

her	**voice**	**ringing**	**out**	**clear**	**and**	**sweet**	**on**	**the**	**frosty**	**air**	**,**
她	嗓音	铃声	出去	清除	和	甜的	在	这	霜冻	空气	,

她清澈甜美的声音在寒冷的空气中回荡。

[θruː] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [bɪg] ['snəufleiks] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] .

through	which	some	big	snowflakes	were	beginning	to	fall	.
通过	哪个	一些	大的	雪花	是	开始	到	落下	.

一些大雪花开始飘落。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [-]

She	had	[	63	]
她	有	[	-	]

她有[63]

['skeəsli] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

scarcely	finished	her	song	when	she	noticed	that	they	were	no	longer	in	the
几乎	完成的	她	歌曲	什么时候	她	注意到	那	他们	是	不	更长	在	这

['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,

center	of	the	stream	,
中心	的	这	溪流	,

她刚唱完一首歌，就发现他们已经不在溪流中央了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [wɒz; wəz] ['deftli] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɑːft] ['saɪdˌwaɪz] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

but	that	the	boatman	was	deftly	turning	his	craft	sidewise	and	guiding	it
但	那	这	船工	曾是	巧妙地	转弯	他的	工艺	横向	和	指导	它

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [bæŋk] .

toward	the	bank	.
朝向	这	银行	.

但船夫却灵巧地将船横向调转，驶向岸边。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [staʊt] [əʊk] [triː] [ðæt] [gruː] [nɪə(r)]

In	a	few	minutes	he	had	made	it	fast	to	a	stout	oak	tree	that	grew	near
在	一个	很少	分钟	他	有	制成	它	快速地	到	一个	肥硕	橡木	树	那	生长	靠近

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,

the	water's	edge	,
这	水的	边缘	,

几分钟后，他便迅速来到水边一棵粗壮的橡树旁。

[ænd; ənd] [ðen] ['helpɪŋ] ['elsə] [aʊt] ,

and	then	helping	Elsa	out	,
和	然后	帮助	艾莎	出去	,

然后帮助艾莎，

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːθ] [bɪ'twiːn] [tɔːl] [græs]

he	took	her	hand	and	led	her	up	a	narrow	path	between	tall	grasses
他	采取	她	手	和	引领	她	向上	一个	狭窄的	小路	之间	高的	草

[ænd; ənd] [j'ɛləʊɪŋ] ['wiləuz] ;

and	yellowing	willows	;
和	黄化	柳树	;

他牵着她的手，领着她沿着一条狭窄的小路，路两旁是高高的草丛和泛黄的柳树；

[ðen] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [leɪn] [ðeɪ] [keɪm] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [haʊs] ['stændɪŋ] [ɪn]

then	turning	into	a	lane	they	came	toward	a	small	weather	-	beaten	house	standing	in
然后	转弯	进入	一个	车道	他们	来了	朝向	一个	小的	天气	-	被打败	房子	常设	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] [fɜː(r)] [triːz] .

the	midst	of	a	little	group	of	fir	trees	.
这	中间	的	一个	小的	团体	的	冷杉	树木	.

然后他们拐进一条小路，来到一栋饱经风霜的小房子前，房子矗立在一小片杉树林中。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [stʊd] ['əʊpən] ,

The	door	stood	open	,
这	门	站立	打开	,

门敞开着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [spaɪd][ə; eɪ][bent][əʊld]['wʊmən] ['gæðərɪŋ]

and	a	short	distance	from	the	house	they	spied	a	bent	old	woman	gathering
和	一个	短的	距离	从	这	房子	他们	间谍	一个	弯曲	老的	女士	采集

[paɪn] [kəʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [kləʊz][baɪ] .

pine	cones	in	the	forest	close	by	.
松树	圆锥体	在	这	森林	关闭	经过	.

离房子不远处，他们看到一位佝偻的老妇人在附近的森林里捡松果。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] [fɪld] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['siːɪŋ]

She	had	her	apron	filled	,	and	presently	,	turning	around	and	seeing
她	有	她	围裙	已填	,	和	目前	,	转弯	大约	和	看到

[hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] ,

her	visitors	,
她	访客	,

她的围裙已经装满了东西，这时，她转过身，看到了来访者。

[ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [hɜː'self] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['griːtɪŋz]

she	straightened	herself	as	best	she	could	and	came	toward	them	with	greetings
她	拉直	她自己	作为	最好的	她	可以	和	来了	朝向	他们	和	问候

.

:
.

她尽量挺直身子，朝他们走去，并向他们问好。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)] , ['elsə] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['wɪðəd] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] ,

As	she	drew	near	,	Elsa	saw	that	her	face	was	withered	and	wrinkled	,
作为	她	画	靠近	,	艾莎	锯	那	她	脸	曾是	干枯	和	皱	,

走近后，艾莎发现她的脸变得干瘪而布满皱纹。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [braʊn] [wɪð] [tɔɪl] .

and	her	hands	brown	with	toil	.
和	她	双手	棕色的	和	辛劳	.

她的双手因辛勤劳作而变得黝黑。

“ [gʊd] ['mɒrəʊ] , [deɪm] - ! ” [sed] [ðə; ði] ['bəʊtmən] , “ [ænd; ənd] [haʊ] [feəz] [ðaɪ] ['gʊdmən]

“	Good	morrow	,	Dame	Ulricborg	!	”	said	the	boatman	,	“	and	how	fares	thy	goodman
“	好的	明天	,	贵妇人	-	!	”	说	这	船工	,	“	和	如何	票价	你的	古德曼

[tuː; tə] - [deɪ] ? ” [-]

to	-	day	?	”	[	64	]
到	-	天	?	”	[	-	]

“早上好，乌尔里堡夫人！”船夫说，“您的好客的船夫今天过得怎么样？”[64]

“ [ɑː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [deɪm] , “ [hiː; hi][ɪz] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] [grəuz] [mɔː(r)] ['fiːb(ə)l] ['evri] [deɪ] .

“	Ah	,	”	answered	the	dame	,	“	he	is	very	weak	and	grows	more	feeble	every	day	.
“	啊	,	”	回答	这	贵妇人	,	“	他	是	非常	虚弱的	和	生长	更多的	微弱	每一个	天	.

“啊，”那位女士回答说，“他身体很虚弱，而且一天比一天虚弱。”

[ðɪs] [twelv] - [mʌnθ] [pɑːst][hiː; hi] [hæθ] [skeəs] [left] [hɪz; ɪz][bed] ,

This	twelve	-	month	past	he	hath	scarce	left	his	bed	,
这	十二	-	月	过去的	他	有	稀少	左边	他的	床	,

过去十二个月里，他几乎一直卧床不起。

[ænd; ənd] - [tɪz] ['wɪəri] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ket(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd]

and	'	tis	weary	work	for	an	old	woman	to	keep	the	kettle	boiling	and
和	-	的	厌倦	工作	为了	一个	老的	女士	到	保持	这	壶	沸腾	和

[ðə; ði] [θætʃ] ['mendɪd] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] . ”

the	thatch	mended	over	our	heads	.	”
这	苫	已修复	超过	我们的	头部	.	”

对于一位老妇人来说，要不停地烧水、修补头顶的茅草屋顶，真是一项艰巨的工作。

“ [truː] , ” [sed] [ðə; ði] ['bəʊtmən] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] , “ [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [wel] , [deɪm] - !
“ True , ” said the boatman , sympathetically , “ thou hast done well , Dame Ulricborg !
“ 真的 , ” 说 这 船工 , 同情地 , “ 你 哈斯特 完毕 出色地 , 贵妇人 - !

“没错，”船夫同情地说，“乌尔里堡夫人，您做得很好！”

” [ðen] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]['elsə] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðiː] .
” Then looking down at Elsa , he added : “ Here is a little girl come to see thee .
” 然后 寻找 向下 在 艾莎 , 他 额外 : “ 这里 是 一个 小的 女孩 来 到 看 你 .

然后他低头看着艾尔莎，补充道：“有个小女孩来看你了。”

” [ðə; ði][əʊld] [deɪm] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət]['elsə] ; [ðen] ,
” The old dame looked curiously at Elsa ; then ,
” 这 老的 贵妇人 看起来 奇怪的是 在 艾莎 ; 然后 ,

老太太好奇地打量着艾尔莎；然后，

[æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [skɜːt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [deɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt]
as the latter held up her little skirt and asked the dame if she might not
作为 这 后者 握住 向上 她 小的 裙子 和 问 这 贵妇人 如果 她 可能 不是
[help] ['kæri] [ðə; ði] [kəʊnz] ,
help carry the cones ,
帮助 携带 这 圆锥体 ,

后者提起小裙子，问那位女士她是否可以帮忙搬锥筒。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔː(r)]['kaɪndli][ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
she grew more kindly and led the way to the house .
她 生长 更多的 亲切地 和 引领 这 方式 到 这 房子 .

她变得更加和蔼可亲，并带头往房子走去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bəʊtmən] , ['siːɪŋ] ['elsə] [ðʌs] [seɪf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] ,
But the boatman , seeing Elsa thus safe at her journey's end ,
但 这 船工 , 看到 艾莎 因此 安全的 在 她 旅程 结尾 ,

但船夫看到艾莎平安抵达旅程终点，

[beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] [baɪ][ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bəʊt] .
bade them good by and hastened back to his boat .
巴德 他们 好的 经过 和 加快 后退 到 他的 船 .

他向他们道别，然后匆匆返回自己的船上。

[naʊ] , [deɪm] - ['veri] [mʌtʃ] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [wɪʃ] [wɪð]
Now , Dame Ulricborg very much wondered what the little girl could possibly wish with
现在 , 贵妇人 - 非常 很多 想知道 什么 这 小的 女孩 可以 可能 希望 和
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

现在，乌尔里堡夫人非常想知道这个小女孩究竟想向她许什么愿；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] ['kwestʃən] [ə; eɪ] [gest] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
but as it is considered unkind to question a guest as to his coming ,
但 作为 它 是 经过考虑的 不友善 到 问题 一个 客人 作为 到 他的 未来 ,
[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
she said nothing ,
她 说 没有什么 ,

但是，询问客人为何而来被认为是不礼貌的，所以她什么也没说。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['elsə][tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['erənd] . [-]
but waited for Elsa to make known her errand . [65]
但 等待 为了 艾莎 到 制作 已知 她 差事 . [-]

但她等着艾莎告诉她自己的任务。[65]

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
As they drew near the door of the house ,
作为 他们 画 靠近 这 门 的 这 房子 ,

当他们走到房子门口附近时，

['elsə] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,

Elsa	**hastened**	**to**	**explain**	**to**	**her**	**how**	**she**	**had**	**come**	**,**
艾莎	加快	到	解释	到	她	如何	她	有	来	,

艾尔莎赶紧向她解释自己是怎么来的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [ruːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ['pez(ə)nt]

and	**how**	**she**	**hoped**	**to**	**learn**	**the**	**rune**	**from**	**the**	**lips**	**of**	**the**	**aged**	**peasant**
和	如何	她	希望	到	学习	这	符文	从	这	嘴唇	的	这	老年人	农民

- .

Ulricborg	**.**
-	.

她多么希望从年迈的农民乌尔里克堡口中学会这句符文。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

At	**this**	**the**	**old**	**woman**	**,**	**who**	**had**	**listened**	**attentively**	**,**	**shook**	**her**	**head**	**.**
在	这	这	老的	女士	,	WHO	有	听着	认真地	,	摇晃	她	头	.

这时，一直认真听着的老妇人摇了摇头。

“ [ɑː] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðaʊ] ['lɪt(ə)l] [nəʊ] [haʊ] ['fiːb(ə)l] [hiː; hi] [hæθ] [grəʊn] !

“	**Ah**	**,**	**little**	**one**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**thou**	**little**	**knowest**	**how**	**feeble**	**he**	**hath**	**grown**	**!**
“	啊	,	小的	一	,	”	说	她	,	“	你	小的	最了解	如何	微弱	他	有	生长	!

“啊，小家伙，”她说，“你一点也不知道他现在有多虚弱！”

[hiː; hi] [hæθ] [streɪndʒ] ['fænsiz] , [tuː] , [ænd; ənd][ai] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][let] [ðiː] [lɜːn]

He	**hath**	**strange**	**fancies**	**,**	**too**	**,**	**and**	**I**	**doubt**	**if**	**he**	**will**	**wish**	**to**	**let**	**thee**	**learn**
他	有	奇怪的	幻想	,	也	,	和	我	怀疑	如果	他	将要	希望	到	让	你	学习

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他也有一些奇特的想法，我怀疑他是否愿意让你了解。

[hiː; hi] [hæθ] ['nevə(r)] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

He	**hath**	**never**	**been**	**willing**	**to**	**teach**	**it**	**to**	**any**	**one**	**.**
他	有	绝不	到过	愿意的	到	教	它	到	任何	一	.

他一直都不愿意教给任何人。

[bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ðaʊ] [kænst][æt; ət] [liːst] [ɑːsk] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪʃ] .

But	**,**	**”**	**she**	**added**	**,**	**“**	**thou**	**canst**	**at**	**least**	**ask**	**,**	**if**	**thou**	**wishest**	**.**
但	,	”	她	额外	,	“	你	罐	在	至少	问	,	如果	你	愿望	.

“但是，”她补充道，“如果你愿意的话，至少可以问问。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [deɪm] - [həʊm] , [ænd; ənd]

”	**By**	**this**	**time**	**they**	**had**	**reached**	**the**	**threshold**	**of**	**Dame**	**Ulricborg's**	**home**	**,**	**and**
”	经过	这	时间	他们	有	达到	这	临界点	的	贵妇人	-	家	,	和

[stept] [wɪ'ðɪn] .

stepped	**within**	**.**
步	之内	.

“这时，他们已经来到了乌尔里堡夫人家门口，并走了进去。”

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][beə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ; [sʌm; səm] [rɪŋz] [ɒv; əv] [flæt] - [bred] [hʌŋ]

The	**house**	**was**	**bare**	**,**	**but**	**not**	**uncomfortable**	**;**	**some**	**rings**	**of**	**flat**	**-**	**bread**	**hung**
这	房子	曾是	裸	,	但	不是	不舒服	;	一些	戒指	的	平坦的	-	面包	悬挂

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ;

from	**the**	**ceiling**	**;**
从	这	天花板	;

房子里空荡荡的，但并不难受；天花板上挂着几圈扁面包；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['bentʃɪz] , [ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ['əʊvə(r)]

there	was	a	spinning	-	wheel	,	two	or	three	benches	,	and	,	on	the	wall	over
那里	曾是	一个	旋转	-	车轮	,	二	或者	三	长椅	,	和	,	在	这	墙	超过

[ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [ə; eɪ] ['kɑːntələ] .

the	fireplace	,	a	kantele	.
这	壁炉	,	一个	坎特勒	.

房间里有一台纺车、两三张长凳，壁炉上方的墙上挂着一把坎特勒琴。

[ðə; ði] [deɪm] [təʊld] ['elsə] [tuː; tə] [drɔː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [wɔːm]

The	dame	told	Elsa	to	draw	one	of	the	benches	near	the	fire	and	warm
这	贵妇人	讲述	艾莎	到	画	一	的	这	长椅	靠近	这	火	和	温暖的

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

那位老妇人告诉艾尔莎拉一张长凳到火堆旁去暖和暖和。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [sɪk] [-]

while	she	went	into	the	next	room	to	see	how	her	sick	[	66	]
尽管	她	去	进入	这	下一个	房间	到	看	如何	她	生病的	[	-	]

她走进隔壁房间去看她生病的[66]

['hʌzbənd] ['feəd] ,

husband	fared	,
丈夫	表现	,

丈夫境况良好，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ɔːl] [ə'ləʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ðə; ði]

as	she	had	been	obliged	to	leave	him	all	alone	when	she	went	to	gather	the
作为	她	有	到过	有义务	到	离开	他	全部	独自的	什么时候	她	去	到	收集	这

[kəʊnz] .

cones	.
圆锥体	.

因为当她去采摘松果时，不得不把他一个人留下。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [deɪm] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sædli] , [sed] [tuː; tə]

By	and	by	the	dame	came	back	,	and	shaking	her	head	sadly	,	said	to
经过	和	经过	这	贵妇人	来了	后退	,	和	摇晃	她	头	令人遗憾的是	,	说	到

['elsə] :

Elsa	:
艾莎	:

过了一会儿，那位老妇人回来了，她悲伤地摇了摇头，对艾尔莎说：

“ [neɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] - [tɪz] ['juːsləs] ;

“	Nay	,	to	-	day	'	tis	useless	;
”	不	,	到	-	天	-	的	无用	;

“不，今天没用了；

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] ['nəʊtɪs] ['nʌθɪŋ] . - [tɪz] ['ɒf(ə)n] [səʊ] [wen]

his	thoughts	are	wandering	and	he	will	notice	nothing	.	'	Tis	often	so	when
他的	想法	是	漫游	和	他	将要	注意	没有什么	.	-	的	经常	所以	什么时候

[hiː; hi] [grəuz] ['əʊvə'wɪərɪ] .

he	grows	overweary	.
他	生长	过度疲劳	.

他心不在焉，什么也注意不到。他过度疲劳时，常常如此。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst] [baɪd] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [juː 'es] ,

But	thou	must	bide	the	night	with	us	,
但	你	必须	比德	这	夜晚	和	我们	,

但你必须和我们一起过夜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] .

and	it	may	be	in	the	morning	he	will	be	better	.
和	它	可能	是	在	这	早晨	他	将要	是	更好的	.

也许明天早上他就会好转。

〞 [səʊ]['elsə] [helpt] [deɪm] - [bɪld] [ʌp][ðə; ði]['faɪə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bleiz] ['braɪtli] [wɪð] [ðə; ði]

〞 So	Elsa	helped	Dame	Ulricborg	build	up	the	fire	till	it	blazed	brightly	with	the
〞 所以	艾莎	帮助	贵妇人	-	建造	向上	这	火	直到	它	燃烧的	明亮地	和	这

['kræklɪŋ] ['rezɪnəs] [kəʊnz] ,

crackling	resinous	cones	,
噼啪作响	树脂状的	圆锥体	,

于是艾尔莎帮助乌尔里堡夫人把火烧得旺盛起来，直到火焰熊熊燃烧，发出噼啪作响的树脂锥的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wein] ,

and	then	as	the	afternoon	waned	,
和	然后	作为	这	下午	减弱	,

然后，随着午后时光渐渐消逝，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː'self] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['meni] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

she	made	herself	useful	in	many	little	ways	as	they	set	out	their	simple	evening	meal	.
她	制成	她自己	有用	在	许多	小的	方式	作为	他们	放	出去	他们的	简单的	晚上	一顿饭	.

在准备简单的晚餐时，她做了很多力所能及的小事。

['elsə] [θɔːt] [nəʊ] - [ænd; ənd] [blæk] [bred] [hæd; həd]['evə(r)] ['teɪstɪd] [kwaɪt] [səʊ] [gʊd] ,

Elsa	thought	no	pimea	and	black	bread	had	ever	tasted	quite	so	good	,
艾莎	想法	不	-	和	黑色的	面包	有	曾经	尝过	相当	所以	好的	,

艾尔莎觉得，从来没有哪种菠萝蜜和黑面包的味道能如此美味。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] [deɪm] - [smaɪld]

for	she	was	very	hungry	after	her	long	day	,	and	Dame	Ulricborg	-	smiled
为了	她	曾是	非常	饥饿的	后	她	长的	天	,	和	贵妇人	-		微笑

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

at	her	enjoyment	.
在	她	享受	.

因为她忙碌了一整天后非常饥饿，乌尔里堡夫人看到她吃得津津有味，露出了笑容。

[ɪn'diːd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['elsə] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['kʌbəd] [bed] [ðæt] [ðə; ði] [deɪm] [spred]

Indeed	by	the	time	Elsa	crept	into	the	queer	little	cupboard	bed	that	the	dame	spread
的确	经过	这	时间	艾莎	悄悄地爬	进入	这	酷儿	小的	橱柜	床	那	这	贵妇人	传播

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

事实上，当艾尔莎悄悄爬进那位女士为她铺好的古怪的小壁橱床时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [wʌn] [ðə; ði] ['lætərz] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl]

she	had	so	won	the	latter's	heart	that	she	bent	over	and	kissed	the	little	girl
她	有	所以	韩元	这	后者的	心	那	她	弯曲	超过	和	亲吻	这	小的	女孩

[wɪð] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['tendənəs] ;

with	a	pathetic	tenderness	;
和	一个	可怜的	压痛	;

她如此赢得了后者的心，以至于她弯下腰，用一种可怜的温柔亲吻了小女孩；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [-]

for	it	[	67	]
为了	它	[	-	]

因为它[67]

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

had	been	a	long	,
有	到过	一个	长的	,

已经很久了，

[lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [deɪm] - [hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [jʌŋ] [laɪf] [ə'baʊt]

long	time	since	poor	old	Dame	Ulricborg	had	had	any	young	life	about
长的	时间	自从	贫穷的	老的	贵妇人	-	有	有	任何	年轻的	生活	关于

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

可怜的老乌尔里堡夫人很久没有感受到青春的气息了。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl][hæd; həd] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɜːtʃjɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

Her	own	little	girl	had	slept	in	the	village	churchyard	for	many	years	.
她	自己的	小的	女孩	有	睡着了	在	这	村庄	墓地	为了	许多	年	.

她自己的小女儿多年来一直睡在村里的教堂墓地里。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['brekfəst] [tə'geðə(r)] ,

The	next	morning	,	after	they	had	breakfasted	together	,
这	下一个	早晨	,	后	他们	有	早餐	一起	,

第二天早上，他们一起吃过早餐后，

[ðə; ði] [deɪm] [təʊld]['elsə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] ['pez(ə)nt] - ,

the	dame	told	Elsa	that	she	might	see	peasant	Ulricborg	,
这	贵妇人	讲述	艾莎	那	她	可能	看	农民	-	,

那位女士告诉艾尔莎，她可能会见到农民乌尔里克堡。

[huː] [siːmd] ['sʌmwɒt] [braɪtə] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [deɪ] .

who	seemed	somewhat	brighter	with	the	new	day	.
WHO	似乎	有些	更亮	和	这	新的	天	.

新的一天似乎让他精神焕发了一些。

[səʊ] ['teɪkɪŋ] ['elsə][baɪ][ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi][led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [sɪk] ['pez(ə)nt]

So	taking	Elsa	by	the	hand	she	led	her	into	the	room	where	lay	the	sick	peasant
所以	采取	艾莎	经过	这	手	她	引领	她	进入	这	房间	在哪里	躺	这	生病的	农民

.

:
.

于是，她牵着艾尔莎的手，领着她走进房间，那里躺着生病的农夫。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ; [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,

He	looked	very	old	and	feeble	;	his	hair	was	white	as	snow	,
他	看起来	非常	老的	和	微弱	;	他的	头发	曾是	白色的	作为	雪	,

他看起来非常苍老虚弱；头发像雪一样白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃiːks] [drɔːn] ['ɪntuː][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['rɪŋklz] .

and	his	thin	cheeks	drawn	into	innumerable	wrinkles	.
和	他的	薄的	脸颊	绘制	进入	无数	皱纹	.

他瘦削的脸颊上布满了无数皱纹。

['elsə] [went] ['tɪmɪdli] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,

Elsa	went	timidly	over	and	stood	by	his	bedside	,
艾莎	去	胆怯地	超过	和	站立	经过	他的	床头	,

艾尔莎怯生生地走过去，站在他的床边。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] .

and	in	a	low	quivering	voice	she	made	known	her	request	.
和	在	一个	低的	颤抖	嗓音	她	制成	已知	她	要求	.

她用低沉颤抖的声音提出了她的请求。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [her] - ['leibə] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒŋ] - ['stɔːri] [ɒv; əv]

She	told	him	of	Herr	Lönnrot's	labors	to	save	the	beautiful	song	-	story	of
她	讲述	他	的	先生	-	劳动	到	节省	这	美丽的	歌曲	-	故事	的

-

Wainamoinen	,
-	,

她向他讲述了伦罗特先生为拯救美丽的歌谣故事《瓦伊纳莫宁》所做的努力。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] [lɒst] [ru:n] [ðæt] ['pez(ə)nt] - [ə'ləʊn]

and	of	his	great	desire	to	learn	the	lost	rune	that	peasant	Ulricborg	alone
和	的	他的	伟大的	欲望	到	学习	这	丢失的	符文	那	农民	-	独自的

[nju:] ;

knew	;
知道	;

以及他渴望学习只有农民乌尔里克堡才知道的失传符文;

[haʊ] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ,

how	he	wished	to	write	it	down	,
如何	他	希望	到	写	它	向下	,

他希望如何把它写下来,

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['nevə(r)] [ə'gen] [bi:; bi] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ɪts]

so	that	it	might	never	again	be	forgotten	and	that	all	the	world	might	enjoy	its
所以	那	它	可能	绝不	再次	是	被遗忘的	和	那	全部	这	世界	可能	享受	它是

['bju:ti] . [-]

beauty	.	[	68	]
美丽	.	[	-	]

这样,它就不会再被人遗忘,全世界都能欣赏到它的美丽。[68]

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [dɪm] [blu:] [aɪz] ,

As	she	spoke	,	the	old	man	looked	at	her	with	dim	blue	eyes	,
作为	她	辐	,	这	老的	男人	看起来	在	她	和	暗淡	蓝色的	眼睛	,

她说话的时候,老人用黯淡的蓝眼睛看着她。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .

and	seemed	to	listen	as	one	in	a	dream	.
和	似乎	到	听	作为	一	在	一个	梦	.

他们仿佛在梦中聆听。

[wen] [ʃi:; ʃi] [si:st] , [hi:; hi] [ə'pɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [lɒst] [ɪn] [θɔ:t] ; [ðen] [hi:; hi] [sed]

When	she	ceased	,	he	appeared	for	a	moment	lost	in	thought	;	then	he	said
什么时候	她	停止	,	他	出现	为了	一个	片刻	丢失的	在	想法	;	然后	他	说

['sləʊli] [ænd; ənd] ['dri:mɪli] :

slowly	and	dreamily	:
缓慢地	和	梦幻般地	:

她停下脚步后,他似乎陷入了沉思,片刻后,他缓缓地、梦呓般地说道:

“ [jes] , [ðaʊ] [ʃælt] [lɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] , ['ainəu] ; [ðaʊ] [ʃælt] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:p] ,

“	Yes	,	thou	shalt	learn	it	,	Aino	;	thou	shalt	hear	of	the	birth	of	the	harp	,
”	是的	,	你	应	学习	它	,	爱乃	;	你	应	听到	的	这	出生	的	这	竖琴	,

“是的,你将会学会它,艾诺;你将会听到竖琴的诞生,

[ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [fɪʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['hɪərəʊ] - , ['lɪt(ə)l]['ainəu] . ” “

of	the	magic	fish	and	of	the	mighty	hero	Wainamoinen	,	little	Aino	.	”	“
的	这	魔法	鱼	和	的	这	强大的	英雄	-	,	小的	爱乃	.	”	“

“关于那条神奇的鱼,关于伟大的英雄瓦伊纳莫宁,关于小艾诺。”

- [tɪz] ['aʊə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , ['ainəu] , [ðæt] [wi:; wi] [lɒst] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] !

'	Tis	our	own	little	maid	,	Aino	,	that	we	lost	so	long	ago	!
-	的	我们的	自己的	小的	女佣	,	爱乃	,	那	我们	丢失的	所以	长的	前	!

那是我们自己的小女仆,艾诺,我们很久以前就失去了她!

” ['wɪspəd] [ðə; ði][əʊld] [deɪm] [tu:; tə]['elsə] , [æz; əz][ðə; ði] [tɪəz] [stɹ'i:md] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ;

”	whispered	the	old	dame	to	Elsa	,	as	the	tears	streamed	down	her	face	;
”	低声说道	这	老的	贵妇人	到	艾莎	,	作为	这	眼泪	流媒体	向下	她	脸	;

“老妇人低声对艾尔莎说,泪水顺着她的脸颊流了下来;

“ [ðaʊ] [ɑ:t] [səʊ] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] !

“	thou	art	so	like	her	!
”	你	艺术	所以	喜欢	她	!

“你和她太像了!”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [hʌʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪspə(r)] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][əʊld] ['pez(ə)nt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ]

"	But	she	hushed	her	whisper	,	as	suddenly	the	old	peasant	began	to	sing
"	但	她	静静地	她	耳语	,	作为	突然	这	老的	农民	开始	到	唱歌

[ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ,

in	a	weak	,
在	一个	虚弱的	,

但她压低了声音，因为突然间，老农妇开始虚弱地唱歌。

['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [grəʊ] [strɒŋgə(r)][æz; əz][hi:; hi] [sæŋ] ,

quavering	voice	that	seemed	to	grow	stronger	as	he	sang	,
颤抖	嗓音	那	似乎	到	生长	更强	作为	他	唱	,

他的声音颤抖，但随着歌声的响起，声音似乎越来越洪亮。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [laɪnz] ['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] - ['fæʃ(ə)nd] [ðə; ði] [fɜ:st] [hɑ:p] ,

the	beautiful	lines	telling	how	the	ancient	Wainamoinen	fashioned	the	first	harp	,
这	美丽的	线条	讲述	如何	这	古老的	-	造型	这	第一的	竖琴	,

优美的诗句讲述了古代瓦伊纳莫宁人如何制作出第一把竖琴，

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [sæŋ] [tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [bɜ:dz] [fə'sʊk] [ðeə(r)] [nests] , [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ðeə(r)] [di:p] [si:]

and	how	he	sang	till	all	the	birds	forsook	their	nests	,	the	fishes	their	deep	sea
和	如何	他	唱	直到	全部	这	鸟类	放弃	他们的	巢穴	,	这	鱼	他们的	深的	海

[hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

他歌唱得如此热烈，以至于所有的鸟儿都离开了它们的巢穴，所有的鱼儿都离开了它们深海的家园。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [neɪ] , [ðə; ði] ['veri] [tri:z] [ðəm'selvz] ,

and	all	the	creatures	of	the	woods	,	nay	,	the	very	trees	themselves	,
和	全部	这	生物	的	这	树林	,	不	,	这	非常	树木	他们自己	,

还有森林里的所有生物，甚至包括树木本身。

[tru:p] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ]

trooped	forth	from	the	forests	that	they	might	listen	to	his	enchanting
成群结队	前进	从	这	森林	那	他们	可能	听	到	他的	妖娆

['mju:zɪk] . [-]

music	.	[	69	]
音乐	.	[	-	]

他们从森林里走出来，聆听他迷人的音乐。[69]

[æz; əz]['elsə] [hɜ:d] , [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] ,

As	Elsa	heard	,	the	tears	came	into	her	own	eyes	,
作为	艾莎	听到	,	这	眼泪	来了	进入	她	自己的	眼睛	,

听到这话，艾莎的眼泪也涌了出来。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pəʊ'etɪk]['lɪt(ə)l] [səʊl] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tʌtʃt] [baɪ] ['eniθɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] .

for	she	was	a	poetic	little	soul	and	quickly	touched	by	anything	beautiful	.
为了	她	曾是	一个	诗意的	小的	灵魂	和	迅速地	感动	经过	任何事物	美丽的	.

因为她是一个充满诗意的小灵魂，很容易被美好的事物所感动。

[wen] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] - [hæd; həd]['ɔ:lməʊst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ru:n] ,

When	the	peasant	Ulricborg	had	almost	finished	the	rune	,
什么时候	这	农民	-	有	几乎	完成的	这	符文	,

当农民乌尔里克堡几乎完成符文时，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] .

he	suddenly	broke	off	and	lay	back	on	his	pillow	exhausted	.
他	突然	打破	离开	和	躺	后退	在	他的	枕头	筋疲力尽的	.

他突然停了下来，筋疲力尽地躺回枕头上。

[hi:; hi] [leɪ] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] ,

He	lay	for	so	long	a	while	with	closed	eyes	,
他	躺	为了	所以	长的	一个	尽管	和	关闭	眼睛	,

他闭着眼睛躺了很久，

[ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [deɪm] [ænd; ənd]['elsə] [gruː] ['fraɪt(ə)nd] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ə'gen] [lʊkt]

that	both	the	dame	and	Elsa	grew	frightened	;	but	presently	he	again	looked
那	两个都	这	贵妇人	和	艾莎	生长	害怕	;	但	目前	他	再次	看起来

[æt; ət][ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

那位女士和艾尔莎都吓了一跳；但过了一会儿，他又看了看她们。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [bɪ'kʌmɪŋ] [braɪtə] ; [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [klɪə(r)][tuː; tə][hɪm] .

his	vision	becoming	brighter	;	in	a	little	while	all	seemed	to	grow	clear	to	him	.
他的	想象	成为	更亮	;	在	一个	小的	尽管	全部	似乎	到	生长	清除	到	他	.

他的视力逐渐清晰起来；过了一会儿，一切似乎都变得明朗起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吟游诗人故事(Troubadour Tales)
第3/5页

[hiː; hi] [geɪzd] ['kaɪndli] [æt; ət] ['elsə] ,
He **gazed** **kindly** **at** **Elsa** **,**
他 凝视 亲切地 在 艾莎 ,

他慈祥地凝视着艾尔莎，

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [siːmd] ['streɪndʒli] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
for **something** **about** **the** **little** **girl** **seemed** **strangely** **to** **soften** **the** **old** **man** **.**
为了 某物 关于 这 小的 女孩 似乎 奇怪的 到 软化 这 老的 男人 .

小女孩身上似乎有某种奇妙的特质，让老人的心软了下来。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kɑːntələ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm] ,
He **noticed** **her** **little** **kantele** **,** **and** **it** **seemed** **to** **interest** **him** **,**
他 注意到 她 小的 坎特勒 , 和 它 似乎 到 兴趣 他 ,

他注意到她的小坎特勒琴，似乎很感兴趣。

[æz; əz] [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
as **he** **motioned** **her** **to** **lay** **it** **beside** **him** **.**
作为 他 示意 她 到 躺 它 旁 他 .

他示意她把东西放在他旁边。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [traɪd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɪts] [strɪŋz] [tuː; tə]
He **looked** **at** **it** **a** **while** **,** **and** **tried** **once** **or** **twice** **to** **touch** **its** **strings** **to**
他 看起来 在 它 一个 尽管 , 和 尝试 一次 或者 两次 到 触碰 它是 字符串 到
['mjuːzɪk] ,
music **,**
音乐 ,

他看了看它，还试着拨动了一两次琴弦，想让它随着音乐响起。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld] [hɪm] .
but **his** **strength** **failed** **him** **.**
但 他的 力量 失败的 他 .

但他的力量耗尽了。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [sed] ['fiːbli] :
Presently **,** **he** **said** **feebly** **:**
目前 , 他 说 虚弱地 :

他虚弱地说：

“ [ɑː] , [ai] [θɔːt] [ðaʊ] [wɜːt] ['ainəu] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ! — [bʌt; bət] ['nevə(r)] [maɪnd] — [ðə; ði]
“ **Ah** **,** **I** **thought** **thou** **wert** **Aino** **come** **back** **for** **me** **!** **—** **but** **never** **mind** **—** **the**
“ 啊 , 我 想法 你 沃特 爱乃 来 后退 为了 我 ! — 但 绝不 头脑 — 这
[ruːn] [ðaʊ] [wɪʃ] ,
rune **thou** **wishest** **,**
符文 你 愿望 ,

“啊，我还以为你是艾诺回来找我呢！——不过没关系——你想要的符文，

[ai] [kæn; kən] [nɒt] [ʃəʊ] [ðiː] [ɪts] ['mjuːzɪk] [naʊ] , ” — [hɪə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
I **can** **not** **show** **thee** **its** **music** **now** **,** **”** **—** **here** **he** **looked** **sadly** **at** **his**
我 能 不是 展示 你 它是 音乐 现在 , ” — 这里 他 看起来 令人遗憾的是 在 他的
['stɪfənd] ['fɪŋgəz] , “ [bʌt; bət] [-]
stiffened **fingers** **,** **“** **but** **[** **70** **]**
僵硬 手指 , ” 但 [-]

我现在无法向你展示它的乐曲，”——说着，他悲伤地看着自己僵硬的手指，“但是[70]

[ðə; ði] [ruːn] [ɪt'self] , [jes] , [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] !

the	rune	itself	,	yes	,	thou	shalt	have	it	,	little	one	!
这	符文	本身	,	是的	,	你	应	有	它	,	小的	一	!

是的，你将得到那枚符文，小家伙！

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['sləʊli] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['driːmɪli] ['ɪntuː] ['ɛlsəz] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] :

"	Then	he	added	slowly	,	as	he	gazed	dreamily	into	Elsa's	shining	eyes	:
"	然后	他	额外	缓慢地	,	作为	他	凝视	梦幻般地	进入	艾莎的	灼灼	眼睛	:

然后他缓缓说道，眼神迷离地凝视着艾尔莎闪亮的眼睛：

" [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] , [tuː] , [wɪlt] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['truːli] !

"	For	thou	,	too	,	wilt	love	it	truly	!
"	为了	你	,	也	,	枯萎	爱	它	真的	!

"因为你也会真心喜欢它！"

" [hɪə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [waɪl] , [deɪm] - [kʊd; kəd] ['skeəsli] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)]

"	Here	,	as	he	paused	a	while	,	Dame	Ulricborg	could	scarcely	hide	her
"	这里	,	作为	他	暂停	一个	尽管	,	贵妇人	-	可以	几乎	隐藏	她

[ə'meɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

"说到这里，他停顿了一会儿，乌尔里堡夫人几乎掩饰不住她的惊讶。"

['nəʊɪŋ] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɪlfəli] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'kwest] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z]

knowing	how	often	before	he	had	wilfully	refused	the	same	request	from	others
会心	如何	经常	前	他	有	故意	拒绝	这	相同的	要求	从	其他的

.

.
.

他知道他以前曾多次故意拒绝别人提出的同样请求。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] - [hæd; həd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [lʌvd] ['pəʊətri] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['pæʃ(ə)n]

Indeed	,	the	peasant	Ulricborg	had	all	his	life	loved	poetry	with	a	singular	passion
的确	,	这	农民	-	有	全部	他的	生活	喜爱	诗	和	一个	单数	热情

;

;
;

事实上，农民乌尔里克堡一生都对诗歌怀有无比的热爱；

[ænd; ənd] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ruːn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

and	this	particular	rune	,	which	had	come	down	in	his	family	,
和	这	特别的	符文	,	哪个	有	来	向下	在	他的	家庭	,

而这个特殊的符文，是他家传下来的。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][set] [ə'pɑːt] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst]['seɪkrɪd] ;

he	seemed	to	set	apart	as	something	almost	sacred	;
他	似乎	到	放	除	作为	某物	几乎	神圣	;

他似乎将之视为近乎神圣的东西；

[hiː; hi] ['treʒəd] [ɪts]['vɜːrsəz][æz; əz]['maizə] [hɔːd] [gəʊld] ['piːsɪz] .

he	treasured	its	verses	as	misers	hoard	gold	pieces	.
他	珍藏	它是	诗句	作为	守财奴	囤	金子	件	.

他珍视其中的诗句，就像守财奴囤积金币一样。

['weðə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˌoʊvər'kɑːmən] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt]

Whether	he	thought	it	too	beautiful	to	be	made	overcommon	,	or	for	what
无论	他	想法	它	也	美丽的	到	是	制成	常见	,	或者	为了	什么

['riːz(ə)n] , [nəʊ][wʌn] [njuː] ;

reason	,	no	one	knew	;
原因	,	不	一	知道	;

他是觉得这东西太美了不宜普及，还是出于其他原因，没有人知道；

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɒdəti] .

that	was	his	oddity	.
那	曾是	他的	奇特	.

这是他的怪癖。

[səʊ] , [waɪl] [hiː; hi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ðəʊz] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['wɜːðɪ] , [hiː; hi] [wʊd]

So	,	while	he	sang	it	sometimes	to	those	he	considered	worthy	,	he	would
所以	,	尽管	他	唱	它	有时	到	那些	他	经过考虑的	值得	,	他	会

[tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [nʌn] .

teach	it	to	none	.
教	它	到	没有任何	.

所以，虽然他有时会把这首歌唱给那些他认为值得的人听，但他不会教给任何人。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][hiː; hi] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['elsə] ,

And	now	at	last	,	as	he	promised	it	to	Elsa	,
和	现在	在	最后的	,	作为	他	承诺	它	到	艾莎	,

而现在，终于，正如他向艾莎承诺的那样，

[deɪm] - [θɔːt] ['sædli] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɒmɪs] [keɪm] [tuː] [leɪt] ;

Dame	Ulricborg	thought	sadly	that	the	promise	came	too	late	;
贵妇人	-	想法	令人遗憾的是	那	这	承诺	来了	也	晚的	;

乌尔里堡夫人遗憾地认为，这个承诺来得太晚了；

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [-]

for	how	could	he	teach	it	to	the	[	71	]
为了	如何	可以	他	教	它	到	这	[	-	]

他怎么能把它教给[71]

['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [wen] ['evri] [breθ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['wɪəri] ['efət] ?

little	girl	,	when	every	breath	was	such	weary	effort	?
小的	女孩	,	什么时候	每一个	气息	曾是	这样的	厌倦	努力	?

小女孩，那时每一次呼吸都如此艰难?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] ['redɪli] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]

And	she	knew	he	was	unable	to	write	readily	even	if	he	had	the
和	她	知道	他	曾是	无法	到	写	容易	甚至	如果	他	有	这

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

她知道，即使他有力气，也无法轻易地写字。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bend] [daʊn] ,

But	having	rested	a	little	,	he	motioned	her	to	bend	down	,
但	拥有	休息	一个	小的	,	他	示意	她	到	弯曲	向下	,

稍作休息后，他示意她弯下腰。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	then	he	whispered	something	to	her	.
和	然后	他	低声说道	某物	到	她	.

然后他低声跟她说了些什么。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['heɪs(ə)nd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

She	listened	with	a	look	of	surprise	,	and	then	hastened	into	the	living	room	,
她	听着	和	一个	看	的	惊喜	,	和	然后	加快	进入	这	活的	房间	,

她听了，脸上露出惊讶的表情，然后快步走进客厅。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌbəd] , [sɜːrtʃt] , [tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]

and	opening	a	little	cupboard	,	searched	,	till	in	the	farthest	corner	she	found	a
和	开幕	一个	小的	橱柜	,	搜索	,	直到	在	这	最远	角落	她	成立	一个

[smɔːl] [bɒks] ,

small	box	,
小的	盒子	,

她打开一个小橱柜，翻找了一番，终于在最角落里找到了一个小盒子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] .

and	this	she	brought	to	the	bedside	.
和	这	她	带来	到	这	床头	.

她把这个带到了床边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [aʊt] ['flʌtə] [sʌm; səm] [θɪn] [əʊld] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

As	she	opened	it	,	out	fluttered	some	thin	old	sheets	of	paper	,
作为	她	打开	它	,	出去	飘动	一些	薄的	老的	纸张	的	纸	,

她打开盒子，飘出几张薄薄的旧纸片。

['kləʊsli] ['rɪt(ə)n] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['jeləʊ] [wɪð] [eɪdʒ] .

closely	written	over	and	yellow	with	age	.
密切	书面	超过	和	黄色的	和	年龄	.

字迹密密麻麻，而且因年代久远而泛黄。

[ðə; ði][əʊld] [mænz] [aɪz] ['kɪnd(ə)ld][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðiːz] ,

The	old	man's	eyes	kindled	as	he	saw	these	,
这	老的	男人的	眼睛	点燃	作为	他	锯	这些	,

老人看到这些，眼中燃起了光芒。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [mɑːkt] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [sə'praɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	as	he	marked	the	utter	surprise	of	his	wife	.
和	作为	他	标记	这	说出	惊喜	的	他的	妻子	.

而他的妻子则对此感到无比惊讶。

“ [ɑː] , [dɪə(r)] [hɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Ah	,	dear	heart	,	”	he	said	,
“	啊	,	亲爱的	心	,	”	他	说	,

“啊，亲爱的，”他说。

“ [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [nəʊ] — [ðə; ði] [priːst] [rəʊt] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [lɒŋ] [ə'gəʊ] —

“	thou	didst	not	know	—	the	priest	wrote	down	the	words	for	me	—	long	ago	—
“	你	迪斯特	不是	知道	—	这	牧师	写道	向下	这	字	为了	我	—	长的	前	—

[ai] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ai][hɪd][ˌaɪ 'tiː]

I	loved	it	—	and	wished	to	keep	it	—	and	I	hid	it
我	喜爱	它	—	和	希望	到	保持	它	—	和	我	隐藏	它

“你不知道——很久以前，牧师把这些话写下来给我——我很喜欢——想把它保存下来——所以我把它藏了起来。”

[ə'weɪ] ” — [bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['pez(ə)nt] , [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [spiːtʃ] , [pɔːzd] ,

away	”	—	but	here	the	dying	peasant	,	too	exhausted	for	further	speech	,	paused	,
离开	”	—	但	这里	这	垂死	农民	,	也	筋疲力尽的	为了	更远	演讲	,	暂停	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

“走开”——但说到这里，垂死的农民精疲力竭，再也说不出话来，他停顿了一下，然后，

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['elsə][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] ['swɪftli] ['feɪdɪŋ] ,

turning	to	Elsa	the	blue	eyes	from	which	the	light	was	swiftly	fading	,
转弯	到	艾莎	这	蓝色的	眼睛	从	哪个	这	光	曾是	迅速地	褪色	,

[m'ɜːməd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : [-]

murmured	to	her	:	[	72	]
低声说道	到	她	:	[	-	]

那双蓝色的眼睛转向艾尔莎，光芒正迅速消逝，她低声对她说：[72]

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ; - [tɪz][ðə; ði] [ruːn] — [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] .

“	Take	it	,	little	one	;	'	tis	the	rune	—	do	with	it	as	thou	wilt	.
“	拿	它	,	小的	一	;	-	的	这	符文	—	做	和	它	作为	你	枯萎	.

“拿着吧，小家伙；这是符文——你想怎么处置它就怎么处置它。”

” ['elsə][wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] ,

”	Elsa	was	so	overcome	that	she	fell	to	crying	bitterly	,
”	艾莎	曾是	所以	克服	那	她	跌倒	到	哭泣	苦涩地	,

“艾莎情绪激动，放声痛哭。”

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ʃi:; ʃi] [nɔ:(r)] [deɪm] - ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sleɪbɛlz] ,

and	neither	she	nor	Dame	Ulricborg	noticed	the	sound	of	sleighbells	,
和	两者都不	她	也不	贵妇人	-	注意到	这	声音	的	雪橇铃	,

她和乌尔里堡夫人都没有注意到雪橇铃铛的声音。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [snəʊ] .

for	the	ground	was	covered	with	a	light	snow	.
为了	这	地面	曾是	涵盖	和	一个	光	雪	.

因为地面上覆盖着一层薄薄的积雪。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] ['ɛlsəz] ['fɑ:ðə(r)] ,

In	a	few	minutes	,	however	,	the	cottage	door	opened	,	and	in	came	Elsa's	father	,
在	一个	很少	分钟	,	然而	,	这	小屋	门	打开	,	和	在	来了	艾莎的	父亲	,

然而，几分钟后，小屋的门开了，艾尔莎的父亲走了进来。

[ɔ:l][æŋ'zaɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

all	anxiety	for	the	safety	of	his	little	girl	.
全部	焦虑	为了	这	安全	的	他的	小的	女孩	.

他全心全意地担忧着女儿的安全。

[wen] ['elsə] , ['hɪərɪŋ] [hɪm] , [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ,

When	Elsa	,	hearing	him	,	came	into	the	living	room	,
什么时候	艾莎	,	听力	他	,	来了	进入	这	活的	房间	,

艾尔莎听到他的声音，走进了客厅。

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['pæʃənətli] ,

he	caught	her	in	his	arms	and	kissed	her	passionately	,
他	捕捉	她	在	他的	武器	和	亲吻	她	热情地	,

他一把将她搂入怀中，热情地吻了她。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['greɪtli] [ə'lɑ:md] [ɒn] ['lɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɜ:ni] ,

for	he	had	been	greatly	alarmed	on	learning	of	her	journey	,
为了	他	有	到过	非常	惊慌	在	学习	的	她	旅行	,

因为他得知她的行程后非常担忧。

[ænd; ənd][hæd; həd] [set] [ɒf] [ɪn] [hɒt] [heɪst] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

and	had	set	off	in	hot	haste	to	find	her	.
和	有	放	离开	在	热的	匆忙	到	寻找	她	.

于是他急忙出发去找她。

[her] - , [tu:] , [hu:] [hæd; həd] [grəʊn] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [hɪm]

Herr	Lönnrot	,	too	,	who	had	grown	much	better	,	had	insisted	on	coming	with	him
先生	-	,	也	,	WHO	有	生长	很多	更好的	,	有	坚持	在	未来	和	他

,

,

,

伦罗特先生的身体状况也好了很多，他坚持要和他一起去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['i:v(ə)n] [ðen] ['sləʊli] ['wɔ:kɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔ:(r)] ,

and	was	even	then	slowly	walking	toward	the	cottage	door	,
和	曾是	甚至	然后	缓慢地	步行	朝向	这	小屋	门	,

即使那时他正缓缓走向小屋门口，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['fi:b(ə)l] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

for	he	was	still	feeble	from	his	illness	.
为了	他	曾是	仍然	微弱	从	他的	疾病	.

因为他仍然因病虚弱。

[hi:; hi] , [tu:] , [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd]['elsə] ['seɪfli] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] ;

He	,	too	,	was	delighted	to	find	Elsa	safely	cared	for	;
他	,	也	,	曾是	高兴极了	到	寻找	艾莎	安全	关心	为了	;

他也很高兴看到艾尔莎得到了妥善照顾；

[bʌt; bət][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd]['ɛlsəz]['fɑːðə(r)] [hʌʃt] [ðeə(r)]['vɔɪsɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv]

but	both	he	and	Elsa's	father	hushed	their	voices	when	she	told	them	of
但	两个都	他	和	艾莎的	父亲	静静地	他们的	声音	什么时候	她	讲述	他们	的

[ðə; ði]['pez(ə)nt] - .

the	peasant	Ulricborg	.
这	农民	-	.

但当艾尔莎向他们讲述农民乌尔里克堡的故事时，他和艾尔莎的父亲都压低了声音。

[ðeɪ] [stept] ['sɒftli]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [her] - ['præktɪst] [-]

They	stepped	softly	into	the	other	room	,	and	Herr	Lönnrot's	practised	[	73	]
他们	步	轻轻	进入	这	其他	房间	,	和	先生	-	已实践	[	-	]

他们轻轻地走进另一个房间，伦罗特先生练习[73]

[aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

eye	,	for	you	remember	he	was	a	physician	,
眼睛	,	为了	你	记住	他	曾是	一个	医生	,

眼睛，因为你记得他是一位医生。

[æt; ət][wʌns] [sɔː] [ðæt][hɪz; ɪz] [skɪl] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][help][ðə; ði][əʊld][mæn] .

at	once	saw	that	his	skill	could	do	nothing	to	help	the	old	man	.
在	一次	锯	那	他的	技能	可以	做	没有什么	到	帮助	这	老的	男人	.

立刻意识到，他的医术对老人没有任何帮助。

[æz; əz][ðə; ði] [her] ['dʒentli] [smuːðd] [ðə; ði] ['kʌvəlɪd] [ðə; ði] [sɪk] ['pez(ə)nt] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [tuː; tə]

As	the	Herr	gently	smoothed	the	coverlid	the	sick	peasant	gave	a	faint	smile	to
作为	这	先生	轻轻地	平滑	这	床单	这	生病的	农民	给予	一个	头晕的	微笑	到

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [əʊld] [waɪf] [huː] [stɪl] [bent]['əʊvə(r)][hɪm] ,

the	faithful	old	wife	who	still	bent	over	him	,
这	忠实	老的	妻子	WHO	仍然	弯曲	超过	他	,

先生轻轻抚平被褥，生病的农夫对仍俯身照料他的忠贞老妇人露出一丝淡淡的微笑。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]['elsə] [stʊd] ['revərəntli] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['peɪpəz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]

and	then	,	as	Elsa	stood	reverently	holding	the	yellow	papers	between	her
和	然后	,	作为	艾莎	站立	虔诚地	保持	这	黄色的	文件	之间	她

['lɪt(ə)l] [pɑːmz] ,

little	palms	,
小的	棕榈树	,

然后，当艾莎虔诚地站在那里，将那些黄色的纸张捧在小手掌之间时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :

he	turned	to	her	a	long	lingering	look	that	seemed	to	say	:
他	转向	到	她	一个	长的	挥之不去的	看	那	似乎	到	说	:

他转过头来，用一种久久凝视的目光看着她，仿佛在说：

“ [ˌfeə'wel] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ! [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [sɒŋ] ,

“	Farewell	,	little	one	!	and	farewell	to	the	beloved	song	,
“	告别	,	小的	一	!	和	告别	到	这	心爱	歌曲	,

“再见了，小宝贝！再见了，我挚爱的歌！”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [səʊ] ['dʒeləsli] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .

that	I	have	cherished	so	jealously	all	these	years	.
那	我	有	珍爱	所以	嫉妒	全部	这些	年	.

那是我这些年来一直无比珍视的东西。

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðiː] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [liːv] [ðiː] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [hændz] — [ˌfeə'wel] .

I	must	leave	thee	now	,	but	I	leave	thee	in	loving	hands	—	farewell	.
我	必须	离开	你	现在	,	但	我	离开	你	在	爱	双手	—	告别	.

我现在必须离开你了，但我把你托付给充满爱的人——再见。

” [ænd; ənd] [ðen] ['piːsfəli] , [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪðəd] [tʃiːk] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

”	And	then	peacefully	,	as	the	wife	laid	her	withered	cheek	close	to	his	,
”	和	然后	和平地	,	作为	这	妻子	铺设	她	干枯	脸颊	关闭	到	他的	,

“然后，妻子平静地将她干瘪的脸颊贴近他的脸颊，

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [pɑːst] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['ainəu] .

his	spirit	passed	away	to	find	their	little	Aino	.
他的	精神	通过了	离开	到	寻找	他们的	小的	爱乃	.

他的灵魂离世是为了寻找他们的小爱乃。

['ɑːftəwəd] , [wen] ['elsə] [geɪv] [tuː; tə] [her] - [ðə; ði] ['preʃəs] ['peɪpəz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːn]

Afterward	,	when	Elsa	gave	to	Herr	Lönnrot	the	precious	papers	on	which	the	rune
之后	,	什么时候	艾莎	给予	到	先生	-	这	宝贵的	文件	在	哪个	这	符文

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

was	written	,
曾是	书面	,

后来，当艾尔莎将写有符文的珍贵纸张交给伦罗特先生时，

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ə'meɪzmənt] ;

at	first	he	looked	at	them	in	amazement	;
在	第一的	他	看起来	在	他们	在	惊愕	;

起初他惊奇地看着他们；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [wɒt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [kən'teɪnd] .

but	his	heart	filled	with	delight	when	he	learned	what	the	papers	contained	.
但	他的	心	已填	和	喜	什么时候	他	学习	什么	这	文件	包含	.

但当他得知文件的内容时，心中充满了喜悦。

[hiː; hi] [druː] ['elsə][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [-]

He	drew	Elsa	to	him	,	and	kissing	her	forehead	declared	that	she	[	74	]
他	画	艾莎	到	他	,	和	接吻	她	前额	声明	那	她	[	-	]

他把艾尔莎拉到身边，亲吻她的额头，宣布她[74]

[hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [pliːzd] [hɪm] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] ,

had	not	only	pleased	him	beyond	measure	,
有	不是	仅有的	高兴	他	超过	措施	,

这不仅让他无比满意，

[bʌt; bət][hæd; həd] [dʌn] ['ɒnə(r)][tuː; tə][əʊld] ['fɪnlənd] [ɪn] ['helpɪŋ] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['pəʊɪm][hiː; hi]

but	had	done	honor	to	old	Finland	in	helping	complete	the	immortal	poem	he
但	有	完毕	荣誉	到	老的	芬兰	在	帮助	完全的	这	不朽	诗	他

[wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] .

was	striving	to	save	.
曾是	努力	到	节省	.

但他帮助完成了他努力想要保存的不朽诗篇，为古老的芬兰赢得了荣誉。

[wen] , [sʌm; səm] [wiːks] ['leɪtə(r)] , [her] - [went] [ə'weɪ] , ['ɑːftə(r)] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

When	,	some	weeks	later	,	Herr	Lönnrot	went	away	,	after	providing	for	the
什么时候	,	一些	周	之后	,	先生	-	去	离开	,	后	提供	为了	这

['kʌmfət] [ɒv; əv] [deɪm] - ,

comfort	of	Dame	Ulricborg	,
舒适	的	贵妇人	-	,

几周后，伦罗特先生在照顾好乌尔里堡夫人之后便离开了。

[hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [bæk] [tuː; tə] ['helsiŋfɔːz] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] ['fɪnlənd] ;

he	journeyed	back	to	Helsingfors	,	the	capital	city	of	Finland	;
他	旅程	后退	到	赫尔辛基	,	这	首都	城市	的	芬兰	;

他返回了芬兰首都赫尔辛基；

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['skɑːlərz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [haʊ] [ðə; ði]

and	told	the	scholars	who	were	studying	the	poetry	of	the	land	how	the
和	讲述	这	学者们	WHO	是	学习	这	诗	的	这	土地	如何	这

['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

little	girl	had	been	the	means	of	bringing	to	light	one	of	the	most	beautiful
小的	女孩	有	到过	这	方法	的	带来	到	光	一	的	这	最多	美丽的

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːnz] .

of	the	runes	.
的	这	符文	.

他告诉研究这片土地诗歌的学者们，这个小女孩是如何让人们发现最美丽的符文之一的。

[ðen] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)]['med(ə)l] [meɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sent] [tuː; tə]['elsə] ,

Then	the	scholars	had	a	little	silver	medal	made	which	they	sent	to	Elsa	,
然后	这	学者们	有	一个	小的	银	勋章	制成	哪个	他们	发送	到	艾莎	,

然后，学者们制作了一枚小小的银质奖章，寄给了艾尔莎。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [greɪt] [praɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [θruː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ;

and	which	she	took	great	pride	in	keeping	through	all	her	life	;
和	哪个	她	采取	伟大的	自豪	在	保持	通过	全部	她	生活	;

她一生都以保存这些物品为荣；

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] [stɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	no	doubt	her	great	-	grandchildren	still	keep	it	to	this	day	.
和	不	怀疑	她	伟大的	-	孙辈	仍然	保持	它	到	这	天	.

毫无疑问，她的曾孙们至今仍然保存着它。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [her] - , [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][pʊt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [ruːnz] [hiː; hi][hæd; həd]

As	for	Herr	Lönnrot	,	he	lived	to	put	together	the	runes	he	had
作为	为了	先生	-	,	他	居住地	到	放	一起	这	符文	他	有

[kə'lektɪd] ,

collected	,
集	,

至于伦罗特先生，他最终得以将自己收集的符文整理成册。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['pəʊɪm] “ [ˌkɑːlə'vɑːlə] ,

and	when	he	had	finished	he	called	the	poem	“	Kalevala	,
和	什么时候	他	有	完成的	他	称为	这	诗	“	《卡勒瓦拉》	,

写完后，他把这首诗命名为“卡勒瓦拉”。

” [wɪtʃ] [ɪn]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [miːnz] “ [lænd] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] ,

”	which	in	our	language	means	“	Land	of	Heroes	,
”	哪个	在	我们的	语言	方法	“	土地	的	英雄	,

在我们的语言中，它的意思是“英雄之地”。

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [lænd] . [-]

”	because	it	tells	the	wonderful	story	of	the	heroes	of	that	ancient	land	.	[	75	]
”	因为	它	讲述	这	精彩的	故事	的	这	英雄	的	那	古老的	土地	.	[	-	]

因为它讲述了那个古老国度的英雄们的精彩故事。[75]

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] , [pə'hæps] , [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðɪs] “ [ˌkɑːlə'vɑːlə] ,

And	some	day	,	perhaps	,	you	will	read	this	“	Kalevala	,
和	一些	天	,	也许	,	你	将要	读	这	“	《卡勒瓦拉》	,

或许有一天，你会读到这首《卡勒瓦拉》，

” [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəmz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

”	for	it	is	one	of	the	noblest	and	most	beautiful	poems	in	all	the	world	.
”	为了	它	是	一	的	这	最高贵	和	最多	美丽的	诗歌	在	全部	这	世界	.

因为它是世界上最崇高、最美丽的诗歌之一。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːn] [wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːp] ,

And	then	when	you	come	to	the	rune	which	tells	of	the	birth	of	the	harp	,
和	然后	什么时候	你	来	到	这	符文	哪个	讲述	的	这	出生	的	这	竖琴	,

然后，当你看到讲述竖琴诞生的符文时，

[juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪnɪʃ] [gɜːl][wɒz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

you	too	will	be	glad	that	the	little	Finnish	girl	was	the	means	of	saving	it
你	也	将要	是	高兴的	那	这	小的	芬兰	女孩	曾是	这	方法	的	保存	它

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [lɒst] [fər'evə(r)] . [-]

from	being	lost	forever	.	[	76	]
从	存在	丢失的	永远	.	[	-	]

你也会很高兴，因为是那个芬兰小女孩拯救了它，使它免于永远消失。[76]

[kaʊnt] ['hjuːgoʊz] [sɒːd]

COUNT	HUGO'S	SWORD
数数	雨果的	剑

雨果伯爵的剑

[haʊ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] ['dʒefri] [baɪ][hɪz; ɪz]

HOW	THE	PEASANT	BOY	GEOFFREY	BY	HIS
如何	这	农民	男生	杰弗里	经过	他的

农家男孩杰弗里如何通过他的

['breɪvəri] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [prɪ'ventɪd]

BRAVERY	AND	DEVOTION	PREVENTED
勇敢	和	虔诚	阻止

勇气与奉献精神受阻

[ə; eɪ]['djuːəl][ɒv; əv] [greɪt] ['nəublz] [ænd; ənd]

A	DUEL	OF	GREAT	NOBLES	AND
一个	决斗	的	伟大的	贵族	和

一场贵族之间的决斗

[bɪ'keɪm] [peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði]

BECAME	PAGE	TO	THE
成为	页	到	这

成为……的页面

[gʊd] [kɪŋ] ['luːɪs]

GOOD	KING	LOUIS
好的	国王	路易斯

好国王路易

“ [tiː] [diː] , ['diːdl] [diː][diː] ! ” [ʃriːk] [ðə; ði] [ˌkɒkə'tuː] ,

“	Tee	dee	,	deedle	de	de	!	”	shrieked	the	cockatoo	,
”	球座	迪	,	迪德尔	德	德	!	”	尖叫	这	凤头鹦鹉	,

“啾啾，滴滴滴滴！”凤头鹦鹉尖叫道。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['geɪbld] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ɪn] .

from	his	perch	high	up	in	the	gabled	window	of	the	old	inn	.
从	他的	栖息	高的	向上	在	这	山墙	窗户	的	这	老的	客栈	.

他从老旅馆山墙窗户的高处俯瞰着这一切。

“ [tiː] [diː] !

“	Tee	de	!
”	球座	德	!

“Tee de!

” [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˌkɒkə'tuː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʌft] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

”	He	was	a	pink	and	white	cockatoo	,	with	a	beautiful	tuft	on	top	of	his
”	他	曾是	一个	粉色的	和	白色的	凤头鹦鹉	,	和	一个	美丽的	簇	在	顶部	的	他的

[hed] ;

head	;
头	;

“他是一只粉白相间的凤头鹦鹉，头顶上有一簇漂亮的羽毛；

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] [wɒz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɑːrvd] ['wʊdn] [pɜːtʃ] [ðæt] [prə'dʒektɪd] [frɒm; frəm]

one	of	his	legs	was	chained	to	a	carved	wooden	perch	that	projected	from
一	的	他的	腿	曾是	连锁	到	一个	雕刻	木制的	栖息	那	预计	从

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,

the	window	-	sill	,
这	窗户	-	窗台	,

他的一条腿被铁链拴在从窗台上伸出的一个雕花木架上。

[waɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [friː] [klɔː] [hiː; hi] ['keəfəli] ['bælənst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪlvə(r)] [spuːn] , [ɒv; əv] [æn'tiːk]

while	with	his	free	claw	he	carefully	balanced	a	large	silver	spoon	,	of	antique
尽管	和	他的	自由的	爪	他	小心	均衡	一个	大的	银	勺子	,	的	古董

['pæt(ə)n] ,

pattern	,
图案	,

他用空着的那只爪子小心翼翼地平衡着一把古董样式的大银勺子。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] ['daɪnɪŋ] .

from	the	contents	of	which	he	was	very	deliberately	dining	.
从	这	内容	的	哪个	他	曾是	非常	故意地	用餐	.

他非常刻意地享用着这些食物。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [-]

For	he	was	no	[	77	]
为了	他	曾是	不	[	-	]

因为他不是[77]

['kɒmən] [bɜːd] .

common	bird	.
常见的	鸟	.

常见的鸟类。

[mə'sjɜː] [dʒiːn] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɒv; əv] [ðɪs] “ [ˌgiː'jəʊm] - [ˌel'iː] - - ” [ɪn] , [ɒv; əv] [ðə; ði]

Monsieur	Jean	the	landlord	of	this	“	Guillaume	-	le	-	Conquérant	”	inn	,	of	the
先生	让	这	房东	的	这	“	纪尧姆	-	勒	-	-	”	客栈	,	的	这

['eɪnʃənt] [taʊn] [ɒv; əv] [daɪvz] ,

ancient	town	of	Dives	,
古老的	镇	的	潜水	,

让先生是这家名为“征服者纪尧姆”的客栈的老板，这家客栈位于古老的迪韦镇。

['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] ['fænsiə(r)] , [hæd; həd] [bʌt; bət] ['leɪtli] [bɔːt] [hɪm] ,

being	something	of	a	bird	fancier	,	had	but	lately	bought	him	,
存在	某物	的	一个	鸟	更精致的	,	有	但	最近	买	他	,

他是个爱鸟人士，最近刚买了这只鸟。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [flaɪ] [ə'weɪ] ,

and	for	fear	he	might	fly	away	,
和	为了	害怕	他	可能	飞	离开	,

害怕他会飞走，

[wɒz; wəz] [ðʌs] ['kiːpɪŋ] [hɪm] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [mə'sjɜːrz] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] [ʌn'tɪl]

was	thus	keeping	him	chained	to	the	window	of	monsieur's	own	apartment	until
曾是	因此	保持	他	连锁	到	这	窗户	的	先生的	自己的	公寓	直到

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [juːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] .

he	should	grow	used	to	his	new	home	.
他	应该	生长	用过的	到	他的	新的	家	.

因此，他被锁在先生自己公寓的窗户上，直到他适应了新家。

[æz; əz] [hiː; hi] [naʊ] ['sləʊli] [pɪkt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [spuːn] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɔːs(ə)l] ,

As	he	now	slowly	picked	from	his	spoon	the	last	morsel	,
作为	他	现在	缓慢地	挑选	从	他的	勺子	这	最后的	小块	,

他缓缓地从勺子里舀出最后一口食物，

[ænd; ənd] [swˈbləʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈrʌf(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ˈfeðər] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [hɪz; ɪz]

and	swallowed	it	with	a	great	ruffling	of	feathers	all	the	way	down	his
和	吞咽	它	和	一个	伟大的	褶皱	的	羽毛	全部	这	方式	向下	他的

[θrəʊt] ,

throat	,
喉	,

他喉咙里羽毛乱舞，一股脑儿地把它吞了下去。

[əˈgen] [hiː; hi] [ʃril] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [ˈmɪmɪkɪŋ] [təʊn] , “ [tiː] [ˈdiːdl] !

again	he	shrilled	out	in	a	high	-	pitched	mimicking	tone	,	“	Tee	deedle	!
再次	他	尖锐的	出去	在	一个	高的	-	投球	模仿	语气	,	“	球座	迪德尔	!

他又用尖锐的模仿语气喊道：“Tee deedle！

” [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] [bɪˈləʊ] .

”	and	this	time	a	little	boy	looked	up	quickly	from	the	courtyard	below	.
”	和	这	时间	一个	小的	男生	看起来	向上	迅速地	从	这	庭院	以下	.

“这一次，一个小男孩迅速从下面的院子里抬起头来。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [pleɪn] - [triː] ,

The	boy	was	seated	on	a	bench	under	a	plane	-	tree	,
这	男生	曾是	坐着	在	一个	长椅	在下面	一个	飞机	-	树	,

男孩坐在梧桐树下的长椅上。

[ænd; ənd] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈpɑːtʃmənt] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ]

and	held	in	his	hands	a	sheet	of	yellow	parchment	on	which	was	written	a
和	握住	在	他的	双手	一个	床单	的	黄色的	羊皮纸	在	哪个	曾是	书面	一个

[ˈmjuːzɪk(ə)l][skɔː(r)] ,

musical	score	,
音乐	分数	,

他手中拿着一张黄色羊皮纸，上面写着乐谱。

[huːz] [lɑːdʒ] [blæk] [nəʊts] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [hʌm] [ˈəʊvə(r)] .

whose	large	black	notes	he	was	trying	to	hum	over	.
谁	大的	黑色的	笔记	他	曾是	尝试	到	哼	超过	.

他试图哼唱那些巨大的黑色音符。

“ [faɪ] , [ˈkɒki] !

“	Fie	,	Cockie	!
”	菲	,	公鸡	!

“呸，科基！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , “ [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊ] - [tɪz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [sɪn][tuː; tə] [-]

”	he	cried	,	as	he	looked	up	,	“	dost	thou	not	know	'	tis	a	wicked	sin	to	[	78	]
”	他	哭	,	作为	他	看起来	向上	,	“	朋友	你	不是	知道	-	的	一个	邪恶	罪	到	[	-	]

他抬头望着，喊道：“你难道不知道这是滔天大罪吗？”[78]

[mɒk] [ˌem ˈiː] [wen] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈlɜːnɪŋ] [ðə; ði]['həʊli] [mæs] ['mjuːzɪk] ?

mock	me	when	I	am	learning	the	holy	mass	music	?
嘲笑	我	什么时候	我	是	学习	这	圣	大量的	音乐	?

当我学习弥撒圣歌时，你们要嘲笑我吗?

” [bʌt; bət] ['kɒki] ['əʊnli] [skruːd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['empti] [spuːn] ,

”	But	Cockie	only	screwed	his	head	to	one	side	,	shook	his	empty	spoon	,
”	但	公鸡	仅有的	螺丝	他的	头	到	一	边	,	摇晃	他的	空的	勺子	,

“但科基只是把头歪向一边，晃了晃空勺子，

[ænd; ənd] [piə] [daʊn] [wɪð] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [steə(r)] ,

and	peered	down	with	an	impudent	stare	,
和	窥视	向下	和	一个	厚颜无耻	盯	,

然后带着傲慢的眼神俯视着，

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] .

as	with	a	sigh	the	little	boy	once	more	applied	himself	to	his	task	.
作为	和	一个	叹	这	小的	男生	一次	更多的	应用	他自己	到	他的	任务	.

小男孩叹了口气，再次埋头工作起来。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

In	a	few	moments	,	however	,	he	was	again	interrupted	,
在	一个	很少	时刻	,	然而	,	他	曾是	再次	中断	,

然而，片刻之后，他又被打断了。

[ðɪs] [taɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔːl] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] :

this	time	by	a	call	from	beyond	the	kitchen	:
这	时间	经过	一个	称呼	从	超过	这	厨房	:

这次电话是从厨房外打来的：

“ ['dʒefri] ! ['dʒefri] ! [kʌm] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] [help] [kætʃ] [ðɪs] [faʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kaʊnt] ['hjuːgoʊz]

“	Geoffrey	!	Geoffrey	!	come	hither	and	help	catch	this	fowl	for	the	Count	Hugo's
“	杰弗里	!	杰弗里	!	来	这里	和	帮助	抓住	这	鸡	为了	这	数数	雨果的

[suːp] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

soup	to	-	morrow	!
汤	到	-	明天	!

“杰弗里！杰弗里！快来帮我们捉这只鸡，明天雨果伯爵要用它做汤！”

” ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [hɒt] [tʃeɪs] ,

”	After	a	hot	chase	,
”	后	一个	热的	追赶	,

“经过一番激烈的追逐，

['dʒefri] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [fæt] [hen] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

Geoffrey	succeeded	in	catching	the	fat	hen	and	handing	her	over	to	the
杰弗里	成功了	在	捕捉	这	胖的	母鸡	和	处理	她	超过	到	这

[waɪt] - [kæpt] [kʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] ['kɪtʃɪn] ,

white	-	capped	cook	of	the	inn	kitchen	,
白色的	-	封顶	厨师	的	这	客栈	厨房	,

杰弗里成功地抓住了那只肥母鸡，并把它交给了客栈厨房里戴着白帽子的厨师。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pɑːtʃmənt] ;

and	then	he	once	more	sat	down	and	took	up	his	parchment	;
和	然后	他	一次	更多的	卧室	向下	和	采取	向上	他的	羊皮纸	;

然后他又坐了下来，拿起他的羊皮纸；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['sɜːvɪŋ] [bɔɪ] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] ,

for	though	a	serving	boy	through	the	week	,
为了	尽管	一个	服务	男生	通过	这	星期	,

虽然他一周都只是个服务员，

[ɒn] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔristəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daɪvz] [kə'θiːdrəl] ,

on	Sunday	he	took	his	place	with	the	little	choristers	of	the	Dives	cathedral	,
在	星期日	他	采取	他的	地方	和	这	小的	唱诗班成员	的	这	潜水	大教堂	,

星期天，他与迪夫大教堂的小唱诗班成员们一起登台献唱。

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['ænselm] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [skɔː(r)] [həʊm] [wɪð] [hɪm] ,

and	Father	Anselm	had	allowed	him	to	take	the	score	home	with	him	,
和	父亲	安瑟伦	有	允许	他	到	拿	这	分数	家	和	他	,

安瑟伦神父允许他把分数带回家。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['præktɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] ['məʊmənts] .

so	that	he	might	practise	in	his	leisure	moments	.
所以	那	他	可能	实践	在	他的	闲暇	时刻	.

这样他就可以在空闲时间练习了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [blæk] [-]

But	as	he	now	tried	to	go	over	the	black	[	79	]
但	作为	他	现在	尝试	到	去	超过	这	黑色的	[	-	]

但当他现在试图越过黑色[79]

[nəʊts] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['keɪd(ə)ns][tuː; tə] ['evri] [təʊn] , [fɔː(r); fə(r)] ['dʒefri] [wɒz; wəz]

notes	,	there	was	a	mournful	cadence	to	every	tone	,	for	Geoffrey	was
笔记	,	那里	曾是	一个	悲哀	节奏	到	每一个	语气	,	为了	杰弗里	曾是

['veri] [ʌn'hæpi] .

very	unhappy	.
非常	不开心	.

乐谱上，每个音调都带着悲伤的韵律，因为杰弗里非常不快乐。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][wɒz; wəz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [sæŋ] ['veri] [laɪk] [wʌn] ;

Usually	he	was	gay	as	a	bird	,	and	indeed	sang	very	like	one	;
通常	他	曾是	同性恋	作为	一个	鸟	,	和	的确	唱	非常	喜欢	一	;

他平时快乐得像只鸟，而且歌声也确实很像鸟儿；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

but	to	-	day	he	had	a	weight	on	his	mind	,
但	到	-	天	他	有	一个	重量	在	他的	头脑	,

但今天他心事重重。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld] [ɪn] .

as	he	sat	there	in	the	courtyard	of	the	quaint	old	inn	.
作为	他	卫星	那里	在	这	庭院	的	这	古雅	老的	客栈	.

他坐在那间古色古香的老旅馆的院子里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] ['dʒefri] [lɪvd; 'laɪvd] — ['nɪəli] [sɪks] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

It	was	long	,	long	ago	that	Geoffrey	lived	—	nearly	six	hundred	years	.
它	曾是	长的	,	长的	前	那	杰弗里	居住地	—	几乎	六	百	年	.

杰弗里生活在很久很久以前——将近六百年前。

[ðə; ði] [ɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɜːvd] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːmən] [taʊn] [ɒv; əv] [daɪvz] ['nɪəli]

The	inn	in	which	he	served	had	been	built	in	the	Norman	town	of	Dives	nearly
这	客栈	在	哪个	他	服务	有	到过	建造	在	这	诺曼	镇	的	潜水	几乎

[θriː] ['sentʃəriz] ['ɜːlɪə(r)] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] ,

three	centuries	earlier	by	the	great	Duke	of	Normandy	,
三	几个世纪	早些时候	经过	这	伟大的	公爵	的	诺曼底	,

他工作的这家客栈是近三个世纪前由伟大的诺曼底公爵在诺曼底小镇迪韦斯建造的。

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , [huːz] [neɪm] , [wɪtʃ] [ɪn] [frentʃ] ([fɔː(r); fə(r)] ['nɔːməndi] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt]

William	the	Conqueror	,	whose	name	,	which	in	French	(	for	Normandy	is	a	part
威廉	这	征服者	,	谁	姓名	,	哪个	在	法语	(	为了	诺曼底	是	一个	部分

[ɒv; əv] [frɑːns]) [ɪz] [ˌgiː'jəʊm] - [ˌeɪ'iː] - - ,

of	France	)	is	Guillaume	-	le	-	Conquérant	,
的	法国	)	是	纪尧姆	-	勒	-	-	,

征服者威廉，他的名字在法语中（因为诺曼底是法国的一部分）是 Guillaume-le-Conquérant，

[ðə; ði] [ɪn] [stɪl] [bɔː(r)][ɪn] ['dʒɛfriz] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [beəz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

the	inn	still	bore	in	Geoffrey's	time	as	it	bears	to	this	day	.
这	客栈	仍然	钻孔	在	杰弗里的	时间	作为	它	熊	到	这	天	.

杰弗里时代，这家客栈依然如故，直到今天依然如此。

[ðə; ði] [djuːk] ['wɪljəm] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]

The	Duke	William	had	built	the	house	because	he	wished	to	have	some
这	公爵	威廉	有	建造	这	房子	因为	他	希望	到	有	一些

[seɪf] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['stɒpɪŋ] [pleɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvəs'iːɪŋ] [ðə; ði]

safe	and	pleasant	stopping	place	during	the	time	he	was	overseeing	the
安全的	和	令人愉快的	停止	地方	期间	这	时间	他	曾是	监督	这

['fɪnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['freɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv] [boʊts] [wɪtʃ] [leɪ] [nɪə(r)][baɪ][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)]

finishing	and	freighting	of	the	fleet	of	boats	which	lay	near	by	in	the	river
精加工	和	货运	的	这	舰队	的	船	哪个	躺	靠近	经过	在	这	河

[daɪvz] ,

Dives	,
潜水	,

威廉公爵建造这座房子是因为他希望在监督停泊在附近迪夫斯河上的船队的完工和装货期间，有一个安全舒适的休息场所。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][seɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] .

and	in	which	he	meant	to	sail	to	the	conquest	of	England	.
和	在	哪个	他	意思是	到	帆	到	这	征服	的	英格兰	.

他打算乘船征服英格兰。

[ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] [sʌtʃ] [ɪ'lʌstriəs] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði] [-]

And	so	,	with	such	illustrious	beginning	,	the	[	80	]
和	所以	,	和	这样的	杰出	开始	,	这	[	-	]

因此，有了如此辉煌的开端，[80]

[ɪn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['feɪməs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nəublz] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] , [ænd; ənd] [grəʊn]

inn	had	become	very	famous	among	the	nobles	of	Normandy	,	and	grown
客栈	有	变得	非常	著名的	之中	这	贵族	的	诺曼底	,	和	生长

['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] ,

larger	and	larger	,
更大的	和	更大的	,

这家旅店在诺曼底贵族中声名鹊起，规模也越来越大。

[tɪl] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['dʒefri] [lɪvd; 'laɪvd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ɪn'diːd] .

till	,	in	the	days	when	Geoffrey	lived	,	it	was	a	very	beautiful	place	indeed	.
直到	,	在	这	天	什么时候	杰弗里	居住地	,	它	曾是	一个	非常	美丽的	地方	的确	.

直到杰弗里生活的年代，那里的确是一个非常美丽的地方。

[ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [wɪtʃ] [wʌn] ['entəd] [θruː] [æn; ən] [ɑːtʃt] ['geɪtweɪ] ['kʌvəd] [wɪð] ['^eldə(r)]

The	courtyard	,	which	one	entered	through	an	arched	gateway	covered	with	guelder
这	庭院	,	哪个	一	进入	通过	一个	拱形	网关	涵盖	和	荚蒾

['rəʊzɪz] ,

roses	,
玫瑰	,

庭院入口处是一座拱形门，门上爬满了欧洲荚蒾玫瑰。

[wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['eɪnʃənt] ['wʊdn] ['bɪldɪŋz] ; [ðeə(r)] [dɑːk] ['mɒsi] [biːmz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt]

was	surrounded	by	ancient	wooden	buildings	;	their	dark	mossy	beams	were	put
曾是	包围	经过	古老的	木制的	建筑物	;	他们的	黑暗的	苔藓	光束	是	放

[tə'geðə(r)] [wɪð] [waɪt] ['plɑːstə(r)] ,

together	with	white	plaster	,
一起	和	白色的	石膏	,

周围环绕着古老的木制建筑；它们布满青苔的深色横梁用白色灰泥粘合在一起。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [ˌpɪktʃə'resk] [pi:ks] [ænd; ənd] ['geɪbl] [ænd; ənd] ['wʊdn] ['gæləriz]

and	their	innumerable	picturesque	peaks	and	gables	and	wooden	galleries
和	他们的	无数	如画	高峰	和	山墙	和	木制的	画廊

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ['steəweɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪtʃli] [ˌəʊvə'hʌŋ] [wɪð] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['lʌvli]

and	winding	stairways	were	richly	overhung	with	masses	of	the	most	lovely
和	绕线	楼梯	是	丰富	悬垂	和	群众	的	这	最多	迷人的

[vaɪnz] ;

vines	;
藤蔓	;

它们数不胜数的风景如画的山峰、山墙、木制走廊和蜿蜒的楼梯上都覆盖着茂盛的美丽葡萄藤；

[fɔ:(r); fə(r)] ['rəʊzɪz] , [wɪs'teərɪə] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [ænd; ənd] ['dʒæzmɪn] ['klæmbə] ['evriweə(r)] .

for	roses	,	wistarias	,	clematis	,	and	jasmines	clambered	everywhere	.
为了	玫瑰	,	紫藤	,	铁线莲	,	和	茉莉花	攀爬	到处	.

玫瑰、紫藤、铁线莲和茉莉花到处攀爬。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['ga:dnz] ['ɔ:lsəʊ] ; [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

There	were	two	gardens	also	;	one	for	the	kitchen	,
那里	是	二	花园	还	;	一	为了	这	厨房	,

还有两个花园；一个是厨房花园，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɪliz] [ænd; ənd] [kləʊv] [pɪŋks] [ænd; ənd] [frentʃ] ['deɪziz] , [ænd; ənd] ['nʌmbələs]

the	other	full	of	lilies	and	clove	pinks	and	French	daisies	,	and	numberless
这	其他	满的	的	百合花	和	丁香	粉色	和	法语	雏菊	,	和	无数

[swi:t] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['flaʊəz] ;

sweet	old	-	fashioned	flowers	;
甜的	老的	-	造型	花朵	;

另一边则种满了百合花、丁香石竹、法国雏菊，以及数不胜数的甜美老式花朵；

[fɔ:(r); fə(r)] [mə'sjɜ:] [dʒi:n] , [ðə; ði] ['ɪnki:pə(r)] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [teɪst] [ænd; ənd] [lʌvd] [bəuθ] ['flaʊəz]

for	Monsieur	Jean	,	the	innkeeper	,	had	much	taste	and	loved	both	flowers
为了	先生	让	,	这	旅店老板	,	有	很多	品尝	和	喜爱	两个都	花朵

[ænd; ənd] [bɜ:dz] .

and	birds	.
和	鸟类	.

因为旅店老板让先生很有品味，他既喜欢花又喜欢鸟。

[ɪn'di:d] , [bɪ'saɪdz] ['sevrəl] [kʻɒkeʈu:z] ,

Indeed	,	besides	several	cockatoos	,
的确	,	除了	一些	凤头鹦鹉	,

事实上，除了几只凤头鹦鹉之外，

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [kept] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['pi:ˌkɔks] [ðæt] [treɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [skwɔ:k]

he	always	kept	dozens	of	peacocks	that	trailed	about	the	courtyard	squawking
他	总是	保留	几十个	的	孔雀	那	拖着	关于	这	庭院	聒噪

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ðeə(r)] ['gɔ:dʒəs] [teɪlz] ['evri] [-]

and	spreading	their	gorgeous	tails	every	[	81	]
和	传播	他们的	华丽的	尾巴	每一个	[	-	]

他总是养着几十只孔雀，它们在院子里走来走去，嘎嘎叫着，张开着华丽的尾巴。[81]

[taɪm] [ə; eɪ] [nju:] [gest] ['entəd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

time	a	new	guest	entered	the	gateway	.
时间	一个	新的	客人	进入	这	网关	.

新访客进入门户的时间。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [faɪn] ['pɪdʒɪns] , [tu:] , [ænd; ənd] ['ræbɪts] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [end]

There	were	fine	pigeons	,	too	,	and	rabbits	and	chickens	,	and	no	end
那里	是	美好的	鸽子	,	也	,	和	兔子	和	鸡	,	和	不	结尾

[ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] .

of	interesting	things	.
的	有趣的	事物	.

这里还有漂亮的鸽子、兔子和鸡，以及数不胜数的有趣事物。

['dʒefri] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

Geoffrey	**thought**	**it**	**a**	**charming**	**place**	**to**	**live**	**,**
杰弗里	想法	它	一个	迷人	地方	到	居住	,

杰弗里觉得这里是个迷人的居住地。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [maɪnd][ðə; ði] [wɜ:k] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] ;

and	**he**	**did**	**not**	**in**	**the**	**least**	**mind**	**the**	**work**	**he**	**had**	**to**	**do**	**;**
和	他	做过	不是	在	这	至少	头脑	这	工作	他	有	到	做	;

他丝毫不介意自己要做的工作;

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][kaɪnd][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][mɔ:r'əʊvə(r)] ,

for	**all**	**were**	**kind**	**to**	**him**	**,**	**and**	**moreover**	**,**
为了	全部	是	种类	到	他	,	和	而且	,

因为大家都对他很友善，而且，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:nɪŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli]

he	**was**	**happy**	**in**	**being**	**able**	**to**	**give**	**some**	**of**	**his**	**earnings**	**to**	**his**	**family**
他	曾是	快乐的	在	存在	有能力的	到	给	一些	的	他的	收益	到	他的	家庭

[æt; ət] [həʊm] ,

at	**home**	**,**
在	家	,

他很高兴能够将自己的一部分收入寄回家补贴家用。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] .

who	**were**	**very**	**poor**	**.**
WHO	是	非常	贫穷的	.

他们非常贫穷。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] ['boʊni] , [ɒv; əv]

His	**father**	**was**	**a**	**peasant**	**living**	**on**	**the**	**estate**	**of**	**the**	**young**	**Count**	**Boni**	**,**	**of**
他的	父亲	曾是	一个	农民	活的	在	这	财产	的	这	年轻的	数数	博尼	,	的

['ʃæ.təʊ] [bəu've] ,

Château	**Beauvais**	**,**
城堡	博韦	,

他的父亲是博韦城堡的年轻伯爵博尼庄园里的一位农民。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑ:rtɪdnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaʊnt] ,

and	**had**	**it**	**not**	**been**	**for**	**the**	**kind**	**-**	**heartedness**	**of**	**this**	**count**	**,**
和	有	它	不是	到过	为了	这	种类	-	真心	的	这	数数	,

若非这位伯爵心地善良，

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pez(ə)nt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [hɑ:d] [ʃɪft] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn]

the	**poor**	**peasant**	**would**	**have**	**had**	**hard**	**shift**	**to**	**keep**	**his**	**little**	**children**	**in**
这	贫穷的	农民	会	有	有	难的	转移	到	保持	他的	小的	孩子们	在

[bred] ;

bread	**;**
面包	;

这位贫穷的农民必须辛勤劳作才能养活他的孩子们;

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['weɪstɪd] [baɪ] [wˈɔ:z] [ðæt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt]

for	**in**	**those**	**days**	**the**	**country**	**had**	**been**	**so**	**wasted**	**by**	**wars**	**that**	**the**	**peasant**
为了	在	那些	天	这	国家	有	到过	所以	浪费	经过	战争	那	这	农民

[fəʊk][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] ['nʌθɪŋ] [left] [ɒn] [wɪtʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

folk	**had**	**almost**	**nothing**	**left**	**on**	**which**	**to**	**live**	**.**
民间	有	几乎	没有什么	左边	在	哪个	到	居住	.

因为在那个年代，国家饱受战乱蹂躏，农民们几乎没有任何赖以生存的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] ['boʊni][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [məʊst] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [tuː; tə][ðə; ði]

But	the	Count	Boni	had	always	been	most	generous	and	considerate	to	the
但	这	数数	博尼	有	总是	到过	最多	慷慨的	和	周到	到	这

['piːp(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,

people	on	his	estate	,
人们	在	他的	财产	,

但博尼伯爵一直以来都对他庄园里的人们非常慷慨体贴。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['dʒɛfriz] ['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'bʌv]

and	especially	to	Geoffrey's	father	,	who	was	honest	,	and	intelligent	above
和	尤其	到	杰弗里的	父亲	,	WHO	曾是	诚实的	,	和	聪明的	多于

[hɪz; ɪz] [klɑːs] .

his	class	.
他的	班级	.

尤其要感谢杰弗里的父亲，他为人诚实，才智超群。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒefri] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,

The	count	it	was	who	had	secured	for	Geoffrey	the	place	at	the	inn	,
这	数数	它	曾是	WHO	有	安全	为了	杰弗里	这	地方	在	这	客栈	,

是伯爵为杰弗里在旅店里安排了住处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [-]

and	it	was	he	[	82	]
和	它	曾是	他	[	-	]

是他[82]

['ɔːlsəʊ] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv] [daɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [swiːt] [vɔɪs] ,

also	who	had	spoken	to	the	monks	of	Dives	of	the	boy's	sweet	voice	,
还	WHO	有	说	到	这	僧侣	的	潜水	的	这	男孩们	甜的	嗓音	,

还有人曾向富商修道院的僧侣们提起过这个男孩甜美的声音，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [mʌtʃ]

so	that	the	good	Fathers	had	become	interested	,	and	were	taking	much
所以	那	这	好的	父亲们	有	变得	感兴趣的	,	和	是	采取	很多

[peɪnz] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm] ['mjuːzɪk] .

pains	in	teaching	him	music	.
疼痛	在	教学	他	音乐	.

因此，善良的神父们对他产生了兴趣，并花费了大量精力教他音乐。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['dʒefri] [wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz][hiː; hi]

And	now	we	come	to	the	reason	that	Geoffrey	was	so	unhappy	as	he
和	现在	我们	来	到	这	原因	那	杰弗里	曾是	所以	不开心	作为	他

[sæt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [pleɪn] - [triː] ,

sat	under	the	plane	-	tree	,
卫星	在下面	这	飞机	-	树	,

现在我们来谈谈杰弗里坐在梧桐树下为何如此不快乐。

['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['præktɪs] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] ;

vainly	trying	to	practise	his	lesson	;
徒劳地	尝试	到	实践	他的	课	;

他徒劳地试图练习他的功课；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dedli] ['perəl] [ðæt] ['θret(ə)nd] [ðɪs]

for	he	was	thinking	all	the	while	of	a	deadly	peril	that	threatened	this
为了	他	曾是	思维	全部	这	尽管	的	一个	致命	危险	那	威胁	这

[gʊd] [kaʊnt] ['boʊni] ,

good	Count	Boni	,
好的	数数	博尼	,

因为他始终在想着威胁着这位善良的博尼伯爵的致命危险。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] ,

to	whom	he	was	deeply	grateful	for	so	many	things	,
到	谁	他	曾是	深	感激的	为了	所以	许多	事物	,

他对他感激不尽，感激之情溢于言表。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi]['truːli] [lʌvd] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] .

and	whom	he	truly	loved	next	to	his	own	father	.
和	谁	他	真的	喜爱	下一个	到	他的	自己的	父亲	.

除了自己的父亲，他是他真正深爱的人。

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] ['deɪndʒə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

His	knowledge	of	the	count's	danger	had	come	about	in	this	way	.
他的	知识	的	这	计数	危险	有	来	关于	在	这	方式	.

他是这样得知伯爵的危险性的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , ['dʒefri] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]

It	had	happened	that	,	the	day	before	,	Geoffrey	had	been	sent	to	the
它	有	发生	那	,	这	天	前	,	杰弗里	有	到过	发送	到	这

['ʃæ.təʊ] [bəu've] ,

Château	Beauvais	,
城堡	博韦	,

事情的起因是，就在前一天，杰弗里被派往了博韦城堡。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [daɪvz] ,

which	was	not	far	distant	from	Dives	,
哪个	曾是	不是	远的	遥远	从	潜水	,

离迪夫斯不远，

[tuː; tə] ['kæri] [sʌm; səm] ['ræbɪts] [wɪtʃ] [mə'sjɜː] [dʒiːn][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ˌɪzə'boʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

to	carry	some	rabbits	which	Monsieur	Jean	had	promised	to	Isabeau	,	the	little
到	携带	一些	兔子	哪个	先生	让	有	承诺	到	伊莎贝尔	,	这	小的

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] .

daughter	of	the	count	.
女儿	的	这	数数	.

去运送让先生答应给伯爵小女儿伊莎贝尔的几只兔子。

[wen] ['dʒefri] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ˌɪzə'boʊ] ,

When	Geoffrey	reached	the	château	and	inquired	for	the	little	Lady	Isabeau	,
什么时候	杰弗里	达到	这	城堡	和	询问	为了	这	小的	女士	伊莎贝尔	,

杰弗里到达城堡后，询问小伊莎贝尔小姐的下落。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

he	had	been	sent	into	the	garden	,
他	有	到过	发送	进入	这	花园	,

他被派到花园里去，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] !

and	there	he	found	her	crying	as	if	her	heart	would	break	!
和	那里	他	成立	她	哭泣	作为	如果	她	心	会	休息	!

他发现她在那里哭泣，仿佛心都要碎了！

[naʊ] [ðɪs] [griːvd] ['dʒefri] ['veri] [mʌtʃ] [-]

Now	this	grieved	Geoffrey	very	much	[	83	]
现在	这	伤心	杰弗里	非常	很多	[	-	]

这让杰弗里非常伤心[83]

[ɪn'diːd] ;

indeed	;
的确	;

的确;

[æz; əz][hiː; hi][kwaɪt] [ˈwəːʃip] [ðə; ði] [ˈgreɪʃəs] [ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [juːst] [ˈɒf(ə)n][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðeə(r)] [ˈkɒtɪdʒ]

as	he	quite	worshiped	the	gracious	little	girl	who	used	often	to	visit	their	cottage
作为	他	相当	崇拜	这	亲切	小的	女孩	WHO	用过的	经常	到	访问	他们的	小屋

[wen] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][æt; ət][həʊm] ,

when	he	lived	at	home	,
什么时候	他	居住地	在	家	,

他非常崇拜那位优雅的小女孩，在他住在家里的时候，她经常来他们的小屋做客。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈgeɪli] [ˈkærid] [hɪm] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪz]

and	who	had	sometimes	gaily	carried	him	back	with	her	for	a	day's
和	WHO	有	有时	兴高采烈地	携带	他	后退	和	她	为了	一个	天

[ˈhæpi] [rɒmp] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈʃæ.təʊ] [graʊndz] .

happy	romp	in	the	beautiful	château	grounds	.
快乐的	欢蹦乱跳	在	这	美丽的	城堡	理由	.

她有时会兴高采烈地把他带回美丽的城堡庭院，享受一天的快乐嬉戏。

[wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm]

When	he	asked	her	the	reason	of	her	tears	,	she	had	told	him
什么时候	他	问	她	这	原因	的	她	眼泪	,	她	有	讲述	他

[bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)][sɒbz] :

between	her	sobs	:
之间	她	啜泣	:

当他问她为何哭泣时，她抽泣着告诉他：

“ [əʊ] , [ˈdʒefri] !

“	O	,	Geoffrey	!
“	哦	,	杰弗里	!

“哦，杰弗里！

[maɪ][dɪə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪz][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈdjuːəl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [kaʊnt]

my	dear	father	,	the	count	,	is	to	fight	a	dreadful	duel	with	the	wicked	Count
我的	亲爱的	父亲	,	这	数数	,	是	到	斗争	一个	可怕	决斗	和	这	邪恶	数数

[ˈhjuːgəʊ] ,

Hugo	,
雨果	,

我亲爱的父亲，伯爵，将与邪恶的雨果伯爵进行一场可怕的决斗。

[huː] [wɪl] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [kɪl] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l] [sɒːd] !

who	will	surely	kill	him	with	his	evil	sword	!
WHO	将要	一定	杀	他	和	他的	邪恶的	剑	!

谁必将用他的邪恶之剑杀死他！

[aɪ] [hɜːd] [nɜːs] [məˈriː] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgɑːdnə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [kɪl]

I	heard	nurse	Marie	talking	with	the	gardener	,	and	they	say	he	will	surely	kill
我	听到	护士	玛丽	说	和	这	园丁	,	和	他们	说	他	将要	一定	杀

[hɪm] !

him	!
他	!

我听到护士玛丽和园丁在说话，他们说他肯定会杀了他！

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

" [ænd; ənd][hɪə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌɪzə'boʊ] ['feəli] [ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" and here poor little Isabeau fairly shook with the violence of her
" 和 这里 贫穷的 小的 伊莎贝尔 相当 摇晃 和 这 暴力 的 她
['sɒbɪŋ] .
sobbing .
啜泣 .

“可怜的小伊莎贝尔哭得浑身颤抖。”

['dʒefri] [traɪd] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ][ə'veɪl] ;
Geoffrey tried as best he could to comfort her , but to no avail ;
杰弗里 尝试 作为 最好的 他 可以 到 舒适 她 , 但 到 不 可用 ;

杰弗里尽力安慰她，但无济于事;

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪn'djuːst] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ræbɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ]
she could not be induced even to look at the rabbits she had so much
她 可以 不是 是 诱导 甚至 到 看 在 这 兔子 她 有 所以 很多
['wɒntɪd] ;
wanted ;
通缉 ;

她甚至连看一眼自己一直很想要的兔子都不愿意;

[səʊ][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][set][ðem; ðəm] [daʊn] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['spɪəʊfəli]
so at last he was obliged to set them down quietly , and sorrowfully
所以 在 最后的 他 曾是 有义务 到 放 他们 向下 悄悄 , 和 悲伤地
[teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
take his leave ,
拿 他的 离开 ,

所以最后他只好默默地放下他们，悲伤地告别了。

[ðəʊ] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwestʃənd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] ['peɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]
though not until he had questioned some of the château pages for more
尽管 不是 直到 他 有 被质问 一些 的 这 城堡 页面 为了 更多的
[pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd][təʊld][hɪm] .
particulars of that which the little girl had told him .
细节 的 那 哪个 这 小的 女孩 有 讲述 他 .

不过，直到他向城堡里的一些侍从询问了小女孩告诉他的更多细节之后，他才明白过来。

[hiː; hi] [ðʌs] [-]
He thus [84]
他 因此 [-]

因此[84]

['lɜːnɪd] [ðæt] [kaʊnt] ['boʊni][hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] ['tʃælɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['djuːəl][baɪ][ðə; ði][əʊld]
learned that Count Boni had indeed been challenged to a duel by the old
学习 那 数数 博尼 有 的确 到过 挑战 到 一个 决斗 经过 这 老的
[kaʊnt] ['hjuːgəʊ] ,
Count Hugo ,
数数 雨果 ,

得知博尼伯爵确实受到了老雨果伯爵的决斗挑战，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [moʊ] .
who lived in a castle beyond the city of Meaux .
WHO 居住地 在 一个 城堡 超过 这 城市 的 莫城 .

他住在莫城外的一座城堡里。

[naʊ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [wen] ['pi:p(ə)l] [gɒt] ['ɪntu:] [dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts] [ə'baʊt] [θɪŋz] , ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [bɪt]

Now	in	those	days	,	when	people	got	into	disputes	about	things	,	even	a	bit
现在	在	那些	天	, 什么时候		人们	得到	进入	争议	关于	事物	,	甚至	一个	少量

[ɒv; əv] ['prɒpəti] ,

of	property	,
的	财产	,

在那个年代，人们一旦因为一些事情发生争执，哪怕只是一点点财产，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [kɔ:ts] [ɒv; əv] [lɔ:] [æz; əz] [wi:; wi] [du:; də] ,

instead	of	settling	the	matter	in	courts	of	law	as	we	do	,
反而	的	安顿	这	事情	在	法院	的	法律	作为	我们	做	,

而不是像我们通常那样通过法庭解决问题，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kʌstəməri] [tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ] “ [dʒu:'dɪʃəl] ['dju:əl] , ” [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] ;

it	was	quite	customary	to	fight	a	“	judicial	duel	,	”	as	it	was	called	;
它	曾是	相当	习惯	到	斗争	一个	“	司法	决斗	,	”	作为	它	曾是	称为	;

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

当时进行所谓的“司法决斗”是很常见的；也就是说，

[ðə; ði] [tu:] [men] [dɪ'spju:tɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [wu:nd] [i:tʃ]

the	two	men	disputing	appointed	a	meeting	-	place	where	they	tried	to	wound	each
这	二	男人	争议	任命	一个	会议	-	地方	在哪里	他们	尝试	到	伤口	每个

['ʌðə(r)] , ['dʒen(ə)rəli] [wɪð] [sɔ:rdz] ,

other	,	generally	with	swords	,
其他	,	一般来说	和	剑	,

争执的两人选定一个会面地点，在那里他们试图伤害对方，通常是用刀剑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [sək'si:dɪd] [ɪn] [dɪs'eɪblɪŋ] , [ɔ:(r)] [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] , ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	the	one	who	succeeded	in	disabling	,	or	as	sometimes	happened	,	killing	his
和	这	一	WHO	成功了	在	禁用	,	或者	作为	有时	发生	,	杀	他的

['ædvəsəri] ,

adversary	,
对手	,

而成功使对手丧失能力，或者像有时发生的那样，杀死对手的人，

[wɒz; wəz] [ə'dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['betə(r)] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

was	adjudged	the	better	man	and	the	winner	of	his	case	.
曾是	判决	这	更好的	男人	和	这	优胜者	的	他的	案件	.

被判定为更胜一筹的人，并赢得了这场官司。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['kru:əl] [weɪ] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] ,

This	was	certainly	a	strange	and	cruel	way	of	doing	,
这	曾是	当然	一个	奇怪的	和	残忍的	方式	的	正在做	,

这确实是一种奇怪而残酷的做法。

[bʌt; bət] [sɪks] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['pi:p(ə)l] [dɪd] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['kru:əl] [θɪŋz] .

but	six	hundred	years	ago	people	did	many	strange	and	cruel	things	.
但	六	百	年	前	人们	做过	许多	奇怪的	和	残忍的	事物	.

但六百年前，人们做过许多奇怪而残忍的事情。

[hæd; həd] [jʌŋ] [kaʊnt] ['boʊni] ['mɪəli] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [faɪt] [æn; ən] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['dju:əl] , [ðæt] [wʊd]

Had	young	Count	Boni	merely	engaged	to	fight	an	ordinary	duel	,	that	would
有	年轻的	数数	博尼	仅仅	已订婚的	到	斗争	一个	普通的	决斗	,	那	会

[hæv; həv] [bi:n] [bæd] [ɪ'nʌf] ,

have	been	bad	enough	,
有	到过	坏的	足够的	,

如果年轻的博尼伯爵仅仅是应邀参加一场普通的决斗，那就已经够糟糕的了。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [pəˈhæps] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [kənˈsɜːn] ;

though	it	would	not	perhaps	have	been	a	matter	of	such	concern	;
尽管	它	会	不是	也许	有	到过	一个	事情	的	这样的	忧虑	;

虽然这或许并非一件值得如此关注的事情；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɔːdzmən] , — [ænd; ənd] , [-]

for	the	count	was	brave	and	a	good	swordsman	,	—	and	,	[	85	]
为了	这	数数	曾是	勇敢的	和	一个	好的	剑客	,	—	和	,	[	-	]

伯爵勇敢且剑术高超，——而且，[85]

[ɑː] , [wel] !

ah	,	well	!
啊	,	出色地	!

啊，好吧！

[wʌn][mʌst; məst][ɪkˈspekt][ə; eɪ][ˈdjuːəl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

one	must	expect	a	duel	now	and	then	.
一	必须	预计	一个	决斗	现在	和	然后	.

人总要做好时不时遭遇决斗的准备。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌɪzəˈboʊ] , [ænd; ənd] [ˈdʒefri] , [tuː] , [wen] [hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

But	that	which	caused	Isabeau	,	and	Geoffrey	,	too	,	when	he	learned	of	it	,
但	那	哪个	导致	伊莎贝尔	,	和	杰弗里	,	也	,	什么时候	他	学习	的	它	,

[sʌtʃ] [griːf] ,

such	grief	,
这样的	悲伤	,

但这件事却让伊莎贝尔，以及得知此事后同样悲痛欲绝的杰弗里，

[wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈhjuːgəʊ] ;

was	that	her	father	was	to	fight	the	Count	Hugo	;
曾是	那	她	父亲	曾是	到	斗争	这	数数	雨果	;

她父亲要去和雨果伯爵战斗；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈnəʊblmən] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][məʊst] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈskruːpjələs] .

for	this	nobleman	was	known	to	be	most	wicked	and	unscrupulous	.
为了	这	贵族	曾是	已知	到	是	最多	邪恶	和	无良的	.

因为这位贵族以邪恶无耻著称。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [pɪk] [æn; ən][ˌʌnˈdʒʌst] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [sʌm; səm][ˈnəʊb(ə)l] [huːz] [lændz]

It	was	his	custom	to	pick	an	unjust	quarrel	with	some	noble	whose	lands
它	曾是	他的	风俗	到	挑选	一个	不公正	争吵	和	一些	高贵	谁	土地

[hiː; hi] [ˈkʌvətɪd] [ænd; ənd] [ˈfɔːlsli] [kleɪmd] ;

he	coveted	and	falsely	claimed	;
他	令人垂涎的	和	错误地	声称	;

他惯于挑起与某个贵族的不公正争端，觊觎他们的土地，并谎称拥有这些土地；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ˈtʃælɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] “ [dʒuːˈdɪʃəl][ˈdjuːəl] ,

then	he	would	challenge	his	victim	to	a	“	judicial	duel	,
然后	他	会	挑战	他的	受害者	到	一个	“	司法	决斗	,

然后他会向受害者发起“司法决斗”，

” [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [sleɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪstˈeɪts] [ˈbiːɪŋ] [siːzd] [baɪ]

”	which	always	resulted	in	the	noble	being	slain	,	and	his	estates	being	seized	by
”	哪个	总是	结果	在	这	高贵	存在	被杀	,	和	他的	庄园	存在	查获	经过

[ˈhjuːgəʊ] .

Hugo	.
雨果	.

但这总是导致贵族被杀，其庄园被雨果夺走。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [kaʊnt] ,

For	no	one	had	ever	been	able	to	stand	against	the	wicked	count	,
为了	不	一	有	曾经	到过	有能力的	到	站立	反对	这	邪恶	数数	,

因为从来没有人能够对抗那个邪恶的伯爵。

[huː] [fɔːt] [nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] [wuːnd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kɪl] ,

who	fought	not	merely	to	wound	,	but	to	kill	,
WHO	战斗	不是	仅仅	到	伤口	,	但	到	杀	,

他们战斗的目的不仅在于伤人，更在于杀人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['skɪlfl] [ænd; ənd] ['mɜːsɪləs]

and	who	had	the	reputation	of	being	the	most	skilful	and	merciless
和	WHO	有	这	名声	的	存在	这	最多	熟练	和	无情

['sɔːdzmən] [ɪn][ɔːl] [frɑːns] .

swordsman	in	all	France	.
剑客	在	全部	法国	.

他被誉为全法国最技艺高超、最冷酷无情的剑客。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz]['kruːəl] [sɒːd] [hæd; həd] [sleɪn] [səʊ] ['meni] ['nəʊb(ə)l] [lɔːdz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː]

Indeed	,	his	cruel	sword	had	slain	so	many	noble	lords	that	people	declared	it
的确	,	他的	残忍的	剑	有	被杀	所以	许多	高贵	领主们	那	人们	声明	它

[wɒz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] ;

was	bewitched	;
曾是	着迷	;

事实上，他那把残暴的剑已经杀死了太多贵族领主，以至于人们都说这把剑被施了魔法；

[ðæt] [kaʊnt] ['hjuːgəʊ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][kruː'seɪdə(r)] , [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]

that	Count	Hugo	,	who	had	been	a	crusader	,	had	obtained	it	from	the
那	数数	雨果	,	WHO	有	到过	一个	十字军战士	,	有	获得	它	从	这

['hiːðn] ['særəsənz] ,

heathen	Saracens	,
异教徒	萨拉森人	,

据说，曾是十字军战士的雨果伯爵从异教徒撒拉逊人手中获得了它。

[huː] [hæd; həd] [fɔːdʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][sʌm; səm]['iːv(ə)l] [spel] . [-]

who	had	forged	it	under	some	evil	spell	.	[	86	]
WHO	有	锻造	它	在下面	一些	邪恶的	拼写	.	[	-	]

有人用某种邪恶的魔法伪造了它。[86]

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd [ðə; ði][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði][ʌn'həʊli]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [sɒːd] ,

They	insisted	the	more	on	the	unholy	power	of	this	sword	,
他们	坚持	这	更多的	在	这	不圣洁的	力量	的	这	剑	,

他们更加坚信这把剑拥有邪恶的力量。

[æz; əz] [kaʊnt] ['hjuːgəʊ] [hɪm'self] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

as	Count	Hugo	himself	seemed	to	regard	it	with	great	superstition	and	always
作为	数数	雨果	他自己	似乎	到	看待	它	和	伟大的	迷信	和	总是

[prɪ'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wepən] ;

preferred	it	to	any	other	weapon	;
首选	它	到	任何	其他	武器	;

雨果伯爵本人似乎对它抱有极大的迷信，总是更喜欢它而不是其他任何武器；

[ðəʊ] , [ɪn'diːd] , ['meni] ['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n] [went] ['fɜːðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [tɔːk] ,

though	,	indeed	,	many	people	even	went	further	in	their	talk	,
尽管	,	的确	,	许多	人们	甚至	去	更远	在	他们的	讲话	,

然而，事实上，许多人的言论甚至更进一步。

[ænd; ənd] [ə'sɜːtɪd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz] [ʌn'hæləʊd] [skɪl] [frɒm; frəm][sʌm; səm]

and	asserted	also	that	the	count	had	got	his	unhallowed	skill	from	some
和	断言	还	那	这	数数	有	得到	他的	不神圣的	技能	从	一些

['hiːðn] ['wɪzəd] ,

heathen	wizard	,
异教徒	巫师	,

他还断言，伯爵的邪恶技艺是从某个异教巫师那里学来的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [spɔ:d] [wʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [bi:; bi] ['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə] [di:l] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [θrʌst] .

and	that	any	sword	would	,	in	his	hands	,	be	certain	to	deal	a	fatal	thrust	.
和	那	任何	剑	会	,	在	他的	双手	,	是	肯定	到	交易	一个	致命的	推力	.

任何一把剑，在他手中都一定会造成致命一击。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dju:əl] ,

And	so	it	was	that	when	he	chose	a	victim	for	one	of	his	duels	,
和	所以	它	曾是	那	什么时候	他	选择	一个	受害者	为了	一	的	他的	决斗	,

于是，当他选定决斗对象时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['i:kwəl][tu:; tə][ə; eɪ] [deθ] ['wɒrənt] ;

it	was	considered	equal	to	a	death	warrant	;
它	曾是	经过考虑的	平等的	到	一个	死亡	保证	;

这被视为等同于死刑判决；

[ðəʊ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [keə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nəublz] [hi:; hi] ['tʃælɪndʒd] [səʊ] ['æŋgri] [ðæt] [ðeɪ]

though	he	always	took	care	to	make	the	nobles	he	challenged	so	angry	that	they
尽管	他	总是	采取	关心	到	制作	这	贵族	他	挑战	所以	生气的	那	他们

[wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] ,

would	not	listen	to	reason	,
会	不是	听	到	原因	,

但他总是小心翼翼地激怒那些被他挑战的贵族，让他们怒不可遏，以至于听不进任何劝告。

[ænd; ənd] [wʊd] [faɪt] [hɪm] [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [krɒst] [sɔ:rdz]

and	would	fight	him	regardless	of	the	fate	of	all	who	had	crossed	swords
和	会	斗争	他	不管	的	这	命运	的	全部	WHO	有	交叉	剑

[wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] .

with	him	before	.
和	他	前	.

即使之前所有与他交锋的人都命丧黄泉，他也会毫不犹豫地与他战斗。

[ðɪs] , [tu:] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['wɪspəd] ,

This	,	too	,	it	was	whispered	,
这	,	也	,	它	曾是	低声说道	,

也有人低声议论这件事。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔ:səri] — [ðəʊ] [pə'hæps] ['ri:əli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]

was	a	part	of	his	sorcery	—	though	perhaps	really	it	was	because	the
曾是	一个	部分	的	他的	巫术	—	尽管	也许	真的	它	曾是	因为	这

[haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['nɔ:mən] ['nəʊblmən] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['kauəd] ,

high	-	spirited	Norman	noblemen	were	no	cowards	,
高的	-	精神抖擞	诺曼	贵族	是	不	懦夫	,

这是他巫术的一部分——尽管或许真正的原因是，那些性情高昂的诺曼贵族并非懦夫。

[ænd; ənd] [wʊd] [let][nəʊ][wʌn] [ə'seɪl] [ðeə(r)]['ɒnə(r)][ɔ:(r)] [si:z] [ðeə(r)] ['prɒpəti] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	would	let	no	one	assail	their	honor	or	seize	their	property	if	they	could
和	会	让	不	一	攻击	他们的	荣誉	或者	抢占	他们的	财产	如果	他们	可以

['pɒsəbli] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

possibly	help	it	.
可能	帮助	它	.

并且只要有可能，他们绝不会允许任何人侵犯他们的名誉或夺取他们的财产。

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['dʒefri] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] , [-]

The	more	Geoffrey	thought	of	these	things	,	[	87	]
这	更多的	杰弗里	想法	的	这些	事物	,	[	-	]

杰弗里越想这些事，[87]

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [kaʊnt] ['boʊni] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ɪn]

and	of	the	many	kindnesses	of	Count	Boni	,	and	then	as	he	saw	in
和	的	这	许多	善意	的	数数	博尼	,	和	然后	作为	他	锯	在

['meməri] [ðə; ðɪ] [swiːt] ,

memory	the	sweet	,
记忆	这	甜的	,

还有博尼伯爵的诸多恩惠，然后当他在记忆中看到那甜蜜的景象时，

[teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ˌɪzə'boʊ] , [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

tear	-	stained	face	of	little	Isabeau	,	his	singing	became	more	and	more
撕	-	染色	脸	的	小的	伊莎贝尔	,	他的	歌唱	成为	更多的	和	更多的

['meləŋkəli] ,

melancholy	,
忧郁	,

小伊莎贝尔泪流满面，他的歌声也越来越忧伤。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [stɒpt] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

till	at	last	he	stopped	altogether	,	and	gave	himself	up	to	thinking	.
直到	在	最后的	他	停止	共	,	和	给予	他自己	向上	到	思维	.

最后他完全停了下来，开始思考。

[hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn] ['sɜːvənts] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] ['hjuːgəʊ][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðeə(r)][ðə; ðɪ]

He	knew	from	the	inn	servants	that	the	Count	Hugo	was	expected	there	the
他	知道	从	这	客栈	仆人	那	这	数数	雨果	曾是	预期的	那里	这

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

他从旅店的仆人那里得知，雨果伯爵第二天会到访。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['djuːəl][wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ]

and	that	the	duel	was	fixed	for	the	following	morning	just	outside	the
和	那	这	决斗	曾是	固定的	为了	这	下列的	早晨	只是	外部	这

[wɔːlz] [ɒv; əv] [daɪvz] .

walls	of	Dives	.
墙壁	的	潜水	.

决斗定于第二天早上在迪夫城墙外举行。

“ [əʊ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] , ['əʊnli][kʊd; kəd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] !

“	Oh	,	”	he	thought	,	“	if	it	only	,	only	could	in	some	way	be	prevented	!
“	哦	,	”	他	想法	,	“	如果	它	仅有的	,	仅有的	可以	在	一些	方式	是	阻止	!

“哦，”他想，“要是，要是能以某种方式阻止就好了！”

” [naʊ] [kaʊnt] ['boʊni] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ðæt]

”	Now	Count	Boni	himself	would	have	been	very	indignant	had	he	known	that
”	现在	数数	博尼	他自己	会	有	到过	非常	愤怒	有	他	已知	那

['enibɒdi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] ;

anybody	was	thinking	it	should	be	prevented	;
任何人	曾是	思维	它	应该	是	阻止	;

“如果博尼伯爵知道有人认为应该阻止这件事，他一定会非常愤慨；

[fɔː(r); fə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [kaʊnt] ['hjuːgəʊ][hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [hɪz; ɪz]

for	,	just	as	Count	Hugo	had	desired	,	he	was	very	angry	with	his
为了	,	只是	作为	数数	雨果	有	想要的	,	他	曾是	非常	生气的	和	他的

['ædvəsəri] ,

adversary	,
对手	,

正如雨果伯爵所希望的那样，他对他的对手非常生气。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ] [ɪn'kaʊntə(r)] .

and	had	no	wish	to	avoid	the	encounter	.
和	有	不	希望	到	避免	这	遇到	.

而且他也不想回避这次会面。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'vent] ['dʒefri] [frɒm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)]

But	that	could	not	prevent	Geoffrey	from	wishing	it	might	be	avoided	for
但	那	可以	不是	防止	杰弗里	从	祝	它	可能	是	避免	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

但这并不能阻止杰弗里希望自己能够避免遭遇这一切。

[ɪn'diːd] , ['dʒefri] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['meni] [θɪŋz] .

Indeed	,	Geoffrey	had	learned	many	things	.
的确	,	杰弗里	有	学习	许多	事物	.

的确，杰弗里学到了很多东西。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [əb'zɜːvənt] , [ænd; ənd] ['meni]

He	had	a	quick	intelligence	,	and	was	very	observant	,	and	many
他	有	一个	快的	智力	,	和	曾是	非常	观察者	,	和	许多

['trævələz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ;

travelers	came	to	the	inn	;
旅行者	来了	到	这	客栈	;

他头脑敏捷，观察力很强，很多旅客都来到这家客栈。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [æz; əz] [-]

so	he	was	by	no	means	so	ignorant	of	affairs	as	[	88	]
所以	他	曾是	经过	不	方法	所以	无知	的	事务	作为	[	-	]

所以他对事务绝非一无所知[88]

['meni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

many	little	boys	of	his	age	.
许多	小的	男孩们	的	他的	年龄	.

许多和他同龄的小男孩。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːmən] ['nəublz] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)]

He	had	heard	it	said	that	the	Norman	nobles	had	long	sought	in	vain	for
他	有	听到	它	说	那	这	诺曼	贵族	有	长的	寻求	在	徒劳	为了

[sʌm; səm]['priːtekst][tuː; tə][rɪd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['hjuːgəʊ] ,

some	pretext	to	rid	themselves	of	the	wicked	Hugo	,
一些	借口	到	摆脱	他们自己	的	这	邪恶	雨果	,

他听说诺曼底贵族长期以来一直徒劳地寻找借口除掉邪恶的雨果。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [lɔːd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [laɪf] [tʃɑːmd]

who	was	a	rich	and	powerful	lord	and	seemed	to	lead	a	life	charmed
WHO	曾是	一个	富有的	和	强大的	主	和	似乎	到	带领	一个	生活	迷住了

[ə'genst] [ɔːl] [ə'tæk] ,

against	all	attack	,
反对	全部	攻击	,

他是一位富有而强大的领主，似乎过着一种能抵御一切攻击的幸运生活。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['meni] [taɪmz] ['əʊpənli] [ə'seil] .

for	he	had	been	many	times	openly	assailed	.
为了	他	有	到过	许多	时代	公然	遭受攻击	.

因为他曾多次遭到公开攻击。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃeɪmləs] ['djuːəlɪŋ] , [sɪns] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðen] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

As	to	his	shameless	dueling	,	since	that	was	then	within	bounds	of	the	law	,
作为	到	他的	不要脸	决斗	,	自从	那	曾是	然后	之内	界限	的	这	法律	,

至于他那无耻的决斗，因为那在当时是合法的，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

they	could	do	nothing	.
他们	可以	做	没有什么	.

他们无能为力。

[səʊ] [haʊ] , [θɔːt] ['dʒefri] ['sædli] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] ,

So	how	,	thought	Geoffrey	sadly	,	how	could	he	,	a	poor	little	peasant	boy	,
所以	如何	,	想法	杰弗里	令人遗憾的是	,	如何	可以	他	,	一个	贫穷的	小的	农民	男生	,

“那么，”杰弗里悲伤地想，“他，一个可怜的小农家男孩，怎么能做到呢？”

[həʊp] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['nəublz] [siːmd] ['paʊələs] !

hope	to	do	anything	where	the	great	nobles	seemed	powerless	!
希望	到	做	任何事物	在哪里	这	伟大的	贵族	似乎	无力	!

希望能在那些大贵族似乎无能为力的地方有所作为！

[bʌt; bət] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] [baɪ] [mə'sjɜː] [dʒiːn] ,

But	,	by	and	by	,	he	was	aroused	from	his	reverie	by	Monsieur	Jean	,
但	,	经过	和	经过	,	他	曾是	被唤醒	从	他的	遐想	经过	先生	让	,

但不久之后，让先生将他从沉思中唤醒。

[huː] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [help] [ɪn][ðə; ði] ['meni] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [fəʊk][baɪ]

who	wished	his	help	in	the	many	preparations	demanded	of	the	inn	folk	by
WHO	希望	他的	帮助	在	这	许多	准备工作	要求	的	这	客栈	民间	经过

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [gest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

the	important	guest	of	the	morrow	,
这	重要的	客人	的	这	明天	,

他希望能够帮助客栈的人们做好迎接明日重要客人的诸多准备工作。

[ðɪs] ['heɪtfl] ['hjuːgəʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [kaʊnt] ['boʊni] !

this	hateful	Hugo	who	was	coming	to	kill	his	dear	Count	Boni	!
这	可恶	雨果	WHO	曾是	未来	到	杀	他的	亲爱的	数数	博尼	!

这个可恶的雨果竟然要来杀害他亲爱的博尼伯爵！

[ɜː] ! [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [fɔː(r); fə(r)]

Ugh	!	had	it	not	been	bad	enough	to	have	to	catch	the	chicken	for
啊	!	有	它	不是	到过	坏的	足够的	到	有	到	抓住	这	鸡	为了

[hɪz; ɪz] [suːp] ?

his	soup	?
他的	汤	?

唉！难道抓鸡给他做汤还不够糟糕吗？

[haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['stræŋgl] [hɪm] !

How	he	wished	it	might	strangle	him	!
如何	他	希望	它	可能	扼杀	他	!

他多么希望它能勒死他！

[ænd; ənd] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒefri] [heit] [hɪm'self] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]

And	how	poor	Geoffrey	hated	himself	now	because	he	was	compelled	to
和	如何	贫穷的	杰弗里	憎恨	他自己	现在	因为	他	曾是	被迫	到

[ə'sɪst] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [-]

assist	in	this	and	that	arrangement	[	89	]
协助	在	这	和	那	安排	[	-	]

可怜的杰弗里现在多么恨自己啊，因为他被迫协助处理这件和那件事情[89]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːdərəs] ['nəʊblmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meni] ['fɑːloʊərz] .

for	the	entertainment	of	the	murderous	nobleman	and	his	many	followers	.
为了	这	娱乐	的	这	杀人犯	贵族	和	他的	许多	追随者	.

为了取悦那个残暴的贵族和他的众多追随者。

[haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [siː] !

How	he	wished	they	were	all	at	the	bottom	of	the	Red	Sea	!
如何	他	希望	他们	是	全部	在	这	底部	的	这	红色的	海	!

他多么希望他们都沉入红海海底啊！

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] , [ðæt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [deɪ] [wɔː(r)][tuː; tə][æn; ən][end][fɔː(r); fə(r)]

But	at	last	,	after	much	labor	,	that	disagreeable	day	wore	to	an	end	for
但	在	最后的	,	后	很多	劳动	,	那	令人不快的	天	穿着	到	一个	结尾	为了

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

the	little	boy	,
这	小的	男生	,

但最终，经过一番折腾，小男孩难熬的一天终于结束了。

[ðəʊ] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] ,

though	when	he	went	to	bed	and	tried	to	forget	his	troubles	,
尽管	什么时候	他	去	到	床	和	尝试	到	忘记	他的	麻烦	,

然而，当他上床睡觉，试图忘记烦恼时，

[hiː; hi] [driːmd] [ɔːl] [naɪt] [pʊv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌɪzə'boʊ] ,

he	dreamed	all	night	of	poor	little	Isabeau	,
他	梦见	全部	夜晚	的	贫穷的	小的	伊莎贝尔	,

他整夜梦见了可怜的小伊莎贝尔，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɪtiəs] [sɒbz][ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hɒt] [tɪəz]

and	seemed	to	hear	her	piteous	sobs	and	to	see	the	hot	tears
和	似乎	到	听到	她	可怜的	啜泣	和	到	看	这	热的	眼泪

['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [pɪŋk] [tʃiːks] .

streaming	down	her	pretty	pink	cheeks	.
流媒体	向下	她	漂亮的	粉色的	脸颊	.

仿佛听到了她凄惨的抽泣声，看到了滚烫的泪水顺着她漂亮的粉红色脸颊流淌下来。

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] [wɒz; wəz][ə'stɜː] , [ænd; ənd] ['bɪzi] [wɪð] [mɔː(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

Early	the	next	morning	the	inn	was	astir	,	and	busy	with	more	preparations
早期的	这	下一个	早晨	这	客栈	曾是	搅拌	,	和	忙碌的	和	更多的	准备工作

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [gests] .

for	the	expected	guests	.
为了	这	预期的	客人	.

第二天一大早，客栈里就热闹起来，大家都在忙着为即将到来的客人做准备。

[ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ˌmɪd'deɪ] , [ɪn] [θruː] [ðə; ði][rəʊz] - ['kʌvəd] ['geɪtweɪ]

And	,	sure	enough	,	just	before	midday	,	in	through	the	rose	-	covered	gateway
和	,	当然	足够的	,	只是	前	正午	,	在	通过	这	玫瑰	-	涵盖	网关

['gæləp] [fɔː(r)] ['aut,raidə] ,

galloped	four	outriders	,
疾驰	四	护卫队	,

果然，临近中午时分，四名骑兵策马穿过玫瑰花覆盖的大门飞奔而来。

['weərɪŋ] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['lɪvəri] [ɒv; əv] [kaʊnt] ['hjuːgəʊ] ,

wearing	the	crimson	livery	of	Count	Hugo	,
穿着	这	赤红	涂装	的	数数	雨果	,

身着雨果伯爵的深红色制服，

[ænd; ənd] ['ɪnsələntli] ['dʒɪŋglɪŋ][ðeə(r)]['braɪd(ə)l][reɪnz][ænd; ənd] ['klæŋkɪŋ] [ðeə(r)] [greɪt] ['gɪldɪd] [spɜːz] .

and	insolently	jingling	their	bridle	reins	and	clanking	their	great	gilded	spurs	.
和	傲慢地	叮当	他们的	辔	缰绳	和	叮当作响	他们的	伟大的	镀金	马刺	.

他们傲慢地摇晃着缰绳，发出叮当作响的镀金马刺声。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɪt'self] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd]

Shortly	after	their	arrival	the	coach	itself	dashed	into	the	middle	of	the	courtyard
不久	后	他们的	到达	这	教练	本身	虚线	进入	这	中间	的	这	庭院

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['klætə(r)][ɒv; əv] [huːf] [ænd; ənd] [wiːlz] ,

with	a	great	clatter	of	hoofs	and	wheels	,
和	一个	伟大的	哒	的	蹄子	和	车轮	,

他们到达后不久，马车就带着巨大的蹄声和车轮声冲进了院子中央。

['fɒləʊd] [-]
followed [90]
随后 [-]

随后[90]

[baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn][ɒv; əv] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['lɪvərid] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] ['læki] , [ænd; ənd]
by a long train of mounted and liveried servants , and lackeys , and
经过 一个 长的 火车 的 安装 和 身着制服的 仆人 , 和 喽啰 , 和
['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd][men] - [æt; ət] - [ɑːmz] ;
pages , and men - at - arms ;
页面 , 和 男人 - 在 - 武器 ;

由一大群骑马、身着制服的仆人、侍从、侍童和武装士兵护送;

[fɔː(r); fə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [seɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] ['spɪrmɛn]
for traveling in those days was none too safe without a guard of spearmen
为了 旅行 在 那些 天 曾是 没有任何 也 安全的 没有 一个 警卫 的 长矛兵
[ænd; ənd] ['lɑːnsəz] .
and lancers .
和 枪骑兵 .

因为在那个年代，如果没有长矛兵和骑兵的护卫，出行是非常不安全的。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [braɪt] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['gɪldɪd] ;
The coach was painted a bright yellow and richly gilded ;
这 教练 曾是 绘 一个 明亮的 黄色的 和 丰富 镀金 ;

马车被漆成亮黄色，并饰以华丽的金箔;

[ɒn][ðə; ði]['pænəlz][ɒv; əv][ɪts] [dɔːz] [ðə; ði] ['kaʊnts] [krest] [ænd; ənd] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)]
on the panels of its doors the count's crest and coat of arms were
在 这 面板 的 它是 门 这 计数 波峰 和 外套 的 武器 是
['bleizən] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ;
blazoned in blue and crimson ;
纹章 在 蓝色的 和 赤红 ;

教堂大门的镶板上，伯爵的徽章和纹章以蓝色和深红色绘制;

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ɪts] [wiːlz] [stɒpt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['læki] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
and no sooner had its wheels stopped than the lackeys jumped from their
和 不 很快 有 它是 车轮 停止 比 这 喽啰 跳了起来 从 他们的
['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ,
horses and ,
马匹 和 ,

车轮刚停稳，仆人们就从马上跳了下来，

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ɪts][saɪd] , [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði] [dɔːz] ,
running to its side , flung open the doors ,
跑步 到 它是 边 , 扔 打开 这 门 ,

他跑到车边，猛地打开车门。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'spektfəli] [held] [bæk] [æz; əz] [stɪl] ['ʌðə(r)z] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['nəʊblmən] [tuː; tə] [ə'laɪt] .
which they respectfully held back as still others assisted the nobleman to alight .
哪个 他们 尊敬 握住 后退 作为 仍然 其他的 协助 这 贵族 到 点燃 .

他们恭敬地拦住了他们，其他人则帮助这位贵族下车。

[kaʊnt] ['hjuːgəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevɪli] - [bɪlt] [mæn][ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [wɪð] [kəʊld] , ['kruːəl] [aɪz] ,
Count Hugo was a heavily - built man of middle age , with cold , cruel eyes ,
数数 雨果 曾是 一个 重度 - 建造 男人 的 中间 年龄 , 和 寒冷的 , 残忍的 眼睛 ,

雨果伯爵是一位身材魁梧的中年男子，眼神冷酷无情。

[ænd; ənd][mə'stɑːʃiəu, -'stæ-][ɒv; əv] ['grɪzli] [greɪ] ;
and mustachios of grisly gray ;
和 胡子 的 可怕的 灰色的 ;

还有灰蒙蒙的胡须;

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rɪtʃli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['velvɪt] [suːt] [wɪð] ['krɪmz(ə)n]['sætɪn] ['feɪsɪŋz] [ænd; ənd]

he	was	richly	dressed	in	a	green	velvet	suit	with	crimson	satin	facings	and
他	曾是	丰富	穿着	在	一个	绿色的	天鹅绒	套装	和	赤红	缎	饰面	和

['rʌf(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [leɪs] ;

ruffles	of	the	finest	lace	;
褶边	的	这	最好的	蕾丝	;

他身穿一套华丽的绿色天鹅绒西装，配以深红色缎面镶边和最精致的蕾丝褶边；

[hɪz; ɪz] [ʃuː] ['bʌklz] ['spɑːkl] [wɪð] ['daɪəməndz] .

his	shoe	buckles	sparkled	with	diamonds	.
他的	鞋	扣环	闪闪发光	和	钻石	.

他的鞋扣上镶嵌着闪闪发光的钻石。

['dʒefri] , [huː] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] ,

Geoffrey	,	who	from	a	quiet	corner	was	watching	everything	,
杰弗里	,	WHO	从	一个	安静的	角落	曾是	观看	一切	,

杰弗里躲在角落里，观察着这一切。

[ɪn'vɒləntrəli] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['iːv(ə)l] - ['əumən] [spɔːd] , [ɪn'keɪst] [ɪn]

involuntarily	clenched	his	fists	as	he	saw	the	evil	-	omened	sword	,	encased	in
不由自主	紧握	他的	拳头	作为	他	锯	这	邪恶的	-	预兆	剑	,	包裹	在

[æn; ən] [ɪ'læbərətli] - [rɔːt] ['skæbəd] , [-]

an	elaborately	-	wrought	scabbard	,	[	91	]
一个	精心	-	锻	刀鞘	,	[	-	]

看到那把装在精雕细琢的剑鞘里的不祥之剑，他不由自主地握紧了拳头。[91]

['pəʊkɪŋ] ['heitfəli] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['velvɪt] [kəʊt] .

poking	hatefully	out	from	under	the	tail	of	the	count's	beautiful	velvet	coat	.
戳	可恨地	出去	从	在下面	这	尾巴	的	这	计数	美丽的	天鹅绒	外套	.

从伯爵漂亮的丝绒外套下摆处可恶地探出头来。

[æz; əz]['hjuːgəʊ] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['retɪnjuː] , [krɒst] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,

As	Hugo	,	followed	by	his	retinue	,	crossed	the	courtyard	,
作为	雨果	,	随后	经过	他的	随从	,	交叉	这	庭院	,

雨果和他的随从穿过庭院时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [mə'sjɜː] [dʒiːn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

there	was	a	great	bowing	and	scraping	from	Monsieur	Jean	and	all	the
那里	曾是	一个	伟大的	鞠躬	和	刮擦	从	先生	让	和	全部	这

[ɪn] ['sɜːvənts] ;

inn	servants	;
客栈	仆人	;

让先生和所有旅店仆人都深深鞠躬、刮礼；

[ðə; ði] ['piːˌkɔks] [spred] [ðeə(r)] ['gɔːdʒəs] [teɪlz] [ænd; ənd] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðeə(r)]

the	peacocks	spread	their	gorgeous	tails	and	screamed	at	the	tops	of	their
这	孔雀	传播	他们的	华丽的	尾巴	和	尖叫	在	这	最高额	的	他们的

['vɔɪsɪz] ;

voices	;
声音	;

孔雀们展开华丽的尾羽，放声尖叫；

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [pʌft] [ænd; ənd] [paut] [ænd; ənd] ['strʌtɪd] [ə'baʊt] ; [ðə; ði] [ˌkɒkə'tuː] [ʃriːk] ['laʊdli]

the	pigeons	puffed	and	pouted	and	strutted	about	;	the	cockatoo	shrieked	loudly
这	鸽子	膨胀的	和	撅嘴	和	昂首阔步	关于	;	这	凤头鹦鹉	尖叫	高声

[ænd; ənd] ['flauriʃ] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [spuːn] ;

and	flourished	his	silver	spoon	;
和	繁荣	他的	银	勺子	;

鸽子们鼓着腮帮子，撅着嘴，昂首阔步地走来走去；凤头鹦鹉大声尖叫，挥舞着它的银勺子；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪts] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪəz] [flæt] [tu:; tə][ðeə(r)] [hedz] [wɪð] [fraɪt] ,

and	the	rabbits	ran	away	with	their	ears	flat	to	their	heads	with	fright	,
和	这	兔子	跑	离开	和	他们的	耳朵	平坦的	到	他们的	头部	和	惊吓	,

兔子们吓得耳朵贴在脑袋上，四散奔逃。

[ænd; ənd][hɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [li:vz] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	hid	under	the	cabbage	leaves	in	the	garden	until	the	commotion	of	the
和	隐藏	在下面	这	卷心菜	树叶	在	这	花园	直到	这	骚动	的	这

['kaʊnts] [ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] ['sʌmwɒt] [səb'said] .

count's	arrival	had	somewhat	subsided	.
计数	到达	有	有些	平静下来	.

于是，她躲在花园里的卷心菜叶子下，直到伯爵到来的骚动稍稍平息下来。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [greɪt] [mæn][hæd; həd] [bi:n] ['ʌʃə] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][rʊmz; ru:mz] ,

But	at	last	the	great	man	had	been	ushered	into	his	rooms	,
但	在	最后的	这	伟大的	男人	有	到过	引导	进入	他的	房间	,

但最终，这位伟人还是被引进了自己的房间。

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['brekfəst] [ɒn][ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərət] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊks] - [skɪl] ;

where	he	had	breakfasted	on	the	most	elaborate	products	of	the	cooks	'	skill	;
在哪里	他	有	早餐	在	这	最多	精心制作的	产品	的	这	厨师	-	技能	;

他在那里享用了厨师们精心烹制的美味早餐；

[waɪl] [ɒn][ðə; ði][spɪts][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɪn] ['kɪtʃɪn] [hju:dʒ] [hɔ:ntʃ] [ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn][ænd; ənd]

while	on	the	spits	in	the	great	inn	kitchen	huge	haunches	of	venison	and
尽管	在	这	吐痰	在	这	伟大的	客栈	厨房	巨大的	臀部	的	鹿肉	和

[bi:f] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] ,

beef	were	turning	and	browning	in	front	of	the	blazing	fire	,
牛肉	是	转弯	和	褐变	在	正面	的	这	炽烈	火	,

与此同时，在客栈大厨房的烤肉架上，巨大的鹿肉和牛肉在熊熊燃烧的炉火前翻滚、烤至焦黄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [kæpt] [ænd; ənd] ['eɪpr(ə)n] ['skʌljən] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [-]

and	the	white	-	capped	and	aproned	scullions	were	running	[	92	]
和	这	白色的	-	封顶	和	围裙	厨房帮工	是	跑步	[	-	]

戴着白帽子、穿着围裙的厨房女工们正在奔跑[92]

[ə'baʊt] [wɪð] [bɪg] ['leɪdlz] [ænd; ənd] [spu:n] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

about	with	big	ladles	and	spoons	in	their	hands	making	ready	the	dinner	for	the
关于	和	大的	勺子	和	勺子	在	他们的	双手	制作	准备好	这	晚餐	为了	这

[lɑ:dʒ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [gests] .

large	company	of	guests	.
大的	公司	的	客人	.

他们手里拿着大勺子和大汤勺，正在为众多宾客准备晚餐。

['dʒefri] [hæd; həd] , [æt; ət][ðeə(r)] ['bɪdɪŋ] , [dʌn] ['meni] ['erəndz] ,

Geoffrey	had	,	at	their	bidding	,	done	many	errands	,
杰弗里	有	,	在	他们的	投标	,	完毕	许多	跑腿	,

杰弗里奉他们的差遣，跑了很多腿。

[ænd; ənd][lɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l][hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑ:skɪt][ɒv; əv]

and	last	of	all	had	brought	up	from	the	garden	a	great	basket	of
和	最后的	的	全部	有	带来	向上	从	这	花园	一个	伟大的	篮子	的

['vedʒtəb(ə)lz] .

vegetables	.
蔬菜	.

最后，她从花园里带回来一大篮蔬菜。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɪʃt] ,

He	had	wished	,
他	有	希望	,

他曾希望，

[æz; əz][hiː; hi] ['trædʒɪkli] [dʒɜːk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['brændiʃ] [ðem; ðəm][ɪn]

as	he	tragically	jerked	them	out	of	the	ground	and	brandished	them	in
作为	他	悲剧的是	猛地一抖	他们	出去	的	这	地面	和	挥舞	他们	在

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

他悲壮地将它们从地里拔出来，挥舞在空中。

[ðæt] [iːtʃ] ['seprət] ['kærət] , [liːk] [ænd; ənd] ['rædɪʃ] [maɪt] [stɪk] [ɪn] [kaʊnt] ['hjuːgoʊz] ['wɪkɪd] [θrəʊt] ,

that	each	separate	carrot	,	leek	and	radish	might	stick	in	Count	Hugo's	wicked	throat	,
那	每个	分离	胡萝卜	,	韭葱	和	萝卜	可能	戳	在	数数	雨果的	邪恶	喉	,

仿佛每一根胡萝卜、韭菜和萝卜都可能卡在雨果伯爵邪恶的喉咙里似的。

[ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)][fər'evə(r)] !

and	stay	there	forever	!
和	停留	那里	永远	!

永远待在那里!

[naʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['taɪəd] [aʊt] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɒn][hɪz; ɪz] [bentʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pleɪn] -

Now	at	length	tired	out	,	he	sat	down	to	rest	on	his	bench	under	the	plane	-
现在	在	长度	疲劳的	出去	,	他	卫星	向下	到	休息	在	他的	长椅	在下面	这	飞机	-

[triː] .

tree	.
树	.

他终于累了，便坐在梧桐树下的长凳上休息。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] ,

As	he	sat	there	,
作为	他	卫星	那里	,

他坐在那里，

['prez(ə)ntli] [θruː] [ðə; ði] [ɑːtʃt] ['geɪtweɪ] [ðeə(r)] ['entəd] [ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [freɪd]

presently	through	the	arched	gateway	there	entered	a	man	dressed	in	a	frayed
目前	通过	这	拱形	网关	那里	进入	一个	男人	穿着	在	一个	磨损的

['weɪskəʊt] [ɒv; əv] ['rægɪd] ['sætɪn] ,

waistcoat	of	ragged	satin	,
马甲	的	破烂不堪	缎	,

这时，一个身穿破旧缎子背心的男人从拱形门里走了进来。

[niː] ['brɪtʃɪz] [ɒv; əv] [bluː] [plʌʃ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][weə(r)] ,

knee	breeches	of	blue	plush	much	the	worse	for	wear	,
膝盖	马裤	的	蓝色的	豪华的	很多	这	更糟	为了	穿	,

破旧不堪的蓝色毛绒及膝短裤

[ænd; ənd] ['leðə(r)] ['legɪŋz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɑːf][ðə; ði] ['bʌklz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

and	leather	leggings	from	which	half	the	buckles	were	gone	.
和	皮革	绑腿	从	哪个	一半	这	扣环	是	已消失	.

还有那条皮质紧身裤，一半的搭扣都不见了。

[slʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [baɪ][ə; eɪ] [geɪ] [griːn] ['rɪbən] [hʌŋ] [ə; eɪ]['vaɪəl] ,

Slung	around	his	neck	by	a	gay	green	ribbon	hung	a	viol	,
吊着	大约	他的	脖子	经过	一个	同性恋	绿色的	丝带	悬挂	一个	暴力	,

他脖子上用一条翠绿色的丝带挂着一把小提琴。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ə; eɪ]['slendə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃeɪn] [ðæt] [held] [ɪn] [liːʃ] [ə; eɪ] [smɔːl]

and	in	one	hand	he	grasped	a	slender	little	chain	that	held	in	leash	a	small
和	在	一	手	他	抓住	一个	苗条	小的	链	那	握住	在	牵引绳	一个	小的

['mʌŋki] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] [red] [kæp] .

monkey	wearing	a	tiny	red	cap	.
猴	穿着	一个	微小的红色的		帽	.

他一只手抓着一条细细的链子，链子上拴着一只戴着红色小帽子的小猴子。

[ðɪs] ['mɒtli] [-]
This motley [93]
这 杂乱无章 [-]

这群杂乱无章的[93]

['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strəʊlɪŋ] [dʒ'ɒŋglɜ:z] , [hɑ:f] ['dʒʌglə(r)] , [hɑ:f] ['tru:bədɔ:(r)] ,
figure was one of the strolling jongleurs , half juggler , half troubadour ,
数字 曾是 一 的 这 漫步 杂耍演员 , 一半 杂耍演员 , 一半 吟游诗人 ,

那人是街头艺人之一，一半是杂耍艺人，一半是吟游诗人。

[hu:] ['flaurɪʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,
who flourished at that time in all parts of France ,
WHO 繁荣 在 那 时间 在 全部 部分 的 法国 ,

当时在法国各地蓬勃发展的人物，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [i:k] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [præŋks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌŋkiz]
and managed to eke out a living from the pranks of their monkeys
和 管理 到 埃克 出去 一个 活的 从 这 恶作剧 的 他们的 猴子
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [geɪ] ['saɪəns] ,
and the practice of the " gay science ,
和 这 实践 的 这 " 同性恋 科学 ,

他们靠着猴子的恶作剧和"同性恋科学"的实践勉强维持生计。

" [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] ; [ðæt] [ɪz] ,
" as it was called ; that is ,
" 作为 它 曾是 称为 ; 那 是 ,

正如它当时所称呼的那样；也就是说，

[baɪ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [sɔ:ŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [meɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [set] [tu:; tə]
by the singing of songs which they themselves usually made up and set to
经过 这 歌唱 的 歌曲 哪个 他们 他们自己 通常 制成 向上 和 放 到
['mju:zɪk] .
music .
音乐 .

他们演唱的歌曲通常是他们自己创作并谱曲的。

[æz; əz] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ʒɔ:ŋ'glɜ:(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] , [hi:; hi] [spaɪd] ['dʒefri] ,
As this particular jongleur entered the courtyard , he spied Geoffrey ,
作为 这 特别的 杂耍演员 进入 这 庭院 , 他 间谍 杰弗里 ,

当这位杂耍艺人走进庭院时，他看到了杰弗里。

[ænd; ənd] ['strəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [bentʃ] ['eɪmiəbli] ['si:tɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ]
and strolling over to the bench amiably seated himself beside the boy with a
和 漫步 超过 到 这 长椅 友好地 坐着 他自己 旁 这 男生 和 一个
['frendli] " [gʊd] ['mɒrəʊ] ,
friendly " Good morrow ,
友好的 " 好的 明天 ,

他踱步走到长椅旁，友好地坐在男孩旁边，说道："早上好。"

[maɪ] [læd] ! "
my lad ! "
我的 小伙子 ! "

我的孩子！

" [gʊd] ['mɒrəʊ] , [sɜ:(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['dʒefri] , ['rɑ:ðə(r)] ['æbsəntli] .
" Good morrow , sir , " answered Geoffrey , rather absently .
" 好的 明天 , 先生 , " 回答 杰弗里 , 相当 心不在焉地 .

"早上好，先生，"杰弗里心不在焉地回答道。

[ðə; ði] [ʒɔ:ŋ'glɜ:(r)] [ðen] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [drɔ:n] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn] [wɔ:l] .
The jongleur then caught sight of the coach drawn up by the inn wall .
这 杂耍演员 然后 捕捉 视线 的 这 教练 绘制 向上 经过 这 客栈 墙 .

这时，艺人看到了停在客栈墙边的马车。

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [smɔːl] ['wʌndə(r)] [nʌn] [keɪm] [fɔːθ] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es] .

“	Ah	,	”	he	said	,	“	small	wonder	none	came	forth	to	welcome	us	.
“	啊	,	”	他	说	,	“	小的	想知道	没有任何	来了	前进	到	欢迎	我们	.

“啊,”他说，“难怪没有人出来迎接我们。”

['ʌðə(r)] [gests] [ɑː(r); ə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ai] [pə'siːv] .

Other	guests	are	ahead	of	me	,	I	perceive	.
其他	客人	是	前方	的	我	,	我	感知	.

我感觉前面还有其他客人。

” [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['mʌŋki] [klaɪmd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

”	And	,	as	the	monkey	climbed	upon	his	knee	,	he	added	:
”	和	,	作为	这	猴	攀登	之上	他的	膝盖	,	他	额外	:

“然后，当猴子爬到他膝盖上时，他又补充道:”

“ [hæd; həd] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] ['feəd] ['hɪðə(r)][ɪn]['jɒndə(r)] ['jeləʊ] [kɑːt] , ['piːpoʊ] ,

“	Had	thou	and	I	fared	hither	in	yonder	yellow	cart	,	Pippo	,
“	有	你	和	我	表现	这里	在	远处	黄色的	大车	,	皮波	,

“皮波，如果我们曾乘坐那辆黄色马车来到这里，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɪn] [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] . [-]

we	should	have	had	the	whole	inn	at	our	feet	.	[	94	]
我们	应该	有	有	这	所有的	客栈	在	我们的	脚	.	[	-	]

我们本该把整个客栈都占为己有。[94]

[ænd; ənd] [mə'sjɜː] , [ðə; ðɪ] ['lændlɔːd] ,

And	monsieur	,	the	landlord	,
和	先生	,	这	房东	,

还有房东先生，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ['hʌmbli] [bɪ'siːtʃɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [maɪ] [lɔːd]

would	have	been	down	on	his	knees	humbly	beseeching	to	know	when	my	Lord
会	有	到过	向下	在	他的	膝盖	谦卑地	恳求	到	知道	什么时候	我的	主

['piːpoʊ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [daɪn] !

Pippo	would	be	pleased	to	dine	!
皮波	会	是	高兴	到	用餐	!

他本该跪在地上，谦卑地恳求皮波大人何时才肯用餐!

[heɪ] ! ['piːpoʊ] ! [ɪznt] [nɒt] [truː] ?

Hey	!	Pippo	!	is't	not	true	?
嘿	!	皮波	!	不是	不是	真的	?

嘿！皮波！这不是真的吗?

” [bʌt; bət]['piːpoʊ] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] ,

”	But	Pippo	,	paying	no	attention	to	him	,
”	但	皮波	,	付费	不	注意力	到	他	,

但皮波却对他置之不理，

[bɪ'gæn] ['mɪstʃɪvəsli] [tuː; tə]['fɪŋgə(r)][ðə; ðɪ] [strɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['vaɪəl] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] [klɔːz] ,

began	mischievously	to	finger	the	strings	of	the	viol	with	his	little	brown	claws	,
开始	顽皮地	到	手指	这	字符串	的	这	暴力	和	他的	小的	棕色的	爪子	,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ʒɔːŋ'glɜː(r)] ,

and	the	jongleur	,
和	这	杂耍演员	,

他开始调皮地用他那棕色的小爪子拨弄维奥尔琴的琴弦，而那个杂耍艺人，

[wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] [lɑːf] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['dʒefri] , [in'kwaiə] :

with	a	gay	laugh	,	turning	to	Geoffrey	,	inquired	:
和	一个	同性恋	笑	,	转弯	到	杰弗里	,	询问	:

他爽朗地笑着，转向杰弗里问道:

“ [tuː; tə] [huːm] [dʌz] ['jɒndə(r)] [gɔːd] [bɪ'lɒŋ] ? ”
“ To whom does yonder gaud belong ? ”
“ 到 谁 做 远处 高德 属于 ? ”

“那件华丽的物品属于谁？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɒv; əv] [kaʊnt] ['hjuːgəʊ] , ” [sed] ['dʒefri] ; “ [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
“ It is the coach of Count Hugo , ” said Geoffrey ; “ he came to - day ,
“ 它 是 这 教练 的 数数 雨果 , ” 说 杰弗里 ; “ 他 来了 到 - 天 ,

“他是雨果伯爵的教练，”杰弗里说；“他今天来了。”

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['djuːəl] [wɪð] [kaʊnt] ['boʊni] , [ɒv; əv] ['ʃæ.təʊ] - , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
and is to fight a duel with Count Boni , of Château Beauvias , to - morrow
和 是 到 斗争 一个 决斗 和 数数 博尼 , 的 城堡 - , 到 - 明天
['mɔːnɪŋ] . ”
morning . ”
早晨 . ”

他将于明日上午与博维亚城堡的博尼伯爵进行决斗。

“ [səʊ] ! ” [sed] [ðə; ði][ʒɔːŋ'glɜː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['wɪs(ə)l] ; “ [wel] , [ðen] ,
“ So ! ” said the jongleur with a short whistle ; “ well , then ,
“ 所以 ! ” 说 这 杂耍演员 和 一个 短的 哨 ; “ 出色地 , 然后 ,

“那么！”艺人吹了一声短促的口哨说道，“好吧，那么……”

[ðeə(r)] [hæd; həd]['betə(r)] [let] [nəʊ] [grɑːs] [grəʊ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]['nəʊb(ə)l] [fiːt] ,
their countships had better let no grass grow under their noble feet ,
他们的 国家 有 更好的 让 不 草 生长 在下面 他们的 高贵 脚 ,

他们的伯爵们最好不要让他们的尊贵足迹上长出任何杂草。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [bʌt; bət][dʒʌst] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['iːdɪkt] [fə'bɪdɪŋ] [ɔːl] [sʌtʃ] ['djuːəlɪŋ] [frɒm; frəm]
for the king hath but just issued an edict forbidding all such dueling from
为了 这 国王 有 但 只是 发布 一个 法令 禁止 全部 这样的 决斗 从
[naʊ] [ɒn] ,
now on ,
现在 在 ,

因为国王刚刚颁布了一道法令，禁止从今以后进行任何此类决斗。

[ˌhens'fɔːθ] [ænd; ənd][fər'evə(r)] . ”
henceforth and forever . ”
今后 和 永远 . ”

从此以后，直到永远。”

“ [wɒt] , [sɜː(r)] ? ” [sed] ['dʒefri] , ['sʌd(ə)nli] ['raʊzɪŋ] [ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] ; “ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [ðaʊ] ['seɪɪst] ?
“ What , sir ? ” said Geoffrey , suddenly rousing up excitedly ; “ what is that thou sayest ?
“ 什么 , 先生 ? ” 说 杰弗里 , 突然 振奋人心的向上 兴奋地 ; “ 什么 是 那 你 萨耶斯特 ?
” [-]
” [95]
” [-]

“什么事，先生？”杰弗里突然激动地站了起来；“您说什么？”[95]

“ [wel] , [wel] , ['lɪt(ə)l][mæn] !
“ Well , well , little man !
“ 出色地 , 出色地 , 小的 男人 !

“哎呀，小家伙！”

[ðaʊ] [siːməst] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['mætə(r)] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [hɑːt] !
thou seemest to take this matter somewhat to heart !
你 似乎 到 拿 这 事情 有些 到 心 !

你似乎对此事有些耿耿于怀！

[ai][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [nju:] ['i:dɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [kɪŋ] ['lu:ɪs] [naɪnθ] , [gɒd]

I	was	merely	mentioning	the	new	edict	of	our	blessed	King	Louis	Ninth	,	God
我	曾是	仅仅	提及	这	新的	法令	的	我们的	蒙福	国王	路易斯	第九	,	上帝

[seɪv] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,

save	his	soul	,
节省	他的	灵魂	,

我只是提一下我们敬爱的路易九世国王（愿上帝保佑他的灵魂）颁布的新法令而已。

[wɪtʃ] [fə'bidz] ['dju:əlɪŋ] !

which	forbids	dueling	!
哪个	禁止	决斗	!

这条法律禁止决斗！

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['aʊə(r)] ['spvrɪn] [lɔ:d] [hæθ] [grəʊn] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['præktɪs] [weə'baɪ] [hi:; hi]

It	seems	our	sovereign	lord	hath	grown	weary	of	the	foolish	practice	whereby	he
它	似乎	我们的	主权	主	有	生长	厌倦	的	这	愚蠢	实践	由此	他

[hæθ] [lɒst] [səʊ] ['meni] ['nəʊb(ə)l]['sʌbdʒɪkts] ,

hath	lost	so	many	noble	subjects	,
有	丢失的	所以	许多	高贵	主题	,

看来我们的君主已经厌倦了这种愚蠢的做法，这种做法让他失去了那么多高贵的臣民。

[ænd; ənd][mɔ:r'əʊvə(r)] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] ['mɒnək] ,

and	moreover	,	being	a	wise	monarch	,
和	而且	,	存在	一个	明智的	君主	,

而且，他还是一位英明的君主。

[hæθ] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɔ:l][dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [kɔ:ts] [ɒv; əv] [lɔ:]

hath	become	convinced	that	all	disputes	should	be	settled	in	the	courts	of	law
有	变得	确信	那	全部	争议	应该	是	定居	在	这	法院	的	法律

,

,

,

他深信所有纠纷都应该通过法庭解决。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæθ] [bi:n] ['stʌdɪɪŋ] [mʌtʃ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,

which	he	hath	been	studying	much	since	his	return	from	Constantinople	,
哪个	他	有	到过	学习	很多	自从	他的	返回	从	君士坦丁堡	,

他从君士坦丁堡回来后，一直在深入研究这个问题。

[weə(r)] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] [held] [ɪn] [haɪ] [ɪ'sti:m] — [ɪn] [ʃɔ:t] , [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)] - [dʒu:'dɪʃəl]

where	the	law	is	held	in	high	esteem	—	in	short	,	he	will	have	no	more	'	judicial
在哪里	这	法律	是	握住	在	高的	尊重	—	在	短的	,	他	将要	有	不	更多的	-	司法

['dju:əl] - ;

duels	'	;
决斗	-	;

在法律受到高度尊重的地方——简而言之，他将不再面临“司法决斗”；

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] [wen] [ai][ænd; ənd]['pi:poʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ru:'ɔŋ; rwɔŋ] ,

and	yesterday	when	I	and	Pippo	were	in	Rouen	,
和	昨天	什么时候	我	和	皮波	是	在	鲁昂	,

昨天我和皮波在鲁昂的时候，

[wi:; wi] [hɜ:d] [ðə; ði] [kɪŋz] ['herəld][æz; əz] [ðeɪ] ['spləmli] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] [nju:] ['i:dɪkt][tu:; tə][ðə; ði]

we	heard	the	king's	heralds	as	they	solemnly	proclaimed	the	new	edict	to	the
我们	听到	这	国王的	使者	作为	他们	庄严地	宣布	这	新的	法令	到	这

['pi:p(ə)l] . ”

people	.	”
人们	.	”

我们听到国王的使者庄严地向民众宣布新的法令。

“ [əʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒefri] [dɪ'laɪtɪdli] , “ [θæŋk] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [seɪnts] , [ðen] , [ðə; ði]['dju:əl]
“ Oh ! ” exclaimed Geoffrey delightedly , “ thank the blessed saints , then , the duel
“ 哦 ! ” 惊呼 杰弗里 欣喜地 , “ 感谢 这 蒙福 圣徒 , 然后 , 这 决斗
[kæn; kən] [nɒt] [bi:; bi] [fɔ:t] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ! ”
can not be fought to - morrow ! ”
能 不是 是 战斗 到 - 明天 ! ”

“哦！”杰弗里高兴地喊道，“感谢圣徒们，这样一来，明天决斗就不用打了！”

“ [həʊld] , [həʊld] , ” [sed] [ðə; ði][ʒɔ:ŋ'glɜ:(r)] , “ [nɒt] [səʊ][fɑ:st] , [maɪ] [læd] — ”
“ Hold , hold , ” said the jongleur , “ not so fast , my lad — ”
“ 抓住 , 抓住 , ” 说 这 杂耍演员 , “ 不是 所以 快速地 , 我的 小伙子 — ”

“等等，等等，”艺人说，“别那么快，孩子——”

“ [neɪ] , ” [kraɪd] ['dʒefri] , “ [bʌt; bət] [haʊ] [deə(r)] [ðeɪ] [-]
“ Nay , ” cried Geoffrey , “ but how dare they [96]
“ 不 , ” 哭 杰弗里 , “ 但 如何 敢 他们 [-]

“不，”杰弗里喊道，“但他们怎么敢[96]

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [fə'bidz] ? ” [ænd; ənd] , ['drægɪŋ] [ðə; ði][ʒɔ:ŋ'glɜ:(r)] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [hi:; hi] ['ædɪd]
when the king forbids ? ” and , dragging the jongleur up by the hand , he added
什么时候 这 国王 禁止 ? ” 和 , 拖拽 这 杂耍演员 向上 经过 这 手 , 他 额外
:
:
:

“当国王禁止时呢？”说着，他拉着吟游诗人的手，又补充道：

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] [naʊ] [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [si:k] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kaʊnt] ['hju:gəʊ] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm]
“ Come with me now and we will seek the wicked Count Hugo , and tell him
“ 来 和 我 现在 和 我们 将要 寻找 这 邪恶 数数 雨果 , 和 告诉 他
[ðə; ði] [nju:z] !
the news !
这 消息 !

“现在跟我来，我们去找邪恶的雨果伯爵，把消息告诉他！”

[kʌm] ! ”
Come ! ”
来 ! ”

来！ ”

“ [neɪ] , [neɪ] , ” [ðə; ði][ʒɔ:ŋ'glɜ:(r)] [rɪ'plaɪd] , “ [nɒt] [aɪ] ! ”
“ Nay , nay , ” the jongleur replied , “ not I ! ”
“ 不 , 不 , ” 这 杂耍演员 回复 , “ 不是 我 ! ”

“不，不，”吟游诗人回答说，“我才不呢！”

“ [waɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [tru:] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] ['dʒefri] .
“ Why , is it not true ? ” demanded Geoffrey .
“ 为什么 , 是 它 不是 真的 ? ” 要求 杰弗里 .

“为什么，这不是真的吗？”杰弗里质问道。

“ [tru:] [æz; əz]['gɒsp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði][ʒɔ:ŋ'glɜ:(r)] , “ [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
“ True as gospel , ” said the jongleur , “ but thou art but a child ;
“ 真的 作为 福音 , ” 说 这 杂耍演员 , “ 但 你 艺术 但 一个 孩子 ;

“这话一点不假，”艺人说，“但你不过是个孩子；

[dʌst] [ðaʊ] ['fænsi] [tu:] ['nəʊb(ə)l] [lɔ:dz] , [bent] [ɒn] [ðə; ði] [spɔ:d] [pleɪ] ,
dost thou fancy two noble lords , bent on the sword play ,
朋友 你 想要 二 高贵 领主们 , 弯曲 在 这 剑 玩 ,

你是否想象过两位贵族领主，一心只想切磋剑术？

[wʊd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][biː; bi] [steɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['strəʊlɪŋ]

would	for	one	moment	be	stayed	by	the	word	of	a	poor	strolling
会	为了	一	片刻	是	入住	经过	这	单词	的	一个	贫穷的	漫步

[ʒɔːŋ'glɜː(r)] ?

jongleur	?
杂耍演员	?

你会听信一个贫穷流浪艺人的一句话吗?

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bʌt; bət] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['drʌbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [peɪnz] [ɪf] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðæt]

I	should	but	receive	a	drubbing	for	my	pains	if	I	sought	to	inform	that
我	应该	但	收到	一个	痛击	为了	我的	疼痛	如果	我	寻求	到	通知	那

['kruːəl]['hjuːgəʊ] .

cruel	Hugo	.
残忍的	雨果	.

如果我试图告知那个残忍的雨果，我只会因此遭受一顿毒打。

[aɪ][prɪ'fɜː(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [bəʊnz] [həʊl] ; [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ]

I	prefer	,	thank	you	,	to	keep	my	bones	whole	;	especially	as	I	could	do	no
我	更喜欢	,	感谢	你	,	到	保持	我的	骨头	所有的	;	尤其	作为	我	可以	做	不

[gʊd] .

good	.
好的	.

谢谢，我宁愿保持骨骼完整；尤其是我对此也无能为力。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [let][ðem; ðəm][spɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [səʊ][dɪ'zaɪə(r)] !

Moreover	,	let	them	spit	each	other	,	if	they	so	desire	!
而且	,	让	他们	吐	每个	其他	,	如果	他们	所以	欲望	!

此外，如果他们愿意，就让他们互相吐口水吧!

[aɪ][duː; də][nɒt][keə(r)] , ['jʌŋstə(r)] , [haʊ] ['meni] ['djuːəl] [ðeɪ] [faɪt] !

I	do	not	care	,	youngster	,	how	many	duels	they	fight	!
我	做	不是	关心	,	青少年	,	如何	许多	决斗	他们	斗争	!

年轻人，我不在乎他们打多少场决斗!

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [griːf] [ɪn] ['dʒɛfriz] [aɪz] , [hiː; hi] ['sɔfənd] ,

"	But	when	he	looked	down	and	saw	the	grief	in	Geoffrey's	eyes	,	he	softened	,
"	但	什么时候	他	看起来	向下	和	锯	这	悲伤	在	杰弗里的	眼睛	,	他	软化	,

[ænd; ənd] ['ædɪd] :

and	added	:
和	额外	:

但当他低头看到杰弗里眼中的悲伤时，他的语气柔和下来，补充道:

“ [bʌt; bət] [sɪns] [ðaʊ] [siːməst] [tuː; tə][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [aɪ] [wʊd] [rɪsk][ðə; ði] ['drʌbɪŋ] ,

“	But	since	thou	seemest	to	care	so	much	,	little	one	,	I	would	risk	the	drubbing	,
“	但	自从	你	似乎	到	关心	所以	很多	,	小的	一	,	我	会	风险	这	痛击	,

“但是既然你这么在乎我，小家伙，我就冒着挨打的风险吧。”

[baɪ][maɪ] [feɪθ] , [aɪ] [wʊd] !

by	my	faith	,	I	would	!
经过	我的	信仰	,	我	会	!

凭着我的信仰，我愿意!

[ɪf] - [twɜː(r)] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːpəs] .

if	'	twere	to	any	purpose	.
如果	-	是	到	任何	目的	.

如果这能起到任何作用的话。

[bʌt; bət] [-]
But **[** **97** **]**
但 [-]

但是[97]

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊldə][ðæn; ðən] [ðaʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
I **am** **older** **than** **thou** **,** **and** **somewhat** **a** **man** **of** **the** **world** **,**
我 是 老 比 你 , 和 有些 一个 男人 的 这 世界 ,

我比你年长，也更见多识广一些。

〃 [hɪə(r)][ðə; ði][ʒɔːŋ'glɜː(r)] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [ʌp] ; “ [ænd; ənd][ai][sweə(r)][tuː; tə] [ðiː] ,
〃 **here** **the** **jongleur** **straightened** **himself** **up** **;** **“** **and** **I** **swear** **to** **thee** **,**
〃 这里 这 杂耍演员 拉直 他自己 向上 ; “ 和 我 发誓 到 你 ,

这时，吟游诗人直起身子；“我向你发誓，

- [twʊd] [wɜːk] [nɔːt] [bʌt; bət] ['mɪstʃɪf] [wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [siːk] [aʊt] ['jɒndə(r)] [kaʊnt] [ænd; ənd]
' **twould** **work** **naught** **but** **mischief** **were** **I** **to** **seek** **out** **yonder** **count** **and**
- 特沃德 工作 零 但 恶作剧 是 我 到 寻找 出去 远处 数数 和
[straɪv] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
strive **to** **prevent** **his** **encounter** **to** **-** **morrow** **.**
努力 到 防止 他的 遇到 到 - 明天 .

“如果我去寻找那位伯爵，并努力阻止我们明天见面，那只会带来麻烦。”

[hiː; hi] [wʊd] ['sɪmpli] [biː; bi] ['æŋgəd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [wʊd] [prɪ'tend] [nɒt]
He **would** **simply** **be** **angered** **,** **and** **would** **not** **believe** **me** **,** **or** **would** **pretend** **not**
他 会 简单地 是 愤怒 , 和 会 不是 相信 我 , 或者 会 假装 不是
[tuː; tə] ,
to **,**
到 ,

他只会生气，要么不相信我，要么假装不相信。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] [tɪl] [hiː; hi] [hæθ] [kɪld] [ðɪs] [kaʊnt] ['boʊni][juː; jʊ]
because **he** **does** **not** **wish** **to** **be** **stopped** **till** **he** **hath** **killed** **this** **Count** **Boni** **you**
因为 他 做 不是 希望 到 是 停止 直到 他 有 被杀 这 数数 博尼 你
[tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ,
tell **me** **of** **,**
告诉 我 的 ,

因为他非要杀了你说的那个博尼伯爵才肯罢休。

[ænd; ənd][gɒt][hɪz; ɪz][lændz] .
and **got** **his** **lands** **.**
和 得到 他的 土地 .

他获得了自己的土地。

[nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋz] ['herəld] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd]['hɪndə(r)] [ðæt] [ə'feə(r)] .
Naught **but** **the** **king's** **heralds** **themselves** **could** **hinder** **that** **affair** **.**
零 但 这 国王的 使者 他们自己 可以 阻碍 那 事务 .

除了国王的使者之外，没有任何东西能够阻止这件事。

〃 [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] ['mediteit] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “
〃 **And** **then** **,** **as** **he** **meditated** **,** **he** **added** **:** **“**
〃 和 然后 , 作为 他 冥想 , 他 额外 : “

然后，他一边冥想，一边补充道：

- [tɪz] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['pɪti] , [ðəʊ] !
' **Tis** **a** **monstrous** **pity** **,** **though** **!**
- 的 一个 滔天 遗憾 , 尽管 !

真是太可惜了！

[wen] [dɪdst] [ðaʊ] [seɪ] [ðeɪ] [faɪt] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?
When **didst** **thou** **say** **they** **fight** **,** **little** **one** **?**
什么时候 迪斯特 你 说 他们 斗争 , 小的 一 ?

小家伙，你什么时候说他们打架的?

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?
In **the** **morning** **?**
在 这 早晨 ?

在早晨?

[ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['pɪti] !
A **monstrous** **pity** **!**
一个 滔天 遗憾 !

真是太可惜了!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['herəld] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [ə'raɪv] [ɪn] [daɪvz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] ;
For **the** **heralds** **will** **no** **doubt** **arrive** **in** **Dives** **to** **-** **morrow** **afternoon** **;**
为了 这 使者 将要 不 怀疑 到达 在 潜水 到 - 明天 下午 ;

使者们无疑将于明日下午抵达迪韦尔斯;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['hɪðə(r)][ɒn] ['liːvɪŋ] [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] .
they **were** **to** **come** **hither** **on** **leaving** **Rouen** **.**
他们 是 到 来 这里 在 离开 鲁昂 .

他们离开鲁昂时要来到这里。

[ðaʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [prə'kleɪm] [ðə; ði]['iːdɪkt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] !
Thou **knowest** **they** **must** **proclaim** **the** **edict** **through** **all** **the** **cities** **of** **the** **realm** **!**
你 最了解 他们 必须 宣布 这 法令 通过 全部 这 城市 的 这 领域 !

你知道他们必须将此法令颁布到全国所有城市!

〞 [sɪks] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [wɜː(r); wə(r)]
〞 **Six** **hundred** **years** **ago** **printing** **and** **newspapers** **and** **the** **telegraph** **were**
〞 六 百 年 前 印刷 和 报纸 和 这 电报 是
[ˌʌn'nəʊn] ;
unknown **;**
未知 ;

六百年前，印刷术、报纸和电报还不为人知;

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [ə; eɪ][wɜː(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'teɪkən] , [ɔː(r)] [piːs] ['set(ə)ld] [-]
and **so** **when** **a** **war** **was** **to** **be** **undertaken** **,** **or** **peace** **settled** **[** **98** **]**
和 所以 什么时候 一个 战争 曾是 到 是 已 , 或者 和平 定居 [-]

因此，当要发动战争或缔结和平时[98]

[ə'pɒn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] [lɔː] [meɪd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [hɪz; ɪz] ['herəld] [ə'baʊt] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz]
upon **,** **or** **a** **new** **law** **made** **,** **the** **king** **sent** **his** **heralds** **about** **through** **all** **his**
之上 , 或者 一个 新的 法律 制成 , 这 国王 发送 他的 使者 关于 通过 全部 他的
[də'mɪnjənz] ,
dominions **,**
领地 ,

国王颁布新法令后，便派遣使者巡视其所有领土。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts]
and **they** **made** **proclamation** **to** **the** **people** **,** **with** **a** **great** **flourish** **of** **trumpets**
和 他们 制成 公告 到 这 人们 , 和 一个 伟大的 繁荣 的 小号
[ænd; ənd] [mʌtʃ] [kweɪnt] ['serəməni] .
and **much** **quaint** **ceremony** **.**
和 很多 古雅 仪式 .

他们以隆重的号角声和奇特的仪式向人民发布了公告。

[bʌt; bət][hɪə(r)]['piːpoʊ] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['skwɒb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][fæt] ['piːkɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But **here** **Pippo** **became** **engaged** **in** **a** **squabble** **with** **a** **fat** **peacock** **,** **and** **the**
但 这里 皮波 成为 已订婚的 在 一个 争吵 和 一个 胖的 孔雀 , 和 这
[ʒɔːŋ'glɜː(r)] ['raɪzɪŋ] ,
jongleur **rising** **,**
杂耍演员 上升 ,

但就在这时，皮波和一只肥孔雀发生了争执，而吟游诗人站了起来。

['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [strəul] [ɒf] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ɪn] ['kɪtʃɪn] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]

separated	**them**	**,**	**and**	**then**	**strolled**	**off**	**toward**	**the**	**inn**	**kitchen**	**;**	**for**	**he**
分开	他们	,	和	然后	漫步	离开	朝向	这	客栈	厨房	;	为了	他

[hæd; həd] ['dʒɜ:rnid] [fɑ:(r)] ,

had	**journeyed**	**far**	**,**
有	旅程	远的	,

他把他们分开，然后漫步走向客栈厨房；因为他已经走了很远的路。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvəri] [smelz] [wɑ:ft, wɔft, wæft] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'maɪndid] [hɪm]

and	**the**	**savory**	**smells**	**wafted**	**out**	**into**	**the**	**courtyard**	**suddenly**	**reminded**	**him**
和	这	美味的	气味	飘散	出去	进入	这	庭院	突然	提醒	他

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .

that	**he**	**was**	**very**	**hungry**	**.**
那	他	曾是	非常	饥饿的	.

飘到院子里的香味突然让他意识到自己很饿。

['dʒefri] , [ðʌs] [left] [ə'ləʊn] , [fel] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] ,

Geoffrey	**,**	**thus**	**left**	**alone**	**,**	**fell**	**to**	**thinking**	**,**
杰弗里	,	因此	左边	独自的	,	跌倒	到	思维	,

杰弗里独自一人待着，开始沉思。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] [æz; əz]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	**he**	**thought**	**and**	**thought**	**as**	**never**	**before**	**in**	**all**	**his**	**life**	**.**
和	他	想法	和	想法	作为	绝不	前	在	全部	他的	生活	.

他开始思考，思考的方式在他一生中从未如此深刻。

[səʊ][ðə; ði]['herəld][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] [daɪvz] , [ɪf] [wɒt] [ðə; ði][ʒɔ:ŋ'glɜ:(r)][təʊld][wɒz; wəz]

So	**the**	**heralds**	**were**	**on**	**their**	**way**	**to**	**Dives**	**,**	**if**	**what**	**the**	**jongleur**	**told**	**was**
所以	这	使者	是	在	他们的	方式	到	潜水	,	如果	什么	这	杂耍演员	讲述	曾是

[tru:] ,

true	**,**
真的	,

如果吟游诗人所说属实，那么使者们正前往迪夫斯。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ʒɔ:ŋ'glɜ:(r)][hæd; həd] [sed] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ,

and	**he**	**believed**	**it**	**was**	**;**	**and**	**the**	**jongleur**	**had**	**said**	**,**	**moreover**	**,**
和	他	相信	它	曾是	;	和	这	杂耍演员	有	说	,	而且	,

他相信确实如此；而且，那吟游诗人还说过：

[ðæt] [ði:z] ['herəld][kʊd; kəd][stɒp]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['hju:gəʊ][frɒm; frəm] ['kæriɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]

that	**these**	**heralds**	**could**	**stop**	**even**	**the**	**wicked**	**Hugo**	**from**	**carrying**	**out**	**his**
那	这些	使者	可以	停止	甚至	这	邪恶	雨果	从	携带	出去	他的

[dɪ'zaɪnz] .

designs	**.**
设计	.

这些使者甚至能够阻止邪恶的雨果实施他的计划。

['dʒefri] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tru:] ['ɔ:lsəʊ] ,

Geoffrey	**felt**	**that**	**this**	**was**	**true**	**also**	**,**
杰弗里	毛毡	那	这	曾是	真的	还	,

杰弗里也觉得确实如此。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [nɒt]['i:v(ə)n] ['nəʊblmən] [deəd] ['əʊpənli][dɪ'faɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .

for	**he**	**knew**	**that**	**not**	**even**	**noblemen**	**dared**	**openly**	**defy**	**the**	**king**	**.**
为了	他	知道	那	不是	甚至	贵族	敢于	公然	违抗	这	国王	.

因为他知道，即使是贵族也不敢公开违抗国王。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['ri:zənd] , [pə'hæps] [-]

And	**then**	**he**	**reasoned**	**,**	**perhaps**	**[**	**99**	**]**
和	然后	他	有理智的	,	也许	[	-	]

然后他推断，或许[99]

[mɔː(r)] ['waɪzli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [njuː] ,

more	wisely	than	he	knew	,
更多的	明智地	比	他	知道	,

比他自己意识到的更有智慧，

[ðæt] ['hjuːgəʊ] [stɜːd] [ʌp][ænd; ənd] [fɔːt] [ðiːz] " [dʒuː'dɪʃəl]['djuːəl] " ['mɪəli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz]

that	Hugo	stirred	up	and	fought	these	"	judicial	duels	"	merely	to	increase	his
那	雨果	搅拌	向上	和	战斗	这些	"	司法	决斗	"	仅仅	到	增加	他的

['prɒpəti] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['ɒnə(r)] ;

property	and	not	to	satisfy	his	personal	honor	;
财产	和	不是	到	满足	他的	个人的	荣誉	;

雨果挑起并参与这些“司法决斗”，仅仅是为了增加自己的财产，而不是为了满足自己的个人荣誉；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] , ['hjuːgəʊ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] [faɪt] .

and	that	if	nothing	were	to	be	gained	,	Hugo	would	surely	not	fight	.
和	那	如果	没有什么	是	到	是	获得	,	雨果	会	一定	不是	斗争	.

如果没有任何收获，雨果肯定不会战斗。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] ['prɒpəti] [ðæt] [weɪ] ; [ðə; ði] [greɪt]

The	king	had	forbidden	his	subjects	to	acquire	property	that	way	;	the	great
这	国王	有	禁止	他的	主题	到	获得	财产	那	方式	;	这	伟大的

[θɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

thing	,	therefore	,
事物	,	所以	,

国王禁止臣民以这种方式获取财产；因此，最重要的是，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

was	to	prevent	the	encounter	in	the	morning	,
曾是	到	防止	这	遇到	在	这	早晨	,

目的是为了防止早上发生冲突。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['herəld] [mait] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [daɪvz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)]

so	that	the	heralds	might	have	time	to	come	to	Dives	and	make	their
所以	那	这	使者	可能	有	时间	到	来	到	潜水	和	制作	他们的

[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ,

proclamation	,
公告	,

以便使者有时间来到富翁那里发布公告。

[wɪtʃ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .

which	would	certainly	put	an	end	to	the	whole	affair	.
哪个	会	当然	放	一个	结尾	到	这	所有的	事务	.

这样肯定能彻底结束整件事。

[bʌt; bət] [haʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] , ['dʒefri] , [duː; də] [ðɪs] ?

But	how	,	how	could	he	,	Geoffrey	,	do	this	?
但	如何	,	如何	可以	他	,	杰弗里	,	做	这	?

但是，杰弗里，他怎么能做出这种事呢?

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən][aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪt(ə)n] [ænd; ənd]

At	last	,	however	,	an	idea	occurred	to	him	that	made	his	eyes	brighten	and
在	最后的	,	然而	,	一个	主意	发生	到	他	那	制成	他的	眼睛	提亮	和

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [flʌʃ] .

his	cheeks	flush	.
他的	脸颊	冲洗	.

然而，他最终想到了一个主意，这让他眼睛一亮，脸颊泛红。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][get][həʊld][ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'wɪʧt] ['særəsən] [sɔːd] [ɒv; əv] [kaʊnt] ['hjuːgoʊz] ,

If	he	could	only	get	hold	of	that	bewitched	Saracen	sword	of	Count	Hugo's	,
如果	他	可以	仅有的	得到	抓住	的	那	着迷	撒拉逊人	剑	的	数数	雨果的	,

[ænd; ənd][haɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	hide	it	,
和	隐藏	它	,

如果他能弄到雨果伯爵那把被施了魔法的撒拉逊剑，并把它藏起来就好了。

[waɪ] , ['prɒbəbli] , [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ˌsuːpə'stɪʃəsli; ˌsjuːpə'stɪʃəsli][tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː]

why	,	probably	,	as	the	count	was	known	superstitiously	to	prefer	it
为什么	,	大概	,	作为	这	数数	曾是	已知	迷信地	到	更喜欢	它

[tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wepən] ,

to	any	other	weapon	,
到	任何	其他	武器	,

原因很可能是因为伯爵迷信，他更喜欢用这件武器而不是其他任何武器。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'leɪd] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['herəld] [keɪm] .

he	might	be	delayed	hunting	for	it	till	the	heralds	came	.
他	可能	是	延迟	打猎	为了	它	直到	这	使者	来了	.

他可能要等到使者到来才能继续寻找它。

[æz; əz] ['dʒefri] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [plæn] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

As	Geoffrey	thought	over	this	plan	,	he	reflected	that	if	he	got	possession	of
作为	杰弗里	想法	超过	这	计划	,	他	反映	那	如果	他	得到	拥有	的

[ðə; ði] [sɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [-]

the	sword	it	[	100	]
这	剑	它	[	-	]

杰弗里仔细思考着这个计划，他想到如果他能得到那把剑，[100]

[mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒnstəntli] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ;

must	be	that	night	,	as	the	count	wore	it	constantly	all	day	long	;
必须	是	那	夜晚	,	作为	这	数数	穿着	它	不断地	全部	天	长的	;

一定是那天晚上，因为伯爵整天都戴着它；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['haɪweɪmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɒbə(r)] ['iːv(ə)n][tuː; tə][plæn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	though	he	felt	like	a	highwayman	and	a	robber	even	to	plan	it	,
和	尽管	他	毛毡	喜欢	一个	强盗	和	一个	强盗	甚至	到	计划	它	,

尽管他觉得自己就像个拦路强盗，甚至连计划这件事都像是在犯罪，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] ['lɪt(ə)l] [læd] ,

for	he	was	an	honest	little	lad	,
为了	他	曾是	一个	诚实的	小的	小伙子	,

因为他是个诚实的小男孩，

[jet] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] - ['fɑːðə(r)] .

yet	he	said	to	himself	there	was	no	other	way	to	save	Isabeau's	father	.
然而	他	说	到	他自己	那里	曾是	不	其他	方式	到	节省	-	父亲	.

但他告诉自己，除此之外没有别的办法可以救伊莎贝尔的父亲。

[ænd; ənd][səʊ] , [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ,

And	so	,	full	of	his	project	,	as	a	preliminary	,
和	所以	,	满的	的	他的	项目	,	作为	一个	初步的	,

因此，在他的计划中，作为初步成果，

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-][pɑːst] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz]

he	got	up	and	sauntered	past	that	part	of	the	inn	where	he	knew	was
他	得到	向上	和	漫步	过去的	那	部分	的	这	客栈	在哪里	他	知道	曾是

[ðə; ði] ['kaʊnts] ['sliːpɪŋ] ['ʧeɪmbə(r)] ,

the	count's	sleeping	chamber	,
这	计数	睡眠	房间	,

他起身，漫步经过客栈里他知道是伯爵寝宫的那一部分。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌn] ['wɪndəʊ] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn]

and	noticed	that	it	had	one	window	opening	upon	one	of	the	little	wooden
和	注意到	那	它	有	一	窗户	开幕	之上	一	的	这	小的	木制的

['gæləriz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [steə(r)] .

galleries	which	was	approached	from	the	outside	by	a	winding	stair	.
画廊	哪个	曾是	接近	从	这	外部	经过	一个	绕线	楼梯	.

他注意到，它有一扇窗户通向其中一个小型木制走廊，从外面可以通过螺旋楼梯到达那里。

[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [bɑːd] [wɪð] ['hevi] ['wʊdn] [raʊndz] ;

The	window	was	barred	with	heavy	wooden	rounds	;
这	窗户	曾是	禁止	和	重的	木制的	回合	;

窗户被厚重的木条封住了；

[bʌt; bət][æz; əz] ['dʒefri] ['meʒəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [bɑːrz] ,

but	as	Geoffrey	measured	with	his	eye	the	distance	between	these	bars	,
但	作为	杰弗里	测量	和	他的	眼睛	这	距离	之间	这些	酒吧	,

但当杰弗里用肉眼测量这些栏杆之间的距离时，

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [flæt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

he	felt	sure	that	if	he	made	himself	as	flat	as	possible	,
他	毛毡	当然	那	如果	他	制成	他自己	作为	平坦的	作为	可能的	,

他确信，如果他尽可能地让自己变得扁平，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [skwiːz] [ɪn] [θruː] [ðem; ðəm] .

he	could	squeeze	in	through	them	.
他	可以	挤	在	通过	他们	.

他可以从他们中间挤进去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [spːd] [aʊt] ,

It	would	not	be	so	easy	to	get	the	sword	out	,
它	会	不是	是	所以	简单的	到	得到	这	剑	出去	,

拔出剑来并不容易。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] ; [hiː; hi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] !

but	perhaps	he	could	manage	it	somehow	;	he	must	manage	it	!
但	也许	他	可以	管理	它	不知何故	;	他	必须	管理	它	!

但他或许能想办法做到；他必须做到！

['hævɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ,

Having	thus	made	up	his	mind	as	to	what	he	would	do	,
拥有	因此	制成	向上	他的	头脑	作为	到	什么	他	会	做	,

既然他已经下定决心要做什么，

['dʒefri] [pɑːst] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [-]

Geoffrey	passed	the	rest	of	the	afternoon	[	101	]
杰弗里	通过了	这	休息	的	这	下午	[	-	]

杰弗里度过了剩下的下午时光[101]

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

and	evening	in	a	fever	of	impatience	.
和	晚上	在	一个	发烧	的	不耐烦	.

晚上，我焦躁不安，情绪高涨。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rəʊz] [bʊʃ] ,

After	supper	was	over	he	hid	himself	in	the	garden	behind	a	rose	bush	,
后	晚餐	曾是	超过	他	隐藏	他自己	在	这	花园	在后面	一个	玫瑰	衬套	,

晚饭后，他躲在花园里的一丛玫瑰花后面。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['klætə(r)]

and	as	he	watched	the	inn	it	seemed	as	if	the	last	of	the	clatter
和	作为	他	观看	这	客栈	它	似乎	作为	如果	这	最后的	的	这	哒

[wʊd] ['nevə(r)][daɪ] [ə'weɪ] ,

would	never	die	away	,
会	绝不	死	离开	,

他望着客栈，觉得那嘈杂声似乎永远不会消失。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['nevə(r)]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] !

and	people	would	never	settle	down	and	go	to	sleep	!
和	人们	会	绝不	定居	向下	和	去	到	睡觉	!

人们永远无法安顿下来睡觉！

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] — ['ɑːftə(r)] [wiːks] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['dʒefri] — [ðə; ðɪ][lɑːst]['kænd(ə)l]

But	at	length	—	after	weeks	,	it	seemed	to	Geoffrey	—	the	last	candle
但	在	长度	—	后	周	,	它	似乎	到	杰弗里	—	这	最后的	蜡烛

['flikə] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] .

flickered	out	and	the	inn	became	quiet	.
闪烁	出去	和	这	客栈	成为	安静的	.

但最终——在杰弗里看来，似乎过了好几个星期——最后一根蜡烛熄灭了，客栈恢复了平静。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [lɒŋgə(r)] ,

He	waited	,	however	,	an	hour	or	two	longer	,
他	等待	,	然而	,	一个	小时	或者	二	更长	,

但他又等了一两个小时。

['nəʊɪŋ] [ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [meɪdz] [tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] .

knowing	the	habit	of	the	maids	to	lie	awake	and	gossip	in	the	dark	.
会心	这	习惯	的	这	女佣	到	说谎	醒	和	闲话	在	这	黑暗的	.

他知道女佣们有在黑暗中彻夜长谈的习惯。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [daɪvz] ['wɒtʃmən] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt]

But	when	he	heard	the	Dives	watchman	passing	the	inn	gateway	and	calling	out
但	什么时候	他	听到	这	潜水	守望者	通过	这	客栈	网关	和	呼叫	出去

, “ ['mɪdnaɪt] !

,	“	Midnight	!
,	“	午夜	!

但他听到酒馆的守卫经过客栈门口，喊道：“午夜！

[ænd; ənd] [ɔːlz] [wel] !

and	all's	well	!
和	一切	出色地	!

一切都好！

” [hiː; hi] [krept] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [kləʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

”	he	crept	out	,	and	keeping	close	in	the	shadow	of	the	wall	,
”	他	悄悄地爬	出去	,	和	保持	关闭	在	这	阴影	的	这	墙	,

他悄悄溜了出去，紧贴着墙的阴影，

[riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['steəweɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gæləri] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kaʊnts] ['sliːpɪŋ] [ruːm] .

reached	the	stairway	to	the	gallery	by	the	count's	sleeping	room	.
达到	这	楼梯	到	这	画廊	经过	这	计数	睡眠	房间	.

从伯爵的卧室旁，我来到了通往画廊的楼梯。

[ðə; ðɪ] [muːn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	moon	had	risen	and	might	have	betrayed	him	as	he	mounted	it	,
这	月亮	有	升起	和	可能	有	背叛	他	作为	他	安装	它	,

月亮已经升起，当他登上月亮时，它或许背叛了他。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ðə; ðɪ][steə(r)][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'hʌŋ] [baɪ] [vaɪnz] .

but	fortunately	the	stair	was	overhung	by	vines	.
但	幸运的是	这	楼梯	曾是	悬垂	经过	藤蔓	.

但幸运的是，楼梯上方有藤蔓遮蔽。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gæləri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnts] ['wɪndəʊ] .

He	made	his	way	along	the	gallery	to	the	count's	window	.
他	制成	他的	方式	沿着	这	画廊	到	这	计数	窗户	.

他沿着走廊走到伯爵的窗口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [glɑːs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] [taɪm] ,

There	was	no	glass	in	it	,	and	,	as	it	was	summer	time	,
那里	曾是	不	玻璃	在	它	,	和	,	作为	它	曾是	夏天	时间	,

里面没有玻璃，而且当时正值夏季，

[ðə; ði] ['hevi] ['wʊdn] ['ʃʌtə(r)] [ðæt] ['gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪd] [-]

the	heavy	wooden	shutter	that	guarded	it	was	wide	[	102	]
这	重的	木制的	快门	那	守卫	它	曾是	宽的	[	-	]

守卫它的厚重木百叶窗很宽[102]

['əʊpən] , [ðə; ði][bɑːrz] ['siːmɪŋ] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn'truːdəz] .

open	,	the	bars	seeming	quite	enough	protection	from	ordinary	intruders	.
打开	,	这	酒吧	似乎	相当	足够的	保护	从	普通的	入侵者	.

敞开着，这些栅栏似乎足以抵御普通入侵者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [aʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

But	they	could	not	keep	out	this	little	boy	,
但	他们	可以	不是	保持	出去	这	小的	男生	,

但他们无法阻止这个小男孩进来。

[huː] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['stʌmək] [æz; əz] [flæt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][æz; əz]

who	drew	in	his	breath	and	made	his	little	stomach	as	flat	as	possible	as
WHO	画	在	他的	气息	和	制成	他的	小的	胃	作为	平坦的	作为	可能的	作为

[hiː; hi] ['kɔːʃəsli] ['rigl] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

he	cautiously	wriggled	in	between	them	.
他	谨慎地	扭动	在	之间	他们	.

他深吸一口气，尽量收紧小肚子，小心翼翼地挤进他们中间。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [stʊd] [ɒn] ['tɪptəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnts] ['tʃeɪmbə(r)] .

At	last	he	stood	on	tiptoe	in	the	count's	chamber	.
在	最后的	他	站立	在	脚尖	在	这	计数	房间	.

最后，他踮起脚尖站在伯爵的房间里。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [tʌtʃt] [sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

As	he	gazed	about	,	here	and	there	the	moonlight	touched	some	object
作为	他	凝视	关于	,	这里	和	那里	这	月光	感动	一些	目的

[ɒv; əv][ɪts] [kweɪnt] ['fɜːnɪʃɪŋz] ,

of	its	quaint	furnishings	,
的	它是	古雅	家具	,

他环顾四周，月光不时洒落在古朴的家具上。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['dʒefri] , [ɒn][ðə; ði] [ɪn] ['erəndz] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	although	Geoffrey	,	on	the	inn	errands	,	had	been	in	the	room	before	,
和	虽然	杰弗里	,	在	这	客栈	跑腿	,	有	到过	在	这	房间	前	,

虽然杰弗里之前曾因在旅店办事而进过这个房间，

['evriθɪŋ] [naʊ] [lʊkt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪd] - ['əʊpən] , [ɪk'saɪtɪd] [aɪz] .

everything	now	looked	strange	and	unfamiliar	to	his	wide	-	open	,	excited	eyes	.
一切	现在	看起来	奇怪的	和	陌生	到	他的	宽的	-	打开	,	兴奋的	眼睛	.

在他兴奋地睁大双眼时，一切都显得陌生而奇异。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [kən'sɪdəd] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] [sɒːd] ;

To	his	dismay	he	had	not	considered	how	he	should	find	the	sword	;
到	他的	沮丧	他	有	不是	经过考虑的	如何	他	应该	寻找	这	剑	;

令他懊恼的是，他竟然没有考虑过该如何找到那把剑；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd]['grəʊpɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,

but	as	he	stood	wondering	and	groping	about	in	the	dim	light	,
但	作为	他	站立	好奇	和	摸索	关于	在	这	暗淡	光	,

但他站在昏暗的光线下，茫然地摸索着，

[ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - ['pəʊstɪd] ,

a	beam	of	moonlight	fell	at	the	foot	of	the	high	-	posted	,
一个	光束	的	月光	跌倒	在	这	脚	的	这	高的	-	发布	,

一束月光落在高高的柱子脚下，

[kɑːrvd] [ænd; ənd] ['kænəpid] [bed] [weə(r)] [ðə; ði] [kaʊnt] [leɪ] [ə'sliːp] ,

carved	and	canopied	bed	where	the	count	lay	asleep	,
雕刻	和	有顶棚的	床	在哪里	这	数数	躺	睡着了	,

伯爵睡在雕花带幔的床上，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['skæbəd] [wɪð] [ðə; ði] [spːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	showed	the	scabbard	with	the	sword	in	it	,
和	显示	这	刀鞘	和	这	剑	在	它	,

他展示了装有剑的剑鞘。

['hæŋɪŋ] [baɪ][ɪts] [tʃeɪst] ['met(ə)l] [hʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] ['ɔːnəmənt] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['kɑːvɪŋ]

hanging	by	its	chased	metal	hook	to	a	projecting	ornament	in	the	heavy	carving
绞刑	经过	它是	追逐	金属	钩	到	一个	投影	装饰品	在	这	重的	雕刻

[ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

of	the	bed	.
的	这	床	.

它用錾刻金属钩悬挂在床体厚重雕刻上的突出装饰物上。

['dʒefri] ['tiptəu] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['lɪsənɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz]

Geoffrey	tiptoed	over	toward	it	,	all	the	while	listening	,	with	his	heart	in	his
杰弗里	踮着脚尖	超过	朝向	它	,	全部	这	尽管	聆听	,	和	他的	心	在	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

杰弗里蹑手蹑脚地朝它走去，一边听着，心都提到了嗓子眼。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnts] ['briːðɪŋ] .

to	the	count's	breathing	.
到	这	计数	呼吸	.

听着伯爵的呼吸。

[hiː; hi] [siːmd] [-]

He	seemed	[	103	]
他	似乎	[	-	]

他似乎[103]

[tuː; tə][biː; bi] [saʊnd] [ə'sliːp] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][snɔː(r)] ; [bʌt; bət] ,

to	be	sound	asleep	,	for	now	and	then	he	gave	a	little	snore	;	but	,
到	是	声音	睡着了	,	为了	现在	和	然后	他	给予	一个	小的	鼾	;	但	,

他睡得很沉，偶尔会发出轻微的鼾声；但是，

[æz; əz] [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] ['dʒefri] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [spːd] ,

as	with	trembling	fingers	Geoffrey	took	down	the	sword	,
作为	和	发抖	手指	杰弗里	采取	向下	这	剑	,

杰弗里颤抖着手指，取下了剑。

[ɪts][tɪp][end] [strʌk] ['laɪtli] [ə'genst] [ə; eɪ][tɔːl] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] [nɪə(r)][baɪ] ,

its	tip	end	struck	lightly	against	a	tall	chest	of	drawers	near	by	,
它是	提示	结尾	击	轻轻	反对	一个	高的	胸部	的	抽屉	靠近	经过	,

它的尖端轻轻撞到了附近一个高大的五斗橱上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] ['stɑːtɪd] ['slaɪtli] .

and	the	count	started	slightly	.
和	这	数数	开始	轻微地	.

计数开始缓慢进行。

['dʒefri] [kraʊtʃt] [daʊn] ['həʊpləsli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

Geoffrey	crouched	down	hopelessly	in	the	shadow	of	a	chair	,
杰弗里	蹲着	向下	绝望地	在	这	阴影	的	一个	椅子	,

杰弗里绝望地蹲在椅子阴影里。

[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] [paʊns] [ə'pɒn] [hɪm] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

expecting	the	count	to	pounce	upon	him	at	any	moment	.
期待	这	数数	到	猛扑	之上	他	在	任何	片刻	.

他时刻提防着伯爵扑向他。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['hjuːgoʊz]['regjələ(r)] ['briːðɪŋ] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [diːp]

But	in	a	few	minutes	Hugo's	regular	breathing	told	that	he	was	again	deep
但	在	一个	很少	分钟	雨果的	常规的	呼吸	讲述	那	他	曾是	再次	深的

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

但几分钟后，雨果规律的呼吸表明他又睡着了。

['dʒefri] [ðen] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Geoffrey	then	hastened	to	make	his	way	back	to	the	window	,
杰弗里	然后	加快	到	制作	他的	方式	后退	到	这	窗户	,

杰弗里随即加快脚步，回到窗边。

[ðəʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [spɔːd] [ɪn][ɪts] ['hevi] ['skæbəd] ['rɑːðə(r)][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['bɜːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

though	he	found	the	sword	in	its	heavy	scabbard	rather	an	awkward	burden	for
尽管	他	成立	这	剑	在	它是	重的	刀鞘	相当	一个	尴尬的	负担	为了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

a	little	boy	,
一个	小的	男生	,

不过他觉得对于一个小男孩来说，剑和它沉重的剑鞘是一个相当笨重的负担。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔː(r)] ['ɔːkwəd] [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [klaɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	it	became	still	more	awkward	as	he	prepared	to	climb	between	the
和	它	成为	仍然	更多的	尴尬的	作为	他	准备	到	爬	之间	这

[bɑːrz] .

bars	.
酒吧	.

当他准备爬过栏杆之间时，情况变得更加尴尬了。

[hiː; hi] [fɜːst] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [spɔːd] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [ʃiːθ] ;

He	first	thought	he	would	take	the	sword	out	of	its	sheath	;
他	第一的	想法	他	会	拿	这	剑	出去	的	它是	鞘	;

他最初的想法是把剑从剑鞘里拔出来；

[bʌt; bət] [ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] [bɪ'ləʊ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz]

but	then	how	could	he	drop	it	to	the	gallery	below	without	making	a	noise
但	然后	如何	可以	他	降低	它	到	这	画廊	以下	没有	制作	一个	噪音

?

?
?

但他怎么可能在不发出任何声音的情况下把它扔到下面的画廊里呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [klaɪm] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

He	could	not	climb	out	with	it	in	his	arms	.
他	可以	不是	爬	出去	和	它	在	他的	武器	.

他抱着它爬不出去。

[səʊ] , [ɒn] ['sekənd] [θɔ:t] , [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['skæbəd] ,

So	,	on	second	thought	,	he	decided	to	leave	it	in	the	scabbard	,
所以	,	在	第二	想法	,	他	决定	到	离开	它	在	这	刀鞘	,

所以，他转念一想，决定还是把剑留在剑鞘里。

[hu:z] ['met(ə)l] [hʊk] [hi:; hi] [sɔ:] [mait] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l] ; [ðen] ['lɪftɪŋ] [ðɪs] , [wɪtʃ] [tʊk] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [

whose	metal	hook	he	saw	might	be	useful	;	then	lifting	this	,	which	took	all	his	[
谁	金属	钩	他	锯	可能	是	有用	;	然后	举重	这	,	哪个	采取	全部	他的	[

-

104	]
-	]

他看到上面的金属钩子可能有用；然后举起它，这让他[104]

[streŋθ] , [hi:; hi] ['keəfəli] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:] [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][bɑ:rz] , [ɒn] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]

strength	,	he	carefully	thrust	it	outside	between	the	bars	,	on	one	of	which	he
力量	,	他	小心	推力	它	外部	之间	这	酒吧	,	在	一	的	哪个	他

[hʌŋ] [ðə; ði] [hʊk] ,

hung	the	hook	,
悬挂	这	钩	,

他使出浑身解数，小心翼翼地把它从栏杆缝隙间塞了出去，钩子就挂在其中一根栏杆上。

[ðʌs] ['ki:pɪŋ] [bəuθ] [sɒ:d] [ænd; ənd] [ʃi:θ] [frɒm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] .

thus	keeping	both	sword	and	sheath	from	falling	.
因此	保持	两个都	剑	和	鞘	从	坠落	.

这样就能防止剑和剑鞘掉落。

[hi:; hi][nekst] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['getɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd]

He	next	turned	his	attention	to	getting	himself	out	,	and	climbing	up	,	and
他	下一个	转向	他的	注意力	到	获得	他自己	出去	,	和	攀登	向上	,	和

['skwi:zɪŋ] [ænd; ənd] [skwə:m] ,

squeezing	and	squirming	,
挤压	和	蠕蠕	,

接下来，他开始想办法脱身，他向上攀爬，拼命挤压和扭动。

[legz] [fɜ:st] , [æt; ət][lɑ:st] ['mænɪdʒd] [wʌns] [mɔ:(r)][tu:; tə][stænd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn][ðə; ði] ['gæləri] [flɔ:(r)] .

legs	first	,	at	last	managed	once	more	to	stand	outside	on	the	gallery	floor	.
腿	第一的	,	在	最后的	管理	一次	更多的	到	站立	外部	在	这	画廊	地面	.

先用腿，终于再次站到了画廊的地板上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] [twɪst] [θru:]

But	it	had	happened	that	just	as	he	was	making	the	last	twist	through
但	它	有	发生	那	只是	作为	他	曾是	制作	这	最后的	捻	通过

[ðə; ði][bɑ:rz] ,

the	bars	,
这	酒吧	,

但就在他即将最后一次转身越过牢笼时，

[hɪz; ɪz] [fʊt] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['skæbəd] , ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

his	foot	had	accidentally	touched	the	scabbard	,	hanging	from	the	window	,
他的	脚	有	偶然	感动	这	刀鞘	,	绞刑	从	这	窗户	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [klæŋkt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

and	it	clanked	against	the	wall	.
和	它	叮当作响	反对	这	墙	.

他的脚不小心碰到了挂在窗户上的剑鞘，剑鞘撞在墙上发出叮当声。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [si:md] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [kaʊnt] ['hju:gəʊ] ,

This	time	the	sound	seemed	to	penetrate	the	ears	of	the	sleeping	Count	Hugo	,
这	时间	这	声音	似乎	到	穿透	这	耳朵	的	这	睡眠	数数	雨果	,

这一次，声音似乎穿透了熟睡的雨果伯爵的耳朵。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp][ɪn] ['ɜːnɪst] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ə'weɪk] ; [hiː; hi] ['draʊzɪli] [ə'rəʊz] ,

for	he	started	up	in	earnest	,	though	not	entirely	awake	;	he	drowsily	arose	,
为了	他	开始	向上	在	认真	,	尽管	不是	完全	醒	;	他	昏昏欲睡地	出现	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

他猛地动了起来，虽然还没完全清醒；但他迷迷糊糊地站了起来。

[ænd; ənd] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	crossed	over	to	the	window	.
和	交叉	超过	到	这	窗户	.

然后走到窗边。

['dʒefri] , ['miːntaɪm] , ['hɪərɪŋ] [hɪm] ['kʌmɪŋ] , [druː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , ['taɪtli] ['klʌtʃɪŋ]

Geoffrey	,	meantime	,	hearing	him	coming	,	drew	back	into	the	shadow	,	tightly	clutching
杰弗里	,	与此同时	,	听力	他	未来	,	画	后退	进入	这	阴影	,	紧紧	紧握

[ðə; ði] [sɒːd] ,

the	sword	,
这	剑	,

与此同时，杰弗里听到他走过来，便退回到阴影里，紧紧握住剑。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [vaɪnz] .

and	was	hidden	by	the	curtain	of	vines	.
和	曾是	隐	经过	这	窗帘	的	藤蔓	.

并被藤蔓帷幔遮蔽。

[æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [piə] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz] , [hiː; hi] [-]

As	the	count	peered	through	the	bars	,	he	[	105	]
作为	这	数数	窥视	通过	这	酒吧	,	他	[	-	]

当伯爵透过铁栏杆向外窥视时，他[105]

[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒkə'tuː] , [huːz] [pɜːtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪbl] ['wɪndəʊz]

caught	sight	of	the	cockatoo	,	whose	perch	was	in	one	of	the	gable	windows
捕捉	视线	的	这	凤头鹦鹉	,	谁	栖息	曾是	在	一	的	这	山墙	视窗

[nɪə(r)][baɪ] .

near	by	.
靠近	经过	.

我瞥见了那只凤头鹦鹉，它的栖木在附近的一个山墙窗户上。

[naʊ] , [æz; əz] [gʊd] [lʌk] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ˌkɒkə'tuː] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [biːn] [hɑːf] [ə'raʊzd]

Now	,	as	good	luck	had	it	,	the	cockatoo	also	had	been	half	aroused
现在	,	作为	好的	运气	有	它	,	这	凤头鹦鹉	还	有	到过	一半	被唤醒

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

from	his	sleep	,
从	他的	睡觉	,

巧合的是，这只凤头鹦鹉也正好半醒着。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [skriːtʃ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃɪft] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] ,

and	giving	a	faint	screech	,	began	to	shift	uneasily	in	his	dreams	,
和	给予	一个	头晕的	尖叫	,	开始	到	转移	不安地	在	他的	梦境	,

他发出微弱的尖叫声，开始在梦中不安地翻来覆去。

[frɒm; frəm][wʌn] [leg][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] ['klæŋkɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd]

from	one	leg	to	the	other	,	his	chain	clanking	against	his	perch	as	he	did
从	一	腿	到	这	其他	,	他的	链	叮当作响	反对	他的	栖息	作为	他	做过

[səʊ] .

so	.
所以	.

他从一条腿跳到另一条腿，链条叮当作响地撞击着他的栖木。

[kaʊnt] ['hju:gəʊ] ['hɪərɪŋ] [hɪm] ,

Count	**Hugo**	**hearing**	**him**	**,**
数数	雨果	听力	他	,

雨果伯爵听到他的话，

[æt; ət] [wʌns] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðə; ði] [ˌkɒkə'tu:] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['klæŋkɪŋ] [saʊnd]

at	**once**	**supposed**	**the**	**cockatoo**	**responsible**	**for**	**that**	**other**	**clanking**	**sound**
在	一次	据称	这	凤头鹦鹉	负责任的	为了	那	其他	叮当作响	声音

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪm] ;

which	**had**	**aroused**	**him**	**;**
哪个	有	被唤醒	他	;

他立刻想到，发出另一种叮当声惊扰他的，就是那只凤头鹦鹉；

[hi:; hi] [swɔ:(r)] [ə; eɪ] [raʊnd] [əʊθ] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə]

he	**swore**	**a**	**round**	**oath**	**,**	**and**	**turned**	**from**	**the**	**window**	**,**	**muttering**	**to**
他	发誓	一个	圆形的	誓言	,	和	转向	从	这	窗户	,	喃喃自语	到

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

他发了个响亮的誓，然后转身离开窗边，喃喃自语道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吟游诗人故事(Troubadour Tales)
第4/5页

“ [ə; eɪ] [pleɪg] [ɒn] [ðæt] ['dʒæbərɪŋ] ['pɒpɪndʒeɪ] !
“	A	plague	on	that	jabbering	popinjay	!
“	一个	瘟疫	在	那	喋喋不休	popinjay	!

“诅咒那个喋喋不休的花花公子！”

[wɒt] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['piːˌkɔks] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] ,
What	with	their	everlasting	peacocks	and	monkeys	,	and	heaven	only	knows	what	,
什么	和	他们的	永恒	孔雀	和	猴子	,	和	天堂	仅有的	知道	什么	,

他们那里有永远长不完的孔雀和猴子，还有天知道是什么东西。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][nɒt][get][ə; eɪ][wɪŋk][ɒv; əv] [sliːp] [ɪn] [ðɪs] [ə'kɜːsɪd] ['tævən] !
a	man	can	not	get	a	wink	of	sleep	in	this	accursed	tavern	!
一个	男人	能	不是	得到	一个	眨眼	的	睡觉	在	这	被诅咒的	酒馆	!

在这家该死的酒馆里，人连一丝睡眠都无法获得！

” [hiː; hi] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] , ['æŋgrəli] [fliŋ] [hɪm'self] [daʊn] , [wɒz; wəz] [suːn]
”	He	then	went	back	to	bed	and	,	angrily	flinging	himself	down	,	was	soon
”	他	然后	去	后退	到	床	和	,	愤怒地	投掷	他自己	向下	,	曾是	很快

['snɔːrɪŋ] ['saʊndli] .
snoring	soundly	.
打鼾	稳固地	.

“然后他回到床上，生气地把自己扔了下去，很快就打起了鼾。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['dʒefri] , [ˌaʊt'saɪd] [ɒn][ðə; ði] ['gæləri] , [bɪ'gæn] ['kriːpɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'lɒŋ] ,
After	a	while	,	Geoffrey	,	outside	on	the	gallery	,	began	creeping	cautiously	along	,
后	一个	尽管	,	杰弗里	,	外部	在	这	画廊	,	开始	爬行	谨慎地	沿着	,

过了一会儿，站在画廊外面的杰弗里开始小心翼翼地蹑手蹑脚地走动。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə][get] [daʊn] [ðə; ði] ['steəweɪ] , [stʊd] ['hezɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt]
and	at	last	managing	to	get	down	the	stairway	,	stood	hesitating	a	moment
和	在	最后的	管理	到	得到	向下	这	楼梯	,	站立	犹豫不决	一个	片刻

[æt; ət][ɪts] [fʊt] ;
at	its	foot	;
在	它是	脚	;

最后终于下了楼梯，在楼梯脚下犹豫了一会儿；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [-]
for	he	had	[	106	]
为了	他	有	[	-	]

因为他有[106]

[nɒt] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [spːd] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
not	fully	decided	what	to	do	with	the	sword	,	now	that	he	had	it	.
不是	完全	决定	什么	到	做	和	这	剑	,	现在	那	他	有	它	.

他还没完全决定如何处置这把剑。

[hiː; hi] [wɪʃt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [θɪŋ] ;
He	wished	as	soon	as	possible	to	be	rid	of	the	wicked	thing	;
他	希望	作为	很快	作为	可能的	到	是	摆脱	的	这	邪恶	事物	;

他希望尽快摆脱这个邪恶的东西；

[fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
for	everybody	was	superstitious	in	those	days	,
为了	大家	曾是	迷信的	在	那些	天	,

因为那时候人人都很迷信。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [sʌm; səm] ['fɪəf(ə)l] ['iːv(ə)l] ['θret(ə)nd] [hɪm][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

and	he	felt	that	some	fearful	evil	threatened	him	so	long	as	he	had
和	他	毛毡	那	一些	可怕	邪恶的	威胁	他	所以	长的	作为	他	有

[həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['wepən] .

hold	of	the	fatal	weapon	.
抓住	的	这	致命的	武器	.

他感到只要手里拿着那件致命武器，就仿佛有某种可怕的邪恶力量在威胁着他。

[hiː; hi] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

He	would	really	have	very	much	liked	to	take	it	out	and	throw	it	in	the
他	会	真的	有	非常	很多	喜欢	到	拿	它	出去	和	扔	它	在	这

['rɪvə(r)] [daɪvz] ,

river	Dives	,
河	潜水	,

他真的很想把它拿出来扔进迪夫斯河里。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevə(r)] [kɪl] ['eni] [wʌn] [els] ;

so	it	could	never	kill	any	one	else	;
所以	它	可以	绝不	杀	任何	一	别的	;

所以它永远不可能再杀死其他人了；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)]

but	as	he	remembered	that	to	do	this	he	would	have	to	climb	over
但	作为	他	记得	那	到	做	这	他	会	有	到	爬	超过

[ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,

the	high	wall	of	the	courtyard	,
这	高的	墙	的	这	庭院	,

但他随即想起，要做到这一点，他必须翻过庭院的高墙。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːt'kʌlɪs] [daʊn] ,

for	the	gate	was	locked	and	the	portcullis	down	,
为了	这	门	曾是	已锁定	和	这	吊闸	向下	,

因为大门已锁，吊闸已放下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [taʊn]

and	that	then	he	would	have	to	run	the	risk	of	meeting	the	town
和	那	然后	他	会	有	到	跑步	这	风险	的	会议	这	镇

['wɒtʃmən] ,

watchman	,
守望者	,

这样一来，他就不得不冒着遇到镇上守卫的风险了。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] ,

he	concluded	the	chances	for	being	caught	were	too	many	,
他	结束	这	机会	为了	存在	捕捉	是	也	许多	,

他认为被抓的几率太大了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][haɪd][ðə; ði] [spː:d] [ˌels'weə(r)] .

and	that	he	must	hide	the	sword	elsewhere	.
和	那	他	必须	隐藏	这	剑	别处	.

他必须把剑藏在别处。

[mɔː'rəʊvə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə][drɒp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk]

Moreover	,	he	thought	that	to	drop	it	in	the	river	would	be	too	much	like
而且	,	他	想法	那	到	降低	它	在	这	河	会	是	也	很多	喜欢

['stiːlɪŋ] ,

stealing	,
偷窃	,

此外，他认为把东西扔进河里就太像偷窃了。

['eniweɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ;

anyway	,	which	he	did	not	wish	to	be	guilty	of	;
反正	,	哪个	他	做过	不是	希望	到	是	有罪的	的	;

总之，他不想犯这种罪；

[hiː; hi] ['mɪəli] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kaʊnt] [frɒm; frəm] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [sɒːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['herəld]

he	merely	wished	to	keep	the	count	from	finding	the	sword	until	the	heralds
他	仅仅	希望	到	保持	这	数数	从	寻找	这	剑	直到	这	使者

[keɪm] ,

came	,
来了	,

他只是想在使者到来之前阻止伯爵找到那把剑。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

when	he	was	willing	to	restore	it	.
什么时候	他	曾是	愿意的	到	恢复	它	.

当他愿意修复它的时候。

[səʊ] ['kwɪkli] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [sped] [-]

So	quickly	making	up	his	mind	,	he	sped	[	107	]
所以	迅速地	制作	向上	他的	头脑	,	他	加速	[	-	]

他很快就下定了决心，然后加速[107]

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [hiː; hi] ['keəfəli] [hɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['skæbəd] [ænd; ənd][ɔːl] ,

down	into	the	garden	,	where	he	carefully	hid	it	,	scabbard	and	all	,
向下	进入	这	花园	,	在哪里	他	小心	隐藏	它	,	刀鞘	和	全部	,

他小心翼翼地把剑连同剑鞘一起藏在了花园里。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [θɪk] ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['kɔːnə(r)]

under	a	thick	tangle	of	vines	and	shrubbery	which	grew	in	a	secluded	corner
在下面	一个	厚的	纠纷	的	藤蔓	和	灌木	哪个	生长	在	一个	僻	角落

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪn] ['piːp(ə)l] ['seldəm] [went] .

where	the	inn	people	seldom	went	.
在哪里	这	客栈	人们	很少	去	.

在客栈客人很少光顾的僻静角落里，生长着茂密的藤蔓和灌木丛。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)]['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

This	done	,	he	made	his	way	back	to	his	own	little	chamber	under	one	of	the
这	完毕	,	他	制成	他的	方式	后退	到	他的	自己的	小的	房间	在下面	一	的	这

['geɪbl] ,

gables	,
山墙	,

办完事后，他回到了位于山墙下的自己小屋。

[ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][bed] ,

and	crept	into	bed	,
和	悄悄地爬	进入	床	,

然后蹑手蹑脚地爬上了床。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ɪk'saɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪts] [' duː ɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə]

although	he	was	so	excited	with	his	night's	doings	that	he	could	not	go	to
虽然	他	曾是	所以	兴奋的	和	他的	夜晚	行为	那	他	可以	不是	去	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

虽然他因为昨晚的经历而兴奋不已，以至于无法入睡。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['kʌstəm] , [kaʊnt]['hju:gəʊ][leɪ][ə'bed][tɪl][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz]

The	next	day	,	as	was	his	custom	,	Count	Hugo	lay	abed	till	the	sun	was
这	下一个	天	,	作为	曾是	他的	风俗	,	数数	雨果	躺	阿贝德	直到	这	太阳	曾是

[wel] [ʌp] ,

well	up	,
出色地	向上	,

第二天，雨果伯爵照例卧床不起，直到太阳高高升起才起床。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dju:əl][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

for	the	duel	was	not	to	take	place	until	beyond	the	middle	of	the
为了	这	决斗	曾是	不是	到	拿	地方	直到	超过	这	中间	的	这

['mɔ:nɪŋ] .

morning	.
早晨	.

因为决斗要到上午十点以后才会进行。

[wen] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][ə'rəʊz] ,

When	at	last	he	arose	,
什么时候	在	最后的	他	出现	,

最后他起身时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪŋ] [men] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][weɪt][ɒn][hɪm][æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['tɔɪlət] ,

and	his	serving	men	came	in	to	wait	on	him	as	he	made	his	toilet	,
和	他的	服务	男人	来了	在	到	等待	在	他	作为	他	制成	他的	洗手间	,

他上厕所时，他的仆人进来服侍他。

[ðeɪ] [ə'dʒʌstɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['rʌf(ə)lz][ænd; ənd]['leɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['naɪsəti] , ['freʃli] [kɜ:ld] [hɪz; ɪz]

they	adjusted	all	his	ruffles	and	laces	with	the	greatest	nicety	,	freshly	curled	his
他们	调整	全部	他的	褶边	和	鞋带	和	这	最	友善	,	新鲜的	卷曲	他的

[wɪg] ,

wig	,
假发	,

他们极其细致地整理了他身上的所有褶边和蕾丝，还重新卷好了他的假发。

[taɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [kju:] [wɪð] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['rɪbən] , [ænd; ənd] [smu:ðd] [aʊt][hɪz; ɪz] ['velvɪt] [ænd; ənd]

tied	up	his	queue	with	a	crimson	ribbon	,	and	smoothed	out	his	velvets	and
系	向上	他的	队列	和	一个	赤红	丝带	,	和	平滑	出去	他的	天鹅绒	和

['sætɪn] ;

satins	;
缎子	;

他用一条深红色的丝带扎起辫子，抚平了天鹅绒和缎子；

[ðen] ['evriθɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['redi] , [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒ:d] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['hju:gəʊ]

then	everything	being	ready	,	they	looked	about	for	the	sword	,	without	which	Hugo
然后	一切	存在	准备好	,	他们	看起来	关于	为了	这	剑	,	没有	哪个	雨果

['nevə(r)] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] .

never	budged	an	inch	.
绝不	预算	一个	英寸	.

一切准备就绪后，他们四处寻找那把剑，没有那把剑，雨果寸步难行。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə] [weə(r)] [hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm][hi:; hi][hæd; həd][left][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [-]

But	when	they	turned	to	where	he	told	them	he	had	left	it	the	[	108	]
但	什么时候	他们	转向	到	在哪里	他	讲述	他们	他	有	左边	它	这	[	-	]

但当他们转向他告诉他们他把东西放在哪里时[108]

[naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] , [tu:; tə][ðeə(r)] [greɪt] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] !

night	before	,	to	their	great	consternation	,	it	was	not	there	!
夜晚	前	,	到	他们的	伟大的	惊愕	,	它	曾是	不是	那里	!

前一天晚上，令他们大为震惊的是，它竟然不在那里！

[wen] [ðeɪ] ['tɪmɪdli] ['ventʃəd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kaʊnt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

When	they	timidly	ventured	to	tell	the	count	that	he	must	have	put	it
什么时候	他们	胆怯地	冒险	到	告诉	这	数数	那	他	必须	有	放	它

['sʌmweə(r)] [els] ,

somewhere	else	,
某处	别的	,

当他们小心翼翼地告诉伯爵，他一定把它放在了别的地方时，

['hjuːgəʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [gəʊld] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [leɪs] ['kɒlə(r)] , ['kɜːtli]

Hugo	,	who	was	busy	arranging	a	heavy	gold	chain	about	his	lace	collar	,	curtly
雨果	,	WHO	曾是	忙碌的	安排	一个	重的	金子	链	关于	他的	蕾丝	衣领	,	简短地

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

雨果正忙着把一条沉重的金链子戴在蕾丝领子上，他简短地回答道：

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] : “ [jiː; jiʊ] [blaɪnd] [məʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] !

without	turning	his	head	:	“	Ye	blind	moles	of	the	earth	!
没有	转弯	他的	头	:	“	叶	瞎的	鼹鼠	的	这	地球	!

他头也不回地说：“你们这些瞎眼的地鼹鼠！”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] !

I	tell	you	it	is	there	!
我	告诉	你	它	是	那里	!

我告诉你，它就在那里！

” [bʌt; bət] [wen] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪm] , [ðə; ði] [kaʊnt] [fluː] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

”	But	when	again	they	were	obliged	to	contradict	him	,	the	count	flew	into	a
”	但	什么时候	再次	他们	是	有义务	到	顶撞	他	,	这	数数	飞翔	进入	一个

['tempə(r)] ,

temper	,
脾气	,

但当他们再次被迫反驳他时，伯爵勃然大怒。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] ,

and	rushing	over	to	the	foot	of	the	bed	,
和	匆忙	超过	到	这	脚	的	这	床	,

然后冲到床脚，

[pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['rɒθfl] [prɪk] [ɔː(r)] [tuː]

put	out	his	hand	to	seize	the	sword	and	give	them	a	wrathful	prick	or	two
放	出去	他的	手	到	抢占	这	剑	和	给	他们	一个	愤怒的	刺	或者	二

[ɔːl] [raʊnd] — [bʌt; bət] [ləʊ] !

all	round	—	but	lo	!
全部	圆形的	—	但	洛	!

他伸出手去抓剑，要狠狠地刺他们一两下——但是瞧！

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] !

sure	enough	,	it	was	not	there	!
当然	足够的	,	它	曾是	不是	那里	!

果然，它不在那里！

[ðeə(r)] [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ʌprɔː(r)] .

There	then	followed	a	tremendous	uproar	.
那里	然后	随后	一个	巨大的	骚动	.

随后引发了轩然大波。

[ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] ; [ðeɪ] [tɔː(r)] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] ['tæpɪstriːz] ;

They	searched	the	room	from	end	to	end	;	they	tore	down	all	the	old	tapestries	;
他们	搜索	这	房间	从	结尾	到	结尾	;	他们	撕裂	向下	全部	这	老的	挂毯	;

他们把房间从头到尾搜了一遍；他们撕下了所有的旧挂毯；

[ðeɪ] [piə] ['ʌndə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [tʃeəz] ;
they peered under all the chairs ;
他们 窥视 在下面 全部 这 椅子 ;

他们向所有椅子底下张望；

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] [krɔ:l] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ] ['kænəpi][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bed] ;
they climbed up and crawled all over the high canopy of the ancient bed ;
他们 攀登 向上 和 爬行 全部 超过 这 高的 树冠 的 这 古老的 床 ;

它们爬上去，爬遍了古老床榻的高大床幔；

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] ['mætrəsɪz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [zi:l] ,
they shook the mattresses ; and in their zeal ,
他们 摇晃 这 床垫 ; 和 在 他们的 热情 ,

他们摇晃着床垫；在他们的热情中，

['i:v(ə)n] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnts] ['ʃeɪvɪŋ] [mʌg] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɑ:s] ['kændlˌstɪks] .
even looked in the count's shaving mug and under the brass candlesticks .
甚至 看起来 在 这 计数 剃须 马克杯 和 在下面 这 黄铜 烛台 .

甚至还查看了伯爵的剃须杯和黄铜烛台下面。

['mi:ntaɪm] , ['hju:gəʊ][hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [-]
Meantime , Hugo himself , in a towering [109]
与此同时 , 雨果 他自己 , 在 一个 参天 [-]

与此同时，雨果本人，在一部气势恢宏的[109]

['pæʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['straɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , ['kʌfɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] , [ə'kju:zɪŋ]
passion , was striding up and down the room , cuffing his pages , accusing
热情 , 曾是 大步走 向上 和 向下 这 房间 , 袖口 他的 页面 , 指控
['evribɒdi] [ɒv; əv] ['rɒbəri] ,
everybody of robbery ,
大家 的 抢劫 ,

他情绪激动，在房间里来回踱步，一边攥紧手中的书页，一边指责所有人抢劫。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [tu:; tə] [hæŋ] ['evri] [mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] [sɒ:d]
and threatening right and left to hang every man of them if the sword
和 威胁 正确的 和 左边 到 悬挂 每一个 男人 的 他们 如果 这 剑
[wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['ɪnstəntli] [faʊnd] !
were not instantly found !
是 不是 即刻 成立 !

他们威胁说，如果不能立即找到那把剑，就要把他们每个人都绞死！

[æt; ət][lɑ:st] , [haʊ'evə(r)] ,
At last , however ,
在 最后的 , 然而 ,

然而，最终，

['naɪðə(r)] [θrets] [nɔ:(r)][reɪdʒ] ['pru:vɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:st] [ə'veɪl][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] [lɒst]
neither threats nor rage proving of the least avail in bringing to light the lost
两者都不 威胁 也不 愤怒 证明 的 这 至少 可用 在 带来 到 光 这 丢失的
[sɒ:d] ,
sword ,
剑 ,

威胁和愤怒都丝毫没有起到找到失落之剑的作用。

[hi:; hi] [dɪ'sendɪd] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['terɪfaɪd] ['retɪnju:] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] ['kɔ:tjɑ:d] , [ænd; ənd]
he descended , followed by his terrified retinue , to the inn courtyard , and
他 下降 , 随后 经过 他的 恐惧 随从 , 到 这 客栈 庭院 , 和
['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [mə'sjɜ:] [dʒi:n] ,
calling out Monsieur Jean ,
呼叫 出去 先生 让 ,

他带着惊恐万分的随从下楼来到客栈院子里，喊道：“让先生！”

[hiː; hi] [stɜːd] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['terəb(ə)l] [kə'məʊʃn] .

he	stirred	up	another	terrible	commotion	.
他	搅拌	向上	其他	糟糕的	骚动	.

他又掀起了一场可怕的骚乱。

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] ['evribɒdi] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,

He	accused	everybody	of	everything	,
他	被告	大家	的	一切	,

他指责所有人犯了各种罪行，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wuːnd] [ʌp] [baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kreɪv(ə)n] [kaʊnt] ['boʊni] [hæd; həd] ['haɪəd] [sʌm; səm]

and	finally	wound	up	by	insisting	that	the	craven	Count	Boni	had	hired	some
和	最后	伤口	向上	经过	坚持	那	这	懦夫	数数	博尼	有	雇用	一些

['rɒbə(r)] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [sɒːd] [ɪn] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði] ['djuːəl] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [fɔːt] .

robber	to	steal	the	sword	in	hopes	that	the	duel	might	not	be	fought	.
强盗	到	偷	这	剑	在	希望	那	这	决斗	可能	不是	是	战斗	.

最后，他坚持认为，卑鄙的博尼伯爵雇佣了某个强盗去偷剑，希望决斗不会发生。

[hiː; hi] [swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [kɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['boʊni] , [sɒːd] [ɔː(r)] [nəʊ] [sɒːd] ,

He	swore	that	he	would	none	the	less	kill	poor	Boni	,	sword	or	no	sword	,
他	发誓	那	他	会	没有任何	这	较少的	杀	贫穷的	博尼	,	剑	或者	不	剑	,

他发誓，不管有没有剑，他都要杀了可怜的博尼。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [mæn] - [æt; ət] - [ɑːmz] , [huː] [hæd; həd] [slept] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] ,

and	meantime	ordered	the	man	-	at	-	arms	,	who	had	slept	outside	his	door	,
和	与此同时	订购	这	男人	-	在	-	武器	,	WHO	有	睡着了	外部	他的	门	,

[tuː; tə] [biː; bi] ['mɜːsɪləsli] ['biːt(ə)n] ;

to	be	mercilessly	beaten	;
到	是	无情地	被打败	;

与此同时，他下令对睡在他门外的卫兵进行无情殴打；

[fɔː(r); fə(r)] ['hjuːgəʊ] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [θiːf] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['entəd] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

for	Hugo	declared	the	thief	must	have	entered	through	the	door	,
为了	雨果	声明	这	贼	必须	有	进入	通过	这	门	,

雨果断断续续地认为，窃贼一定是穿过那扇门进来的。

[æz; əz] [nəʊ] [mæn] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] . [

as	no	man	could	possibly	have	come	in	between	the	bars	of	the	window	.	[
作为	不	男人	可以	可能	有	来	在	之间	这	酒吧	的	这	窗户	.	[

-]

110	]
-	]

因为没有人能够从窗户的栏杆之间穿过。[110]

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒefri] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,

At	this	Geoffrey	,	who	had	been	up	for	a	long	while	,
在	这	杰弗里	,	WHO	有	到过	向上	为了	一个	长的	尽管	,

这时，已经醒了很久的杰弗里说：

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['witnis] [ɔːl] [ðɪs] ['ʌprɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [felt] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri]

and	had	witnessed	all	this	uproar	in	the	courtyard	,	felt	himself	in	a	very
和	有	目击者	全部	这	骚动	在	这	庭院	,	毛毡	他自己	在	一个	非常

[ʌn'hæpi] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

unhappy	position	;
不开心	位置	;

目睹了院子里的一切喧闹，他感到自己处境非常尴尬；

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [ɔːl] [ðɪs] .

he	had	not	expected	all	this	.
他	有	不是	预期的	全部	这	.

他完全没有预料到这一切。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [mait] ['hæpən] [tu:; tə]

Indeed	**,**	**he**	**had**	**given**	**very**	**little**	**thought**	**as**	**to**	**what**	**might**	**happen**	**to**
的确	,	他	有	给定	非常	小的	想法	作为	到	什么	可能	发生	到

[hɪm'self] [ɔ:(r)] ['enibɒdi] [els] ,

himself	**or**	**anybody**	**else**	**,**
他自己	或者	任何人	别的	,

事实上，他几乎没有考虑过自己或其他人可能会发生什么事。

[wen] [wʌns][hi:; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ðə; ði] [sɒ:d] .

when	**once**	**he**	**had**	**hidden**	**the**	**sword**	**.**
什么时候	一次	他	有	隐	这	剑	.

他曾经把剑藏起来过。

[hi:; hi] [nju:] [nəʊ] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ə'weɪtɪd] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [aʊt] ;

He	**knew**	**now**	**that**	**fearful**	**punishment**	**awaited**	**him**	**if**	**he**	**were**	**found**	**out**	**;**
他	知道	现在	那	可怕	惩罚	等待中	他	如果	他	是	成立	出去	;

他现在知道，如果自己的行为被发现，等待他的将是可怕的惩罚；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [kaʊnt] [boʊnɪs]['ɒnə(r)] ['blækənd] ,

but	**he**	**could**	**not**	**bear**	**to**	**have**	**the**	**good**	**Count**	**Boni's**	**honor**	**blackened**	**,**
但	他	可以	不是	熊	到	有	这	好的	数数	博尼的	荣誉	变黑	,

但他无法忍受善良的博尼伯爵的荣誉受到玷污。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] - [æt; ət] - [ɑ:mz] , [hu:] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [bleɪm] ,

or	**that**	**the**	**poor**	**man**	**-**	**at**	**-**	**arms**	**,**	**who**	**was**	**entirely**	**innocent**	**of**	**blame**	**,**
或者	那	这	贫穷的	男人	-	在	-	武器	,	WHO	曾是	完全	清白的	的	责备	,

[ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] ,

should	**suffer**	**,**	**because**	**of**	**what**	**he**	**,**
应该	遭受	,	因为	的	什么	他	,

或者说，那个完全无辜的可怜的士兵，应该因为他所做的事情而遭受痛苦，

['dʒefri] , [hæd; həd] [dʌn] .

Geoffrey	**,**	**had**	**done**	**.**
杰弗里	,	有	完毕	.

杰弗里已经做到了。

[səʊ]['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz][lɪps][hɑ:d][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['taɪtli] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]

So	**biting**	**his**	**lips**	**hard**	**to**	**keep**	**up**	**his**	**courage**	**and**	**tightly**	**clenching**	**his**	**hands**
所以	咬	他的	嘴唇	难的	到	保持	向上	他的	勇气	和	紧紧	紧握	他的	双手

[bɪ'haɪnd][hɪm] ,

behind	**him**	**,**
在后面	他	,

于是他咬紧嘴唇，鼓起勇气，双手紧紧地攥在身后。

['dʒefri] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] , ['mænli]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , ['streɪtˌweɪ] [strəʊd] [aʊt][ænd; ənd] ,

Geoffrey	**,**	**who**	**was**	**a**	**brave**	**,**	**manly**	**little**	**fellow**	**,**	**straightway**	**strode**	**out**	**and**	**,**
杰弗里	,	WHO	曾是	一个	勇敢的	,	男子气概	小的	同伴	,	立刻	大步走	出去	和	,

杰弗里是个勇敢、有男子气概的小个子，他径直走了出去，

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [kaʊnt] ['hju:gəʊ] , [sed] :

standing	**in**	**front**	**of**	**the**	**raging**	**Count**	**Hugo**	**,**	**said**	**:**
常设	在	正面	的	这	愤怒	数数	雨果	,	说	:

站在怒气冲冲的雨果伯爵面前，说道：

“ [sɜ:(r)] ,

“	**Sir**	**,**
〃	先生	,

“先生，

['naɪðə(r)] [kaʊnt] ['boʊni][nɔː(r)]['jɒndə(r)][mæn] - [æt; ət] - [ɑːmz] [hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]

neither	Count	Boni	nor	yonder	man	-	at	-	arms	had	aught	to	do	with	the
两者都不	数数	博尼	也不	远处	男人	-	在	-	武器	有	零	到	做	和	这

[lɒs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['iːv(ə)l] [spɔːd] .

loss	of	your	evil	sword	.
损失	的	你的	邪恶的	剑	.

博尼伯爵和那位侍卫都与你那把邪恶之剑的丢失无关。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [maɪ'self] ! ” [-]

I	took	it	away	myself	!	”	[	111	]
我	采取	它	离开	我	!	”	[	-	]

是我自己把它拿走的！[111]

[æt; ət] [ðɪs] [kaʊnt] ['hjuːgəʊ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['spiːtʃləs]

At	this	Count	Hugo	stared	at	the	little	boy	for	a	moment	in	speechless
在	这	数数	雨果	凝视	在	这	小的	男生	为了	一个	片刻	在	无言

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

这时，雨果伯爵愣愣地盯着小男孩，惊讶得说不出话来。

[ðen] , ['rɔːrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [əʊθ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] ['θʌndə(r)] ,

Then	,	roaring	out	a	terrible	oath	in	a	voice	like	thunder	,
然后	,	咆哮	出去	一个	糟糕的	誓言	在	一个	嗓音	喜欢	雷	,

然后，他用雷鸣般的声音咆哮着，发出可怕的咒骂，

[hiː; hi] [paʊnst] [laɪk] [ə; eɪ]['waɪldkæt][ə'pɒn][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒefri] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [tiːθ]

he	pounced	like	a	wildcat	upon	poor	Geoffrey	,	and	shook	him	till	his	teeth
他	猛扑	喜欢	一个	野猫	之上	贫穷的	杰弗里	,	和	摇晃	他	直到	他的	牙齿

['tʃætə] .

chattered	.
喋喋不休	.

他像野猫一样扑向可怜的杰弗里，把他摇晃得牙齿打颤。

“ [ðaʊ] — [ðaʊ] — ['mɪzrəbl] ['vɑːlɪt] ! ” [rɔːd] [ænd; ənd] ['spʌtəd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	Thou	—	thou	—	miserable	varlet	!	”	roared	and	sputtered	the	count	.
“	你	—	你	—	悲惨的	侍童	!	”	咆哮	和	溅射	这	数数	.

“你——你——可怜的贱民！”伯爵咆哮着，气喘吁吁地说。

“ [ðaʊ] [beɪs] - [bɔːn] [neɪv] !

“	Thou	base	-	born	knave	!
“	你	根据	-	出生	恶棍	!

“你这卑鄙无耻的家伙！”

[səʊ] [ðaɪ] ['mʌŋki] ['fɪŋgəz] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [maɪ] ['preʃəs] [spɔːd] !

So	thy	monkey	fingers	have	dared	to	meddle	with	my	precious	sword	!
所以	你的	猴	手指	有	敢于	到	插手	和	我的	宝贵的	剑	!

你这猴子般的手竟敢碰我的宝剑！

[fɔː] !

Faugh	!
福格	!

哈哈！

[weə(r)] [hæst] [ðaʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Where	hast	thou	put	it	?
在哪里	哈斯特	你	放	它	?

你把它放在哪里了？

[tel] [ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] , — [pɑː'bləː] ! — [ɔː(r)][aɪ] [wɪl] [kræk] ['evri] [bəʊn] [ɪn] [ðaɪ] ['wɜːθləs] ['bɒdi] !

Tell	me	instantly	,	—	parbleu	!	—	or	I	will	crack	every	bone	in	thy	worthless	body	!
告诉	我	即刻	,	—	帕布鲁	!	—	或者	我	将要	裂缝	每一个	骨	在	你的	毫无价值	身体	!

立刻告诉我，——parbleu！——否则我就打碎你这具毫无价值的身体里的每一根骨头！

〃 [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [fel] [səʊ] ['vɪʃəsli] [tuː; tə] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌfɪŋ] [hɪm] [ə'gen] ,

〃	And	here	he	fell	so	viciously	to	shaking	and	cuffing	him	again	,
〃	和	这里	他	跌倒	所以	恶毒地	到	摇晃	和	袖口	他	再次	,

“然后他就如此恶毒地再次摇晃并殴打他，

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒefri] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ;

that	poor	Geoffrey	could	hardly	open	his	mouth	to	answer	;
那	贫穷的	杰弗里	可以	几乎	打开	他的	嘴	到	回答	;

可怜的杰弗里几乎张不开嘴回答；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][gɑːsp] [aʊt] ['rezəluːtli] :

but	at	length	he	managed	to	gasp	out	resolutely	:
但	在	长度	他	管理	到	喘气	出去	坚决地	:

但他最终还是坚定地喘息着说道：

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [tel] [ðiː] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

“	I	will	not	tell	thee	till	to	-	morrow	.
〃	我	将要	不是	告诉	你	直到	到	-	明天	.

“我明天才会告诉你。”

[ðen] [aɪ] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] !

Then	I	will	restore	it	to	thee	!
然后	我	将要	恢复	它	到	你	!

然后我会把它还给你！

[aɪ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['hiːðənɪʃ] [θɪŋ] !

I	do	not	wish	to	keep	the	heathenish	thing	!
我	做	不是	希望	到	保持	这	异教徒	事物	!

我不想保留那些异教的东西！

〃 [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] ,

〃	At	this	the	rage	of	the	count	knew	no	bounds	,
〃	在	这	这	愤怒	的	这	数数	知道	不	界限	,

伯爵闻言勃然大怒，简直无法抑制。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['daʊtləs] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	he	doubtless	would	have	killed	the	poor	little	boy	then	and	there	,
和	他	毫无疑问	会	有	被杀	这	贫穷的	小的	男生	然后	和	那里	,

[hæd; həd] [nɒt] [mə'sjɜː] [-]

had	not	Monsieur	[	112	]
有	不是	先生	[	-	]

如果不是先生[112]，他无疑会当场杀死那个可怜的小男孩。

[dʒiːn][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [spek'tetər] [rʌʃt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

Jean	and	others	among	the	terrified	spectators	rushed	between	them	and
让	和	其他的	之中	这	恐惧	观众	匆忙	之间	他们	和

[bɪ'sɔːt] ['hjuːgəʊ][tuː; tə][biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l] ,

besought	Hugo	to	be	merciful	,
恳求	雨果	到	是	仁慈	,

让和其他惊恐的旁观者冲到他们中间，恳求雨果发发慈悲。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [liːst] [tɪl] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

and	give	the	boy	at	least	till	the	morrow	to	fulfil	his	word	.
和	给	这	男生	在	至少	直到	这	明天	到	实现	他的	单词	.

至少给这孩子到明天来履行他的承诺。

[ˌhɪərə'pɒn] , [ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [rɒθ] [sɔː] ['riːz(ə)n] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ,

Hereupon	,	the	count	,	who	even	in	his	wrath	saw	reason	in	what	they	said	,
于是	,	这	数数	,	WHO	甚至	在	他的	愤怒	锯	原因	在	什么	他们	说	,

于是，伯爵即便在盛怒之下，也觉得他们说的话有道理。

['sævɪdʒli] [flʌŋ] ['dʒefri] ['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] - [æt; ət] - [ɑːmz] , [kə'mɑːndɪŋ] [hɪm]

savagely	flung	Geoffrey	over	to	one	of	his	men	-	at	-	arms	,	commanding	him
野蛮地	扔	杰弗里	超过	到	一	的	他的	男人	-	在	-	武器	,	指挥	他

[tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [hɪm] , [tʃeɪn] [hɪm] ,

to	chastise	him	,	chain	him	,
到	惩罚	他	,	链	他	,

他粗暴地把杰弗里扔到自己的一名侍卫面前，命令他惩罚杰弗里，用铁链锁住他。

[ænd; ənd] [kiːp] [kləʊz] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [hɪm] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ] .

and	keep	close	watch	over	him	till	the	morrow	.
和	保持	关闭	手表	超过	他	直到	这	明天	.

密切监视他直到明天。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kaʊnt] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ðen] ,

For	the	count	reflected	that	if	he	should	hang	the	boy	then	,
为了	这	数数	反映	那	如果	他	应该	悬挂	这	男生	然后	,

伯爵心想，如果他要绞死那个男孩，那么……

[æz; əz][hiː; hi] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

as	he	fully	intended	to	do	by	and	by	,
作为	他	完全	故意的	到	做	经过	和	经过	,

正如他打算迟早会做的那样，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ðɪ]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [spːd] [wɒz; wəz]

he	would	cut	off	the	only	possible	means	of	finding	out	where	his	sword	was
他	会	切	离开	这	仅有的	可能的	方法	的	寻找	出去	在哪里	他的	剑	曾是

['hɪd(ə)n] .

hidden	.
隐	.

他会切断唯一可能找到他剑藏匿地点的途径。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ðɪ] [læd] [wɒz; wəz] ['stʌbən] [æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] , ['hjuːgəʊ][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt]

For	while	the	lad	was	stubborn	as	a	rock	,	Hugo	had	to	admit	that
为了	尽管	这	小伙子	曾是	固执的	作为	一个	岩石	,	雨果	有	到	承认	那

[hiː; hi] [siːmd] ['ɒnɪst] ,

he	seemed	honest	,
他	似乎	诚实的	,

虽然这孩子固执得像块石头，但雨果不得不承认，他看起来很诚实。

[ænd; ənd][səʊ] [pə'hæps] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪz; ɪz] [praɪzd] ['wepən] .

and	so	perhaps	would	keep	his	promise	to	restore	his	prized	weapon	.
和	所以	也许	会	保持	他的	承诺	到	恢复	他的	珍贵的	武器	.

因此，他或许会信守承诺，归还他珍贵的武器。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][mɔː(r)][ðə; ðɪ] [kaʊnt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['dʒɛfriz] [ækt] ,

But	the	more	the	count	thought	of	Geoffrey's	act	,
但	这	更多的	这	数数	想法	的	杰弗里的	行为	,

但伯爵越想杰弗里的行为，

[ðə; ðɪ][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [hɪm][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

the	more	it	puzzled	him	to	account	for	it	.
这	更多的	它	困惑	他	到	帐户	为了	它	.

他越想解释这件事就越感到困惑。

[æz; əz][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ðɪ] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

As	he	recalled	the	disturbance	of	his	sleep	the	night	before	,
作为	他	召回	这	干扰	的	他的	睡觉	这	夜晚	前	,

他回想起前一晚睡眠被打扰的情景，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] ['dʒefri] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [ˌkɒkə'tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] . [
he **began** **to** **understand** **that** **Geoffrey** **was** **the** **real** **cockatoo** **of** **the** **affair** **.** **[**
他 开始 到 理解 那 杰弗里 曾是 这 真实的 凤头鹦鹉 的 这 事务 . [
-]
113 **]**
-]

他开始明白，杰弗里才是这件事中真正的“鹦鹉”。[113]

“ [fɔː] !
“ **Faugh** **!**
” 福格 !

“哈哈！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
” **he** **said** **to** **himself** **,**
” 他 说 到 他自己 ,

他对自己说：

“ [tuː; tə] [θɪŋk] - [twɒz] [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [gʊd] [spːd] [ðæt] [aɪ] [mɪ'stʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
“ **to** **think** **'** **twas** **the** **clanking** **of** **my** **own** **good** **sword** **that** **I** **mistook** **for** **the**
” 到 思考 - 那是 这 叮当作响 的 我的 自己的 好的 剑 那 我 误 为了 这
['rætlɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['tʃætərɪŋ] - [tʃeɪn] !
rattling **of** **that** **chattering** **popinjay's** **chain** **!**
嘎嘎作响 的 那 喋喋不休 - 链 !

“我竟然把我自己的好剑的叮当声误认为是那个喋喋不休的花花公子的项链的嘎嘎声！”

” [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ['kjʊəriəs] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði]
” **But** **he** **could** **not** **account** **for** **the** **boy's** **curious** **promise** **to** **restore** **the**
” 但 他 可以 不是 帐户 为了 这 男孩们 好奇的 承诺 到 恢复 这
['wepən] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
weapon **on** **the** **morrow** **.**
武器 在 这 明天 .

但他无法解释男孩为何会做出第二天归还武器的奇怪承诺。

[ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ?
If **he** **meant** **to** **return** **it** **,** **why** **did** **he** **take** **it** **at** **all** **?**
如果 他 意思是 到 返回 它 , 为什么 做过 他 拿 它 在 全部 ?

如果他打算归还，为什么当初要拿走呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kən'fes] [ænd; ənd][get] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [wen] [nəʊ][wʌn] [θɔːt]
And **why** **did** **he** **confess** **and** **get** **himself** **into** **trouble** **,** **when** **no** **one** **thought**
和 为什么 做过 他 承认 和 得到 他自己 进入 麻烦 , 什么时候 不 一 想法
[ɒv; əv] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪm] ?
of **accusing** **him** **?**
的 指控 他 ?

既然没有人想到要指控他，他为什么要自首让自己陷入困境呢?

[ðə; ði][fɜːst] [pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [kaʊnt] ['hjuːgəʊ][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] ,
The **first** **part** **of** **this** **question** **Count** **Hugo** **could** **not** **answer** **,**
这 第一的 部分 的 这 问题 数数 雨果 可以 不是 回答 ,

这个问题的第一部分，雨果伯爵无法回答。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['herəld] [ænd; ənd] ['dʒɛfriz] [wɪʃ]
because **he** **knew** **nothing** **of** **the** **coming** **of** **the** **heralds** **and** **Geoffrey's** **wish**
因为 他 知道 没有什么 的 这 未来 的 这 使者 和 杰弗里的 希望
[tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði]['djuːəl] ;
to **put** **off** **the** **duel** **;**
到 放 离开 这 决斗 ;

因为他完全不知道使者即将到来，也不知道杰弗里想要推迟决斗；

[waɪl] [ðə; ðɪ][lɑːst] [pɑːt] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['pʌzlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [sens]

while	the	last	part	was	equally	puzzling	to	him	,	because	he	had	no	sense
尽管	这	最后的	部分	曾是	同样地	令人费解	到	他	,	因为	他	有	不	感觉

[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

of	honor	,
的	荣誉	,

而最后一部分同样让他感到困惑，因为他没有荣誉感。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] [ɪf] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [wʊd] [duː; də][dʒʌst]

and	could	not	see	why	one	should	suffer	if	an	innocent	man	would	do	just
和	可以	不是	看	为什么	一	应该	遭受	如果	一个	清白的	男人	会	做	只是

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

他无法理解，如果一个无辜的人也能得到同样的待遇，为什么无辜的人要遭受同样的痛苦。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [suːn] ['taɪəd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] .

At	any	rate	,	he	soon	tired	trying	to	understand	the	matter	.
在	任何	速度	,	他	很快	疲劳的	尝试	到	理解	这	事情	.

总之，他很快就厌倦了试图理解这件事。

['hævɪŋ] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪn] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ] ,

Having	placed	the	boy	in	safe	keeping	till	the	morrow	,
拥有	放置	这	男生	在	安全的	保持	直到	这	明天	,

已将男孩妥善安置至明日。

[ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] “ ['sekənd] ” — ([fɔː(r); fə(r)][səʊ][ðə; ðɪ] [frendz]

the	next	thing	was	to	have	his	“	second	”	—	(	for	so	the	friends
这	下一个	事物	曾是	到	有	他的	“	第二	”	—	(	为了	所以	这	朋友们

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [huː] [ə'reɪndʒd] [ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]['djuːəl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

were	called	who	arranged	the	details	of	duels	for	those	who	were	to
是	称为	WHO	安排	这	细节	的	决斗	为了	那些	WHO	是	到

[duː; də][ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ]) — [siː] [-]

do	the	fighting	)	—	see	[	114	]
做	这	斗争	)	—	看	[	-	]

接下来，他需要一位“助手”——（因为负责安排决斗细节的助手就是他的“助手”）——见[114]

[kaʊnt] [boʊnɪs] ['sekənd] , [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

Count	Boni's	second	,	who	had	arrived	some	time	before	,
数数	博尼的	第二	,	WHO	有	到达的	一些	时间	前	,

博尼伯爵的二号人物，他比伯爵早到一段时间。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ðɪ]['djuːəl] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

and	have	the	duel	fixed	for	the	following	morning	,
和	有	这	决斗	固定的	为了	这	下列的	早晨	,

决斗定于第二天早上进行。

[wen] [kaʊnt] ['hjuːgəʊ] [vau] [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deθ] [wɪð] ['sʌmˌbɒdiz] [spːd] ,

when	Count	Hugo	vowed	he	would	fight	to	the	death	with	somebody's	sword	,
什么时候	数数	雨果	发誓	他	会	斗争	到	这	死亡	和	某人的	剑	,

当雨果伯爵发誓要用某人的剑战斗到死时，

— ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔː(r)] [ə'nʌðərz] .

—	whether	his	own	or	another's	.
—	无论	他的	自己的	或者	另一个的	.

——无论是他自己的还是别人的。

[ðiːz] ['mætəz] ['set(ə)ld] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʊli] [nuːn] , [ænd; ənd][hiː; hi]

These	matters	settled	,	he	remembered	that	it	was	fully	noon	,	and	he
这些	事情	定居	,	他	记得	那	它	曾是	完全	中午	,	和	他

[hæd; həd][nɒt] [jet] ['brekfəst] ;

had	not	yet	breakfasted	;
有	不是	然而	早餐	;

这些事情处理完毕后，他想起已经是中午了，而他还没有吃早饭；

[səʊ][hiː; hi] ['hɔːtɪli] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [mə'sjɜː] [dʒiːn]

so	he	haughtily	withdrew	to	the	inn	parlor	,	and	commanded	Monsieur	Jean
所以	他	傲慢地	退出	到	这	客栈	客厅	,	和	命令	先生	让

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [sɜːvd] ['ɪnstəntli] .

to	have	him	served	instantly	.
到	有	他	服务	即刻	.

于是他傲慢地退到客栈客厅，命令让先生立刻为他服务。

['miːnwaɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒefri] [went] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑːmz] , [huː] [wɒz; wəz] ['siːkrətli]

Meanwhile	poor	Geoffrey	went	off	with	the	man	-	at	-	arms	,	who	was	secretly
同时	贫穷的	杰弗里	去	离开	和	这	男人	-	在	-	武器	,	WHO	曾是	偷偷

['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

sorry	for	the	little	boy	,
对不起	为了	这	小的	男生	,

与此同时，可怜的杰弗里跟着卫兵离开了，卫兵心里其实很同情这个小男孩。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd] [nɒt] [tʃæ'staɪz] [hɪm][səʊ] ['kruːəli] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] ;

and	so	did	not	chastise	him	so	cruelly	as	the	count	would	have	wished	;
和	所以	做过	不是	惩罚	他	所以	残酷地	作为	这	数数	会	有	希望	;

因此，并没有像伯爵希望的那样残酷地惩罚他；

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['blʌdi] [kʌts] [wɪð] [ðə; ði] [læʃ] [ə'krɒs]

although	he	was	obliged	to	give	him	a	few	bloody	cuts	with	the	lash	across
虽然	他	曾是	有义务	到	给	他	一个	很少	血腥	削减	和	这	睫毛	穿过

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ,

his	face	and	hands	,
他的	脸	和	双手	,

虽然他不得不挥鞭子在他脸上和手上划出几道血淋淋的伤口，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɐp'iəɹənsɪz] , [ɪn] [keɪs] ['hjuːgəʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [hɪm] .

for	the	sake	of	appearances	,	in	case	Hugo	should	happen	to	inspect	him	.
为了	这	清酒	的	外貌	,	在	案件	雨果	应该	发生	到	检查	他	.

为了面子，以防万一雨果碰巧来检查他。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

Poor	little	boy	!
贫穷的	小的	男生	!

可怜的小男孩!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] ['iːgəli] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['herəld] , [æz; əz][ðə; ði][ʒɔːŋ'glɜː(r)]

how	eagerly	he	longed	for	the	arrival	of	the	heralds	,	as	the	jongleur
如何	急切地	他	渴望	为了	这	到达	的	这	使者	,	作为	这	杂耍演员

[hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .

had	predicted	.
有	预测	.

他多么渴望使者的到来，正如吟游诗人预言的那样。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɔ:t] [wʊd] [kʌm] , [wɒt] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'leɪ] [-]

But	then	the	dreadful	thought	would	come	,	what	if	something	should	delay	[	115	]
但	然后	这	可怕	想法	会	来	,	什么	如果	某物	应该	延迟	[	-	]

但随后一个可怕的想法浮现出来，万一有什么事耽搁了怎么办[115]

[ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] !

their	journey	!
他们的	旅行	!

他们的旅程!

[ɔ:(r)] [wɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] , [wɒt] [ɪf] [ðə; ði][ʒɔ:ŋ'glɜ:(r)][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən][ðə; ði] [tru:θ] ,

Or	worst	of	all	,	what	if	the	jongleur	had	not	spoken	the	truth	,
或者	最差	的	全部	,	什么	如果	这	杂耍演员	有	不是	说	这	真相	,

或者更糟的是，如果那个吟游诗人说的不是真话呢?

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]['herəld] ['eniweɪ] !

and	there	were	no	heralds	anyway	!
和	那里	是	不	使者	反正	!

而且根本没有传令官!

[ði:z] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] ['tɔ:mentid] ['dʒefri] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [wɔ:(r)]

These	doubts	and	fears	tormented	Geoffrey	more	and	more	as	the	hours	wore
这些	疑虑	和	恐惧	饱受折磨	杰弗里	更多的	和	更多的	作为	这	小时	穿着

[ɒn] ,

on	,
在	,

随着时间流逝，这些疑虑和恐惧越来越折磨着杰弗里。

[ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔ:(r); fə(r)] [kɪŋz] ['mesndʒər] .

and	still	no	sign	of	the	longed	-	for	king's	messengers	.
和	仍然	不	符号	的	这	渴望	-	为了	国王的	信使	.

然而，人们期盼已久的国王使者仍然杳无音讯。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɪʃ] ['dɪzməli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][set] ['fɑ:ðə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)]

He	began	to	wish	dismally	that	he	had	set	farther	off	the	time	for
他	开始	到	希望	令人沮丧地	那	他	有	放	更远	离开	这	时间	为了

[rɪ'stɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [sɒ:d] ;

restoring	the	sword	;
恢复	这	剑	;

他开始沮丧地后悔当初没有把修复宝剑的时间定得更晚一些;

[ðəʊ] [hi:; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ən'les] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] ['i:dɪkt] ,

though	he	felt	sure	that	unless	prevented	by	the	king's	edict	,
尽管	他	毛毡	当然	那	除非	阻止	经过	这	国王的	法令	,

但他确信，除非国王颁布法令阻止，

[kaʊnt] ['hju:gəʊ] [wʊd] [faɪt] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ['enihaʊ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]

Count	Hugo	would	fight	on	the	morrow	anyhow	,	despite	the	loss	of	that	particular
数数	雨果	会	斗争	在	这	明天	无论如何	,	尽管	这	损失	的	那	特别的

['wepən] .

weapon	.
武器	.

尽管失去了那件武器，雨果伯爵第二天仍会参战。

[ˌaɪ 'ti:] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] ,

It	then	suddenly	occurred	to	him	,
它	然后	突然	发生	到	他	,

他突然想到:

[ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['herəld] [keɪm] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði]['dju:əl][æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] ,

that	even	if	the	heralds	came	and	stopped	the	duel	as	he	wished	,
那	甚至	如果	这	使者	来了	和	停止	这	决斗	作为	他	希望	,

即使传令官如他所愿前来制止决斗，

[haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] [kaʊnt] ['hjuːgəʊ] ?

how	was	he	himself	to	escape	from	the	clutches	of	Count	Hugo	?
如何	曾是	他	他自己	到	逃脱	从	这	离合器	的	数数	雨果	?

他自己又该如何逃脱雨果伯爵的魔爪呢?

[ðɪs] [θɔːt] [sent] [ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] [θruː] [hɪm] ;

This	thought	sent	a	cold	chill	through	him	;
这	想法	发送	一个	寒冷的	寒意	通过	他	;

这个想法让他感到一阵寒意;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [kaʊnt] ['boʊni][ænd; ənd][ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]

but	when	he	thought	of	his	dear	Count	Boni	and	the	grief	of	poor
但	什么时候	他	想法	的	他的	亲爱的	数数	博尼	和	这	悲伤	的	贫穷的

['lɪt(ə)l] [ˌɪzə'boʊ] ,

little	Isabeau	,
小的	伊莎贝尔	,

但当他想起他亲爱的博尼伯爵和可怜的小伊莎贝尔的悲伤时,

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [wɪt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

he	was	not	a	whit	sorry	for	what	he	had	done	,
他	曾是	不是	一个	白色	对不起	为了	什么	他	有	完毕	,

他对自己所做的事丝毫没有后悔。

[ænd; ənd] [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] ['həʊpflnəs] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [friː] [hɪm] .

and	with	childish	hopefulness	looked	forward	to	some	good	chance	to	free	him	.
和	和	幼稚	希望	看起来	向前	到	一些	好的	机会	到	自由的	他	.

他怀着孩童般的希望,期盼着能有好机会解救他。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði] [kɪŋz] [-]

Surely	,	surely	,	he	said	to	himself	,	the	king's	[	116	]
一定	,	一定	,	他	说	到	他自己	,	这	国王的	[	-	]

他对自己说,肯定,肯定,国王的[116]

['herəld] [wɜː(r); wə(r)] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [siː] [hɪm] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl]

heralds	were	persons	in	authority	,	and	would	not	see	him	killed	by	the	cruel
使者	是	人	在	权威	,	和	会	不是	看	他	被杀	经过	这	残忍的

['hjuːgəʊ] ,

Hugo	,
雨果	,

使者都是有权势的人,他们不会眼睁睁地看着他被残暴的雨果杀害。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['hiːðənɪʃ] [əʊld] [sɔːd] .

even	if	he	had	taken	and	hidden	the	heathenish	old	sword	.
甚至	如果	他	有	已采取	和	隐	这	异教徒	老的	剑	.

即使他已经拿走并藏起了那把异教徒的古剑。

[dɪd][hiː; hi][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

Did	he	not	mean	to	give	it	back	,
做过	他	不是	意思是	到	给	它	后退	,

他难道不是故意要还回去的吗?

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [lɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ]

and	had	he	not	done	it	because	of	the	very	law	they	were	coming
和	有	他	不是	完毕	它	因为	的	这	非常	法律	他们	是	未来

[tuː; tə] [prə'kleɪm] ?

to	proclaim	?
到	宣布	?

他这样做难道不是因为他们要来宣扬的律法吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [wʊd] [help] [hɪm] [ɪn][sʌm; səm] [wei] !

Surely	they	would	help	him	in	some	way	!
一定	他们	会	帮助	他	在	一些	方式	!

他们肯定会以某种方式帮助他!

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɔː(r)] ['wɪərəli] [ɒn] .

And	so	the	afternoon	wore	wearily	on	.
和	所以	这	下午	穿着	疲劳	在	.

就这样，下午的时间令人疲惫地流逝了。

[kaʊnt] ['hjuːgəʊ] [keɪm] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑːmz] [hæd; həd] ['prɒpəli]

Count	Hugo	came	once	or	twice	to	see	that	the	man	-	at	-	arms	had	properly
数数	雨果	来了	一次	或者	两次	到	看	那	这	男人	-	在	-	武器	有	适当地

['biːt(ə)n] [hɪm] ,

beaten	him	,
被打败	他	,

雨果伯爵曾一两次前来查看侍卫是否把他打得落花流水。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mediteit] ['pʊtɪŋ] [hɪm][tuː; tə][sʌm; səm] ['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [dɪs'kləʊz] [æt; ət]

and	even	meditated	putting	him	to	some	torture	to	make	him	disclose	at
和	甚至	冥想	推杆	他	到	一些	酷刑	到	制作	他	透露	在

[wʌns] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] .

once	the	whereabouts	of	the	sword	.
一次	这	下落	的	这	剑	.

甚至考虑过对他施以酷刑，让他立刻说出剑的下落。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['skeəsli] [deəd] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪəd] [æn; ən] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	he	scarcely	dared	,	as	he	feared	an	uprising	of	the	people	of	the
但	他	几乎	敢于	,	作为	他	害怕	一个	起义	的	这	人们	的	这

[ɪn] ,

inn	,
客栈	,

但他几乎不敢贸然行动，因为他担心客栈里的人会起来反抗。

[huː] , [hiː; hi] [sɔː] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['dʒefri] ;

who	,	he	saw	,	were	very	fond	of	Geoffrey	;
WHO	,	他	锯	,	是	非常	喜爱	的	杰弗里	;

他发现，他们都非常喜欢杰弗里；

[səʊ][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['kruːəli] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [læd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,

so	he	contented	himself	with	cruelly	striking	the	lad	once	or	twice	,
所以	他	满足	他自己	和	残酷地	引人注目	这	小伙子	一次	或者	两次	,

所以他只满足于残忍地打了那男孩一两下。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [tuː; tə] [diːl] ['sʌmərəli] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ]

and	determining	to	deal	summarily	with	him	when	he	should	take	him	away
和	确定	到	交易	简而言之	和	他	什么时候	他	应该	拿	他	离开

[frɒm; frəm] [daɪvz] .

from	Dives	.
从	潜水	.

并决定在将他从富翁身边带走时，立即处置他。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['paʊəf(ə)l] ['nəʊblmən] [dɪd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

For	at	that	time	powerful	noblemen	did	very	much	as	they	pleased	.
为了	在	那	时间	强大的	贵族	做过	非常	很多	作为	他们	高兴	.

因为在那个时代，有权势的贵族们为所欲为。

[ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] ['luːɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [lænd] [fɔː(r); fə(r)] [-]

The	good	King	Louis	had	been	away	fighting	in	the	Holy	Land	for	[	117	]
这	好的	国王	路易斯	有	到过	离开	斗争	在	这	圣	土地	为了	[	-	]

善良的路易国王一直在圣地作战[117]

[səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ə'feəz] [ɪn] [frɑːns] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz]

so	long	that	affairs	in	France	had	for	the	most	part	taken	care	of	themselves
所以	长的	那	事务	在	法国	有	为了	这	最多	部分	已采取	关心	的	他们自己
;														
;														
;														

如此长久以来，法国的事务大多都自行解决了；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [kə'rekt] ['meni]

and	though	since	his	return	the	king	was	striving	hard	to	correct	many
和	尽管	自从	他的	返回	这	国王	曾是	努力	难的	到	正确的	许多

[ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ,

abuses	,
滥用	,

虽然国王回国后一直努力纠正许多弊端，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [θɪŋz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] .

there	were	many	things	yet	to	be	looked	after	.
那里	是	许多	事物	然而	到	是	看起来	后	.

还有很多事情需要处理。

[səʊ] [kaʊnt] ['hjuːgəʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kæriɪŋ] ['dʒefri] [ə'weɪ] [æz; əz]

So	Count	Hugo	thought	he	should	have	no	trouble	in	carrying	Geoffrey	away	as
所以	数数	雨果	想法	他	应该	有	不	麻烦	在	携带	杰弗里	离开	作为

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['prɪz(ə)nə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒːd] .

his	private	prisoner	because	of	the	taking	of	his	sword	.
他的	私人的	囚犯	因为	的	这	采取	的	他的	剑	.

因此，雨果伯爵认为，由于杰弗里的剑被缴获，他应该很容易就能将杰弗里作为自己的私人囚犯带走。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kaʊnts] [lɑːst] ['vɪzɪt] ,

After	the	count's	last	visit	,
后	这	计数	最后的	访问	,

在伯爵上次访问之后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] ['dʒefri] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [hiː; hi] [ment]

when	he	had	informed	Geoffrey	of	some	of	the	punishments	he	meant
什么时候	他	有	知情的	杰弗里	的	一些	的	这	惩罚	他	意思是

[tuː; tə]['vɪzɪt] [ə'pɒn] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [hɪm] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɑːs(ə)l] ,

to	visit	upon	him	when	he	got	him	off	in	his	own	castle	,
到	访问	之上	他	什么时候	他	得到	他	离开	在	他的	自己的	城堡	,

当他告诉杰弗里，当他把杰弗里从自己的城堡里救出来后，他打算对他施以哪些惩罚时，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [brˈgæn] ['riːəli] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] !

the	poor	boy	began	really	to	despair	!
这	贫穷的	男生	开始	真的	到	绝望	!

这个可怜的孩子真的开始绝望了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ɪts] ['setɪŋ] ,

It	was	growing	late	,	and	the	sun	was	almost	to	its	setting	,
它	曾是	生长	晚的	,	和	这	太阳	曾是	几乎	到	它是	环境	,

天色渐晚，太阳即将落山。

[ænd; ənd] [stɪl] [nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] ['eni] [ʌn'juːʒuəl][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [daɪvz] .

and	still	not	a	sound	to	tell	of	any	unusual	arrival	in	Dives	.
和	仍然	不是	一个	声音	到	告诉	的	任何	异常	到达	在	潜水	.

迪夫斯镇仍然没有传来任何异常动静。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [leɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['mɪzəriz] ,

The	little	boy	lay	back	,	and	shut	his	eyes	tight	,	trying	to	forget	his	miseries	,
这	小的	男生	躺	后退	,	和	关闭	他的	眼睛	紧的	,	尝试	到	忘记	他的	苦难	,

小男孩向后躺下，紧紧闭上眼睛，试图忘记自己的痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ; [bʌt; bət][traɪ][æz; əz][hiː; hi] [mait] ,

and	the	dreadful	things	ahead	of	him	;	but	try	as	he	might	,
和	这	可怕	事物	前方	的	他	;	但	尝试	作为	他	可能	,

以及摆在他面前的可怕事情；但他竭尽全力，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][bɪg][teə(r); tɪə] [wʊd] [fɔːs] [ɪt'self] [θruː] [hɪz; ɪz] [kləʊzd] [lɪdz] ,

now	and	then	a	big	tear	would	force	itself	through	his	closed	lids	,
现在	和	然后	一个	大的	撕	会	力量	本身	通过	他的	关闭	盖子	,

偶尔，一道大泪珠会从他紧闭的眼睑中滑落。

[ænd; ənd] ['trɪk(ə)l] [daʊn] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [blʌd] - [steɪnd] [tʃiːks] .

and	trickle	down	his	poor	little	blood	-	stained	cheeks	.
和	涓涓细流	向下	他的	贫穷的	小的	血	-	染色	脸颊	.

鲜血顺着他可怜的、沾满血迹的小脸颊缓缓流下。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][wɔː(r)][ɒn] , ['dʒefri] ['grəʊɪŋ] [-]

And	so	another	hour	wore	on	,	Geoffrey	growing	[	118	]
和	所以	其他	小时	穿着	在	,	杰弗里	生长	[	-	]

就这样又过了一个小时，杰弗里渐渐长大[118]

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [mɔː(r)] [dɪ'speərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gluːmi] ['prɒspekts] .

all	the	while	more	despairing	and	miserable	in	his	gloomy	prospects	.
全部	这	尽管	更多的	绝望	和	悲惨的	在	他的	阴沉	前景	.

与此同时，他对黯淡的前景更加绝望和痛苦。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ɔːl] [həʊp][ɒv; əv][ðə; ði]['herəld] ,

But	at	last	,	just	as	he	had	given	up	all	hope	of	the	heralds	,
但	在	最后的	,	只是	作为	他	有	给定	向上	全部	希望	的	这	使者	,

但最终，就在他彻底放弃对使者的所有希望时，

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [plaɪt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [hɪm'self] ['ɪntuː][hæd; həd] [biːn] [ɔːl] ['juːsləs]

and	concluded	that	the	plight	he	had	got	himself	into	had	been	all	useless
和	结束	那	这	困境	他	有	得到	他自己	进入	有	到过	全部	无用

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

他最终得出结论，自己陷入的困境终究是徒劳的。

— [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑːmz] ,

—	he	suddenly	started	up	,	and	clutching	the	sleeve	of	the	man	-	at	-	arms	,
—	他	突然	开始	向上	,	和	紧握	这	袖子	的	这	男人	-	在	-	武器	,

[ɪk'skleɪmd] , “ [hɑːk] !

exclaimed	,	“	Hark	!
惊呼	,	“	听着	!

他突然站了起来，抓住卫兵的袖子，喊道：“听！

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”

what	is	that	?	”
什么	是	那	?	”

那是什么?

“ [hʌʃ] , [hʌʃ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ! - [tɪz] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['stjuːpɪd] ['feləʊ] ,

“	Hush	,	hush	,	little	one	!	'	tis	nothing	,	”	said	the	man	,	who	was	a	stupid	fellow	,
“	嘘	,	嘘	,	小的	一	!	-	的	没有什么	,	”	说	这	男人	,	WHO	曾是	一个	愚蠢的	同伴	,

“嘘，嘘，小家伙！没什么，”那个愚蠢的男人说道。

[hɑːf] ['dəʊzɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɪəli] [θɔːt] [ðə; ði] [læd] [kreɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fraɪt] .

half	dozing	,	and	merely	thought	the	lad	crazed	by	his	fright	.
一半	打盹	,	和	仅仅	想法	这	小伙子	疯狂	经过	他的	惊吓	.

他半梦半醒，只觉得这小子是被吓疯了。

“ [neɪ] ! ” [kraɪd] ['dʒefri] , “ [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] !
“ Nay ! ” cried Geoffrey , “ but listen !
“ 不 ! ” 哭 杰弗里 , “ 但 听 !

“不！”杰弗里喊道，“但是听我说！”

” [hɪə(r)][ðə; ði] [gɑːd] ['sʌmwɒt] ['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
” Here the guard somewhat pricked up his ears .
” 这里 这 警卫 有些 刺痛 向上 他的 耳朵 .

“这时，守卫微微竖起了耳朵。”

“ [baɪ][maɪ] [feɪθ] !
“ By my faith !
“ 经过 我的 信仰 !

“以我的信仰起誓！

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ai] [bɪ'liːv] - [tɪz][ə; eɪ][bleə(r)][ɒv; əv] ['trʌmpɪts] !
” he answered , “ I believe ' tis a blare of trumpets !
” 他 回答 , “ 我 相信 - 的 一个 喧嚣 的 小号 !

他回答说：“我相信那是号角声！”

[sʌm; səm]['nəʊb(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [daɪvz] !
Some noble must be coming to Dives !
一些 高贵 必须 是 未来 到 潜水 !

一定是哪位贵族要来迪夫斯了！

” [bʌt; bət] ['dʒefri] , [wɪð] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [held][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]
” But Geoffrey , with eyes shining , held his breath , and listened to the
” 但 杰弗里 , 和 眼睛 灼灼 , 握住 他的 气息 , 和 听着 到 这
[saʊndz] ,
sounds ,
声音 ,

“但杰弗里双眼闪闪发光，屏住呼吸，倾听着这些声音，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] .
which seemed to be coming nearer .
哪个 似乎 到 是 未来 更近 .

似乎越来越近了。

[fɜːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['fænfeə(r)][ɒv; əv] ['trʌmpɪts] ; [ðen] [ə; eɪ][bleə(r)][ɒv; əv] [hɔːnz] ;
First there was a great fanfare of trumpets ; then a blare of horns ;
第一的 那里 曾是 一个 伟大的 号角 的 小号 ; 然后 一个 喧嚣 的 角 ;

先是响起一阵嘹亮的号角声；然后是一阵刺耳的号角声；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['klætə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ɪn] [fəʊk] ['heɪs(ə)nd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [peɪvd]
and then he could hear the clatter as the inn folk hastened across the paved
和 然后 他 可以 听到 这 哒 作为 这 客栈 民间 加快 穿过 这 铺砌路面
['kɔːtjɑːd] [-]
courtyard [119]
庭院 [-]

然后他听到客栈的人们匆匆穿过铺着石板的院子时发出的叮当声[119]

[tuː; tə][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] .
to the gateway to see what was going on in the street without .
到 这 网关 到 看 什么 曾是 去 在 在 这 街道 没有 .

走到大门口，看看外面的街上发生了什么事。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] ['dʒefri] , [huː]
In a little while some of them seemed to return , and Geoffrey , who
在 一个 小的 尽管 一些 的 他们 似乎 到 返回 , 和 杰弗里 , WHO
[wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ,
was burning to know ,
曾是 燃烧 到 知道 ,

过了一会儿，他们中的一些人似乎回来了，而迫切想知道真相的杰弗里，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][stɜː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ,

but	could	not	stir	for	his	chains	,
但	可以	不是	搅拌	为了	他的	链条	,

但他却无法挣脱锁链的束缚。

[bɪ'sɔːt] [ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑːmz] [tuː; tə][ɑːsk][sʌm; səm][wʌn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'məʊʃn] ;

besought	the	man	-	at	-	arms	to	ask	some	one	the	cause	of	the	commotion	;
恳求	这	男人	-	在	-	武器	到	问	一些	一	这	原因	的	这	骚动	;

他恳求卫兵去打听骚乱的原因;

[səʊ]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːsə(r)] - [baɪ]

so	going	over	to	the	window	of	the	room	,	he	called	out	to	a	passer	-	by
所以	去	超过	到	这	窗户	的	这	房间	,	他	称为	出去	到	一个	过路人	-	经过

.

:

.

于是他走到房间的窗边，向一位路人喊话。

“ [həʊ] , ['kɒmreɪd] !

“	Ho	,	comrade	!
“	何	,	同志	!

“嚯，同志！”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]['jɒndə(r)]['ʌprɔː(r)] ? ” “

what	is	the	meaning	of	yonder	uproar	?	”	“
什么	是	这	意义	的	远处	骚动	?	”	“

“yonder uproar”是什么意思?

- [tɪz][ðə; ði] [kɪŋz] ['herəld] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ;

'	Tis	the	king's	heralds	,	”	answered	the	voice	from	without	;
-	的	这	国王的	使者	,	”	回答	这	嗓音	从	没有	;

“是国王的使者,”外面传来一个声音回答道;

“ [hiː; hi] [hæθ] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'kleɪm] [ə; eɪ] [njuː] [lɔː] [fə'bɪdɪŋ] ['djuːəl] !

“	he	hath	sent	them	to	proclaim	a	new	law	forbidding	duels	!
“	他	有	发送	他们	到	宣布	一个	新的	法律	禁止	决斗	!

“他派他们来颁布一项新法律，禁止决斗！”

” [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [ðə; ði] ['herəld] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [daɪvz] [striːts] ,

”	Then	,	before	long	,	the	heralds	,	having	made	the	tour	of	the	Dives	streets	,
”	然后	,	前	长的	,	这	使者	,	拥有	制成	这	旅游	的	这	潜水	街道	,

“随后不久，使者们巡视了富商街巷之后，

[keɪm] ['raɪdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪn] , ['eskɔːtid] [baɪ][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [daɪvz] ['piːp(ə)l] .

came	riding	toward	the	inn	,	escorted	by	a	train	of	Dives	people	.
来了	骑术	朝向	这	客栈	,	护送	经过	一个	火车	的	潜水	人们	.

他骑马朝客栈走来，由一群迪夫人护送。

['dʒefri] [hɜːd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] - [huːf] [æz; əz] [ðeɪ] ['prɪkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

Geoffrey	heard	their	horses	'	hoofs	as	they	pricked	in	through	the	gateway	,
杰弗里	听到	他们的	马匹	-	蹄子	作为	他们	刺痛	在	通过	这	网关	,

杰弗里听到他们的马蹄声，马儿穿过大门进来了。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [meɪk] [ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɪt'self] ;

and	also	had	the	great	joy	of	hearing	them	make	the	proclamation	itself	;
和	还	有	这	伟大的	喜悦	的	听力	他们	制作	这	公告	本身	;

并且非常高兴地听到他们发表声明;

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['nəʊblmən] [wɒz; wəz] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

for	having	heard	that	at	that	very	moment	a	nobleman	was	lodging	in	the
为了	拥有	听到	那	在	那	非常	片刻	一个	贵族	曾是	住宿	在	这

[ɪn] ,

inn	,
客栈	,

因为他听说此时此刻一位贵族正下榻于客栈。

[kʌm] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naʊ] [-]

come	there	for	the	purpose	of	a	now	[	120	]
来	那里	为了	这	目的	的	一个	现在	[	-	]

现在来到这里是为了[120]

[ʌn'lɔːfl] ['djuːəl] , [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]

unlawful	duel	,	they	halted	in	the	middle	of	the	courtyard	,	and	rising	in	their
非法的	决斗	,	他们	停止	在	这	中间	的	这	庭院	,	和	上升	在	他们的

['stɜːrəp] ,

stirrups	,
马镫	,

这场非法决斗结束后，他们停在了庭院中央，从马镫上站了起来。

[bluː] [ðeə(r)] ['trʌmpɪts] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪ'læbərətli] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['iːdɪkt] ,

blew	their	trumpets	,	and	again	elaborately	announced	the	royal	edict	,
吹	他们的	小号	,	和	再次	精心	宣布	这	皇家	法令	,

他们吹响号角，再次隆重地宣布了皇家诏令。

— [ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tuː] , ['hjuːgəʊ][ænd; ənd]['boʊni] .

—	this	time	for	the	express	benefit	of	their	two	countships	,	Hugo	and	Boni	.
—	这	时间	为了	这	表达	益处	的	他们的	二	国家	,	雨果	和	博尼	.

——这次是为了他们的两位伯爵，雨果和博尼的利益。

['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['dʒefri] [wɒz; wəz][waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] ;

Hearing	this	,	Geoffrey	was	wild	with	delight	;
听力	这	,	杰弗里	曾是	荒野	和	喜	;

听到这话，杰弗里欣喜若狂；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn] !

it	was	all	working	out	just	as	he	had	counted	on	!
它	曾是	全部	在职的	出去	只是	作为	他	有	计数	在	!

一切都如他所料地顺利进行着！

[ðæt] [ɪz] , [ɔːl][bʌt; bət][wʌn][fækt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ɔːl][æt; ət][wʌns] ['ruːfəli] [rɪ'membəd] ;

That	is	,	all	but	one	fact	,	which	he	all	at	once	ruefully	remembered	;
那	是	,	全部	但	一	事实	,	哪个	他	全部	在	一次	懊悔地	记得	;

也就是说，除了一个事实之外，他立刻懊悔地想起了这件事；

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [stɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [kaʊnt] ['hjuːgəʊ] .

he	himself	was	at	that	moment	still	a	prisoner	of	the	cruel	Count	Hugo	.
他	他自己	曾是	在	那	片刻	仍然	一个	囚犯	的	这	残忍的	数数	雨果	.

当时他本人仍然是残暴的雨果伯爵的囚徒。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['kaʊntɪd] [ɒn] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] !

He	had	not	counted	on	that	at	all	!
他	有	不是	计数	在	那	在	全部	!

他完全没有料到这一点！

[əʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

O	,	he	thought	,
哦	,	他	想法	,

他想，哦。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][get] [aʊt][ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['herəld] !

if	he	could	only	get	out	and	throw	himself	on	the	mercy	of	the	heralds	!
如果	他	可以	仅有的	得到	出去	和	扔	他自己	在	这	怜悯	的	这	使者	!

如果他能逃出去，投降于使者的怜悯之下该多好啊！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['əʊnli][həʊp] ;

They	were	his	only	hope	;
他们	是	他的	仅有的	希望	;

他们是他唯一的希望；

[fɔː(r); fə(r)] [kaʊnt] ['boʊni][æz; əz] [jet] [njuː] [nɒt] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [sɒːd] ,

for	Count	Boni	as	yet	knew	not	why	he	had	taken	the	sword	,
为了	数数	博尼	作为	然而	知道	不是	为什么	他	有	已采取	这	剑	,

博尼伯爵当时还不知道自己为何要拔剑。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pə'hæps] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][help] [hɪm]

and	was	perhaps	angry	with	him	and	would	not	come	at	once	to	help	him
和	曾是	也许	生气的	和	他	和	会	不是	来	在	一次	到	帮助	他

.

:

.

也许他当时对他很生气，所以不会马上过来帮忙。

[səʊ][hiː; hi] ['pɪtiəsli] [begd] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑːmz][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz]

So	he	piteously	begged	and	besought	the	man	-	at	-	arms	to	take	off	his
所以	他	可怜地	乞求	和	恳求	这	男人	-	在	-	武器	到	拿	离开	他的

[tʃeɪnz] [ænd; ənd][let] [hɪm][gəʊ]['əʊnli][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

chains	and	let	him	go	only	so	far	as	the	courtyard	.
链条	和	让	他	去	仅有的	所以	远的	作为	这	庭院	.

于是他可怜兮兮地恳求侍卫解开他的锁链，让他只走到院子里去。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] , [ðəʊ] [hiː; hi] [-]

But	the	man	,	though	he	[	121	]
但	这	男人	,	尽管	他	[	-	]

但是这个人，尽管他[121]

[felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ,

felt	sorry	for	the	boy	,
毛毡	对不起	为了	这	男生	,

我同情这个男孩。

[hæd; həd] [tuː] ['hɑːti] [ə; eɪ]['terə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][let] [hɪm] [aʊt]

had	too	hearty	a	terror	of	the	consequences	to	himself	if	he	let	him	out
有	也	爽朗	一个	恐怖	的	这	结果	到	他自己	如果	他	让	他	出去

[ə'genst] ['hjuːgoʊz] ['ɔːdərs] ;

against	Hugo's	orders	;
反对	雨果的	订单	;

他太害怕违背雨果的命令放他出去会给自己带来什么后果了；

[səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tuː; tə][ɔːl] ['dʒɛfriz] [in'triːti] ,

so	he	turned	a	deaf	ear	to	all	Geoffrey's	entreaties	,
所以	他	转向	一个	聋	耳朵	到	全部	杰弗里的	恳求	,

所以他对杰弗里的所有恳求都置若罔闻。

[ænd; ənd] ['grʌfli] [təʊld][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	gruffly	told	him	he	could	do	nothing	for	him	.
和	粗声粗气地	讲述	他	他	可以	做	没有什么	为了	他	.

然后粗暴地告诉他，他什么也帮不了他。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fel] [tuː; tə] ['sɒbɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔb] [ænd; ənd] [sɔb] [məʊst]

At	this	the	poor	little	boy	fell	to	sobbing	,	and	sobbed	and	sobbed	most
在	这	这	贫穷的	小的	男生	跌倒	到	啜泣	,	和	啜泣	和	啜泣	最多

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

of	the	night	;
的	这	夜晚	;

这时，可怜的小男孩嚎啕大哭起来，哭了一整夜；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [hæd; həd] [naʊ] ['fɔːlən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['həʊpləs]

for	the	dark	had	now	fallen	,	and	the	little	fellow	was	quite	hopeless
为了	这	黑暗的	有	现在	倒下	,	和	这	小的	同伴	曾是	相当	绝望

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

for	the	morrow	,
为了	这	明天	,

天色已晚，小家伙对明天完全没有希望了。

[wen] [hiː; hi] [njuː] [kaʊnt] ['hjuːgəʊ] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] .

when	he	knew	Count	Hugo	meant	to	take	him	away	.
什么时候	他	知道	数数	雨果	意思是	到	拿	他	离开	.

当他知道雨果伯爵打算带走他时。

['miːntaɪm] , [ðæt] ['nəʊblmən] [hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['terəb(ə)l][reɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]

Meantime	,	that	nobleman	had	passed	into	another	terrible	rage	when	he	heard	the
与此同时	,	那	贵族	有	通过了	进入	其他	糟糕的	愤怒	什么时候	他	听到	这

['iːdɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['herəld] .

edict	of	the	heralds	.
法令	的	这	使者	.

与此同时，那位贵族听到使者的诏令后，又勃然大怒。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['fjʊəriəs] !

He	was	furious	!
他	曾是	狂怒	!

他怒不可遏!

['fjʊəriəs] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði]['herəld] , [æt; ət] ['dʒefri] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;

Furious	at	the	king	,	the	heralds	,	at	Geoffrey	and	the	world	in	general	;
狂怒	在	这	国王	,	这	使者	,	在	杰弗里	和	这	世界	在	一般的	;

他对国王、使节、杰弗里以及整个世界都感到愤怒；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['θwɔːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə] [kɪl] ['boʊni] ,

because	he	saw	himself	thwarted	in	his	plans	to	kill	Boni	,
因为	他	锯	他自己	受挫	在	他的	计划	到	杀	博尼	,

因为他发现自己杀死博尼的计划受挫了。

— [æz; əz][hiː; hi] [felt] ['kɒnfɪdənt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ʌn'həʊli] [skɪl] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] ,

—	as	he	felt	confident	he	could	do	,	with	his	unholy	skill	with	the	sword	,
—	作为	他	毛毡	自信的	他	可以	做	,	和	他的	不圣洁的	技能	和	这	剑	,

——因为他觉得自己有信心凭借他那高超的剑术做到这一点，

— [ænd; ənd][tuː; tə] [siːz] [boʊnɪs] [rɪtʃ] [ɪ'steɪt] .

—	and	to	seize	Boni's	rich	estate	.
—	和	到	抢占	博尼的	富有的	财产	.

——并夺取博尼的巨额遗产。

[ɔːl] [ðɪs] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['tempə(r)] ;

All	this	put	him	in	a	frightful	temper	;
全部	这	放	他	在	一个	可怕	脾气	;

这一切让他怒不可遏；

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][deə(r)] [nɒt] [dɪ'faɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .

although	he	was	wise	enough	to	know	that	he	dare	not	defy	the	king	.
虽然	他	曾是	明智的	足够的	到	知道	那	他	敢	不是	违抗	这	国王	.

虽然他很清楚自己不敢违抗国王。

[səʊ][hiː; hi][skəuldid][ænd; ənd][swɔː(r)][æt; ət] ['evribɒdi] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌlkɪli] [wɪð'druː]

So	he	scolded	and	swore	at	everybody	in	sight	,	and	then	sulkily	withdrew
所以	他	责骂	和	发誓	在	大家	在	视线	,	和	然后	闷闷不乐	退出

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [-]

to	his	[	122	]
到	他的	[	-	]

于是他斥责并咒骂了所有他能看到的人，然后闷闷不乐地退回到他的[122]

[əʊn] [ə'pɑːtmənts] , ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [liːv]

own	apartments	,	after	giving	orders	to	have	his	coach	made	ready	to	leave
自己的	公寓	,	后	给予	订单	到	有	他的	教练	制成	准备好	到	离开

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;

early	in	the	morning	;
早期的	在	这	早晨	;

他拥有自己的公寓，并下令安排好他的马车，以便他清晨出发；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][get] [ɒf] [wɪð] ['dʒefri] [æt; ət] [liːst] , [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [prɪ'vent]

for	he	wished	to	get	off	with	Geoffrey	at	least	,	before	any	one	could	prevent
为了	他	希望	到	得到	离开	和	杰弗里	在	至少	,	前	任何	一	可以	防止

[ðæt] !

that	!
那	!

因为他至少想在任何人阻止之前和杰弗里发生关系！

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [riːk] [fʊl] ['vendʒəns] .

And	on	the	boy	he	meant	to	wreak	full	vengeance	.
和	在	这	男生	他	意思是	到	破坏	满的	复仇	.

他决心要对那个男孩进行彻底的报复。

[səʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['hjuːgəʊ] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [wɒz; wəz][ə'stɜː] ['ɜːli] ;

So	the	next	morning	Hugo	,	contrary	to	his	custom	,	was	astir	early	;
所以	这	下一个	早晨	雨果	,	相反	到	他的	风俗	,	曾是	搅拌	早期的	;

所以第二天早上，雨果一反常态，早早地就起床了；

[hiː; hi][hæd; həd] ['brekfəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] ['heisən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd]

he	had	breakfasted	in	his	room	,	and	then	hastening	down	to	the	courtyard
他	有	早餐	在	他的	房间	,	和	然后	加速	向下	到	这	庭院

,

,

,

他在房间里吃过早餐后，便匆匆下楼来到庭院。

[gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][sent] ['ɪnstənt] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑːmz]

got	into	his	yellow	coach	and	sent	instant	orders	for	the	man	-	at	-	arms
得到	进入	他的	黄色的	教练	和	发送	立即的	订单	为了	这	男人	-	在	-	武器

[tuː; tə] [brɪŋ] ['dʒefri] [ænd; ənd] [maʊnt] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ['ɔːlsəʊ] ;

to	bring	Geoffrey	and	mount	the	coach	also	;
到	带来	杰弗里	和	山	这	教练	还	;

他坐上黄色马车，立即命令侍卫把杰弗里带来，也上车；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɪz; ɪz]['vɪktɪm][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][dɪ'mɑːnd]

for	he	wished	to	keep	an	eye	on	his	victim	and	also	to	demand
为了	他	希望	到	保持	一个	眼睛	在	他的	受害者	和	还	到	要求

[fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [sɒːd] .

fulfilment	of	his	promise	to	restore	the	sword	.
履行	的	他的	承诺	到	恢复	这	剑	.

因为他想监视他的受害者，也想要求他履行归还宝剑的承诺。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑːmz][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð]

But	just	as	the	man	-	at	-	arms	was	on	his	way	to	the	count	,	with
但	只是	作为	这	男人	-	在	-	武器	曾是	在	他的	方式	到	这	数数	,	和

[hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)nə(r)] ,

his	miserable	little	prisoner	,
他的	悲惨的	小的	囚犯	,

但就在卫兵带着他那可怜的小俘虏走向伯爵的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'septid] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['herəld] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'stɜː] ['ɜːlɪə(r)] ['iːv(ə)n]

he	was	intercepted	by	the	two	heralds	,	who	had	been	astir	earlier	even
他	曾是	截获	经过	这	二	使者	,	WHO	有	到过	搅拌	早些时候	甚至

[ðæn; ðən]['hjuːgəʊ] .

than	Hugo	.
比	雨果	.

他被两名使者拦截了，这两名使者比雨果更早行动起来。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [pʊt]['ɪntuː][ðeə(r)] [ɪəz]

they	were	up	because	they	had	had	a	word	or	two	put	into	their	ears
他们	是	向上	因为	他们	有	有	一个	单词	或者	二	放	进入	他们的	耳朵

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ][ðə; ði][ʒɔːŋ'glɜː(r)] ,

the	night	before	by	the	jongleur	,
这	夜晚	前	经过	这	杂耍演员	,

他们之所以熬夜，是因为前一天晚上被那个吟游诗人灌输了一两句谣言。

[huː] [hæd; həd] [sɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] .

who	had	sought	them	out	and	had	a	bit	of	a	talk	with	them	.
WHO	有	寻求	他们	出去	和	有	一个	少量	的	一个	讲话	和	他们	.

他们主动找到他们，和他们聊了一会儿。

[naʊ] [ðə; ði][ʒɔːŋ'glɜː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [-]

Now	the	jongleur	was	a	shrewd	fellow	,	and	recalling	his	[	123	]
现在	这	杂耍演员	曾是	一个	精明	同伴	,	和	回忆	他的	[	-	]

这位艺人是个精明的人，他想起了自己的[123]

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pleɪn] - [triː] [wɪð] ['dʒefri] , [hæd; həd][pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)]

conversation	under	the	plane	-	tree	with	Geoffrey	,	had	put	two	and	two	together
对话	在下面	这	飞机	-	树	和	杰弗里	,	有	放	二	和	二	一起

,

,
,

在梧桐树下与杰弗里的谈话，让他恍然大悟。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɪti] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [spːd]

and	had	pretty	well	understood	the	boy's	reasons	for	carrying	off	the	sword
和	有	漂亮的	出色地	理解	这	男孩们	原因	为了	携带	离开	这	剑

; [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][hɪm] ,

;	and	admiring	him	,
;	和	钦佩	他	,

他基本理解了男孩带走剑的原因；并且很欣赏他，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ,

he	had	determined	to	do	the	best	he	could	to	save	him	,
他	有	决定	到	做	这	最好的	他	可以	到	节省	他	,

他决心尽自己最大的努力去救他。

[ɪf] [ɪk'spleɪnɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['herəld] [kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [ðɪs] .

if	explaining	things	to	the	heralds	could	effect	this	.
如果	解释	事物	到	这	使者	可以	影响	这	.

如果向使者解释清楚就能奏效的话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ; [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['herəld] , ['leɪɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

And	it	seemed	it	could	;	for	now	the	heralds	,	laying	hold	of	the	boy	,
和	它	似乎	它	可以	;	为了	现在	这	使者	,	躺下	抓住	的	这	男生	,

似乎真的可以；因为此时，使者们抓住了那个男孩，

[fɜːst] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði]['stəʊlən] [sɒːd] .

first	asked	him	if	he	had	restored	the	stolen	sword	.
第一的	问	他	如果	他	有	恢复	这	被盗	剑	.

首先问他是否已经归还了被盗的剑。

“ [neɪ] , [s'ɜːz] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [bʌt; bət][ai] [wɪl] [raɪt] ['glædli] [duː; də][æz; əz][ai] ['prɒmɪst] ,

“	Nay	,	sirs	,	”	he	answered	,	“	but	I	will	right	gladly	do	as	I	promised	,
“	不	,	先生们	,	”	他	回答	,	“	但	我	将要	正确的	乐意	做	作为	我	承诺	,

“不，先生们，”他回答说，“但我一定会欣然履行我的承诺。”

[ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][gəʊ][ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] !

if	ye	will	let	me	go	and	get	it	!
如果	是的	将要	让	我	去	和	得到	它	!

如果你们能让我去拿的话！

” [səʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['herəld] [went] [wɪð] [hɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

”	So	one	of	the	heralds	went	with	him	down	into	the	garden	,
”	所以	一	的	这	使者	去	和	他	向下	进入	这	花园	,

于是，其中一个使者陪他下到花园里去。

[ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)] ['dʒefri] [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

and	stood	over	Geoffrey	as	he	uncovered	the	weapon	and	gathered	it	up
和	站立	超过	杰弗里	作为	他	裸露	这	武器	和	聚集	它	向上

[stɪl] [seɪf] [ɪn][ɪts] ['skæbəd] .

still	safe	in	its	scabbard	.
仍然	安全的	在	它是	刀鞘	.

他站在杰弗里身边，看着他揭开武器，把它从剑鞘里取出，武器仍然完好无损。

[ðen] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts]

Then	conducting	him	back	to	the	courtyard	,	and	to	the	door	of	the	count's
然后	进行	他	后退	到	这	庭院	,	和	到	这	门	的	这	计数

[kəʊtʃ] ,

coach	,
教练	,

然后押着他回到庭院，来到伯爵的马车门口。

[ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] ['mesndʒər] [stʊd] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

the	two	king's	messengers	stood	,	one	on	each	side	,	as	the	boy	,	making	an
这	二	国王的	信使	站立	,	一	在	每个	边	,	作为	这	男生	,	制作	一个

[əʊ'beɪs(ə)ns] ,

obeisance	,
服从	,

国王的两名使者分别站在男孩的两侧，男孩行礼行礼。

[prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [sɒːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['glaʊərɪŋ] [kaʊnt] .

presented	the	sword	to	the	glowering	count	.
呈现	这	剑	到	这	忧郁	数数	.

将剑递给了怒目而视的伯爵。

[ðə; ði] ['herəld] [ðen] ['spləmli] [ə'naʊnst] [tu:; tə] [ɔ:l] , — [fɔ:(r); fə(r)] ['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn] [hæd; həd]

The	heralds	then	solemnly	announced	to	all	,	—	for	everyone	in	the	inn	had
这	使者	然后	庄严地	宣布	到	全部	,	—	为了	每个人	在	这	客栈	有

['gæðəd] [ə'baʊt] [baɪ] [-]

gathered	about	by	[	124	]
聚集	关于	经过	[	-	]

传令官们庄严地向所有人宣布——因为客栈里的每个人都聚集在[124]

[ðɪs] [taɪm] ,

this	time	,
这	时间	,

这次，

— [ðæt] [ðeɪ] [bɔ:(r)] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['dju:li] [rɪ'stɔ:d] [ðə; ði] ['stəʊlən] ['prɒpəti] [tu:; tə]

—	that	they	bore	witness	that	the	lad	had	duly	restored	the	stolen	property	to
—	那	他们	钻孔	证人	那	这	小伙子	有	正式地	恢复	这	被盗	财产	到

[ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)] ;

its	rightful	owner	;
它是	正当的	所有者	;

—他们作证说，这名少年已将失窃财物归还给了其合法所有者；

[ænd; ənd] [ðæt] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [mi:t] [aʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz]

and	that	punishment	for	his	taking	it	must	be	meted	out	by	his
和	那	惩罚	为了	他的	采取	它	必须	是	已记录	出去	经过	他的

['raɪtf(ə)l] ['su:zəˌreɪn] ,

rightful	suzerain	,
正当的	宗主国	,

而他盗取宝物所应受的惩罚，必须由他合法的宗主国来执行。

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [kaʊnt] ['boʊni] , [tu:; tə] [hu:z] [ɪ'steɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fæməli] [bɪ'lɒŋd] .

the	noble	Count	Boni	,	to	whose	estate	the	boy's	family	belonged	.
这	高贵	数数	博尼	,	到	谁	财产	这	男孩们	家庭	属于	.

男孩的家族属于高贵的博尼伯爵的庄园。

[ðeɪ] [di'mɑ:nd, -'mænd] [ðɪs] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒefri] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

They	demanded	this	right	for	Geoffrey	,	in	the	name	of	the	king	.
他们	要求	这	正确的	为了	杰弗里	,	在	这	姓名	的	这	国王	.

他们以国王的名义，要求赋予杰弗里这项权利。

[naʊ] [kaʊnt] ['hju:gəʊ] [nju:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['evri] ['pez(ə)nt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [traɪd]

Now	Count	Hugo	knew	well	enough	that	every	peasant	had	a	right	to	be	tried
现在	数数	雨果	知道	出色地	足够的	那	每一个	农民	有	一个	正确的	到	是	尝试

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kraɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['nəʊblmən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ;

for	a	crime	by	the	nobleman	of	his	own	home	;
为了	一个	犯罪	经过	这	贵族	的	他的	自己的	家	;

雨果伯爵很清楚，每个农民都有权由自己家乡的贵族审判其犯罪行为；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [tu:; tə] ['kæri] [θɪŋz] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [hænd] ,

but	he	had	trusted	to	carry	things	off	with	a	high	hand	,
但	他	有	可信	到	携带	事物	离开	和	一个	高的	手	,

但他相信自己能够独断专行地完成任务。

['θɪŋkɪŋ] [nəʊ] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [wʊd] [deə(r)] [ə'pəʊz] [hɪm] ; [æz; əz] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]

thinking	no	one	at	the	inn	would	dare	oppose	him	;	as	was	undoubtedly	the
思维	不	一	在	这	客栈	会	敢	反对	他	;	作为	曾是	无疑	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

他认为客栈里没有人敢反对他；事实也的确如此。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] ['herəld] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] ; [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fɪə(r)] [hɪm] ,

But	with	the	king's	heralds	it	was	different	;	they	did	not	fear	him	,
但	和	这	国王的	使者	它	曾是	不同的	;	他们	做过	不是	害怕	他	,

但国王的使者们却不一样；他们并不惧怕他。

[ænd; ənd] [səʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [bɔɪ] .

and	so	he	was	obliged	to	give	up	the	boy	.
和	所以	他	曾是	有义务	到	给	向上	这	男生	.

因此，他不得不放弃这个男孩。

[ðɪs] [lɑ:st] [θwɔ:tɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [plænz] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['hju:gəʊ] !

This	last	thwarting	of	his	plans	,	however	,	was	almost	too	much	for	Hugo	!
这	最后的	挫败	的	他的	计划	,	然而	,	曾是	几乎	也	很多	为了	雨果	!

然而，这最后一次计划受挫，几乎让雨果难以接受！

[waɪt] [wɪð] [reɪdʒ] , [hi:; hi] ['θʌndə] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['draɪvə(r)] [tu:; tə] [wɪp] [ʌp] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd]

White	with	rage	,	he	thundered	to	his	driver	to	whip	up	the	horses	,	and
白色的	和	愤怒	,	他	雷鸣	到	他的	司机	到	鞭	向上	这	马匹	,	和

[ɒf] [hi:; hi] ['klætə] ,

off	he	clattered	,
离开	他	咔嗒咔嗒地	,

他怒不可遏，脸色苍白，咆哮着命令车夫鞭策马匹，然后策马扬鞭而去。

[dɪs'deɪnfəli] ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [ˌgi:'jəʊm] - [ˌel'i:] - - [-]

disdainfully	turning	his	back	on	the	Guillaume	-	le	-	Conquérant	[	125	]
轻蔑地	转弯	他的	后退	在	这	纪尧姆	-	勒	-	-	[	-	]

他轻蔑地背对着征服者威廉[125]

[ɪn] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [swɔ:m] [ɒv; əv] [rɪ'teɪnəz] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

inn	and	all	that	it	contained	;	and	his	swarm	of	retainers	followed	him	,
客栈	和	全部	那	它	包含	;	和	他的	蜂群	的	预付金	随后	他	,

客栈及其所有物品；他的一大群随从也跟着他。

[ɔ:l] ['kweɪkɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [bu:ts] [frɒm; frəm] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ma:stəz] ['vaɪələnt] ['tempə(r)] .

all	quaking	in	their	boots	from	fear	of	their	master's	violent	temper	.
全部	震动	在	他们的	靴子	从	害怕	的	他们的	硕士学位	暴力	脾气	.

他们都吓得瑟瑟发抖，生怕主人暴躁的脾气害了他们。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['kaʊnts] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , ['dʒefri] , [stɪl] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['herəld] ,

After	the	count's	departure	,	Geoffrey	,	still	in	charge	of	the	heralds	,
后	这	计数	离开	,	杰弗里	,	仍然	在	收费	的	这	使者	,

伯爵离开后，杰弗里仍然负责传令官的工作，

[wɒz; wəz] ['teɪkən] ['ɪntu:] [ðə; ði] [greɪt] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] , [weə(r)] ['evrɪbɒdi] ['gæðəd] [ə'baʊt] ,

was	taken	into	the	great	kitchen	of	the	inn	,	where	everybody	gathered	about	,
曾是	已采取	进入	这	伟大的	厨房	的	这	客栈	,	在哪里	大家	聚集	关于	,

被带到客栈的大厨房里，大家都围了过来。

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['hju:gəʊz] ['klʌtʃɪz] .

delighted	at	the	little	boy's	escape	from	Hugo's	clutches	.
高兴极了	在	这	小的	男孩们	逃脱	从	雨果的	离合器	.

看到小男孩从雨果的魔爪中逃脱，她欣喜不已。

[ðə; ði] [kʊk] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [keɪks] [freʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ;

The	cook	gave	him	some	nice	little	cakes	fresh	from	the	oven	;
这	厨师	给予	他	一些	好的	小的	蛋糕	新鲜的	从	这	烤箱	;

厨师给了他一些刚出炉的美味小蛋糕；

[ðə; ði] ['pi:ˌkɔks] [treɪld] [pɑ:st] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔ:(r)] ['praʊdli] ['spredɪŋ] [ðeə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [teɪlz] ;

the	peacocks	trailed	past	the	open	door	proudly	spreading	their	beautiful	tails	;
这	孔雀	拖着	过去的	这	打开	门	自豪地	传播	他们的	美丽的	尾巴	;

孔雀们骄傲地展开美丽的尾羽，从敞开的大门前走过；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˌkɒkə'tuː] [ˌəʊvə'hed] [skriːmd] [hɪz; ɪz] “ [tiː] ['diːdl] !

and	the	pink	and	white	cockatoo	overhead	screamed	his	“	Tee	deedle	!
和	这	粉色的	和	白色的	凤头鹦鹉	开销	尖叫	他的	“	球座	迪德尔	!

头顶上粉白相间的凤头鹦鹉尖叫着说：“Tee deedle！

” [ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] ['enibɒdi] .

”	and	seemed	as	pleased	as	anybody	.
”	和	似乎	作为	高兴	作为	任何人	.

看起来和其他人一样高兴。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['herəld] [geɪv] ['dʒefri] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [kaʊnt] [boʊnɪs]

After	a	while	the	heralds	gave	Geoffrey	over	into	the	charge	of	Count	Boni's
后	一个	尽管	这	使者	给予	杰弗里	超过	进入	这	收费	的	数数	博尼的

['sekənd] ,

second	,
第二	,

过了一会儿，传令官们把杰弗里交给了博尼伯爵的副手负责押送。

[huː] [hæd; həd] ['miːntaɪm] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]

who	had	meantime	arrived	to	say	that	the	count	was	outside	the	walls	of
WHO	有	与此同时	到达的	到	说	那	这	数数	曾是	外部	这	墙壁	的

[daɪvz] ,

Dives	,
潜水	,

与此同时，有人赶来告知，伯爵已在迪夫城墙外。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [miːt] ['hjuːgəʊ][ɪn][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['djuːəl] .

at	the	appointed	place	,	and	ready	to	meet	Hugo	in	the	proposed	duel	.
在	这	任命	地方	,	和	准备好	到	见面	雨果	在	这	建议的	决斗	.

在指定地点，准备与雨果进行决斗。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [haʊ] ['mætəz] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] ;

The	second	was	greatly	surprised	when	he	heard	how	matters	had	turned	out	;
这	第二	曾是	非常	惊讶	什么时候	他	听到	如何	事情	有	转向	出去	;

第二个人听到事情的最终结果后，感到非常惊讶；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [kaʊnt] ['boʊni][æt; ət][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [bəu've] ,

for	he	had	spent	the	day	before	with	Count	Boni	at	the	Château	Beauvais	,
为了	他	有	花费	这	天	前	和	数数	博尼	在	这	城堡	博韦	,

[ænd; ənd] [-]

and	[	126	]
和	[	-	]

因为前一天他与博尼伯爵在博韦城堡度过了一天，[126]

['naɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [jet] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][ðə; ði]

neither	he	nor	his	master	had	yet	heard	of	the	proclamation	or	the
两者都不	他	也不	他的	掌握	有	然而	听到	的	这	公告	或者	这

['sʌbsɪkwənt] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [kaʊnt] ['hjuːgəʊ] .

subsequent	departure	of	Count	Hugo	.
随后的	离开	的	数数	雨果	.

他和他的主人都还不知道那份公告，也不知道雨果伯爵随后的离开。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [kaʊnt] ['boʊni] ,

However	,	he	took	the	little	boy	with	him	back	to	Count	Boni	,
然而	,	他	采取	这	小的	男生	和	他	后退	到	数数	博尼	,

然而，他还是带着小男孩回到了博尼伯爵那里。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] ['herəld] [hæd; həd] [sent] : [ðæt] [hiː; hi] , ['boʊni] ,

to	whom	he	delivered	the	message	the	heralds	had	sent	:	that	he	,	Boni	,
到	谁	他	发表	这	信息	这	使者	有	发送	:	那	他	,	博尼	,

他向他传达了使者们送来的消息：他，博尼，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɒn] [wɒt] ['pʌnɪʃmənt] ['dʒefri] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['teɪkɪŋ]

was	to	decide	on	what	punishment	Geoffrey	was	to	receive	for	the	taking
曾是	到	决定	在	什么	惩罚	杰弗里	曾是	到	收到	为了	这	采取

[ɒv; əv]['hjuːgoʊz] [sɒːd] ;

of	Hugo's	sword	;
的	雨果的	剑	;

目的是决定杰弗里因夺取雨果的剑而应受到何种惩罚；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][hæd; həd] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] ,

though	it	really	seemed	that	the	child	had	had	punishment	enough	already	,
尽管	它	真的	似乎	那	这	孩子	有	有	惩罚	足够的	已经	,

虽然看起来这孩子似乎已经受到了足够的惩罚，

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [kaʊnt] [hɪm'self] !

at	the	hands	of	the	cruel	count	himself	!
在	这	双手	的	这	残忍的	数数	他自己	!

死于残暴伯爵之手!

[wen] [kaʊnt] ['boʊni][wɒz; wəz][təʊld][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [æt; ət][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪs'pliːzd] ;

When	Count	Boni	was	told	all	these	things	,	at	first	he	was	greatly	displeased	;
什么时候	数数	博尼	曾是	讲述	全部	这些	事物	,	在	第一的	他	曾是	非常	不高兴	;

当博尼伯爵得知这一切时，起初非常不悦；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] ['hjuːgəʊ] ,

for	he	was	young	and	high	-	spirited	,	and	very	angry	with	Hugo	,
为了	他	曾是	年轻的	和	高的	-	精神抖擞	,	和	非常	生气的	和	雨果	,

因为他当时年轻气盛，而且对雨果非常生气。

[huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [faɪt] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][hiː; hi][ræn][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən]

whom	he	wished	to	fight	regardless	of	the	danger	he	ran	from	such	an
谁	他	希望	到	斗争	不管	的	这	危险	他	跑	从	这样的	一个

[ʌn'skruːpjələs] [æn'tægənɪst] ,

unscrupulous	antagonist	,
无良的	反派	,

他不顾自身安危，执意要与这个肆无忌惮的对手战斗。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˌɪntə'fiəd] .

and	he	did	not	like	it	that	a	little	peasant	boy	had	interfered	.
和	他	做过	不是	喜欢	它	那	一个	小的	农民	男生	有	干扰	.

他不喜欢一个小农家男孩插手此事。

[ðəʊ] [wen] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [risk] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)]

Though	when	he	understood	how	much	the	boy	had	risked	and	suffered	for
尽管	什么时候	他	理解	如何	很多	这	男生	有	冒险	和	遭受	为了

[lʌv] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ˌɪzə'boʊ] ,

love	of	himself	and	little	Isabeau	,
爱	的	他自己	和	小的	伊莎贝尔	,

但当他明白这个男孩为了爱自己和小伊莎贝尔冒了多大的风险，承受了多少痛苦之后，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [wɪʃ] ['dʒefri] ['pʌnɪʃt] .

he	could	not	find	it	in	his	heart	to	wish	Geoffrey	punished	.
他	可以	不是	寻找	它	在	他的	心	到	希望	杰弗里	受到惩罚	.

他实在无法狠心希望杰弗里受到惩罚。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [hiː; hi] [keɪm] ['hɑːtɪli] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [-]

And	indeed	,	in	after	years	he	came	heartily	to	thank	the	[	127	]
和	的确	,	在	后	年	他	来了	衷心地	到	感谢	这	[	-	]

多年以后，他确实衷心地感谢了[127]

[wɔːm] - [hɑːtɪd] , [dɪ'vəʊtɪd] ['lɪt(ə)l] [læd] ,

warm	-	hearted	,	devoted	little	lad	,
温暖的	-	心地	,	奉献	小的	小伙子	,

心地善良、忠诚的小男孩，

[huːz] [ɪmˈpʌlsɪv] [ækt][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [kept] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˈluːzɪŋ] [bəuθ] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈprɒpəti]
whose **impulsive** **act** **had** **no** **doubt** **kept** **him** **from** **losing** **both** **life** **and** **property**
谁 冲动 行为 有 不 怀疑 保留 他 从 输 两个都 生活 和 财产
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈɑːnərəbl] [mæn] .
to **a** **wicked** **and** **dishonorable** **man** **.**
到 一个 邪恶 和 不光彩的 男人 .

毫无疑问，他的冲动之举使他免于失去生命和财产，免遭一个邪恶无耻之徒的毒手。

[ˈmiːntaɪm] [kaʊnt] [ˈboʊni] [felt] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdelɪkət] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
Meantime **Count** **Boni** **felt** **himself** **in** **a** **very** **delicate** **position** **.**
与此同时 数数 博尼 毛毡 他自己 在 一个 非常 精美的 位置 .

与此同时，博尼伯爵感到自己处境非常尴尬。

[æz; əz] [ˈdʒɛfriz] [ˈəʊvəlɔːd] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdjuːti][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði]
As **Geoffrey's** **overlord** **,** **it** **was** **his** **duty** **to** **punish** **him** **for** **taking** **the**
作为 杰弗里的 霸王 , 它 曾是 他的 责任 到 惩治 他 为了 采取 这
[sɒːd] ,
sword **,**
剑 ,

作为杰弗里的领主，他有责任惩罚他夺剑的行为。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə][ɪts] [ˈraɪtf(ə)l] [ˈəʊnə(r)] ;
even **though** **it** **had** **been** **restored** **to** **its** **rightful** **owner** **;**
甚至 尽管 它 有 到过 恢复 到 它是 正当的 所有者 ;

即使它已被归还给其合法所有者；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [sɒːd] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp]
but **as** **the** **sword** **had** **been** **taken** **because** **the** **little** **boy** **wished** **to** **keep**
但 作为 这 剑 有 到过 已采取 因为 这 小的 男生 希望 到 保持
[kaʊnt] [ˈboʊni] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɪld] ,
Count **Boni** **himself** **from** **the** **chance** **of** **being** **killed** **,**
数数 博尼 他自己 从 这 机会 的 存在 被杀 ,

但由于小男孩拿走剑是为了保护博尼伯爵免遭杀害，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ɪnˈflɪkt] [sɪˈvɪə(r)] [ˈpʌnɪʃmənt] [əˈpɒn] [hɪm] ?
how **could** **he** **inflict** **severe** **punishment** **upon** **him** **?**
如何 可以 他 造成 严重 惩罚 之上 他 ?

他怎么能对他施以重刑呢?

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[ðɪs] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [kənˈkluːdɪd] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə]
this **question** **was** **so** **difficult** **that** **the** **count** **concluded** **he** **must** **take** **time** **to**
这 问题 曾是 所以 难的 那 这 数数 结束 他 必须 拿 时间 到
[θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] ,
think **it** **over** **,**
思考 它 超过 ,

这个问题太难了，伯爵最终决定他必须花时间仔细考虑一下。

[ænd; ənd] [ˈmiːntaɪm] [hiː; hi] [held] [ˈdʒefri] [ˈprɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈʃæ.təʊ] .
and **meantime** **he** **held** **Geoffrey** **prisoner** **at** **the** **château** **.**
和 与此同时 他 握住 杰弗里 囚犯 在 这 城堡 .

与此同时，他将杰弗里囚禁在城堡里。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] ['triːtmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

This	did	not	prevent	the	boy	from	having	the	kindest	treatment	and	the
这	做过	不是	防止	这	男生	从	拥有	这	最善良的	治疗	和	这

['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊndz] ,

freedom	of	the	grounds	,
自由	的	这	理由	,

但这并没有妨碍男孩受到最友善的对待，并享有在校园内的自由活动权。

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['meri] [rɒmp] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ˌɪzə'boʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['hæpi] [æz; əz]

where	he	enjoyed	many	a	merry	romp	with	little	Isabeau	,	who	was	happy	as
在哪里	他	享受	许多	一个	欢乐	欢蹦乱跳	和	小的	伊莎贝尔	,	WHO	曾是	快乐的	作为

[ə; eɪ] [bɜːd] ,

a	bird	,
一个	鸟	,

他和小伊莎贝尔在那里度过了许多快乐的时光，小伊莎贝尔高兴得像只小鸟。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['dʒefri] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld]

and	thought	Geoffrey	the	nicest	and	most	wonderful	boy	in	all	the	world
和	想法	杰弗里	这	最友善的	和	最多	精彩的	男生	在	全部	这	世界

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [-]

because	he	had	succeeded	in	preventing	[	128	]
因为	他	有	成功了	在	预防	[	-	]

并认为杰弗里是全世界最善良、最棒的男孩，因为他成功地阻止了[128]

[ðə; ði] ['djuːəl] .

the	duel	.
这	决斗	.

决斗。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [liːst] [klaʊd] [kɑːst] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [gliː] [wen] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði]

Nor	was	the	least	cloud	cast	over	their	glee	when	one	day	they	heard	that	the
也不	曾是	这	至少	云	投掷	超过	他们的	高兴	什么时候	一	天	他们	听到	那	这

['wɪkɪd] ['hjuːgəʊ] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['æpəpleksi] ,

wicked	Hugo	had	died	in	a	fit	of	apoplexy	,
邪恶	雨果	有	死亡	在	一个	合身	的	中风	,

当他们有一天听说邪恶的雨果死于中风时，他们的喜悦之情丝毫未减。

[brɔːt] [ɒn] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] ['reɪdʒɪz] .

brought	on	by	one	of	his	terrible	rages	.
带来	在	经过	一	的	他的	糟糕的	愤怒	.

这是他一次可怕的暴怒所致。

[ɪn] [fækt] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst] [biː; bi] [təʊld] ,

In	fact	,	if	the	truth	must	be	told	,
在	事实	,	如果	这	真相	必须	是	讲述	,

事实上，如果必须说出真相的话，

[ðeɪ] [went] [ɒf] [baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ʃeɪmləsli] [geɪ] ['ekstrə] [rɒmp] [ɪn]

they	went	off	by	themselves	and	had	a	shamelessly	gay	extra	romp	in
他们	去	离开	经过	他们自己	和	有	一个	厚颜无耻	同性恋	额外的	欢蹦乱跳	在

[ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuːz] .

celebration	of	the	news	.
庆典	的	这	消息	.

他们独自离开，为了庆祝这个消息，进行了一场肆无忌惮的同性恋狂欢。

[ðʌs] ['sevrəl] [wiːks] [hæd; həd] [pɑːst] ,

Thus	several	weeks	had	passed	,
因此	一些	周	有	通过了	,

就这样，几个星期过去了。

[wen] [wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,

when	one	day	there	arrived	at	the	château	a	messenger	from	the	king	,
什么时候	一	天	那里	到达的	在	这	城堡	一个	信使	从	这	国王	,

有一天，国王的使者来到了城堡。

[dɪ'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒefri] .

demanding	the	custody	of	a	peasant	boy	by	the	name	of	Geoffrey	.
要求	这	保管	的	一个	农民	男生	经过	这	姓名	的	杰弗里	.

要求获得一个名叫杰弗里的农家男孩的监护权。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒefri] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi]

Poor	Geoffrey	was	again	badly	frightened	,	thinking	that	this	time	surely	he
贫穷的	杰弗里	曾是	再次	糟糕	害怕	,	思维	那	这	时间	一定	他

[wʊd] [rɪ'siːv] ['pʌnɪʃmənt] !

would	receive	punishment	!
会	收到	惩罚	!

可怜的杰弗里又一次吓坏了，他心想这次肯定要受到惩罚了！

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [wen] [kaʊnt] ['boʊni][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ]

But	his	fears	were	turned	to	delight	when	Count	Boni	told	him	that	the	king
但	他的	恐惧	是	转向	到	喜	什么时候	数数	博尼	讲述	他	那	这	国王

[hæd; həd] [sent] ,

had	sent	,
有	发送	,

但当博尼伯爵告诉他国王已经派人来时，他的恐惧变成了喜悦。

[nɒt] [tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [hɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][hɪm][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshəʊld] .

not	to	imprison	him	,	but	to	have	him	live	in	the	royal	household	.
不是	到	监禁	他	,	但	到	有	他	居住	在	这	皇家	家庭	.

不是要囚禁他，而是要让他住在王室里。

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['boʊni] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['herəld] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['pærɪs] ,

The	messenger	explained	to	Boni	that	when	the	heralds	returned	to	Paris	,
这	信使	解释	到	博尼	那	什么时候	这	使者	返回	到	巴黎	,

信使向博尼解释说，当使者们返回巴黎时，

[ðeɪ] [təʊld] [kɪŋ] ['luːɪs] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

they	told	King	Louis	the	story	of	the	little	boy	,
他们	讲述	国王	路易斯	这	故事	的	这	小的	男生	,

他们把这个小男孩的故事告诉了路易国王。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [lædz] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] ,

and	that	he	was	greatly	pleased	with	the	lad's	bravery	and	devotion	,
和	那	他	曾是	非常	高兴	和	这	小伙子的	勇敢	和	虔诚	,

他对这名少年的勇敢和忠诚感到非常满意。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] . [-]

and	wished	to	have	him	brought	to	the	palace	.	[	129	]
和	希望	到	有	他	带来	到	这	宫殿	.	[	-	]

并希望将他带到宫殿。[129]

[səʊ] ['dʒefri] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv] [kɪŋ] ['luːɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] ['hæpi] .

So	Geoffrey	became	a	page	of	King	Louis	,	and	was	very	,	very	happy	.
所以	杰弗里	成为	一个	页	的	国王	路易斯	,	和	曾是	非常	,	非常	快乐的	.

于是，杰弗里成了路易国王的侍童，他非常非常高兴。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] , [tuː] ,

He	was	happy	,	too	,
他	曾是	快乐的	,	也	,

他也很高兴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][naʊ] [send] [bæk][tuː; tə] [ðəʊz] [hiː; hi] [lʌvd] [æt; ət][həʊm] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

because	he	could	now	send	back	to	those	he	loved	at	home	much	more
因为	他	可以	现在	发送	后退	到	那些	他	喜爱	在	家	很多	更多的

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmfət] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪŋ] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌgiː'jəʊm]

for	their	comfort	than	he	could	as	a	little	serving	boy	at	the	Guillaume
为了	他们的	舒适	比	他	可以	作为	一个	小的	服务	男生	在	这	纪尧姆

- [ˌel'iː] - - [ɪn] .

-	le	-	Conquérant	inn	.
-	勒	-	-	客栈	.

因为他现在可以寄更多钱给家里的亲人，让他们过得更舒适，这比他以前在征服者纪尧姆客栈当小侍童时能做到的要多得多。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌmtaɪmz] , [wen] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mesndʒər] [hæd; həd][æn; ən] ['erənd] [tuː; tə]

And	then	,	sometimes	,	when	one	of	his	messengers	had	an	errand	to
和	然后	,	有时	,	什么时候	一	的	他的	信使	有	一个	差事	到

[daɪvz] ,

Dives	,
潜水	,

有时，当他的某个信使要去富翁那里办事时，

[ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [wʊd] [let] ['dʒefri] [gəʊ] [ə'lɒŋ] ,

the	good	king	would	let	Geoffrey	go	along	,
这	好的	国王	会	让	杰弗里	去	沿着	,

这位仁慈的国王会允许杰弗里一同前往。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

and	he	would	then	make	a	little	visit	to	his	family	,
和	他	会	然后	制作	一个	小的	访问	到	他的	家庭	,

然后他会抽空去看望一下家人。

[ænd; ənd] [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [kaʊnt] ['boʊni][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ˌɪzə'boʊ] ,

and	would	see	his	dear	Count	Boni	and	little	Isabeau	,
和	会	看	他的	亲爱的	数数	博尼	和	小的	伊莎贝尔	,

他会见到他亲爱的博尼伯爵和小伊莎贝尔，

[huː] ['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [praɪd][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] .

who	never	ceased	to	take	the	greatest	pride	and	interest	in	him	.
WHO	绝不	停止	到	拿	这	最	自豪	和	兴趣	在	他	.

他始终对他充满自豪和兴趣。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [kɪŋ] ['luːɪs] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] [pə'zest] ,

By	and	by	,	King	Louis	discovered	how	sweet	a	voice	he	possessed	,
经过	和	经过	,	国王	路易斯	发现	如何	甜的	一个	嗓音	他	拥有	,

不久之后，路易国王发现自己拥有一副多么甜美的嗓音。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wel] - [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] ['mjuːzɪk] .

and	that	it	had	been	well	-	trained	for	church	music	.
和	那	它	有	到过	出色地	-	受过训练	为了	教会	音乐	.

而且它接受过良好的教堂音乐训练。

[ðɪs] [pliːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌtʃ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'vaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] ,

This	pleased	the	king	much	,	as	he	was	very	devout	in	his	worship	,
这	高兴	这	国王	很多	,	作为	他	曾是	非常	虔诚的	在	他的	崇拜	,

这令国王非常高兴，因为他是一位虔诚的信徒。

[ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [reɪn] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəlz]

and	did	a	great	deal	during	his	reign	to	improve	the	music	in	the	cathedrals
和	做过	一个	伟大的	交易	期间	他的	在位	到	提升	这	音乐	在	这	大教堂

[ɒv; əv] [frɑːns] .

of	France	.
的	法国	.

他在位期间为改善法国大教堂的音乐做出了巨大贡献。

[səʊ] ['dʒefri] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [pleɪst] ['ʌndə(r)] ['mɑːstəz] ,

So	Geoffrey	was	at	once	placed	under	masters	,
所以	杰弗里	曾是	在	一次	放置	在下面	大师	,

于是，杰弗里立刻被送去拜师学艺。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [əʊn] ['tʃæp(ə)l] ,

and	he	sang	for	a	number	of	years	in	the	king's	own	chapel	,
和	他	唱	为了	一个	数字	的	年	在	这	国王的	自己的	教堂	,

他曾在国王的私人教堂里演唱多年。

[bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['feɪməs] ['lɪt(ə)l] ['kɔristəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [relm] . [-]

becoming	one	of	the	most	famous	little	choristers	of	the	realm	.	[	130	]
成为	一	的	这	最多	著名的	小的	唱诗班成员	的	这	领域	.	[	-	]

成为全国最著名的小唱诗班成员之一。[130]

['leɪtə(r)][ɒn] , [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] ['mænhʊd] , [hiː; hi] [pɑːst] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][peɪdʒ] , [tuː; tə]

Later	on	,	as	he	grew	to	manhood	,	he	passed	from	being	a	page	,	to
之后	在	,	作为	他	生长	到	男子气概	,	他	通过了	从	存在	一个	页	,	到

[ə; eɪ]['skwaɪə(r)] ;

a	squire	;
一个	乡绅	;

后来，随着他长大成人，他从侍童晋升为侍从；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [mæn] - [æt; ət] - [ɑːmz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɒdigɑːd] [ɒv; əv]

and	after	that	,	he	was	appointed	man	-	at	-	arms	in	the	bodyguard	of
和	后	那	,	他	曾是	任命	男人	-	在	-	武器	在	这	保镖	的

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

the	king	,
这	国王	,

之后，他被任命为国王卫队的侍卫。

[huː] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [hɪm] ['greɪtli] .

who	grew	to	love	and	trust	him	greatly	.
WHO	生长	到	爱	和	相信	他	非常	.

人们渐渐地爱上了他，并对他非常信任。

[sʌm; səm] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [stɪl] , [wen] [kɪŋ] ['luːɪs] [ə'gen] [set] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [iːst] ,

Some	years	later	still	,	when	King	Louis	again	set	forth	for	the	East	,
一些	年	之后	仍然	,	什么时候	国王	路易斯	再次	放	前进	为了	这	东方	,

又过了几年，当路易国王再次启程前往东方时，

[ɒn][ðə; ðɪ][kruː'seɪd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

on	the	crusade	from	which	he	was	never	to	return	,
在	这	运动	从	哪个	他	曾是	绝不	到	返回	,

在那场他再也没有回来的十字军东征中，

['dʒefri] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][məʊst] ['feɪθf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊərz] [huː] [tʊk] [ʃɪp] [wɪð] [hɪm] .

Geoffrey	was	among	the	most	faithful	of	the	followers	who	took	ship	with	him	.
杰弗里	曾是	之中	这	最多	忠实	的	这	追随者	WHO	采取	船	和	他	.

杰弗里是跟随他登船的追随者中最忠诚的人之一。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [kɪŋ] [leɪ] ['daɪɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['sɪti]

And	when	the	poor	king	lay	dying	,	before	the	walls	of	the	far	-	away	city
和	什么时候	这	贫穷的	国王	躺	垂死	,	前	这	墙壁	的	这	远的	-	离开	城市

[ɒv; əv]['tjuːnɪs] ,

of	Tunis	,
的	突尼斯	,

当可怜的国王奄奄一息地躺在遥远的突尼斯城墙前时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʒefri] [huːz] ['tendənəs] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [helpt] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði][lɑːst]

it	was	Geoffrey	whose	tenderness	and	devotion	helped	to	comfort	the	last
它	曾是	杰弗里	谁	压痛	和	虔诚	帮助	到	舒适	这	最后的

[deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] ['mɒnək] .

days	of	the	stricken	monarch	.
天	的	这	受打击的	君主	.

正是杰弗里的温柔和忠诚，帮助安慰了这位病重的君主度过了最后的日子。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

When all	was	over	,
什么时候全部	曾是	超过	,

当一切结束后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] [kɹuːs'eɪdəz] [wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn] [frɑːns] ,

and	the	little	band	of	crusaders	once	more	returned	to	their	homes	in	France	,
和	这	小的	乐队	的	十字军战士	一次	更多的	返回	到	他们的	房屋	在	法国	,

于是，这支小小的十字军队伍再次返回了他们在法国的家。

[nʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][mɔː(r)] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] ['dʒefri]

none	among	them	was	more	loved	and	respected	than	the	Viscount	Geoffrey
没有任何	之中	他们	曾是	更多的	喜爱	和	受人尊敬	比	这	子爵	杰弗里

;

;

;

他们之中，没有人比杰弗里子爵更受爱戴和尊敬；

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] ['luːɪs] [hæd; həd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,

for	shortly	before	his	death	the	good	King	Louis	had	,	with	his	own	hand	,
为了	不久	前	他的	死亡	这	好的	国王	路易斯	有	,	和	他的	自己的	手	,

在路易国王去世前不久，这位善良的国王亲手.....

[bɪ'stəʊd] ['naɪthʊd] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]

bestowed	knighthood	upon	the	little	peasant	boy	,	declaring	that	he	had	won	the
授予	骑士爵位	之上	这	小的	农民	男生	,	声明	那	他	有	韩元	这

[dɪ'stɪŋkʃn] ,

distinction	,
区别	,

他授予这位农家小男孩骑士称号，宣布他赢得了这项殊荣。

[nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [-]

not	only	because	of	his	great	[	131	]
不是	仅有的	因为	的	他的	伟大的	[	-	]

不仅因为他的伟大[131]

['breɪvəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [laɪf] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ]

bravery	and	his	honorable	life	,	but	also	because	of	the	exceeding
勇敢	和	他的	光荣的	生活	,	但	还	因为	的	这	超过

['swiːtnəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] . [-]

sweetness	and	gentleness	of	his	character	.	[	132	]
甜味	和	温柔	的	他的	特点	.	[	-	]

他英勇无畏，一生正直，而且性格极其温柔善良。[132]

['fiːlɪks]

FELIX
菲利克斯

菲利克斯

[huː] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [lɒst] [ʃiːp] [æt; ət] [krənəʊt'rɒpɪk]

WHO	SOUGHT	HIS	LOST	SHEEP	AT	CHRISTMASTIDE
WHO	寻求	他的	丢失的	羊	在	圣诞节

圣诞节期间，谁在寻找他走失的羊?

[baɪ][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [led] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

BY	A	WAY	THAT	LED	TO	HIS
经过	一个	方式	那	引领	到	他的

通过这种方式，他

[hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [meɪd]

HEART'S	DESIRE	AND	MADE
心脏的	欲望	和	制成

心之所愿，皆为创造

[hɪm] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['kɑːvə(r)]

HIM	A	FAMOUS	CARVER
他	一个	著名的	雕刻家

他是一位著名的雕刻家

[ɒv; əv] [əʊld] [prɔ'vɔŋs]

OF	OLD	PROVENCE
的	老的	普罗旺斯

古普罗旺斯

[ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [waɪl] [ə'gəʊ] , [pə'hæps] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

A	very	long	while	ago	,	perhaps	as	many	as	two	hundred	years	,
一个	非常	长的	尽管	前	,	也许	作为	许多	作为	二	百	年	,

很久很久以前，或许有两百年之久，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɔvɔn'sɑːl] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][sɜːr] [vɑːrn] [wɒz; wəz][ɔːl] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd][stɜː(r)] ,

the	little	Provençal	village	of	Sur	Varne	was	all	bustle	and	stir	,
这	小的	普罗旺斯	村庄	的	苏尔	瓦尔内	曾是	全部	忙碌	和	搅拌	,

普罗旺斯的小村庄苏尔瓦尔讷热闹非凡，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ; [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

for	it	was	the	week	before	Christmas	;	and	in	all	the	world	,
为了	它	曾是	这	星期	前	圣诞节	;	和	在	全部	这	世界	,

因为那是圣诞节前一周；而且在全世界，

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [nəʊn] ['betə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['hɒlədeɪ] [ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði]

no	one	has	known	better	how	to	keep	the	joyous	holiday	than	have	the
不	一	有	已知	更好的	如何	到	保持	这	欢乐	假期	比	有	这

['hæpi] - [hɑːtɪd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs] .

happy	-	hearted	people	of	Provence	.
快乐的	-	心地	人们	的	普罗旺斯	.

没有谁比普罗旺斯那些心地善良的人们更懂得如何享受欢乐的节日了。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] , ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['gæðərɪŋ] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['mɜːtl]

Everybody	was	busy	,	hurrying	to	and	fro	,	gathering	garlands	of	myrtle
大家	曾是	忙碌的	,	匆忙	到	和	弗	,	采集	花环	的	桃金娘

[ænd; ənd]['lɔrəl, 'lɔː-] ,

and	laurel	,
和	月桂树	,

每个人都很忙，来回奔走，采摘桃金娘和月桂花环。

['brɪŋɪŋ] [həʊm] [juːl] [lɒgz] [wɪð] ['prɪti] [əʊld] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [-]

bringing	home	Yule	logs	with	pretty	old	songs	and	[	133	]
带来	家	圣诞节	日志	和	漂亮的	老的	歌曲	和	[	-	]

带着圣诞柴火和古老的歌曲回家[133]

['serɪmənɪz] , [ænd; ənd][ɪn] ['veərɪəs] [weɪz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt]

ceremonies	,	and	in	various	ways	making	ready	for	the	all	-	important
仪式	,	和	在	各种各样的	方式	制作	准备好	为了	这	全部	-	重要的

['festɪvl; 'festəvəl] .

festival	.
节日	.

举行各种仪式，并以各种方式为这个至关重要的节日做准备。

[nɒt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][sɜːr] [vɑːrn] [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)][təʊld][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Not	a	house	in	Sur	Varne	but	in	some	manner	told	the	coming	of	the
不是	一个	房子	在	苏尔	瓦尔内	但	在	一些	方式	讲述	这	未来	的	这

['blesɪd; blest] ['bɜːθdeɪ] ,

blessed	birthday	,
蒙福	生日	,

苏尔瓦尔讷镇上没有哪栋房子以某种方式预示着这个吉祥生日的到来。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepəd] ,

and	especially	were	there	great	preparations	in	the	cottage	of	the	shepherd	,
和	尤其	是	那里	伟大的	准备工作	在	这	小屋	的	这	牧羊人	,

[peə] [mɪ'ʃoʊ] .

Père	Michaud	.
父亲	米肖	.

尤其是牧羊人米肖神父的小屋里，更是做了充分的准备。

[ðɪs] ['kɒtɪdʒ] , ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] ['stʌkəʊ] , [ænd; ənd] [θætʃt] [wɪð] [lɒŋ] [mɑːʃ] - [grɑːs] ,

This	cottage	,	covered	with	white	stucco	,	and	thatched	with	long	marsh	-	grass	,
这	小屋	,	涵盖	和	白色的	灰泥	,	和	茅草屋顶	和	长的	沼泽	-	草	,

这座小屋，外墙涂着白色灰泥，屋顶铺着长长的沼泽草，

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; ['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['mʌlbəri] [triːz] ['klʌstəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

stood	at	the	edge	of	the	village	;	olive	and	mulberry	trees	clustered	about	it
站立	在	这	边缘	的	这	村庄	;	橄榄	和	桑	树木	聚类	关于	它

,

;

,

它矗立在村边，周围环绕着橄榄树和桑树。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld]['dʒæzmɪn] [vaɪn] ['klæmbə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

and	a	wild	jasmine	vine	clambered	over	the	doorway	,
和	一个	荒野	茉莉花	藤	攀爬	超过	这	门口	,

一株野生茉莉花藤蔓爬过了门框，

[waɪl] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ləʊ] [prə'dʒektɪŋ] [iːvz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]

while	on	this	particular	morning	all	around	the	low	projecting	eaves	hung	a	row	of
尽管	在	这	特别的	早晨	全部	大约	这	低的	投影	檐	悬挂	一个	排	的

['taɪnɪ] [wiːt] - [ʃiːvz] ,

tiny	wheat	-	sheaves	,
微小的	小麦	-	捆	,

而就在这个清晨，低矮的屋檐周围挂满了一排排小小的麦穗。

['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][krɪsp] [dɪ'sembə(r)] [eə(r)] , [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['gəʊldən]

swinging	in	the	crisp	December	air	,	and	twinkling	in	the	sunlight	like	a	golden
摇摆	在	这	脆	十二月	空气	,	和	闪烁	在	这	阳光	喜欢	一个	金的

[frɪndʒ] .

fringe	.
边缘	.

在十二月清爽的空气中摇曳，在阳光下闪闪发光，像金色的流苏。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [peə] [mɪ'ʃoʊ] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [bɪ'taɪmz] , ['meɪkɪŋ] ['redi] [ðə; ði] ['krɪsməs] [fiːst]

For	the	Père	Michaud	had	been	up	betimes	,	making	ready	the	Christmas	feast
为了	这	父亲	米肖	有	到过	向上	早点	,	制作	准备好	这	圣诞节	盛宴

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜ˞dz] ,

for	the	birds	,
为了	这	鸟类	,

米肖神父很早就起床了，为鸟儿们准备圣诞大餐。

[wɪtʃ] [nəʊ] [ˌprɔvɔn'sɑːl] ['pez(ə)nt] ['evə(r)] [fə'gɛt] [æt; ət] [ðɪs] ['greɪʃəs] ['siːz(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɜːdz]

which	no	Provençal	peasant	ever	forgets	at	this	gracious	season	;	and	the	birds
哪个	不	普罗旺斯	农民	曾经	忘记了	在	这	亲切	季节	;	和	这	鸟类

[njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

knew	it	,
知道	它	,

普罗旺斯的农民们在这个美好的季节里永远不会忘记这一点；鸟儿们也知道这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['sɔːsi] ['rəubinz] [ænd; ənd] ['lɪnɪt] [ænd; ənd] ['fiːldfeə] [wɜː(r); wə(r)]

for	already	dozens	of	saucy	robins	and	linnets	and	fieldfares	were
为了	已经	几十个	的	风骚的	知更鸟	和	红雀	和	白喉鹀	是

['gæðərɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] - ['mʌlbəri] - [triːz] ,

gathering	in	the	Père's	mulberry	-	trees	,
采集	在	这	-	桑	-	树木	,

几十只活泼的知更鸟、红雀和田鸫已经聚集在老爹的桑树上。

[ðeə(r)] [maʊðz] ['feəli] ['wɔːtərɪŋ] [wɪð] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] . [-]

their	mouths	fairly	watering	with	anticipation	.	[	134	]
他们的	嘴	相当	浇水	和	预期	.	[	-	]

他们兴奋得口水都快流出来了。[134]

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] [ðə; ðɪ] [gʊd] [deɪm] , [ðə; ðɪ] - [mɪ'ʃoʊ] ,

Within	the	cottage	the	good	dame	,	the	Misè	Michaud	,
之内	这	小屋	这	好的	贵妇人	,	这	-	米肖	,

小屋里，那位善良的女士，米肖夫人，

[wɪð] [waɪd] [sliːvz] [rəʊld] [ʌp] [ænd; ənd] ['kɜːtəl] [tʌkt] [bæk] ,

with	wide	sleeves	rolled	up	and	kirtle	tucked	back	,
和	宽的	袖子	滚动	向上	和	柯特尔	塞进去	后退	,

宽大的袖子卷起来，裙摆塞进裤子里，

[wɒz; wəz] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['hɒlədeɪ] [swiːt'miːts] ;

was	hard	at	work	making	all	manner	of	holiday	sweetmeats	;
曾是	难的	在	工作	制作	全部	方式	的	假期	甜食	;

他忙着制作各种各样的节日甜点；

[waɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hjuːdʒ] ['ʌv(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['bleɪzɪŋ] [hɑːθ] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['krɪsməs] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)]

while	in	the	huge	oven	beside	the	blazing	hearth	the	great	Christmas	cakes	were
尽管	在	这	巨大的	烤箱	旁	这	炽烈	炉	这	伟大的	圣诞节	蛋糕	是

['beɪkɪŋ] ,

baking	,
烘烤	,

在熊熊燃烧的壁炉旁，巨大的烤箱里正在烘烤着美味的圣诞蛋糕。

[ðə; ðɪ] ['feɪməs] - [ænd; ənd] ['ɑːmənd] [pɑː'teɪz] , [dɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən]

the	famous	pompou	and	almond	pâtés	,	dear	to	the	hearts	of	the	children
这	著名的	-	和	杏仁	肉酱	,	亲爱的	到	这	心	的	这	孩子们

[ɒv; əv] [əʊld] [prɔ'vɔŋs] .

of	old	Provence	.
的	老的	普罗旺斯	.

著名的蓬蓬杏仁酱，深受古老普罗旺斯孩子们的喜爱。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] [ɒn] [ðə; ðɪ] [deɪmz] ['veərɪəs] ['erəndz] ,

Now	and	then	,	as	the	cottage	door	swung	open	on	the	dame's	various	errands	,
现在	和	然后	,	作为	这	小屋	门	摇摆	打开	在	这	女士的	各种各样的	跑腿	,

时不时地，当女主人外出办事时，小屋的门就会打开。

[wʌn] [maɪt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [feɪnt] “ [bɑː] , [bɑː] !

one	might	hear	a	faint	“	Baa	,	baa	!
一	可能	听到	一个	头晕的	“	咩	,	咩咩	!

人们可能会听到微弱的“咩，咩！”

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃiːpfəʊld] , [weə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɛlɪks] [mɪ'ʃoʊ] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['ɔːlsəʊ] .

"	from	the	sheepfold	,	where	little	Félix	Michaud	was	very	busy	also	.
"	从	这	羊圈	,	在哪里	小的	费利克斯	米肖	曾是	非常	忙碌的	还	.

“在羊圈里，小费利克斯·米肖也忙得不可开交。”

[θruː] [ðə; ði] ['krevis] [ɒv; əv][ɪts] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [bɔːdz] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɪgərəs]

Through	the	crevices	of	its	weather	-	beaten	boards	came	the	sound	of	vigorous
通过	这	缝隙	的	它是	天气	-	被打败	板	来了	这	声音	的	蓬勃

['skrʌbɪŋ] [ɒv; əv] [wʊl] ,

scrubbing	of	wool	,
擦洗	的	羊毛	,

从饱经风霜的木板缝隙中传来羊毛用力搓洗的声音。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] “ [ni'net] !

and	sometimes	an	impatient	“	Ninette	!
和	有时	一个	不耐烦	“	妮内特	!

有时还会不耐烦地喊一声“奈内特！

[ni'net] ! — [ðaʊ] ['sɪli] [ʃiːp] !

Ninette	!	—	thou	silly	sheep	!
妮内特	!	—	你	愚蠢的	羊	!

妮内特！——你这只傻绵羊！

[wɪlt] [ðaʊ] ['nevə(r)][stænd] [stɪl] ?

Wilt	thou	never	stand	still	?
枯萎	你	绝不	站立	仍然	?

你难道永不停歇吗?

" [ɔː(r)] [els] , [ɪn][ə; eɪ] [s'ɒftɐ] [təʊn] , [æn; ən]['iːgə(r)] “ ['bɛpoʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['bɛpoʊ] , [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] ?

"	Or	else	,	in	a	softer	tone	,	an	eager	“	Beppo	,	my	little	Beppo	,	dost	thou	know	?
"	或者	别的	,	在	一个	更柔和	语气	,	一个	渴望的	“	贝波	,	我的	小的	贝波	,	朋友	你	知道	?

或者，用更柔和的语气，急切地问：“贝波，我的小贝波，你知道吗？”

[dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] ?

Dost	thou	know	?
多斯特	你	知道	?

你知道吗?

" [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wʊd] [kʌm] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] [seɪv] [ðə; ði] ['læmz] [wiːk] ['lɪt(ə)l] “ [bɑː] ,

"	To	all	of	which	there	would	come	no	answer	save	the	lamb's	weak	little	“	Baa	,
"	到	全部	的	哪个	那里	会	来	不	回答	节省	这	羊羔的	虚弱的	小的	“	咩	,

[bɑː] !

baa	!
咩咩	!

“对于这一切，除了小羊羔微弱的“咩，咩！”的叫声之外，什么也得不到回应！

" [fɔː(r); fə(r)] [niˈnet] , - ['mʌðə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [əʊld] [-]

"	For	Ninette	,	Beppo's	mother	,	was	a	silly	old	[	135	]
"	为了	妮内特	,	-	母亲	,	曾是	一个	愚蠢的	老的	[	-	]

“对于贝波的母亲尼内特来说，她是一个愚蠢的老[135]

[ʃiːp] , [ænd; ənd] ['bɛpoʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [læm] ;

sheep	,	and	Beppo	was	a	very	little	lamb	;
羊	,	和	贝波	曾是	一个	非常	小的	羊肉	;

绵羊，而贝波是一只非常小的羊羔；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)]

and	so	they	could	not	possibly	be	expected	to	know	what	a	great	honor
和	所以	他们	可以	不是	可能	是	预期的	到	知道	什么	一个	伟大的	荣誉

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] .

had	suddenly	befallen	them	.
有	突然	发生	他们	.

因此，他们不可能知道自己突然获得了多么巨大的荣誉。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [driːm] [ðæt] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] ,
They did not dream that , the night before ,
他们 做过 不是 梦 那 , 这 夜晚 前 ,

他们前一天晚上并没有梦到这件事。

[peə] [mɪˈʃoʊ] [hæd; həd][təʊld] [ˈfɛlɪks] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbɛpoʊ] ([fɔː(r); fə(r)] [ˈbɛpoʊ] [wɒz; wəz] - [ˈveri] [əʊn]
Père Michaud had told Félix that his Beppo (for Beppo was Félix's very own
父亲 米肖 有 讲述 费利克斯 那 他的 贝波 (为了 贝波 曾是 - 非常 自己的
) [hæd; həd] [biːn] [ˈtʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃepədz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ [ˈɒfəd] [læm] ” [ɒv; əv][ðə; ði]
) had been chosen by the shepherds for the “ offered lamb ” of the
) 有 到过 选定 经过 这 牧羊人 为了 这 “ 提供 羊肉 ” 的 这
[ˈkrɪsməs] [iːv] [prəˈseʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈmɪdnaɪt] [mæs] [wʊd] [biː; bi] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn] [ɔːl] [ɪts]
Christmas Eve procession when the holy midnight mass would be celebrated in all its
圣诞节 前夕 游行 什么时候 这 圣 午夜 大量的 会 是 著名 在 全部它是
[ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ˈsplendə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
festival splendor in the great church of the village .
节日 辉煌 在 这 伟大的 教会 的 这 村庄 .

米肖神父告诉费利克斯，他的贝波（因为贝波是费利克斯自己的）被牧羊人选中，将在圣诞夜游行中作为“献祭的羔羊”，届时将在村里的大教堂里举行盛大的午夜弥撒。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [prəˈseʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [fəʊk][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
Of the importance of this procession in the eyes of the peasant folk it is
的 这 重要性 的 这 游行 在 这 眼睛 的 这 农民 民间 它 是
[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪˈnʌf] .
difficult to say enough .
难的 到 说 足够的 .

对于农民们来说，这场游行的重要性怎么强调都不为过。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɒfəd] [læm] , [ɔː(r)] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈɒfəd] [ˈlæmz] [ˈmʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [ˈɔːlweɪz]
To be the offered lamb , or indeed the offered lamb's mother , for both always
到 是 这 提供 羊肉 , 或者 的确 这 提供 羊羔的 母亲 , 为了 两个都 总是
[went] [təˈgeðə(r)] ,
went together ,
去 一起 ,

成为被献祭的羔羊，或者成为被献祭羔羊的母亲，因为两者总是形影不离的。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [ˈglɔːri] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [ˈhæpən] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌprɔvɔnˈsɑːl]
was the greatest honor and glory that could possibly happen to a Provençal
曾是 这 最 荣誉 和 荣耀 那 可以 可能 发生 到 一个 普罗旺斯
[ʃiːp] ,
sheep ,
羊 ,

这是普罗旺斯绵羊所能获得的最高荣誉和荣耀。

[ænd; ənd][səʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɛlɪks] [wɒz; wəz] [ˈfeəli] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .
and so little Félix was fairly bursting with pride and delight .
和 所以 小的 费利克斯 曾是 相当 爆发 和 自豪 和 喜 .

小费利克斯顿时感到无比自豪和喜悦。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈbɪzɪɪŋ] [hɪmˈself] [ˈwɒʃɪŋ] [ðeə(r)] [wʊl] ,
And so it was , too , that he was now busying himself washing their wool ,
和 所以 它 曾是 , 也 , 那 他 曾是 现在 忙碌 他自己 洗涤 他们的 羊毛 ,

于是，他便忙着给他们洗羊毛了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] [laɪk] [spʌn] [ˈsɪlvə(r)][ɒn][ðə; ði] [greɪt] [naɪt] .
which he determined should shine like spun silver on the great night .
哪个 他 决定 应该 闪耀 喜欢 旋转 银 在 这 伟大的 夜晚 .

他决心让它在盛大的夜晚像纺成的银子一样闪耀。

[hiː; hi] [tʌg] [əˈweɪ] , ['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [-]

He	tugged	away	,	scrubbing	and	brushing	and	[	136	]
他	拉扯	离开	,	擦洗	和	刷牙	和	[	-	]

他用力拉扯，擦洗刷刷，[136]

['kəʊmɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['fliːsɪz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [strəʊk] - [nəʊz] ,

combing	the	thick	fleeces	,	now	and	then	stopping	to	stroke	Beppo's	nose	,
梳理	这	厚的	羊毛	,	现在	和	然后	停止	到	中风	-	鼻子	,

梳理着厚厚的羊毛，不时停下来抚摸贝波的鼻子，

[ɔː(r)][tuː; tə][bɒks] - [ɪəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [tuː] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)]

or	to	box	Ninette's	ears	when	she	became	too	impatient	,	and	at	last	,	after
或者	到	盒子	-	耳朵	什么时候	她	成为	也	不耐烦	,	和	在	最后的	,	后

[mʌtʃ] ['leɪbə(r)] ,

much	labor	,
很多	劳动	,

或者在妮内特过于不耐烦时打她的耳朵，最后，经过一番努力，

[kən'sɪdəd] [ðeə(r)] ['tɔɪlɪts] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ; [ðen] , ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [freʃ]

considered	their	toilets	done	for	the	day	;	then	,	giving	each	a	handful	of	fresh
经过考虑的	他们的	洗手间	完毕	为了	这	天	;	然后	,	给予	每个	一个	少数	的	新鲜的

[heɪ] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] ,

hay	to	nibble	,
干草	到	蚕食	,

他们觉得今天的厕所已经用完了；然后，给每只动物一把新鲜干草让它们啃啃。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [fəʊld] [ænd; ənd] [trʌdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

he	left	the	fold	and	trudged	into	the	cottage	.
他	左边	这	折叠	和	艰难跋涉	进入	这	小屋	.

他离开了羊圈，拖着沉重的步伐走进了小屋。

“ [wel] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] - , “ [hæst] [ðaʊ] ['fɪnɪʃt] [ðaɪ] [wɜːk] ? ”

“	Well	,	little	one	,	”	said	the	Misè	,	“	hast	thou	finished	thy	work	?	”
”	出色地	,	小的	一	,	”	说	这	-	,	“	哈斯特	你	完成的	你的	工作	?	”

“好了，小家伙，”米塞说，“你完成你的工作了吗？”

“ [jes] , ['mʌðə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['fɛlɪks] ; “ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [skrʌb] [ðem; ðəm][səʊ] [iːtʃ] [deɪ] [tɪl] [ðə; ði]

“	Yes	,	mother	,	”	answered	Félix	;	“	and	I	shall	scrub	them	so	each	day	till	the
”	是的	,	母亲	,	”	回答	费利克斯	;	“	和	我	将	擦洗	他们	所以	每个	天	直到	这

['həʊli] [naɪt] !

Holy	Night	!
圣	夜晚	!

“是的，母亲，”费利克斯回答说；“我会每天这样擦洗它们，直到圣夜！”

['iːv(ə)n] [naʊ] [niˈnet] [ɪz] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] , [ænd; ənd] ['bɛpoʊ] [ʃaɪnz] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] !

Even	now	Ninette	is	white	as	milk	,	and	Beppo	shines	like	an	angel	!
甚至	现在	妮内特	是	白色的	作为	牛奶	,	和	贝波	闪耀	喜欢	一个	天使	!

即使现在，妮内特的皮肤也像牛奶一样白皙，贝波也像天使一样闪闪发光！

[ɑː] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [praʊd] [wen] [hiː; hi] [raɪdz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kɑːt] !

Ah	,	but	I	shall	be	proud	when	he	rides	up	to	the	altar	in	his	little	cart	!
啊	,	但	我	将	是	自豪的	什么时候	他	骑行	向上	到	这	坛	在	他的	小的	大车	!

啊，当他坐着小马车走向圣坛时，我一定会感到无比自豪！

[ænd; ənd] , ['mʌðə(r)] , [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] ['riːəli] [θɪŋk] [hɪm] [fɑː(r)] ['hænsə(r)m] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [dʒiːnz]

And	,	mother	,	dost	thou	not	really	think	him	far	handsomer	than	was	Jean's
和	,	母亲	,	朋友	你	不是	真的	思考	他	远的	更英俊	比	曾是	牛仔裤

[læm] , [ðæt] ['stjuːpɪd]['nænəʊ] ,

lamb	,	that	stupid	Nano	,
羊肉	,	那	愚蠢的	纳米	,

母亲，您难道不觉得他比让的羔羊，那个愚蠢的纳诺，英俊得多吗？

[ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [lɑːst] [jɪə(r)] ? ″
in the procession last year ? ″
在 这 游行 最后的 年 ? ″

去年参加游行了吗?

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ″ [sed] [ðə; ði] - , “ ['nevə(r)] [ðaʊ] [maɪnd] [ə'baʊt] [dʒiːnz] [læm] ,
“ There , there , ″ said the Misè , “ never thou mind about Jean's lamb ,
″ 那里 , 那里 , ″ 说 这 - , “ 绝不 你 头脑 关于 牛仔裤 羊肉 ,

“好了好了,”米塞说道，“别在意让的羔羊了。”

[bʌt; bət] [rʌn] [ə'lɒŋ] [naʊ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðaɪ] [kreɪʃ] . ″ [-]
but run along now and finish thy crèche . ″ [137]
但 跑步 沿着 现在 和 结束 你的 托儿所 . ″ [-]

现在快去完成你的托儿所吧。”[137]

[naʊ] , [ɪn] [prɔ'vɔŋs] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['fɛlɪks] [lɪvd; 'laɪvd] ,
Now , in Provence , at the time when Félix lived ,
现在 , 在 普罗旺斯 , 在 这 时间 什么时候费利克斯 居住地 ,

现在，在费利克斯生活的那个年代，在普罗旺斯，

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] ;
no one had ever heard of such a thing as a Christmas tree ;
不 一 有 曾经 听到 的 这样的 一个 事物 作为 一个 圣诞节 树 ;

以前从来没有人听说过圣诞树这种东西;

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [sted] ['evri] ['kɒtɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] “ [kreɪʃ] ” ; [ðæt] [ɪz] ,
but in its stead every cottage had a “ crèche ” ; that is ,
但 在 它是 坚定 每一个 小屋 有 一个 “ 托儿所 ” ; 那 是 ,

但取而代之的是，每间小屋都设有一个“托儿所”；也就是说，

[ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,
in one corner of the great living - room , the room of the fireplace ,
在 一 角落 的 这 伟大的 活的 - 房间 , 这 房间 的 这 壁炉 ,

在大客厅的一角，也就是壁炉所在的房间，

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [bɪlt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ə; eɪ]
the peasant children and their fathers and mothers built upon a table a
这 农民 孩子们 和 他们的 父亲们 和 母亲们 建造 之上 一个 桌子 一个
['mɪmɪk] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] ,
mimic village of Bethlehem ,
模仿 村庄 的 伯利恒 ,

农家子弟和他们的父母在一张桌子上搭建了一个仿伯利恒村庄的模型。

[wɪð] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [wɪð] [ðə; ði]['meɪndʒə(r)] ,
with houses and people and animals , and , above all , with the manger ,
和 房屋 和 人们 和 动物 , 和 , 多于 全部 , 和 这 马槽 ,
[weə(r)] [ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] [leɪ] .
where the Christ Child lay .
在哪里 这 基督 孩子 躺 .

有房屋、人、动物，最重要的是，还有耶稣圣婴躺过的马槽。

['evri] [wʌn] [tʊk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kreɪʃ] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
Every one took the greatest pains to make the crèche as perfect as possible ,
每一个 一 采取 这 最 疼痛 到 制作 这 托儿所 作为 完美的 作为 可能的 ,

每个人都竭尽全力让托儿所尽可能完美。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['iːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə]['fɑːs(ə)n]['taɪni]['eɪndʒəls][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːftəz] ,
and some even went so far as to fasten tiny angels to the rafters ,
和 一些 甚至 去 所以 远的 作为 到 系 微小的 天使 到 这 椽子 ,

有些人甚至把小天使挂在了屋梁上。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈhɔvə, ˈhʌ-][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [tɔɪ] [ˈhaʊzɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈbʌtəflaɪz] ;

so	that	they	hovered	over	the	toy	houses	like	a	flock	of	white	butterflies	;
所以	那	他们	悬停	超过	这	玩具	房屋	喜欢	一个	群	的	白色的	蝴蝶	;

于是它们像一群白蝴蝶一样在玩具屋上空盘旋；

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][gəʊld][stɑː(r)] , [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˈgəʊldən] [θred] , [ˈkwivəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

and	sometimes	a	gold	star	,	hung	on	a	golden	thread	,	quivered	over	the	little
和	有时	一个	金子	星星	,	悬挂	在	一个	金的	线	,	颤抖	超过	这	小的

[ˈmeɪndʒə(r)] ,

manger	,
马槽	,

有时，一颗用金线挂着的金星，在小小的马槽上方颤动着。

[ɪn] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒaɪ] .

in	memory	of	the	wonderful	star	of	the	Magi	.
在	记忆	的	这	精彩的	星星	的	这	魔笛MAGI	.

谨以此纪念东方三博士中那颗璀璨的明星。

[ɪn][ðə; ði] [mɪˈʃoʊ] [ˈkɒtɪdʒ] [ðə; ði] [kreɪʃ] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [wel] [ˈʌndə(r)] [weɪ] .

In	the	Michaud	cottage	the	crèche	was	already	well	under	way	.
在	这	米肖	小屋	这	托儿所	曾是	已经	出色地	在下面	方式	.

在米肖的小屋里，托儿所的运作已经进展顺利。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] [əˈkrɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] [ðə; ði] [peə] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [maʊnd] ,

In	the	corner	across	from	the	fireplace	the	Père	had	built	up	a	mound	,
在	这	角落	穿过	从	这	壁炉	这	父亲	有	建造	向上	一个	冢	,

在壁炉对面的角落里，老父亲堆起了一座小土堆。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfɛlɪks] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈbɪts][ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [tʌfts] [ɒv; əv] [grɑːs] ,

and	this	Félix	had	covered	with	bits	of	rock	and	tufts	of	grass	,
和	这	费利克斯	有	涵盖	和	比特	的	岩石	和	簇绒	的	草	,

费利克斯用碎石和草丛把这个东西盖了起来。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [griːn] [bau] [fɔː(r); fə(r)] [triːz] , [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈrɒki] [ˈhɪlsaɪd] [ɒv; əv][dʒuːˈdiə] ;

and	little	green	boughs	for	trees	,	to	represent	the	rocky	hillside	of	Judea	;
和	小的	绿色的	树枝	为了	树木	,	到	代表	这	岩石	山坡	的	犹太	;

[ðen] , [hɑːf] - [weɪ] [ʌp] ,

then	,	half	-	way	up	,
然后	,	一半	-	方式	向上	,

还有几根绿色的小树枝代表树木，象征犹太多岩石的山坡；然后，爬到半山腰，

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [pleɪs] [-]

he	began	to	place	[	138	]
他	开始	到	地方	[	-	]

他开始放置[138]

[ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈhaʊzɪz] .

the	tiny	houses	.
这	微小的	房屋	.

这些小房子。

[ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [ɐdˈɔːnd] [wɪð] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈkɑːvɪŋ] ,

These	he	had	cut	out	of	wood	and	adorned	with	wonderful	carving	,
这些	他	有	切	出去	的	木头	和	装饰	和	精彩的	雕刻	,

这些都是他用木头雕刻而成，并饰以精美的雕刻。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈskɪlfl] .

in	which	he	was	very	skilful	.
在	哪个	他	曾是	非常	熟练	.

他在这方面非常擅长。

[ænd; ənd] [ðen] , [sʌtʃ] ['fɪgəz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] , [sʌtʃ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd]

And	then	,	such	figures	as	he	had	made	,	such	quaint	little	men	and
和	然后	,	这样的	数据	作为	他	有	制成	,	这样的	古雅	小的	男人	和

['wɪmɪn] , [sʌtʃ] ['mɑːvələs] ['ænɪmlz] ,

women	,	such	marvelous	animals	,
女性	,	这样的	奇妙	动物	,

还有他制作的那些人物，那些古朴的小男人和女人，那些奇妙的动物，

['kæmlz] [ænd; ənd]['ɒks(ə)n][ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ɪn][sɜːr]

camels	and	oxen	and	sheep	and	horses	,	were	never	before	seen	in	Sur
骆驼	和	牛	和	羊	和	马匹	,	是	绝不	前	已见	在	苏尔

[vɑːrn] .

Varne	.
瓦尔内	.

骆驼、牛、羊和马，以前在苏尔瓦尔讷从未见过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lævɪʃ] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] [skɪl] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	the	figure	on	which	he	had	lavished	his	utmost	skill	was	that	of	the
但	这	数字	在	哪个	他	有	慷慨的	他的	极致	技能	曾是	那	的	这

['lɪt(ə)l] [kraɪst] [tʃaɪld] ,

little	Christ	Child	,
小的	基督	孩子	,

但他倾注了全部心血和技艺的，是小耶稣圣婴的形象。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['həʊli] [naɪt] [ɪt'self] .

which	was	not	to	be	placed	in	the	manger	until	the	Holy	Night	itself	.
哪个	曾是	不是	到	是	放置	在	这	马槽	直到	这	圣	夜晚	本身	.

在圣夜之前，不能将圣体放入马槽中。

['fɛlɪks] [kept] [ðɪs] ['fɪgə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [blaʊz] ['pɒkɪt] , ['keəfəli] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [wʊl] ,

Félix	kept	this	figure	in	his	blouse	pocket	,	carefully	wrapped	up	in	a	bit	of	wool	,
费利克斯	保留	这	数字	在	他的	女式衬衫	口袋	,	小心	包装	向上	在	一个	少量	的	羊毛	,

费利克斯把这个小人偶放在衬衫口袋里，用一小块羊毛仔细地包了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ɔːl] [hɪz; ɪz][speə(r)] ['moʊmənts] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [freʃ] ['bjuːti] ;

and	he	spent	all	his	spare	moments	striving	to	give	it	some	fresh	beauty	;
和	他	花费	全部	他的	空闲的	时刻	努力	到	给	它	一些	新鲜的	美丽	;

他利用所有空闲时间努力为它增添一些新的美感；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] : [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɛlɪks] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n]

for	I	will	tell	you	a	secret	:	poor	little	Félix	had	a	great	passion
为了	我	将要	告诉	你	一个	秘密	:	贫穷的	小的	费利克斯	有	一个	伟大的	热情

[fɔː(r); fə(r)] ['kɑːvɪŋ] ,

for	carving	,
为了	雕刻	,

因为我要告诉你一个秘密：可怜的小费利克斯非常热爱雕刻。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒŋd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

and	the	one	thing	for	which	he	longed	above	all	others	was	to	be
和	这	一	事物	为了	哪个	他	渴望	多于	全部	其他的	曾是	到	是

[ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'prentɪs] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [ɒv; əv] [peə] - ,

allowed	to	apprentice	himself	in	the	workshop	of	Père	Videau	,
允许	到	学徒	他自己	在	这	车间	的	父亲	-	,

他最渴望的一件事，就是能够到维多神父的作坊里当学徒。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːstə(r)]['kɑːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

who	was	the	master	carver	of	the	village	,
WHO	曾是	这	掌握	雕刻家	的	这	村庄	,

他是村里最杰出的雕刻师，

[ænd; ənd] [huːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

and	whose	beautiful	work	on	the	portals	of	the	great	church	was	the
和	谁	美丽的	工作	在	这	门户	的	这	伟大的	教会	曾是	这

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [-]

admiration	of	Félix's	[	139	]
钦佩	的	-	[	-	]

他在大教堂大门上的精美作品赢得了费利克斯的赞赏[139]

[hɑːt] .

heart	.
心	.

心。

[hiː; hi] [lɒŋd] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [tuːlz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːd] ['lɪt(ə)l] [naɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,

He	longed	,	too	,	for	better	tools	than	the	rude	little	knife	he	had	,
他	渴望	,	也	,	为了	更好的	工具	比	这	粗鲁的	小的	刀	他	有	,

他也渴望拥有比他那把简陋的小刀更好的工具。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

and	for	days	and	years	in	which	to	learn	to	use	them	.
和	为了	天	和	年	在	哪个	到	学习	到	使用	他们	.

并且需要花费数天甚至数年的时间才能学会使用它们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [peə] [mɪ'ʃoʊ] [hæd; həd][skænt] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðiːz] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌnz] .

But	the	Père	Michaud	had	scant	patience	with	these	notions	of	the	little	son's	.
但	这	父亲	米肖	有	稀少	耐心	和	这些	概念	的	这	小的	儿子的	.

但米肖神父对小儿子的这些想法几乎没有耐心。

[wʌns] , [wen] ['fɛlɪks] [hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Once	,	when	Félix	had	ventured	to	speak	to	him	about	it	,
一次	,	什么时候	费利克斯	有	冒险	到	说话	到	他	关于	它	,

有一次，当费利克斯鼓起勇气和他谈论这件事时，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] ['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃiːp] -

he	had	insisted	rather	sharply	that	he	was	to	stick	to	his	sheep	-
他	有	坚持	相当	尖锐地	那	他	曾是	到	戳	到	他的	羊	-

['tendɪŋ] ,

tending	,
倾向于	,

他曾相当坚决地坚持要继续放羊。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [peə] [hɪm'self] [gruː] [əʊld][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fl'ɒks]

so	that	when	the	Père	himself	grew	old	he	could	take	charge	of	the	flocks
所以	那	什么时候	这	父亲	他自己	生长	老的	他	可以	拿	收费	的	这	羊群

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]['fæməli][ɪn] [bred] ;

and	keep	the	family	in	bread	;
和	保持	这	家庭	在	面包	;

这样，当父亲自己年老时，他就可以管理羊群，让全家人有面包吃；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [peə] [hæd; həd] [smɔːl] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːvə(r)][æz; əz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

for	the	Père	had	small	faith	in	the	art	of	the	carver	as	being	able	to
为了	这	父亲	有	小的	信仰	在	这	艺术	的	这	雕刻家	作为	存在	有能力的	到

[sə'plaɪ] [ðə; ði][bɪg] [braʊn] [ləʊvz] [ðæt] [ðə; ði] - [beɪkt] ['evri] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] ['ʌv(ə)n] .

supply	the	big	brown	loaves	that	the	Misè	baked	every	week	in	the	great	stone	oven	.
供应	这	大的	棕色的	面包	那	这	-	烘焙	每一个	星期	在	这	伟大的	石头	烤箱	.

因为父亲对雕刻师的技艺不太有信心，认为他无法提供米塞每周在大石炉中烤制的大块棕色面包。

[səʊ] ['fɛlɪks] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['maɪndɪŋ] [ðə; ði] [fl'ɒks] ;

So	Félix	was	obliged	to	go	on	minding	the	flocks	;
所以	费利克斯	曾是	有义务	到	去	在	介意	这	羊群	;

所以费利克斯不得不继续放羊；

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

but	whenever	he	had	a	moment	of	his	own	,
但	每当	他	有	一个	片刻	的	他的	自己的	,

但每当他有了自己的片刻独处时间，

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kɑːvɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [wʊd] [ɔː(r)] ['tʃɪpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv]

he	employed	it	in	carving	a	bit	of	wood	or	chipping	at	a	fragment	of
他	受雇	它	在	雕刻	一个	少量	的	木头	或者	切片	在	一个	分段	的

[sɒft] [stəʊn] .

soft	stone	.
柔软的	石头	.

他用它来雕刻木头或凿削软石碎片。

[bʌt; bət] [waɪl] [ai][hæv; həv] [stɒpt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]

But	while	I	have	stopped	to	tell	you	all	this	,	he	had	almost	finished	the
但	尽管	我	有	停止	到	告诉	你	全部	这	,	他	有	几乎	完成的	这

[kreɪʃ] ;

crèche	;
托儿所	;

但是，在我停下来告诉你们这一切的时候，他几乎已经完成了托儿所的建造；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [gruːpt] [ə'baʊt][ðə; ði]['həʊli]

the	little	houses	were	all	in	place	,	and	the	animals	grouped	about	the	holy
这	小的	房屋	是	全部	在	地方	,	和	这	动物	分组	关于	这	圣

['steɪb(ə)l] ,

stable	,
稳定的	,

小房子都已建好，动物们聚集在神圣的马厩周围。

[ɔː(r)] [els] ['siːmɪŋ] [-]

or	else	seeming	[	140	]
或者	别的	似乎	[	-	]

或者看起来[140]

[tuː; tə][krɒp][ðə; ði] [tʌfts] [ɒv; əv] [mɒs] [ɒn][ðə; ði]['mɪmɪk] ['rɒki] ['hɪlsaɪd] .

to	crop	the	tufts	of	moss	on	the	mimic	rocky	hillside	.
到	庄稼	这	簇绒	的	苔藓	在	这	模仿	岩石	山坡	.

修剪仿岩石山坡上的苔藓丛。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] [wɪð] [ɪts]['taɪni][wɪsp][ɒv; əv] [heɪ] ,

Over	the	manger	with	its	tiny	wisp	of	hay	,
超过	这	马槽	和	它是微小的	烟雾	的	干草	,	

马槽上方，铺着一层薄薄的干草。

['twiŋkl] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [stɑː(r)] [ðæt] ['fɛlɪks] [hæd; həd] [meɪd] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['gəʊldən] [biːdz] [ðæt]

twinkled	a	wonderful	star	that	Félix	had	made	from	some	golden	beads	that
闪烁	一个	精彩的	星星	那	费利克斯	有	制成	从	一些	金的	珠子	那

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['treʒəd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pez(ə)nt] ['braɪdl] ['faɪnəri] .

the	Misè	had	treasured	for	years	as	part	of	her	peasant	bridal	finery	.
这	-	有	珍藏	为了	年	作为	部分	的	她	农民	新娘	服饰	.

费利克斯用一些金珠制作了一颗美丽的星星，这些金珠是米塞多年来珍藏的，是她农家新娘盛装的一部分。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðə; ði] [kreɪʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['prɪtɪli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] ['sevrəl]

Altogether	,	the	crèche	was	really	very	prettily	arranged	,	and	after	giving	several
共	,	这	托儿所	曾是	真的	非常	漂亮	安排	,	和	后	给予	一些

['faɪn(ə)l] ['tʌtʃɪz] ,

final	touches	,
最终的	触摸	,

总的来说，耶稣诞生场景布置得非常漂亮，经过一些最后的润色之后，

['fɛlɪks] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Félix	stood	back	and	surveyed	it	with	much	satisfaction	.
费利克斯	站立	后退	和	调查	它	和	很多	满意	.

费利克斯后退一步，满意地打量着它。

“ [wel] , [wel] ! ” [sed] [ðə; ði] [peə] [mɪ'ʃoʊ] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , “

“	Well	,	well	!	”	said	the	Père	Michaud	,	who	had	just	entered	the	cottage	,	“
”	出色地	,	出色地	!	”	说	这	父亲	米肖	,	WHO	有	只是	进入	这	小屋	,	”

“哎呀，哎呀！”刚走进小屋的米肖神父说道，“

- [tɪz][ə; eɪ] [faɪn] [bɪt][ɒv; əv] [wɜːk] [ðaʊ] [hæst][ðeə(r)] , [maɪ][sʌn] !

'	tis	a	fine	bit	of	work	thou	hast	there	,	my	son	!
-	的	一个	美好的	少量	的	工作	你	哈斯特	那里	,	我的	儿子	!

孩子，你这作品真不错！

['truːli] - [tɪz][ə; eɪ] [breɪv] [kreɪʃ] !

Truly	'	tis	a	brave	crèche	!
真的	-	的	一个	勇敢的	托儿所	!

这真是一个勇敢的托儿所！

[bʌt; bət] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

But	,	”	he	added	,
但	,	”	他	额外	,

但他补充说：“

“ [aɪ] [trəʊ] [ðaʊ] [hæst][nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði][lɪv; laɪv] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði][fəʊld] [waɪlst] [ðaʊ] [hæst] [biːn] ['bɪzi]

“	I	trow	thou	hast	not	forgotten	the	live	sheep	in	the	fold	whilst	thou	hast	been	busy
”	我	扔	你	哈斯特	不是	被遗忘的	这	居住	羊	在	这	折叠	而	你	哈斯特	到过	忙碌的

[wɪð] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['ɪmɪdʒɪz] [hɪə(r)] ? ”

with	these	little	wooden	images	here	?	”
和	这些	小的	木制的	图片	这里	?	”

“我猜你忙着制作这些小木雕的时候，应该没有忘记羊圈里活蹦乱跳的羊吧？”

“ [neɪ] , ['fɑːðə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['fɛlɪks] , “ [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

“	Nay	,	father	,	”	answered	Félix	,	“	that	I	have
”	不	,	父亲	,	”	回答	费利克斯	,	“	那	我	有

“不，父亲，”费利克斯回答说，“我拥有

[nɒt] ” — [bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] - [kɔːld] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] ,

not	”	—	but	here	the	Misè	called	them	both	to	the	midday	meal	,
不是	”	—	但	这里	这	-	称为	他们	两个都	到	这	正午	一顿饭	,

不”——但米塞却叫他们俩去吃午饭，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spred] ['sməʊkɪŋ] [hɒt] [ɒn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [diːl] ['teɪb(ə)l] .

which	she	had	spread	smoking	hot	on	the	shining	deal	table	.
哪个	她	有	传播	吸烟	热的	在	这	灼灼	交易	桌子	.

她把滚烫的酱汁摊在了闪闪发光的交易桌上。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['fɛlɪks] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [-]

When	this	was	finished	Félix	arose	,	and	,	as	[	141	]
什么时候	这	曾是	完成的	费利克斯	出现	,	和	,	作为	[	-	]

事情结束后，费利克斯站了起来，然后[141]

[ðə; ði] [peə] [wɪʃt] , [wʌns] [mɔː(r)] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊld][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

the	Père	wished	,	once	more	went	out	to	the	fold	to	see	how	the	sheep	,
这	父亲	希望	,	一次	更多的	去	出去	到	这	折叠	到	看	如何	这	羊	,

老爹心想，又一次走到羊圈里去看羊的情况。

[ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɛpoʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [f'eəɹɪŋ] .

especially	his	little	Beppo	,	were	faring	.
尤其	他的	小的	贝波	,	是	航道	.

尤其是他的小贝波，情况都很好。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔː(r)] , [niː'net] ,

As	he	pushed	open	the	swinging	door	,	Ninette	,
作为	他	推动	打开	这	摇摆	门	,	妮内特	,

当他推开旋转门时，妮内特

[huː] [wɒz; wəz] ['leɪzɪli] ['dəʊzɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] ['dʌbld] [ʌp] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fliːs] ,

who	was	lazily	dozing	with	her	toes	doubled	up	under	her	fleece	,
WHO	曾是	懒洋洋	打盹	和	她	脚趾	双倍	向上	在下面	她	羊毛	,

她懒洋洋地打着盹，脚趾蜷缩在羊毛衫下。

[bliŋk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sliːpɪli] [ə'raʊnd] ; [bʌt; bət] ['bɛpoʊ] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə]

blinked	her	eyes	and	looked	sleepily	around	;	but	Beppo	was	nowhere	to
眨眼	她	眼睛	和	看起来	昏昏欲睡地	大约	;	但	贝波	曾是	无处	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

她眨了眨眼，睡眼惺忪地环顾四周；但贝波却不见踪影。

“ [niː'net] ! ” [diː'mɑːnd, -'mænd] ['fɛlɪks] , ['fɪəsli] , “ [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [wɪð] [maɪ] ['bɛpoʊ] ?

“	Ninette	!	”	demanded	Félix	,	fiercely	,	“	what	hast	thou	done	with	my	Beppo	?
“	妮内特	!	”	要求	费利克斯	,	激烈地	,	“	什么	哈斯特	你	完毕	和	我的	贝波	?

“妮内特！”费利克斯厉声问道，“你把我的贝波怎么了？”

” [æt; ət] [ðɪs] [niː'net] [piə] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ə'lɑːmd]

”	At	this	Ninette	peered	about	in	a	dazed	sort	of	way	,	and	gave	an	alarmed
”	在	这	妮内特	窥视	关于	在	一个	茫然	种类	的	方式	,	和	给予	一个	惊慌

['lɪt(ə)l] “ [bɑː] !

little	“	Baa	!
小的	“	咩	!

这时，妮内特茫然地四处张望，惊恐地发出了一声小小的“咩！”

” [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [mɪst] ['bɛpoʊ] , [huː] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,

”	For	she	had	not	before	missed	Beppo	,	who	,	while	she	was	asleep	,
”	为了	她	有	不是	前	错过	贝波	,	WHO	,	尽管	她	曾是	睡着了	,

“因为她以前从未错过贝波，贝波在她睡着的时候……”

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊʃ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊld][ænd; ənd]['skæmpə(r)] [ɒf] ,

had	managed	to	push	open	the	door	of	the	fold	and	scamper	off	,
有	管理	到	推	打开	这	门	的	这	折叠	和	疾走	离开	,

它设法推开折叠门，溜走了。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [dʒʌst] [weə(r)] .

no	one	knew	just	where	.
不	一	知道	只是	在哪里	.

谁也不知道具体位置。

['fɛlɪks] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ɪn] [dɪs'meɪ] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [læm] , [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wʌn] ,

Félix	gazed	around	in	dismay	when	he	realized	that	his	lamb	,	the	chosen	one	,
费利克斯	凝视	大约	在	沮丧	什么时候	他	已实现	那	他的	羊肉	,	这	选定	一	,

费利克斯惊恐地环顾四周，意识到他的羔羊，他选中的羔羊，

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌtʃ] [praɪd] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [wɒz; wəz] [gɒn] !

who	had	brought	such	pride	and	honor	to	him	,	was	gone	!
WHO	有	带来	这样的	自豪	和	荣誉	到	他	,	曾是	已消失	!

那个曾给他带来如此荣耀和骄傲的人，已经不在了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吟游诗人故事(Troubadour Tales)
第5/5页

“ ['bɛpoʊ] !
“ Beppo !
” 贝波 !

“贝波！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , “ ['bɛpoʊ] ! ['bɛpoʊ] - [əʊ] !
” he shouted at the top of his lungs , “ Beppo ! Beppo - o !
” 他 喊叫 在 这 顶部 的 他的 肺 , “ 贝波 ! 贝波 - o !

他扯着嗓子喊道：“别步！别步哦！”

” [bʌt; bət][nəʊ] [treɪs] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] [-]
” But no trace could he see of the little bundle [142]
” 但 不 痕迹 可以 他 看 的 这 小的 捆 [-]

“但他却找不到那个小包裹的踪迹[142]

[ɒv; əv] [fliːs] [hiː; hi][hæd; həd] ['skrʌbɪd] [ænd; ənd] [kəʊmd] [səʊ] ['keəfəli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
of fleece he had scrubbed and combed so carefully that morning .
的 羊毛 他 有 擦洗过 和 梳理过的 所以 小心 那 早晨 .

这是他那天早上仔细地搓洗梳理过的羊毛。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['bɛpoʊ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ]
He stood irresolute a moment ; then , thinking that if Beppo really were running
他 站立 徊 一个 片刻 ; 然后 , 思维 那 如果 贝波 真的 是 跑步
[ɒf] ,
off ,
离开 ,

他犹豫了片刻；然后，心想如果贝波真的要跑掉，

[nɒt] [ə; eɪ] ['sekənd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] , [hiː; hi][set] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði]
not a second was to be lost , he set out at a brisk pace across the
不是 一个 第二 曾是 到 是 丢失的 , 他 放 出去 在 一个 轻快 步伐 穿过 这
[ʃiːp] - ['medəʊ] .
sheep - meadow .
羊 - 草地 .

他一刻也不想耽搁，便快步穿过羊圈。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði]['truːənt] [læm] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [streɪ] ,
He had no idea in what direction the truant lamb would be likely to stray ,
他 有 不 主意 在 什么 方向 这 逃学 羊肉 会 是 可能 到 流浪 ,

他完全不知道这只迷路的羔羊会往哪个方向走去。

[bʌt; bət][ɒn][hiː; hi] [went] , ['kɔːlɪŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] , “ ['bɛpoʊ] !
but on he went , calling every little while in a shrill voice , “ Beppo !
但 在 他 去 , 呼叫 每一个 小的 尽管 在 一个 尖锐 嗓音 , “ 贝波 !

但他继续往前走，时不时地用尖锐的声音喊道：“贝波！”

” [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [waɪt] ;
” Now and then he fancied that he saw in the distance a glimpse of white ;
” 现在 和 然后 他 幻想 那 他 锯 在 这 距离 一个 一瞥 的 白色的 ;

他时不时地觉得在远处瞥见了一抹白色；

[bʌt; bət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] - - ['lɪnɪn] [hʌŋ] [tuː; tə] [draɪ] [ɒn] [ə; eɪ]

but	once	it	proved	to	be	the	Misè	Fouchard's	linen	hung	to	dry	on	a
但	一次	它	已证实	到	是	这	-	-	亚麻布	悬挂	到	干燥	在	一个

['kʌrənt] - [bʊʃ] ,

currant	-	bush	,
黑醋栗	-	衬套	,

但后来证实，那是米塞·富沙尔家晾在醋栗树上晒干的亚麻布。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [stəʊn] — [bʌt; bət] [nəʊ] ['bɛpoʊ] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

and	again	it	was	a	great	white	stone	—	but	no	Beppo	;	and	all	the
和	再次	它	曾是	一个	伟大的	白色的	石头	—	但	不	贝波	;	和	全部	这

[waɪl] ['fɛlɪks] [kept] [ɒn] ,

while	Félix	kept	on	,
尽管	费利克斯	保留	在	,

又是一块巨大的白色石头——但不是贝波；而费利克斯则继续前进。

[kwaɪt] [fər'get] [ðæt] - [wiːk] , ['wʊli] [legz] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] ['kærid] [hɪm] [səʊ]

quite	forgetting	that	Beppo's	weak	,	woolly	legs	could	not	possibly	have	carried	him	so
相当	遗忘	那	-	虚弱的	,	毛茸茸的	腿	可以	不是	可能	有	携带	他	所以

[greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

great	a	distance	.
伟大的	一个	距离	.

完全忘记了贝波那双虚弱无力、毛茸茸的腿根本不可能带他走那么远的路。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [medəuz] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

By	and	by	he	had	left	the	village	meadows	far	behind	,	and	was
经过	和	经过	他	有	左边	这	村庄	草地	远的	在后面	,	和	曾是

['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [mɑːʃ] .

skirting	the	great	marsh	.
裙边	这	伟大的	沼泽	.

不久，他已远远地离开了村庄的草地，正沿着大沼泽地行进。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðɪs] [ləʊ] [wet]

Sometimes	he	shaded	his	eyes	with	his	hand	and	looked	far	across	this	low	wet
有时	他	阴影	他的	眼睛	和	他的	手	和	看起来	远的	穿过	这	低的	湿的

[lænd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [pə'hæps] ['bɛpoʊ] [hæd; həd] [streɪd] ['ɪntuː] [ɪts] [ʌn'sɜːt(ə)n] [-]

land	to	see	if	perhaps	Beppo	had	strayed	into	its	uncertain	[	143	]
土地	到	看	如果	也许	贝波	有	迷路了	进入	它是	不确定	[	-	]

有时他会用手遮住眼睛，眺望这片低洼湿地，看看贝波是否误入了这片未知的[143]。

['fʊthəʊld] ;

foothold	;
立足点	;

立足点；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [siː] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] ['bɪtən]

but	nothing	could	he	see	but	the	waving	rushes	and	the	tall	bitterns
但	没有什么	可以	他	看	但	这	挥手	冲刺	和	这	高的	麻鸦

['weɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [lɒŋ] ,

wading	about	on	long	,
涉水	关于	在	长的	,

但他什么也看不见，只有摇曳的芦苇和在长长的河床上涉水的高大麻鸦。

['jeləʊ] [legz] .

yellow	legs	.
黄色的	腿	.

黄色的腿。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [prest] ['hiːdləsli] [ɒn] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] , [tɪl] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

And	still	he	pressed	heedlessly	on	farther	and	farther	,	till	,	after	a	while	,
和	仍然	他	按下	鲁莽地	在	更远	和	更远	,	直到	,	后	一个	尽管	,

他仍然毫不在意地继续向前走，越走越远，过了一会儿，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['θrʌstɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] ['kɒpɪs] [ɒv; əv] ['wɪləʊ] [bau] .

he	found	himself	thrusting	through	a	thick	coppice	of	willow	boughs	.
他	成立	他自己	推进	通过	一个	厚的	矮林	的	柳	树枝	.

他发现自己正穿过一片茂密的柳树枝丛。

" [əʊ] , " [θɔːt] ['fɛlɪks] , " [wɒt] [ɪf] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɛpoʊ] [hæz; həz] [streɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['wʊdlənd] !

"	Oh	,	"	thought	Félix	,	"	what	if	poor	Beppo	has	strayed	into	this	woodland	!
"	哦	,	"	想法	费利克斯	,	"	什么	如果	贫穷的	贝波	有	迷路了	进入	这	林地	!

"哦,"费利克斯心想,"可怜的贝波要是误入了这片树林怎么办!"

" ['taɪəd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [hɪm'self] [ɒn] , ['sɜːtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ;

"	Tired	as	he	was	,	he	urged	himself	on	,	searching	among	the	trees	;
"	疲劳的	作为	他	曾是	,	他	敦促	他自己	在	,	搜索	之中	这	树木	;

尽管疲惫不堪,他还是咬牙坚持,在树林中搜寻;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɔndə] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] , [diːpə(r)] [ænd; ənd]

and	it	was	not	until	he	had	wandered	on	and	on	,	deeper	and
和	它	曾是	不是	直到	他	有	漫步	在	和	在	,	更深	和

[diːpə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] ,

deeper	into	the	wood	,
更深	进入	这	木头	,

直到他继续往前走,越走越深地走进树林,

[ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [dʌsk] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ]

that	he	realized	that	the	dusk	had	fallen	,	and	that	he	must	be	a
那	他	已实现	那	这	黄昏	有	倒下	,	和	那	他	必须	是	一个

['veri] ,

very	,
非常	,

他意识到夜幕已经降临,他一定非常.....

['veri] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm] [sɜːr] [vɑːrn] .

very	long	way	from	Sur	Varne	.
非常	长的	方式	从	苏尔	瓦尔内	.

离苏尔瓦尔讷很远。

['fɛlɪks] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌn'iːzi] .

Félix	then	began	to	grow	uneasy	.
费利克斯	然后	开始	到	生长	不安	.

费利克斯开始感到不安。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [hɪm] ;

He	stood	still	and	looked	anxiously	about	him	;
他	站立	仍然	和	看起来	焦虑地	关于	他	;

他站在那里,焦急地环顾四周;

[ðə; ði] [dɑːk] ['fɒrɪst] [triːz] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,

the	dark	forest	trees	closed	around	him	on	all	sides	,
这	黑暗的	森林	树木	关闭	大约	他	在	全部	侧面	,

黑暗的森林树木从四面八方将他包围起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	he	was	quite	unable	to	remember	from	which	direction	he	had
和	他	曾是	相当	无法	到	记住	从	哪个	方向	他	有

['entəd] [ðə; ði] [wʊd] .

entered	the	wood	.
进入	这	木头	.

他完全记不起自己是从哪个方向进入树林的。

[naʊ] , ['fɛlɪks] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd]

Now	,	Félix	was	really	a	very	brave	little	fellow	,	but	it	must	be	owned
现在	,	费利克斯	曾是	真的	一个	非常	勇敢的	小的	同伴	,	但	它	必须	是	拥有

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [mɪs'geɪv] [-]

his	heart	misgave	[	144	]
他的	心	错失	[	-	]

费利克斯其实是一个非常勇敢的小家伙，但不得不承认，他的内心有些不安[144]

[hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['feəli] [kweik] [æz; əz][hiː; hi] [piə] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] ;

him	,	and	he	fairly	quaked	as	he	peered	through	the	gathering	darkness	;
他	,	和	他	相当	震动	作为	他	窥视	通过	这	采集	黑暗	;

他透过渐渐浓重的夜色向外望去，不禁浑身颤抖；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə]['hɑːbə(r)] ['meni]

for	in	those	days	the	forests	of	Provence	were	known	to	harbor	many
为了	在	那些	天	这	森林	的	普罗旺斯	是	已知	到	港口	许多

['deɪndʒərəs] ['ænɪmlz] ,

dangerous	animals	,
危险的	动物	,

因为在当时，普罗旺斯的森林里栖息着许多危险的动物。

[ɪ'speʃəli] [waɪld] [bɔːrz] [ænd; ənd] [wʊlvz] .

especially	wild	boars	and	wolves	.
尤其	荒野	野猪	和	狼	.

尤其是野猪和狼。

[hiː; hi] ['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

He	pricked	up	his	ears	,
他	刺痛	向上	他的	耳朵	,

他竖起了耳朵，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['stelθi] [tred] [ɒv; əv]

and	now	and	then	thought	he	heard	in	the	distance	the	stealthy	tread	of
和	现在	和	然后	想法	他	听到	在	这	距离	这	隐秘的	踏	的

[sʌm; səm][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] ['fɒrɪst] ['praʊlə(r)] ,

some	four	-	footed	forest	prowler	,
一些	四	-	有脚的	森林	潜行者	,

他时不时地似乎听到远处传来某种四足森林潜行者的悄悄脚步声。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [diːp] [haʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] .

and	once	he	was	sure	he	caught	the	deep	howl	of	a	wolf	.
和	一次	他	曾是	当然	他	捕捉	这	深的	嗥	的	一个	狼	.

他确信自己听到了一声低沉的狼嚎。

[ðæt] [endid] [hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

That	ended	his	hesitation	.
那	结束	他的	犹豫	.

这让他不再犹豫。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ] [bau] [ɒv; əv][ə; eɪ]['slendə(r)] ['sæplɪŋ] ,

He	looked	quickly	around	,	and	grasping	the	low	boughs	of	a	slender	sapling	,
他	看起来	迅速地	大约	,	和	抓握	这	低的	树枝	的	一个	苗条	树苗	,

他迅速环顾四周，抓住一棵细长树苗的低矮枝条，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɪm'self] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][tɔːl] ['tʃesnʌt] [triː] [ðæt] [gruː] [kləʊz] [baɪ] ;

managed	to	swing	himself	up	into	a	tall	chestnut	tree	that	grew	close	by	;
管理	到	摇摆	他自己	向上	进入	一个	高的	板栗	树	那	生长	关闭	经过	;

他设法荡到附近一棵高大的栗树上；

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [klʌŋ] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['brɑːntʃɪz] [wɪð] [mait] [ænd; ənd][meɪn] ,

and	there	he	clung	,	clutching	the	thick	branches	with	might	and	main	,
和	那里	他	紧紧抓住	,	紧握	这	厚的	分支	和	可能	和	主要的	,

他紧紧抓住粗壮的树枝，拼尽全力地攀附在那里。

['fiːlɪŋ] ['veri] [kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ,

feeling	very	cold	and	hungry	and	miserable	,
感觉	非常	寒冷的	和	饥饿的	和	悲惨的	,

感觉又冷又饿又难受。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['sɪŋkɪŋ] [klɪə(r)] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt] ['ʃuːz] .

his	heart	all	the	while	sinking	clear	down	into	his	little	peasant	shoes	.
他的	心	全部	这	尽管	下沉	清除	向下	进入	他的	小的	农民	鞋	.

他的心却一直沉入他那双简陋的农夫鞋里。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ,

And	indeed	he	had	cause	for	fear	,	for	,
和	的确	他	有	原因	为了	害怕	,	为了	,

他确实有理由感到害怕，因为

[nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] ,

not	a	great	while	after	he	had	thus	hidden	himself	,
不是	一个	伟大的	尽管	后	他	有	因此	隐	他自己	,

他藏匿起来之后不久，

[ə; eɪ] [gɔːnt] [wʊlf] ['riːəli] [dɪd] [pɑːs] [kləʊz] [baɪ] , ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] [-]

a	gaunt	wolf	really	did	pass	close	by	,	sniffing	and	[	145	]
一个	瘦削	狼	真的	做过	经过	关闭	经过	,	嗅闻	和	[	-	]

一只瘦骨嶙峋的狼真的从附近经过，嗅着[145]

['pɪərɪŋ] , [tɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛlɪks] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] ; [bʌt; bət] ,

peering	,	till	poor	Félix	gave	up	all	hope	of	escaping	with	his	life	;	but	,
窥视	,	直到	贫穷的	费利克斯	给予	向上	全部	希望	的	逃脱	和	他的	生活	;	但	,

['lʌkɪli] ,

luckily	,
幸运的是	,

他一直张望，直到可怜的费利克斯彻底放弃了活命的希望；但幸运的是，

[ðə; ði] [wʊlf] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [lɑːst] ['sləʊli] [krept] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəwʊd] .

the	wolf	did	not	see	him	,	and	at	last	slowly	crept	on	through	the	underwood	.
这	狼	做过	不是	看	他	,	和	在	最后的	缓慢地	悄悄地爬	在	通过	这	安德伍德	.

狼没有看见他，最后慢慢地穿过灌木丛。

[haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['perələs] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triː] [hiː; hi]

How	long	the	little	boy	stayed	in	the	perilous	shelter	of	the	chestnut	-	tree	he
如何	长的	这	小的	男生	入住	在	这	危险的	庇护所	的	这	板栗	-	树	他

['nevə(r)] [njuː] ,

never	knew	,
绝不	知道	,

小男孩在自己并不知道的那棵危险的栗树下待了多久？

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌʌn'təʊld]['eɪdʒɪz][tuː; tə][hɪm] .

but	it	seemed	untold	ages	to	him	.
但	它	似乎	不明	年龄	到	他	.

但对他来说，那感觉仿佛过了很久很久。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [kləʊz] - ['læpɪŋ]

After	a	while	the	moon	rose	,	and	shed	a	faint	light	through	the	close	-	lapping
后	一个	尽管	这	月亮	玫瑰	,	和	棚	一个	头晕的	光	通过	这	关闭	-	交叠

['brɑːntʃɪz] ;

branches	;
分支	;

过了一会儿，月亮升了起来，微弱的月光透过交叠的树枝洒了下来；

[ðen] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , - [ɪəz] , [streɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['laɪtɪst] [saʊnd] ,

then	,	by	and	by	,	Félix's	ears	,	strained	to	listen	for	every	lightest	sound	,
然后	,	经过	和	经过	,	-	耳朵	,	紧张	到	听	为了	每一个	最轻	声音	,

然后，渐渐地，费利克斯的耳朵竖了起来，努力倾听每一个最轻微的声音。

[kɔːt] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv]['dɪstənt]['træmp(ə)lɪŋ] , [æz; əz][ɒv; əv]['hɔːsɪz] - [huːf] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli]

caught	the	echo	of	distant	trampling	,	as	of	horses	'	hoofs	,	and	presently
捕捉	这	回声	的	遥远	践踏	,	作为	的	马匹	-	蹄子	,	和	目前

[tuː] ['hɔːsmən] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

two	horsemen	came	in	sight	,
二	骑兵	来了	在	视线	,

远处传来马蹄声，不一会儿，两个骑马的人出现在眼前。

['prɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] ['kɔːʃəsli] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['braɪd(ə)l] - [pɑːθ] .

pricking	their	way	cautiously	along	a	narrow	bridle	-	path	.
刺	他们的	方式	谨慎地	沿着	一个	狭窄的	辔	-	小路	.

他们小心翼翼地沿着狭窄的马道前进。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [huːm] [ðeɪ] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ,

He	did	not	know	whom	they	might	prove	to	be	,
他	做过	不是	知道	谁	他们	可能	证明	到	是	,

他不知道他们究竟是谁。

[bʌt; bət] ['waɪzli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [ɔːl] [naɪt]

but	wisely	thinking	that	anything	would	be	better	than	staying	in	a	tree	all	night
但	明智地	思维	那	任何事物	会	是	更好的	比	入住	在	一个	树	全部	夜晚

[æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['hʌŋgri] [wʊlvz] ,

at	the	mercy	of	hungry	wolves	,
在	这	怜悯	的	饥饿的	狼	,

但他明智地认为，任何事都比整夜待在树上任由饥饿的狼群宰割要好。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][fɜːst]['raɪdə(r)] [keɪm] [kwaɪt] [kləʊz] ,

he	waited	till	the	first	rider	came	quite	close	,
他	等待	直到	这	第一的	骑士	来了	相当	关闭	,

他一直等到第一个骑手非常靠近时才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [plʌkt] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] ['feɪntli] :

and	then	he	plucked	up	courage	to	call	out	faintly	:
和	然后	他	拨弦	向上	勇气	到	称呼	出去	淡淡的	:

然后他鼓起勇气，微弱地喊道：

“ [əʊ] , [sɜː(r)] , [stɒp] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] ! ” [-]

“	Oh	,	sir	,	stop	,	I	pray	thee	!	”	[	146	]
“	哦	,	先生	,	停止	,	我	祈祷	你	!	”	[	-	]

“哦，先生，请住手！”[146]

[æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði]['raɪdə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [kaʊnt] [bər'nɑːrd][ɒv; əv]

At	this	,	the	rider	,	who	was	none	other	than	the	noble	Count	Bernard	of
在	这	,	这	骑士	,	WHO	曾是	没有任何	其他	比	这	高贵	数数	伯纳德	的

['bɔɪz] [vɑːrn] ,

Bois	Varne	,
布伊斯	瓦尔内	,

这时，骑手出现了，他不是别人，正是高贵的博伊斯瓦尔讷伯爵伯纳德。

['kwɪkli] [druː] [reɪn][ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] , [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] :

quickly	drew	rein	and	,	turning	,	called	to	his	companion	:
迅速地	画	缰绳	和	,	转弯	,	称为	到	他的	伴侣	:

迅速勒紧缰绳，转身呼唤他的同伴：

“ [həʊ] , ['braɪən] !

“	Ho	,	Brian	!
“	何	,	布莱恩	!

“嚯，布莱恩！”

[hɜːd] [ðaʊ] [ɔːt] ? ”

Heardest	thou	aught	?	”
最赫德斯	你	零	?	”

你听到什么了吗?

“ [neɪ] , [maɪ] [lɔːd] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['braɪən] , [huː] [wɒz; wəz][sʌm; səm]['peɪsɪz][bɪ'haɪnd] ,

“	Nay	,	my	Lord	,	”	answered	Brian	,	who	was	some	paces	behind	,
“	不	,	我的	主	,	”	回答	布莱恩	,	WHO	曾是	一些	步幅	在后面	,

“不，我的大人，”落后几步的布莱恩回答道。

“ [nɔːt] [seɪv] [ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['hɔːsɪz] - [huːf] .

“	naught	save	the	trampling	of	our	own	horses	'	hoofs	.
“	零	节省	这	践踏	的	我们的	自己的	马匹	-	蹄子	.

“除了践踏我们自己的马蹄之外，什么也没有。”

” [ðə; ði] [kaʊnt] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [θɔːt] [hɪm'self] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði]

”	The	count	looked	all	around	,	and	seeing	nothing	,	thought	himself	mistaken	in	the
”	这	数数	看起来	全部	大约	,	和	看到	没有什么	,	想法	他自己	错误	在	这

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

伯爵环顾四周，什么也没看到，心想自己一定是听错了声音。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ɒn] .

and	began	to	pace	on	.
和	开始	到	步伐	在	.

然后开始踱步。

[ðen] ['fɛlɪks] [ɪn]['terə(r)] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [ʃaʊt] , [ðɪs] [taɪm] [laʊdə] ,

Then	Félix	in	terror	gave	another	shout	,	this	time	louder	,
然后	费利克斯	在	恐怖	给予	其他	喊	,	这	时间	更大声	,

然后，费利克斯惊恐地又发出了一声尖叫，这次声音更大了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪg] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['presɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ]

and	at	the	same	moment	a	little	twig	he	was	pressing	with	his	elbow
和	在	这	相同的	片刻	一个	小的	枝条	他	曾是	紧迫	和	他的	弯头

[brəʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [drɒpt] ,

broke	away	and	dropped	,
打破	离开	和	掉落	,

就在同一时刻，他用手肘按压的一根小树枝断裂掉落下来。

['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['stɪrəp] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [pɑːθ] [wuːnd] [də'rektli] ['ʌndə(r)]

striking	against	the	count's	stirrup	;	for	the	bridle	-	path	wound	directly	under
引人注目	反对	这	计数	镫	;	为了	这	辔	-	小路	伤口	直接地	在下面

[ðə; ði] [triː] [weə(r)] ['fɛlɪks] [wɒz; wəz] [pɜːʧt] .

the	tree	where	Félix	was	perched	.
这	树	在哪里	费利克斯	曾是	栖息	.

撞击伯爵的马镫；因为马道正好从费利克斯栖息的那棵树下蜿蜒而过。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['ɪnstəntli] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['pɪərɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [bau]

The	count	instantly	checked	his	horse	again	,	and	,	peering	up	into	the	boughs
这	数数	即刻	已检查	他的	马	再次	,	和	,	窥视	向上	进入	这	树枝

[ˌəʊvə'hed] ,

overhead	,
开销	,

伯爵立刻又检查了一遍马匹，然后抬头望向头顶的树枝，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['fɛlɪks] , [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [heə(r)][wet] [wɪð] [djuː][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

he	caught	sight	of	Félix	,	his	yellow	hair	wet	with	dew	and	shining	in	the
他	捕捉	视线	的	费利克斯	,	他的	黄色的	头发	湿的	和	露	和	灼灼	在	这

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

他瞥见了费利克斯，他金色的头发沾满了露水，在月光下闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [waɪd] [wɪð] [fɪə(r)] . [-]
and **his** **dark** **eyes** **wide** **with** **fear** **.** **[** **147** **]**
和 他的 黑暗的 眼睛 宽的 和 害怕 . [-]

他那双黑眼睛因恐惧而睁得大大的。[147]

" [heɪ] - [həʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪn] [blæŋk] [ə'meɪzmənt] .
" Heigh - ho ! " exclaimed the count , in blank amazement .
" 身高 - 何 ! " 惊呼 这 数数 , 在 空白的 惊愕 .

"嘿哟！"伯爵惊呼道，一脸茫然。

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [naʊ] !
" Upon my word , now !
" 之上 我的 单词 , 现在 !

"我发誓，现在就行动！"

[wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] — [bɔɪ] [ɔː(r)] ['gɒblɪn] ?
what art thou — boy or goblin ?
什么 艺术 你 — 男生 或者 哥布林 ?

你是男孩还是妖精?

" [æt; ət] [ðɪs] ['fɛlɪks] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌes əʊ 'biː] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['veri]
" At this Félix gave a little sob , for he was very tired and very
" 在 这 费利克斯 给予 一个 小的 哭泣 , 为了 他 曾是 非常 疲劳的 和 非常
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .

"费利克斯听了这话，不禁抽泣起来，因为他又累又冷。"

[hiː; hi] [hʌgd] [ðə; ði] [triː] ['taɪtli] , [ænd; ənd] ['stedi] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [bau] , [æt; ət] [lɑːst]
He hugged the tree tightly , and steadying himself against the boughs , at last
他 拥抱 这 树 紧紧 , 和 稳定 他自己 反对 这 树枝 , 在 最后的
['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['fɔːltə(r)] [aʊt] :
managed to falter out :
管理 到 犹豫不决 出去 :

他紧紧抱住树干，扶着树枝稳住身形，最终踉跄着走了出来：

" [pliːz] [ðiː] , [sɜː(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['fɛlɪks] [mɪ'ʃoʊ] , [ænd; ənd] [maɪ] [læm] ['bɛpoʊ] ,
" Please thee , sir , I am Félix Michaud , and my lamb Beppo ,
" 请 你 , 先生 , 我 是 费利克斯 米肖 , 和 我的 羊肉 贝波 ,

"先生，请您见谅，我是费利克斯·米肖，我的羊羔贝波……"

[huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪsməs] [prə'seʃ(ə)n] , [ræn] [ɒf] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] —
who was to ride in the Christmas procession , ran off to - day , and —
WHO 曾是 到 骑 在 这 圣诞节 游行 , 跑 离开 到 - 天 , 和 —
[ænd; ənd] — [ai] [hæv; həv] [biːn] ['hʌntɪŋ] [hɪm] ,
and — I have been hunting him ,
和 — 我 有 到过 打猎 他 ,

原本要参加圣诞游行的那个人今天跑了，我一直在找他。

[ai] [θɪŋk] , ['evə(r)] [sɪns] — [sɪns] ['jestədeɪ] !
I think , ever since — since yesterday !
我 思考 , 曾经 自从 — 自从 昨天 !

我想，从昨天开始就一直这样了！

" [hɪə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛlɪks] [gruː] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [bɪ'wɪldəd] ;
" Here poor Félix grew a trifle bewildered ;
" 这里 贫穷的 费利克斯 生长 一个 琐事 困惑 ;

"可怜的费利克斯在这里变得有些困惑；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['bɛpoʊ]

it	seemed	to	him	so	very	long	ago	since	he	had	set	out	in	search	of	Beppo
它	似乎	到	他	所以	非常	长的	前	自从	他	有	放	出去	在	搜索	的	贝波

.

:

.

他感觉自己出发寻找贝波已经是很久以前的事了。

“ [ænd; ənd] [ai] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sɜːr] [vɑːrn] .

“	And	I	live	in	Sur	Varne	.
”	和	我	居住	在	苏尔	瓦尔内	.

“我住在苏尔瓦尔讷。”

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kaʊnt] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪs(ə)l] .

”	At	this	the	count	gave	a	long	whistle	.
”	在	这	这	数数	给予	一个	长的	哨	.

“这时，伯爵吹了一声长哨。”

“ [æt; ət] [sɜːr] [vɑːrn] !

“	At	Sur	Varne	!
”	在	苏尔	瓦尔内	!

“在苏尔瓦尔讷！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ɪf] [ðaʊ] ['spiːkɪst] ['truːli] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,

“	If	thou	speakest	truly	,	my	little	man	,
”	如果	你	演讲者	真的	,	我的	小的	男人	,

“如果你说的是真话，我的小家伙，

[ðaʊ] [hæst] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['stɜːdi] [peə(r)] [ɒv; əv] [legz] [tuː; tə] ['kæri] [ðiː] [ðʌs] [fɑː(r)] .

thou	hast	indeed	a	sturdy	pair	of	legs	to	carry	thee	thus	far	.
你	哈斯特	的确	一个	结实的	一对	的	腿	到	携带	你	因此	远的	.

你的确有一双结实的腿，才能带你走到今天。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [aɪd] ['kjʊəriəsli] - ['dʌsti] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ænd; ənd] ['leðən] ['legɪŋz] ,

”	And	he	eyed	curiously	Félix's	dusty	little	feet	and	leathern	leggings	,
”	和	他	眼睛	奇怪的是	-	尘土飞扬	小的	脚	和	皮革	绑腿	,

他好奇地打量着费利克斯沾满灰尘的小脚和皮质紧身裤，

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['lɪmpli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [baʊ] [ə'bʌv] [hɪm] . [-]

dangling	limply	from	the	bough	above	him	.	[	148	]
悬挂	软弱无力	从	这	买	多于	他	.	[	-	]

软绵绵地从他头顶的树枝上垂下来。[148]

“ [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [ɪz] [sɜːr] [vɑːrn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['fɒrɪst] ? ”

“	Dost	thou	know	how	far	distant	is	Sur	Varne	from	this	forest	?	”
”	多斯特	你	知道	如何	远的	遥远	是	苏尔	瓦尔内	从	这	森林	?	”

“你知道苏尔瓦尔讷距离这片森林有多远吗？”

“ [neɪ] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['fɛlɪks] ; “ [bʌt; bət] [aɪ] [traʊ] - [tɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] . ”

“	Nay	,	sir	,	”	answered	Félix	;	“	but	I	trow	'	tis	a	great	way	.	”
”	不	,	先生	,	”	回答	费利克斯	;	“	但	我	扔	-	的	一个	伟大的	方式	.	”

“不，先生，”费利克斯回答说；“但我认为这是一条很棒的路。”

“ [ðeə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ; “

“	There	thou	art	right	,	”	said	the	count	;	“
”	那里	你	艺术	正确的	,	”	说	这	数数	;	“

“你说得对，”伯爵说道；

- [tɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [liːgz] ,
' tis a good two leagues ,
- 的 一个 好的 二 联赛 ,

足足有两里距离，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [peɪs] .
if it is a pace .
如果 它 是 一个 步伐 .

如果这是一个节奏。

[bʌt; bət] [haʊ] [naʊ] ?
But how now ?
但 如何 现在 ?

但现在该怎么办?

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [baɪd] [hɪə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv] ['hʌŋgri] [wʊlvz] ,
Thou canst not bide here to become the prey of hungry wolves ,
你 罐 不是 比德 这里 到 变得 这 猎物 的 饥饿的 狼 ,

你不能留在这里成为饥饿狼群的猎物。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [naɪt] - [aʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [heə(r)] !
my little night - owl of the yellow hair !
我的 小的 夜晚 - 猫头鹰 的 这 黄色的 头发 !

我那金发小夜猫子!

" [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [kaʊnt] [bər'nɑːrd] ['dekstrəsli] [reɪzd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜːrəp] , [ænd; ənd] ,
" And thereupon Count Bernard dexterously raised himself in his stirrups , and ,
" 和 于是 数数 伯纳德 灵巧地 提高 他自己 在 他的 马镫 , 和 ,
['riːtʃɪŋ] ['ʌpwəd] ,
reaching upward ,
到达 向上 ,

于是，伯纳德伯爵灵巧地在马镫上抬起身子，向上伸手，

[kɔːt] ['fɛlɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm] [daʊn] [plʌmp] [ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ][ɪn]
caught Félix in his arms and swung him down plump on the saddle - bow in
捕捉 费利克斯 在 他的 武器 和 摇摆 他 向下 丰满 在 这 鞍 - 弓 在
[frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ;
front of him ;
正面 的 他 ;

他一把抱住费利克斯，把他稳稳地扔到面前的马鞍弓上;

[ðen] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pɒml] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]
then , showing him how to steady himself by holding the pommel , he turned to
然后 , 显示 他 如何 到 稳定的 他自己 经过 保持 这 柄头 , 他 转向 到
['braɪən] ,
Brian ,
布莱恩 ,

然后，他一边示范如何握住鞍头保持平衡，一边转向布莱恩。

[hɪz; ɪz]['skwaɪə(r)] , [huː] [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][hæd; həd] [stʊd] [baɪ][ɪn]['saɪlənt] [ə'stɒnɪʃmənt]
his squire , who while all this was going on had stood by in silent astonishment
他的 乡绅 , WHO 尽管 全部 这 曾是 去 在 有 站立 经过 在 沉默的 惊讶
,
,
,

他的侍从，在这一切发生时一直默默地站在一旁，惊愕不已。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [muːv] ,
and giving the order to move ,
和 给予 这 命令 到 移动 ,

并下令移动，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] ['heɪs(ə)nd] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][klɪə(r)][ɒv; əv]

the	little	cavalcade	hastened	on	at	a	rapid	pace	in	order	to	get	clear	of
这	小的	车队	加快	在	在	一个	迅速的	步伐	在	命令	到	得到	清除	的

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

the	forest	as	quickly	as	possible	.
这	森林	作为	迅速地	作为	可能的	.

这支小队伍加快脚步，急忙赶往森林深处。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [kaʊnt] [bər'nɑːrd] , [huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] ,

Meantime	the	Count	Bernard	,	who	was	really	a	very	kind	and	noble	lord	,
与此同时	这	数数	伯纳德	,	WHO	曾是	真的	一个	非常	种类	和	高贵	主	,

[ænd; ənd] [huː] [-]

and	who	[	149	]
和	WHO	[	-	]

与此同时，伯纳德伯爵是一位非常善良高贵的领主，他[149]

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːs(ə)l][ɒn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

lived	in	a	beautiful	castle	on	the	farther	verge	of	the	forest	,
居住地	在	一个	美丽的	城堡	在	这	更远	边缘	的	这	森林	,

他住在森林边缘一座美丽的城堡里。

[kwaɪt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] ['fɛlɪks] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm]['kaɪndli] ,

quite	reassured	Félix	by	talking	to	him	kindly	,
相当	放心	费利克斯	经过	说	到	他	亲切地	,

和蔼地与费利克斯交谈后，费利克斯的心情大为好转。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [deɪz] - ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	telling	him	of	the	six	days	'	journey	from	which	he	and	his
和	讲述	他	的	这	六	天	-	旅行	从	哪个	他	和	他的

['skwaɪə(r)] , ['braɪən] ,

squire	,	Brian	,
乡绅	,	布莱恩	,

并告诉他，他和他的侍从布莱恩花了六天时间才到达目的地。

[wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'leɪd] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ʌn'tɪl]

were	just	returning	,	and	how	they	had	been	delayed	on	the	way	until
是	只是	返回	,	和	如何	他们	有	到过	延迟	在	这	方式	直到

['naɪtfɔːl] .

nightfall	.
黄昏	.

他们刚返回，途中耽搁了很久，直到夜幕降临。

“ [ænd; ənd] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] ! ” [sed] [kaʊnt] [bər'nɑːrd] , “

“	And	,	by	my	faith	!	”	said	Count	Bernard	,	“
”	和	,	经过	我的	信仰	!	”	说	数数	伯纳德	,	”

“而且，以我的信仰发誓！”伯纳德伯爵说道，“

- [twɒz] [ə; eɪ] ['lʌki] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðæt] [snæpt] [maɪ] ['hɔːrsɪz] ['sæd(ə)l] - [gɜːθ] !

'	twas	a	lucky	hour	for	thee	that	snapped	my	horse's	saddle	-	girth	!
-	那是	一个	幸运的	小时	为了	你	那	啪啪	我的	马匹	鞍	-	周长	!

你真是走运，偏偏在这个时候弄断了我的马鞍带！

[els] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pɑːst] [ðɪs] [wʊd] [baɪ] [ˌmɪd'deɪ] — [ænd; ənd] [ðen] , ['lɪt(ə)l]['pɒpɪndʒeɪ] ,

else	we	should	have	passed	this	wood	by	midday	—	and	then	,	little	popinjay	,
别的	我们	应该	有	通过了	这	木头	经过	正午	—	和	然后	,	小的	popinjay	,

否则我们中午之前就应该穿过这片树林了——然后，小家伙，

[wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][wiː; wi][nɒt] [tʃɑːnst] [əˈlɒŋ] [tuː; tə] [plʌk] [ðiː] [frɒm; frəm]

what	wouldst	thou	have	done	had	we	not	chanced	along	to	pluck	thee	from
什么	会	你	有	完毕	有	我们	不是	偶然	沿着	到	采摘	你	从

[aʊt] [ðaɪ] [ˈtʃɪli] [nest] ?

out	thy	chilly	nest	?
出去	你的	寒冷	巢	?

如果我们没有偶然路过把你从冰冷的巢穴里救出来，你会怎么办?

[heɪ] ?

Hey	?
嘿	?

嘿?

[wʊlvz] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkɒmreɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiː] !

Wolves	had	been	but	poor	comrades	for	such	as	thee	!
狼	有	到过	但	贫穷的	同志们	为了	这样的	作为	你	!

狼群对你这样的人来说，不过是微不足道的伙伴罢了!

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈfɛlɪks] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈʃɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] :

"	At	this	Félix	began	to	shiver	,	and	the	count	hastened	to	add	:
"	在	这	费利克斯	开始	到	颤抖	,	和	这	数数	加快	到	添加	:

费利克斯闻言开始发抖，伯爵连忙补充道:

“ [neɪ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] , [ai][dɪd][bʌt; bət][dʒest] [wɪð] [ðiː] !

“	Nay	,	my	little	man	,	I	did	but	jest	with	thee	!
"	不	,	我的	小的	男人	,	我	做过	但	笑话	和	你	!

“不，我的小家伙，我只是跟你开玩笑而已！”

[ðaʊ] [ʃælt] [sliːp] [ðɪs] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [ˈkɑːs(ə)l][ɒv; əv][ˈbɔɪz] [vɑːrn] ,

Thou	shalt	sleep	this	night	in	the	strong	castle	of	Bois	Varne	,
你	应	睡觉	这	夜晚	在	这	强的	城堡	的	布伊斯	瓦尔内	,

今夜你将安睡在博伊斯瓦尔讷坚固的城堡中。

[wɪð] [nɒt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [maʊs] [tuː; tə][fret] [ðaɪ] [ˈjeləʊ] [hed] ; [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,

with	not	even	a	mouse	to	fret	thy	yellow	head	;	and	,	what	is	more	,
和	不是	甚至	一个	老鼠	到	烦恼	你的	黄色的	头	;	和	,	什么	是	更多的	,

连只老鼠都不会打扰你那颗黄脑袋；而且，更重要的是，

[ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðə; ði][fˈeəɹəst][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [ðæt] [ˈevə(r)] [ðaʊ] [hæst][set] [aɪz] [ɒn] ! " [-]

thou	shalt	see	the	fairest	little	maid	that	ever	thou	hast	set	eyes	on	!	"	[	150	]
你	应	看	这	最公平	小的	女佣	那	曾经	你	哈斯特	放	眼睛	在	!	"	[	-	]

你将见到你所见过的最美丽的小姑娘！[150]

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['leɪdi] ['el˛nɔ] ,

And	then	he	told	him	of	his	little	daughter	,	the	Lady	Elinor	,
和	然后	他	讲述	他	的	他的	小的	女儿	,	这	女士	埃莉诺	,

然后他告诉他关于他小女儿，埃莉诺小姐的事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪ] [wɪð] ['fɛlɪks] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

and	how	she	would	play	with	Félix	and	show	him	the	castle	,
和	如何	她	会	玩	和	费利克斯	和	展示	他	这	城堡	,

她会如何与费利克斯玩耍，并带他参观城堡，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə][sɜːr] [vɑːrn] .

and	how	on	the	morrow	they	would	see	about	sending	him	home	to	Sur	Varne	.
和	如何	在	这	明天	他们	会	看	关于	发送	他	家	到	苏尔	瓦尔内	.

以及他们第二天会如何安排把他送回苏尔瓦尔讷的家。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trɒtɪŋ] ['brɪskli] ['ɒnwəd] ,

And	all	the	while	the	count	was	talking	they	were	trotting	briskly	onward	,
和	全部	这	尽管	这	数数	曾是	说	他们	是	小跑	轻快地	向前	,

伯爵说话的时候，他们正轻快地向前小跑。

[tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [sɔː] ['taʊərɪŋ] [nɪə(r)][æt; ət]

till	by	and	by	they	emerged	from	the	forest	and	saw	towering	near	at
直到	经过	和	经过	他们	出现	从	这	森林	和	锯	参天	靠近	在

[hænd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['bɔɪz] [vɑːrn] .

hand	the	castle	of	Bois	Varne	.
手	这	城堡	的	布伊斯	瓦尔内	.

过了一会儿，他们走出了森林，看到不远处巍峨耸立着博伊斯瓦尔讷城堡。

[ðə; ði] [tɔːl] ['tɜːrɪts] [ʃɒn] [ænd; ənd] ['ʃɪmə] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

The	tall	turrets	shone	and	shimmered	in	the	moonlight	,
这	高的	炮塔	闪耀	和	闪闪发光	在	这	月光	,

高耸的塔楼在月光下闪闪发光。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kresɪt] — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ]

and	over	the	gateway	of	the	drawbridge	hung	a	lighted	cresset	—	that	is	,	a
和	超过	这	网关	的	这	吊桥	悬挂	一个	照明	熠	—	那	是	,	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [rɔːt] - ['aɪən] ['bɑːskɪt] ,

beautiful	wrought	-	iron	basket	,
美丽的	锻	-	铁	篮子	,

吊桥的门楣上悬挂着一个发光的铁艺篮子——也就是一个漂亮的锻铁篮子。

[ɪn] [wɪtʃ] [bleiz] [ə; eɪ] ['rʌdi] [tɔːtʃ] [ɒv; əv][ɔɪl][tuː; tə] [lait] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [wei] .

in	which	blazed	a	ruddy	torch	of	oil	to	light	them	on	their	way	.
在	哪个	燃烧的	一个	红润	火炬	的	油	到	光	他们	在	他们的	方式	.

其中燃着一支通红的油灯，为他们照亮前路。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['braɪən] [spɜːd] [ɒn][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

At	sight	of	this	the	count	and	Brian	spurred	on	their	horses	,
在	视线	的	这	这	数数	和	布莱恩	受到刺激	在	他们的	马匹	,

看到这一幕，伯爵和布莱恩催马疾驰。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['klætə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [peɪvd]

and	were	soon	clattering	across	the	bridge	and	into	the	great	paved
和	是	很快	咔嗒咔嗒	穿过	这	桥	和	进入	这	伟大的	铺砌路面

['kɔːtjɑːd] .

courtyard	.
庭院	.

很快，他们就穿过桥，来到了铺着石板的大院子里。

[ðə; ði] [kaʊnt] [flʌŋ] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] [huː] ['heɪs(ə)nd] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

The	count	flung	his	bridle	to	a	little	page	who	hastened	out	to	meet	him	,
这	数数	扔	他的	辔	到	一个	小的	页	WHO	加快	出去	到	见面	他	,

伯爵把缰绳扔给一个小侍童，小侍童赶紧跑出去迎接他。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , ['laɪtli] ['lɪftɪd] ['fɛlɪks] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm]

and	then	,	springing	from	his	saddle	,	lightly	lifted	Félix	and	swung	him
和	然后	,	弹簧	从	他的	鞍	,	轻轻	抬起	费利克斯	和	摇摆	他

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

然后，他从马鞍上跳下来，轻轻地抱起费利克斯，把他甩到地上。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ] [-]

He	then	took	the	boy	by	[	151	]
他	然后	采取	这	男生	经过	[	-	]

然后他把男孩带走了[151]

[ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

the	hand	and	led	him	into	the	great	hall	of	the	castle	.
这	手	和	引领	他	进入	这	伟大的	大厅	的	这	城堡	.

他牵着他的手，领着他走进了城堡的大厅。

[tuː; tə] ['fɛlɪks] [ðɪs] [lʊkt] ['mɑːvələsli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

To	Félix	this	looked	marvelously	beautiful	.
到	费利克斯	这	看起来	奇妙地	美丽的	.

在费利克斯看来，这景色美极了。

['krɪsməs] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['mɜːtl] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

Christmas	garlands	of	myrtle	hung	on	the	walls	,
圣诞节	花环	的	桃金娘	悬挂	在	这	墙壁	,

墙上挂着桃金娘编织的圣诞花环，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ɒv; əv] ['freʃli] [kʌt] ['lɔrəl, 'lɔː-] [bau] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] ,

and	a	great	pile	of	freshly	cut	laurel	boughs	lay	on	a	bench	,
和	一个	伟大的	桩	的	新鲜的	切	月桂树	树枝	躺	在	一个	长椅	,

长凳上堆放着一大堆刚砍下来的月桂枝。

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːroʊz] [ə'reɪndʒɪŋ] .

ready	for	the	morrow's	arranging	.
准备好	为了	这	明天	安排	.

为明天的安排做好准备。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lʌvli] ['kɑːvɪŋ] ['evriweə(r)]

But	that	which	took	his	eyes	most	of	all	was	the	lovely	carving	everywhere
但	那	哪个	采取	他的	眼睛	最多	的	全部	曾是	这	迷人的	雕刻	到处

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

to	be	seen	.
到	是	已见	.

但最吸引他目光的，还是随处可见的精美雕刻。

[ðə; ði] ['bentʃɪz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['weɪnskət] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	benches	and	tables	were	covered	with	it	;	the	wainscot	of	the
这	长椅	和	表格	是	涵盖	和	它	;	这	护墙板	的	这

['speɪʃəs] [ruːm] [wɒz; wəz] ['rɪtʃli] [ɛd'ɔːnd] ;

spacious	room	was	richly	adorned	;
宽敞	房间	曾是	丰富	装饰	;

长凳和桌子上都铺满了这种布料；宽敞房间的护墙板也装饰得富丽堂皇；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪd] ['faɪəpleɪs] [greɪt] [kɑːrvd] ['drægənz][ɒv; əv] [stəʊn] [kɜːld]

and	over	and	about	the	wide	fireplace	great	carved	dragons	of	stone	curled
和	超过	和	关于	这	宽的	壁炉	伟大的	雕刻	龙	的	石头	卷曲

[ðeə(r)] [lɒŋ] [teɪlz] [ænd; ənd] [spred] [ðeə(r)] [wɪŋz] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] ['ɪntrɪkət] ['treisəri] .

their	long	tails	and	spread	their	wings	through	a	maze	of	intricate	traceries	.
他们的	长的	尾巴	和	传播	他们的	翅膀	通过	一个	迷宫	的	错综复杂	花饰纹	.

在宽阔的壁炉上方和周围，巨大的石雕巨龙卷起长长的尾巴，展开翅膀，穿过错综复杂的纹饰迷宫。

['fɛlɪks] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlməʊst] [eɪkt] .

Félix	was	enchanted	,	and	gazed	around	till	his	eyes	almost	ached	.
费利克斯	曾是	迷人的	,	和	凝视	大约	直到	他的	眼睛	几乎	疼痛	.

费利克斯看得入了迷，四处张望，直到眼睛都快睁不开了。

['prez(ə)ntli] [ɪn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

Presently	in	came	running	a	little	girl	,	laughing	with	delight	.
目前	在	来了	跑步	一个	小的	女孩	,	笑	和	喜	.

这时，一个小女孩跑了进来，笑得合不拢嘴。

['baʊndɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [kaʊnt] [bər'nɑːrdz] [ɑːmz] , [ʃiː; ʃi] [hʌgd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ɪn] [truː] [ˌprɔvɔn'sɑːl]

Bounding	up	into	Count	Bernard's	arms	,	she	hugged	and	kissed	him	in	true	Provençal
边界	向上	进入	数数	伯纳德的	武器	,	她	拥抱	和	亲吻	他	在	真的	普罗旺斯

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

她蹦蹦跳跳地扑进伯纳德伯爵的怀里，用普罗旺斯式的热情拥抱亲吻了他。

[ðen] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] ['fɛlɪks] : [-]
Then , catching sight of Félix : [152]
然后 , 捕捉 视线 的 费利克斯 : [-]

然后，看到了费利克斯：[152]

" [ɑ:] , [məʊn] [peə] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd] [weə(r)] [faʊnd] [ðaʊ] [ðaɪ] ['prɪti] [nju:] [peɪdʒ] ? "
" Ah , mon père , " she exclaimed , " and where foundest thou thy pretty new page ? "
" 啊 , 星期一 父亲 , " 她 惊呼 , " 和 在哪里 发现 你 你的 漂亮的 新的 页 ? "

"啊，我的父亲，"她惊呼道，"你从哪里找到你那漂亮的新侍童呢？"

" [neɪ] , ['swi:thɑ:t] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] - ['jeləʊ] [heə(r)] , "
" Nay , sweetheart , " answered the count , looking down at Félix's yellow hair , "
" 不 , 亲爱的 , " 回答 这 数数 , 寻找 向下 在 - 黄色的 头发 , "

"不，亲爱的，"伯爵回答道，低头看着费利克斯的金发，"

- [tɪz] [nəʊ] [peɪdʒ] ,
' tis no page ,
- 的 不 页 ,

这不是页面，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gəʊldfɪntʃ] [wi:; wi] [faʊnd] [pɜ:tʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [tri:] [æz; əz] [wi:; wi] [rəʊd]
but a little goldfinch we found perched in a chestnut tree as we rode
[θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
through the forest .
但 一个 小的 金翅雀 我们 成立 栖息 在 一个 板栗 树 作为 我们 骑
通过 这 森林 .

但是，当我们骑马穿过森林时，发现一只小金翅雀栖息在一棵栗树上。

" [ðen] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪdi] ['ɛlɪnɔ:rz] [bɪ'wɪldəmənt] , [hi:; hi] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz]
" Then , smiling at the Lady Elinor's bewilderment , he told her the little boy's
" 然后 , 微笑 在 这 女士 埃莉诺的 困惑 , 他 讲述 她 这 小的 男孩们
['stɔ:ri] ,
story ,
故事 ,

"然后，他看着埃莉诺夫人困惑的表情，笑着把小男孩的故事讲给了她听。"

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [slɪpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɪm] ['kaɪndli] .
and she at once slipped down and greeted him kindly .
和 她 在 一次 滑倒了 向下 和 问候 他 亲切地 .

她立刻滑下台阶，亲切地向他问好。

[ðen] , ['klæpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] ['pleɪmeɪt] ,
Then , clapping her hands with pleasure at finding a new playmate ,
然后 , 鼓掌 她 双手 和 乐趣 在 寻找 一个 新的 玩伴 ,

然后，她拍手欢呼，庆幸找到了新的玩伴。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] [hi:; hi] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['krɪsməs] [kreɪʃ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst]
she declared he must come to see the Christmas crèche which she was just
['fɪnɪʃɪŋ] .
finishing .
她 声明 他 必须 来 到 看 这 圣诞节 托儿所 哪个 她 曾是 只是
精加工 .

她宣布他一定要来看看她正在制作的圣诞马槽。

" [nɒt] [səʊ] [fɑ:st] , [mɑ:] [ʃɛr] ! " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] [kaʊnt] , " [wi:; wi] [mʌst; məst] [sʌp] [fɜ:st] ,
" Not so fast , ma chère ! " interposed the count , " we must sup first ,
" 不是 所以 快速地 , 玛 亲爱的 ! " 插入 这 数数 , " 我们 必须 上 第一的 ,

"别急，亲爱的！"伯爵插话道，"我们得先吃晚饭。"

[fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['fæmɪʃt] [æz; əz] [ðə; ði] [wʊlvz] [wi:; wi] [left] [bɪ'haɪnd] [ju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
for we are famished as the wolves we left behind us in the forest .
为了 我们 是 饥饿 作为 这 狼 我们 左边 在后面 我们 在 这 森林 .

因为我们像留在森林里的狼一样饥饿难耐。

" [ænd; ənd] [ˌðeərəˈpɒn] [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['stjuːəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
" And thereupon he called in the steward of the castle ,
" 和 于是 他 称为 在 这 管家 的 这 城堡 ,

于是，他召来了城堡的管家。

[huː] [suːn] [set] [aʊt] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['sʌpə(r)] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪblz] .
who soon set out a hearty supper on one of the long tables .
WHO 很快 放 出去 一个 爽朗 晚餐 在 一 的 这 长的 表格 .

他们很快在其中一张长桌上摆上了丰盛的晚餐。

['elˌnɔ] [sæt] [kləʊz] [baɪ] , ['iːgəli] ['tʃætərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt] ,
Elinor sat close by , eagerly chattering as they ate ,
埃莉诺 卫星 关闭 经过 , 急切地 喋喋不休 作为 他们 吃 ,

埃莉诺就坐在旁边，一边吃一边兴致勃勃地聊天。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt] ['fɛlɪks] [hæd; həd] [swˈɒləʊd] [ðə; ði][lɑːst]['mɔːs(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði]
and the moment Félix had swallowed the last morsel , she seized him by the
和 这 片刻 费利克斯 有 吞咽 这 最后的 小块 , 她 查获 他 经过 这
[hænd][ænd; ənd] [-]
hand and [153]
手 和 [-]

费利克斯刚咽下最后一口食物，她就抓住他的手[153]

['heɪs(ə)nd] [əˈkrɒs] [ðə; ði][hɔːl] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kreɪʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [əˈpɒn][ə; eɪ] [kɑːrvd] [bentʃ] .
hastened across the hall , where her crèche was built upon a carved bench .
加快 穿过 这 大厅 , 在哪里 她 托儿所 曾是 建造 之上 一个 雕刻 长椅 .

她快步穿过大厅，那里有一张雕花长凳，上面摆放着她的婴儿床。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['elˌnɔ] [hæd; həd][nəʊ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [kaʊnt]
The poor little Lady Elinor had no mother , and her father , the count
这 贫穷的 小的 女士 埃莉诺 有 不 母亲 , 和 她 父亲 , 这 数数
,
,
,

可怜的小埃莉诺小姐没有母亲，她的父亲，伯爵，

[hæd; həd] [biːn] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ;
had been gone for several days ;
有 到过 已消失 为了 一些 天 ;

已经离开好几天了；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['sɜːvɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
and although in the castle were many serving men and women and
和 虽然 在 这 城堡 是 许多 服务 男人 和 女性 和
[rɪ'teɪnəz] ,
retainers ,
预付金 ,

虽然城堡里有很多侍从和仆役，

[jet] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ;
yet none of these presumed to dictate to the little mistress ;
然而 没有任何 的 这些 假定 到 听写 到 这 小的 情妇 ;

然而，这些人中没有一个敢对小女主人发号施令；

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [kreɪʃ] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɒd] ['fæʃ(ə)n] .
and so she had put her crèche together in a very odd fashion .
和 所以 她 有 放 她 托儿所 一起 在 一个 非常 奇怪的 时尚 .

于是，她以一种非常奇怪的方式把她的托儿所布置好了。

“ [ðeə(r)] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wɒt] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['fɛlɪks] ?
“ There ! ” said she , “ what thinkest thou of it , Félix ?
“ 那里 ! ” 说 她 , “ 什么 思考 你 的 它 , 费利克斯 ?

“瞧！”她说，“费利克斯，你觉得怎么样？”

[ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [aɪ]['fænsi] ['sʌmwɒt] [ɪz] ['wɒntɪŋ] , [jet] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə]['betə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! ”

Of	**a**	**truth**	**,**	**I**	**fancy**	**somewhat**	**is**	**wanting**	**,**	**yet**	**I**	**know**	**not**	**how**	**to**	**better**	**it**	**!**	**”**
的	一个	真相	,	我	想要	有些	是	想要	,	然而	我	知道	不是	如何	到	更好的	它	!	”

说实话，我觉得还有些不足之处，但我不知道该如何改进！

“ [jes] , ” [sed] ['fɛlɪks] , ['bæʃfəli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][aɪ][kæn; kən][help] [ðiː] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Félix**	**,**	**bashfully**	**,**	**“**	**it**	**may**	**be**	**I**	**can**	**help**	**thee**	**.**
”	是的	,	”	说	费利克斯	,	害羞地	,	”	它	可能	是	我	能	帮助	你	.

“是的，”费利克斯羞涩地说，“也许我能帮上忙。”

” [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['fɪgəz] ,

”	**And**	**so**	**he**	**set**	**to**	**work**	**rearranging**	**the**	**little**	**houses**	**and**	**figures**	**,**
”	和	所以	他	放	到	工作	重新排列	这	小的	房屋	和	数据	,

于是他开始重新摆放那些小房子和人物，

[tɪl] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] - [laɪk] [eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kreɪʃ] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['elˌnɔ]

till	**he**	**succeeded**	**in**	**giving**	**a**	**life**	**-**	**like**	**air**	**to**	**the**	**crèche**	**,**	**and**	**Lady**	**Elinor**
直到	他	成功了	在	给予	一个	生活	-	喜欢	空气	到	这	托儿所	,	和	女士	埃莉诺

[dɑːnst] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

danced	**with**	**delight**	**.**
跳舞	和	喜	.

直到他成功地使耶稣诞生的场景栩栩如生，埃莉诺夫人高兴地跳起了舞。

[waɪl] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪndʒə(r)][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

While	**placing**	**the**	**little**	**manger**	**he**	**happened**	**to**	**remember**	**the**	**figure**	**of**	**the**
尽管	放置	这	小的	马槽	他	发生	到	记住	这	数字	的	这

[kraɪst] [tʃaɪld] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [blaʊz] ['pɒkɪt] ;

Christ	**Child**	**still**	**in**	**his**	**blouse**	**pocket**	**;**
基督	孩子	仍然	在	他的	女式衬衫	口袋	;

在放置小马槽时，他突然想起衬衫口袋里还装着圣婴耶稣像；

[ðɪs] [hiː; hi] ['tɪmɪdli] [tʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] , [-]

this	**he**	**timidly**	**took**	**out**	**and**	**showed**	**the**	**little**	**girl**	**,**	**who**	**was**	**charmed**	**,**	**[**	**154**	**]**
这	他	胆怯地	采取	出去	和	显示	这	小的	女孩	,	WHO	曾是	迷住了	,	[	-	]

他怯生生地把它拿出来给小女孩看，小女孩非常喜欢。[154]

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ] [wen] [hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊdn] [ʃiːp] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] ,

and	**still**	**more**	**so**	**when**	**he**	**drew**	**forth**	**a**	**small**	**wooden**	**sheep**	**and**	**a**	**dog**	**,**
和	仍然	更多的	所以	什么时候	他	画	前进	一个	小的	木制的	羊	和	一个	狗	,

尤其当他拿出一个小木羊和一条木狗时，更是如此。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

which	**were**	**also**	**in**	**the**	**same**	**pocket**	**,**	**and**	**which**	**he**	**begged**	**her**	**to**
哪个	是	还	在	这	相同的	口袋	,	和	哪个	他	乞求	她	到

[kiːp] .

keep	**.**
保持	.

这些物品也都在同一个口袋里，他恳求她帮他保管。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['elˌnɔ] [wɒz; wəz][səʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

The	**Lady**	**Elinor**	**was**	**so**	**carried**	**away**	**with**	**joy**	**that**	**she**	**flew**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**
这	女士	埃莉诺	曾是	所以	携带	离开	和	喜悦	那	她	飞翔	到	这	边	的	这

[kaʊnt] ,

count	**,**
数数	,

埃莉诺夫人欣喜若狂，飞奔到伯爵身边。

[ænd; ənd] , ['grɑːspɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

and	**,**	**grasping**	**both**	**his**	**hands**	**,**
和	,	抓握	两个都	他的	双手	,

他紧紧握住自己的双手，

[drægd] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] [kreɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['fɪgəz]
dragged **him** **across** **the** **room** **to** **show** **him** **the** **crèche** **and** **the** **wonderful** **figures**
拖拽 他 穿过 这 房间 到 展示 他 这 托儿所 和 这 精彩的 数据
[kɑːrvd] [baɪ] ['fɛlɪks] .
carved **by** **Félix** **.**
雕刻 经过 费利克斯 .

我把他拉到房间另一边，给他看耶稣诞生的场景和费利克斯雕刻的精美人物。

['fɛlɪks] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [kən'fjuːʒn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kaʊnt] ['kʌmɪŋ] ,
Félix **himself** **was** **covered** **with** **confusion** **when** **he** **saw** **the** **count** **coming** **,**
费利克斯 他自己 曾是 涵盖 和 困惑 什么时候 他 锯 这 数数 未来 ,

费利克斯看到伯爵走过来时，自己也感到十分困惑。

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [rʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [səʊ]
and **would** **gladly** **have** **run** **from** **the** **hall** **,** **but** **that** **was** **impossible** **;** **so**
和 会 乐意 有 跑步 从 这 大厅 , 但 那 曾是 不可能的 ; 所以
[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] ,
he **stood** **still** **,**
他 站立 仍然 ,

他很想逃离大厅，但这不可能；所以他只能站在那里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'vɜːtɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['krɪmz(ə)n] .
his **eyes** **averted** **and** **his** **face** **crimson** **.**
他的 眼睛 避免了 和 他的 脸 赤红 .

他别过脸去，脸涨得通红。

“ [siː] , [məʊn] [peə] ! ” [sed] ['elˌnɔ] , “ [siː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] !
“ **See** **,** **mon** **père** **!** **”** **said** **Elinor** **,** **“** **see** **this** **,** **and** **this** **!**
“ 看 , 星期一 父亲 ! ” 说 埃莉诺 , “ 看 这 , 和 这 !

“看，我的父亲！”埃莉诺说，“看这个，还有这个！”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaʊnts] [ɪn'spekʃ(ə)n] . [-]
” **And** **she** **held** **up** **the** **carvings** **for** **the** **count's** **inspection** **.** **[** **155** **]**
” 和 她 握住 向上 这 雕刻 为了 这 计数 检查 . [-]

她把雕刻品举起来给伯爵看。[155]

[kaʊnt] [bər'nɑːrd] , [huː] [hæd; həd] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz]
Count **Bernard** **,** **who** **had** **good** **-** **naturedly** **crossed** **the** **room** **to** **please** **his**
数数 伯纳德 , WHO 有 好的 - 自然地 交叉 这 房间 到 请 他的
['dɔːtə(r)] ,
daughter **,**
女儿 ,

伯纳德伯爵为了讨女儿欢心，和蔼地穿过房间走了过来。

[naʊ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [wɪð] [sə'praɪz] .
now **opened** **his** **eyes** **wide** **with** **surprise** **.**
现在 打开 他的 眼睛 宽的 和 惊喜 .

他惊讶地睁大了眼睛。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] ,
He **took** **the** **little** **figures** **she** **handed** **him** **and** **examined** **them** **closely** **,**
他 采取 这 小的 数据 她 递交 他 和 检查 他们 密切 ,

他接过她递给他的小人偶，仔细端详起来。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
for **he** **was** **a** **good** **judge** **of** **artistic** **work** **of** **this** **kind** **.**
为了 他 曾是 一个 好的 法官 的 艺术 工作 的 这 种类 .

因为他很擅长鉴赏这类艺术作品。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['fɛlɪks] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [sed] :
Then **he** **looked** **at** **Félix** **,** **and** **at** **length** **he** **said** **:**
然后 他 看起来 在 费利克斯 , 和 在 长度 他 说 :

然后他看了看费利克斯，最后说道：

“ [wel] , ['lɪt(ə)l] ['fɒrɪst] [bɜːd] , [huː] [tɔːt] [ðiː] [ðə; ði] ['kɑːrvərz] [krɑːft] ? ”

“	Well	,	little	forest	bird	,	who	taught	thee	the	carver's	craft	?	”
”	出色地	,	小的	森林	鸟	,	WHO	教授	你	这	雕刻师	工艺	?	”

“嗯，小林鸟，是谁教你雕刻这门手艺的呢？”

“ [nəʊ][wʌn] , [sɜː(r)] , ” ['fɔːltəd] ['fɛlɪks] ; “ [ɪn'diːd] , [ai] [wɪʃ] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

“	No	one	,	sir	,	”	faltered	Félix	;	“	indeed	,	I	wish	,	above	all	things	,
”	不	一	,	先生	,	”	犹豫不决	费利克斯	;	”	的确	,	我	希望	,	多于	全部	事物	,

“先生，没有人，”费利克斯结结巴巴地说；“的确，我最希望的是，

[tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [peə] - , [ðə; ði]['mɑːstə(r)]['kɑːvə(r)] ;

to	learn	of	the	Père	Videau	,	the	master	carver	;
到	学习	的	这	父亲	-	,	这	掌握	雕刻家	;

了解雕刻大师佩雷·维多的故事；

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] [ai][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃepəd] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

but	my	father	says	I	must	be	a	shepherd	,	as	he	is	.
但	我的	父亲	说道	我	必须	是	一个	牧羊人	,	作为	他	是	.

但我父亲说我必须像他一样成为一名牧羊人。

” [hɪə(r)][ə; eɪ][teə(r); tɪə] [rəʊld] [daʊn] - [tʃiːk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]

”	Here	a	tear	rolled	down	Félix's	cheek	,	for	he	was	half	frightened	and
”	这里	一个	撕	滚动	向下	-	脸颊	,	为了	他	曾是	一半	害怕	和

['terəbli] ['taɪəd] .

terribly	tired	.
可怕	疲劳的	.

“费利克斯的脸颊上滑落了一滴眼泪，因为他既害怕又非常疲惫。”

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ ['nevə(r)][maɪnd] !

“	Well	,	well	,	”	said	the	count	,	“	never	mind	!
”	出色地	,	出色地	,	”	说	这	数数	,	”	绝不	头脑	!

“好吧，好吧，”伯爵说，“没关系！”

[ðaʊ] [ɑːt] ['wɪəri] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ; [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

Thou	art	weary	,	little	one	;	we	will	talk	of	this	more	on	the	morrow	.
你	艺术	厌倦	,	小的	一	;	我们	将要	讲话	的	这	更多的	在	这	明天	.

孩子，你累了，我们明天再谈这件事吧。

- [tɪz] [haɪ] [taɪm] [naʊ] [ðæt] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] .

'	Tis	high	time	now	that	both	of	you	were	sound	asleep	.
-	的	高的	时间	现在	那	两个都	的	你	是	声音	睡着了	.

你们两个早就该睡着了。

[heɪ] , [ðeə(r)] !

Hey	,	there	!
嘿	,	那里	!

嘿!

[dʒiːn] ! [ʒɑːk,dʒeks] !

Jean	!	Jacques	!
让	!	雅克	!

让！雅克!

[kʌm] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [læd] ,

Come	hither	and	take	care	of	this	little	lad	,
来	这里	和	拿	关心	的	这	小的	小伙子	,

过来照顾一下这个小男孩。

[ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [spft] [bed][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feðə(r)] ['pɪləʊ] !

and	see	to	it	that	he	hath	a	soft	bed	and	a	feather	pillow	!
和	看	到	它	那	他	有	一个	柔软的	床	和	一个	羽毛	枕头	!

务必给他准备柔软的床和羽绒枕!

〞 [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [et; eɪt][ə; eɪ] ['meri] ['brekfəst] [tə'geðə(r)] ,

〞	The	next	morning	the	children	ate	a	merry	breakfast	together	,
〃	这	下一个	早晨	这	孩子们	吃	一个	欢乐	早餐	一起	,

第二天早上，孩子们一起愉快地享用了早餐。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kaʊnt] [bər'nɑːrd] [tʊk] ['fɛlɪks] [ə'saɪd][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ['meni] ['kwestʃənz]

and	after	it	Count	Bernard	took	Félix	aside	and	asked	him	many	questions
和	后	它	数数	伯纳德	采取	费利克斯	旁边	和	问	他	许多	问题

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊm] .

of	his	life	and	his	home	.
的	他的	生活	和	他的	家	.

之后，伯纳德伯爵把费利克斯拉到一边，问了他许多关于他的生活和家庭的问题。

[ðen] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [-]

Then	,	by	and	by	,	[	156	]
然后	,	经过	和	经过	,	[	-	]

然后，渐渐地，[156]

['nəʊɪŋ] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ðə; ði] [bɔɪz] ['peərənts] [wʊd] [biː; bi] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['skwaɪə(r)] ,

knowing	how	anxious	the	boy's	parents	would	be	,	he	ordered	his	trusty	squire	,
会心	如何	焦虑的	这	男孩们	父母	会	是	,	他	订购	他的	可靠	乡绅	,

['braɪən] ,

Brian	,
布莱恩	,

他知道男孩的父母会多么焦虑，于是命令他忠实的侍从布莱恩

[tuː; tə]['sæd(ə)l][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] ['fɛlɪks] [bæk] [tuː; tə][sɜːr] [vɑːrn] .

to	saddle	a	horse	and	conduct	Félix	back	to	Sur	Varne	.
到	鞍	一个	马	和	执行	费利克斯	后退	到	苏尔	瓦尔内	.

给费利克斯备好马鞍，然后护送他返回苏尔瓦尔讷。

['miːntaɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['elˌnɔ] [begd] [hɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [steɪ] [lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

Meantime	the	little	Lady	Elinor	begged	hard	that	he	stay	longer	in	the	castle	for
与此同时	这	小的	女士	埃莉诺	乞求	难的	那	他	停留	更长	在	这	城堡	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['pleɪfeləʊ] ,

her	playfellow	,
她	玩伴	,

与此同时，小埃莉诺小姐苦苦哀求他多留在城堡里，陪陪她的玩伴。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][kwaɪt] ['hɑːtbrəʊkən] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːs] ['stændɪŋ] ['redi] [ɪn][ðə; ði]

and	was	quite	heartbroken	when	she	saw	the	horse	standing	ready	in	the
和	曾是	相当	肠断	什么时候	她	锯	这	马	常设	准备好	在	这

['kɔːtjɑːd] .

courtyard	.
庭院	.

当她看到马匹在院子里站着准备出发时，她感到非常伤心。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [kaʊnt] ,

Indeed	,	she	would	not	be	satisfied	until	her	father	,	the	count	,
的确	,	她	会	不是	是	使满意	直到	她	父亲	,	这	数数	,

事实上，除非她的父亲，那位伯爵，能够满足她，否则她不会罢休。

[huː] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] ,

who	could	not	bear	to	see	her	unhappy	,
WHO	可以	不是	熊	到	看	她	不开心	,

谁不忍心看到她不开心呢?

[hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [siː] ['fɛlɪks] [ɪn][sɜːr] [vɑːrn] .

had	promised	to	take	her	over	some	day	to	see	Félix	in	Sur	Varne	.
有	承诺	到	拿	她	超过	一些	天	到	看	费利克斯	在	苏尔	瓦尔内	.

曾答应过她，有朝一日带她去苏尔瓦尔讷见费利克斯。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [ˌfeə'wel] ['kɜːtəsi] ,
Then she smiled and made a pretty farewell courtesy ,
然后 她 微笑 和 制成 一个 漂亮的 告别 礼貌 ,

然后她微笑着做了个漂亮的告别礼节。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['snætʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['rɪbən] [ɒv; əv] ['liːɒŋ]
and suddenly snatching from her dark hair a crimson ribbon of Lyons
和 突然 抢夺 从 她 黑暗的 头发 一个 赤红 丝带 的 莱昂斯
['tæfɪtə] ,
taffeta ,
塔夫绸 ,

她突然从自己乌黑的头发里扯下一条深红色的里昂塔夫绸丝带，

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] - [sliːv] , [dɪkl'eəɹɪŋ] :
she tied it about Félix's sleeve , declaring :
她 系 它 关于 - 袖子 , 声明 :

她把绳子系在费利克斯的袖子上，说道：

“ [ðeə(r)] !
“ There !
” 那里 !

“那里！

[ðaʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [ðɪs] ['təʊkən] , [ænd; ənd][biː; bi][maɪ]['lɪt(ə)l] [naɪt] !
thou must keep this token , and be my little knight !
你 必须 保持 这 令牌 , 和 是 我的 小的 骑士 !

你必须保管好这个信物，做我的小骑士！

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdi] ['elˌnɔ] [hæd; həd] ['meni] ['lɒfti] ['nəʊʃ(ə)nz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['kɜːli] [hed] .
” for the Lady Elinor had many lofty notions in her small curly head .
” 为了 这 女士 埃莉诺 有 许多 高远 概念 在 她 小的 卷曲 头 .

“因为埃莉诺小姐的小卷发脑袋里有很多不切实际的想法。”

['fɛlɪks] [kʊd; kəd]['əʊnli] ['stæmə(r)] [aʊt] [æn; ən] [ɪm'bærəst] [gʊd] [baɪ] ,
Félix could only stammer out an embarrassed good by ,
费利克斯 可以 仅有的 结巴 出去 一个 尴尬的 好的 经过 ,

费利克斯只能结结巴巴地尴尬道别。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['kweɪkɪŋ] [mɔː(r)]
for in the presence of this lively little maid he found himself quaking more
为了 在 这 在场 的 这 热闹 小的 女佣 他 成立 他自己 震动 更多的
[ðæn; ðən] [wen] [-]
than when [157]
比 什么时候 [-]

因为在这位活泼的小女仆面前，他发现自己比以前更加颤抖[157]

[hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [wʊlvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
he feared the terrible wolves of the forest .
他 害怕 这 糟糕的 狼 的 这 森林 .

他害怕森林里可怕的狼。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt]['braɪən] ['lɪftɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] ,
In another moment Brian lifted him to the saddle , and , springing up behind ,
在 其他 片刻 布莱恩 抬起 他 到 这 鞍 , 和 , 弹簧 向上 在后面 ,
[tʊk] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [reɪn] ,
took the bridle - rein ,
采取 这 辔 - 缰绳 ,

片刻之后，布莱恩把他抱上马鞍，然后自己也跳到马后，抓住了缰绳。

[ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [went] .
and off they went .
和 离开 他们 去 .

于是他们就出发了。

[wen] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] - ['raɪdɪŋ] , [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][sɜːr] [vɑːrn] ,

When	,	after	several	hours	'	riding	,	they	drew	near	Sur	Varne	,
什么时候	,	后	一些	小时	-	骑术	,	他们	画	靠近	苏尔	瓦尔内	,

骑行数小时后，当他们接近苏尔瓦尔讷时，

['fɛlɪks] [ʃəʊd] ['braɪən][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'ʃoʊ] ['kɒtɪdʒ] ,

Félix	showed	Brian	the	way	to	the	Michaud	cottage	,
费利克斯	显示	布莱恩	这	方式	到	这	米肖	小屋	,

费利克斯带布莱恩去了米肖的小屋。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi] [haʊ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [peə] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

and	you	can	fancy	how	overjoyed	were	the	Père	and	Misè	to	see	the
和	你	能	想要	如何	欣喜若狂	是	这	父亲	和	-	到	看	这

['trævələz] ;

travelers	;
旅行者	;

你可以想象，父子俩看到旅行者时是多么高兴；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['nɪəli] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [griːf] ,

for	they	had	been	nearly	beside	themselves	with	grief	,
为了	他们	有	到过	几乎	旁	他们自己	和	悲伤	,

因为他们悲痛欲绝，几乎丧失了理智。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ɔːl] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] .

and	had	searched	all	night	for	their	little	son	.
和	有	搜索	全部	夜晚	为了	他们的	小的	儿子	.

他们整夜都在寻找他们的小儿子。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [fɜːst] ['kwestʃən] ['fɛlɪks] [ɑːskt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['bɛpoʊ] ,

Of	course	almost	the	first	question	Félix	asked	was	about	Beppo	,
的	课程	几乎	这	第一的	问题	费利克斯	问	曾是	关于	贝波	,

当然，费利克斯几乎第一个问的问题就是关于贝波的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [ləʊd] ['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	he	felt	a	great	load	taken	off	his	mind	when	he	learned	that	the	little
和	他	毛毡	一个	伟大的	加载	已采取	离开	他的	头脑	什么时候	他	学习	那	这	小的

['truːənt] ,

truant	,
逃学	,

当他得知那个逃学的小家伙……时，他感到如释重负。

[huː] ['riːəli] [hæd; həd] [nɒt] [streɪd] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

who	really	had	not	strayed	very	far	from	the	village	,
WHO	真的	有	不是	迷路了	非常	远的	从	这	村庄	,

事实上，他们并没有远离村庄太远。

[hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [həʊm] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepədz] ,

had	been	found	and	brought	home	by	one	of	the	shepherds	,
有	到过	成立	和	带来	家	经过	一	的	这	牧羊人	,

被一位牧羊人发现并带回了家。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [pen] [ʌp] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃiːpfəʊld] .

and	was	even	then	penned	up	safe	and	sound	in	the	sheepfold	.
和	曾是	甚至	然后	撰写	向上	安全的	和	声音	在	这	羊圈	.

即使在那时，他也安然无恙地被圈养在羊圈里。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [sliːp] ['fɛlɪks] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['restɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

After	a	good	night's	sleep	Félix	was	quite	rested	from	his	journey	.
后	一个	好的	夜晚	睡觉	费利克斯	曾是	相当	休息	从	他的	旅行	.

经过一夜酣眠，费利克斯旅途劳顿，精神焕发。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] ['gɑːlənd] [ðə; ði] [juːl] [lɒg] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [-]

He	was	busy	the	next	day	in	helping	to	garland	the	Yule	log	,	in	giving	[	158	]
他	曾是	忙碌的	这	下一个	天	在	帮助	到	花环	这	圣诞节	日志	,	在	给予	[	-	]

第二天他忙着帮忙装饰圣诞柴，并分发[158]

[niˈnet] [ænd; ənd] ['bɛpoʊ] [æn; ən]['ekstrə] ['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] ,

Ninette	and	Beppo	an	extra	scrubbing	and	brushing	,
妮内特	和	贝波	一个	额外的	擦洗	和	刷牙	,

给妮内特和贝波额外刷洗和刷牙，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['hæpi] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['hɒlədeɪ] .

and	in	all	the	final	happy	preparations	for	the	great	holiday	.
和	在	全部	这	最终的	快乐的	准备工作	为了	这	伟大的	假期	.

以及所有为盛大假期做的最后快乐准备。

[ænd; ənd][səʊ] ['krɪsməs] [iːv] [keɪm] .

And	so	Christmas	Eve	came	.
和	所以	圣诞节	前夕	来了	.

于是，平安夜就到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['stɑːlɪt] [naɪt] ,

It	was	a	lovely	starlit	night	,
它	曾是	一个	迷人的	星光	夜晚	,

那是一个美丽的星空之夜。

[ænd; ənd][ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] [sɔːŋz] [ɒv; əv][əʊld] [prɔ'vɔŋs] ,

and	on	all	sides	one	could	hear	the	beautiful	Christmas	songs	of	old	Provence	,
和	在	全部	侧面	一	可以	听到	这	美丽的	圣诞节	歌曲	的	老的	普罗旺斯	,

四周都能听到古老普罗旺斯动听的圣诞歌曲。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['peznts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [truːp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɒn]

that	all	the	peasants	and	the	children	sing	as	they	troop	along	the	roads	on
那	全部	这	农民	和	这	孩子们	唱歌	作为	他们	部队	沿着	这	道路	在

[ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

their	way	to	the	great	church	of	the	village	;
他们的	方式	到	这	伟大的	教会	的	这	村庄	;

所有的农民和孩子们都一边唱歌，一边沿着道路前往村里的大教堂；

[fɔː(r); fə(r)] ['ðɪðə(r)] ['evri] [wʌn] [flʊks] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['aʊə(r)] [drɔːz] [ɒn] .

for	thither	every	one	flocks	as	the	expected	hour	draws	on	.
为了	那里	每一个	一	羊群	作为	这	预期的	小时	平局	在	.

随着预定时刻的临近，人们纷纷涌向那里。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] ;

Within	the	church	all	was	a	blaze	of	light	;
之内	这	教会	全部	曾是	一个	火焰	的	光	;

教堂内一片光明；

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [tɔːl] [wæks] ['teɪpəz] [ʃɒn] [ænd; ənd] ['twɪŋkl] [ænd; ənd] [ʃed] [ðeə(r)]['gəʊldən] [gləʊ]

hundreds	of	tall	wax	tapers	shone	and	twinkled	and	shed	their	golden	glow
数百	的	高的	蜡	锥形	闪耀	和	闪烁	和	棚	他们的	金的	辉光

['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

over	the	altar	,
超过	这	坛	,

数百根高高的蜡烛闪闪发光，金色的光芒洒满祭坛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kreɪʃ] [wɪð] [ɪts]['meɪndʒə(r)][ænd; ənd]['ɔːlməʊst][laɪf] - [saɪz] ['fɪgəz] [stʊd] [ɒn]

and	a	wonderful	crèche	with	its	manger	and	almost	life	-	size	figures	stood	on
和	一个	精彩的	托儿所	和	它是	马槽	和	几乎	生活	-	尺寸	数据	站立	在

[ə'nʌðə(r)] ['speʃ(ə)l]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

another	special	altar	of	its	own	.
其他	特别的	坛	的	它是	自己的	.

另一个特别的祭坛上，摆放着一个精美的耶稣诞生场景模型，里面有马槽和几乎真人大小的人物模型。

[ðen] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['steɪtli] ['sɜːvɪs] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['ɪnsens] ,

Then	presently	the	stately	service	began	,	and	went	on	with	song	and	incense	,
然后	目前	这	庄严	服务	开始	,	和	去	在	和	歌曲	和	香	,

随后，庄严的仪式开始了，伴随着歌声和焚香，仪式持续进行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['tʃɑːntɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] ,

and	the	sweet	chanting	of	children's	voices	,
和	这	甜的	吟唱	的	孩子们的	声音	,

还有孩子们甜美的歌声，

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [piːl] [ɒv; əv] [belz] [ræŋ]

till	suddenly	from	the	upper	tower	of	the	church	a	joyous	peal	of	bells	rang
直到	突然	从	这	上	塔	的	这	教会	一个	欢乐	皮尔	的	铃铛	响铃

[ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] !

in	the	midnight	!
在	这	午夜	!

突然，午夜时分，教堂高塔上响起了一阵欢快的钟声！

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [θruː] [ðə; ði] [dens] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [ˈwəːʃipə] ['nɪərɪst] [-]

All	at	once	,	through	the	dense	throng	of	worshipers	nearest	[	159	]
全部	在	一次	,	通过	这	稠密	人群	的	信徒	最近的	[	-	]

突然间，穿过附近密集的礼拜人群[159]

[ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] ['əʊpənd] ,

the	door	a	pathway	opened	,
这	门	一个	路径	打开	,

那扇门打开了一条通道，

[ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [fɔː(r)] ['peznts] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [paɪps] [ænd; ənd] [fluːts] [ænd; ənd]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let][ə; eɪ]

and	in	came	four	peasants	playing	on	pipes	and	flutes	and	flageolets	a
和	在	来了	四	农民	玩耍	在	管道	和	长笛	和	小鞭毛	一个

[kweɪnt] [əʊld][eə(r)] [meɪd] [ʌp] ['nɪəli] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ] [gʊd] [kɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)]

quaint	old	air	made	up	nearly	three	hundred	years	before	by	good	King	René	for
古雅	老的	空气	制成	向上	几乎	三	百	年	前	经过	好的	国王	-	为了

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['serəməni] [æz; əz][wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

just	such	a	ceremony	as	was	to	follow	.
只是	这样的	一个	仪式	作为	曾是	到	跟随	.

这时，四个农民吹奏着笛子、长笛和短笛，奏起了一首古朴的曲子，这首曲子是近三百年前善良的国王勒内为即将举行的仪式而创作的。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['paipəz] [wɔːkt] [ten] ['ʃepədz] , [tuː] [baɪ] [tuː] , [iːtʃ] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [braʊn] [kləʊk]

After	the	pipers	walked	ten	shepherds	,	two	by	two	,	each	wearing	a	long	brown	cloak
后	这	风笛手	步行	十	牧羊人	,	二	经过	二	,	每个	穿着	一个	长的	棕色的	披风

,

,

,

吹笛人之后，十个牧羊人两两一组，每个都穿着棕色长斗篷，走了进来。

[ænd; ənd] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːf] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] ; [ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] ,

and	carrying	a	staff	and	lighted	candle	;	that	is	,	all	save	the	first	two	,
和	携带	一个	职员	和	照明	蜡烛	;	那	是	,	全部	节省	这	第一的	二	,

[ænd; ənd] [ðiːz] [bɔː(r)] ,

and	these	bore	,
和	这些	钻孔	,

并且手持拐杖和点燃的蜡烛；也就是说，除了前两个人之外的所有人，而这两个人则.....

[wʌn][ə; eɪ] ['bɑːskɪt][ɒv; əv][fruːt] , ['melənz][ænd; ənd] [greɪps] [ænd; ənd] [peəz] [ɒv; əv] ['sʌni] [prɔ'vɔŋs] ,

one	a	basket	of	fruit	,	melons	and	grapes	and	pears	of	sunny	Provence	,
一	一个	篮子	的	水果	,	甜瓜	和	葡萄	和	梨	的	阳光明媚	普罗旺斯	,

一篮水果，有来自阳光明媚的普罗旺斯的甜瓜、葡萄和梨。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['prɪti] [waɪt] ['pɪdʒɪns] [wɪð] [rəʊz] -

while	the	other	held	in	his	hands	a	pair	of	pretty	white	pigeons	with	rose	-
尽管	这	其他	握住	在	他的	双手	一个	一对	的	漂亮的	白色的	鸽子	和	玫瑰	-

['kʌləd] [aɪz] [ænd; ənd] [sɒft] ,

colored	eyes	and	soft	,
有色	眼睛	和	柔软的	,

而另一个人手里拿着一对漂亮的白鸽子，它们有着玫瑰色的眼睛和柔软的羽毛。

['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] .

fluttering	wings	.
飘动	翅膀	.

扑扇着翅膀。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃepədz] [keɪm] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ? — [ni'net] !

And	then	,	behind	the	shepherds	came	—	what	do	you	suppose	?	—	Ninette	!
和	然后	,	在后面	这	牧羊人	来了	—	什么	做	你	认为	?	—	妮内特	!

然后，牧羊人身后跟着——你猜是谁？——妮内特！

[ni'net] , [hɜː(r); hə(r)] [fliːs] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [snəʊ] , [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔː-][ænd; ənd] ['mɜːtl]

Ninette	,	her	fleece	shining	like	snow	,	a	garland	of	laurel	and	myrtle
妮内特	,	她	羊毛	灼灼	喜欢	雪	,	一个	花环	的	月桂树	和	桃金娘

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

about	her	neck	,
关于	她	脖子	,

妮内特，她的羊毛像雪一样闪闪发光，脖子上戴着月桂和桃金娘花环。

[ænd; ənd] [twɪgz] [ɒv; əv] ['hɒli] ['nɒdɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ;

and	twigs	of	holly	nodding	behind	her	ears	;
和	树枝	的	冬青	点头	在后面	她	耳朵	;

几根冬青枝在她耳后轻轻摇曳;

[waɪl] [baʊnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊli] ['ʃəʊldəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːnɪs] [ɒv; əv] ['skɑːlət] ['leðə(r)] [ʃɒn]

while	bound	about	her	woolly	shoulders	a	little	harness	of	scarlet	leather	shone
尽管	边界	关于	她	毛茸茸的	肩膀	一个	小的	马具	的	猩红	皮革	闪耀

[ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [wɪð] ['dæz(ə)lɪŋ] [ɪ'fekt] ;

against	the	white	with	dazzling	effect	;
反对	这	白色的	和	耀眼的	影响	;

她毛茸茸的肩膀上绑着一小件猩红色的皮革束带，在白色的映衬下闪闪发光，非常耀眼;

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːnɪs] , [ænd; ənd] ['trʌndl] [ə'lɒŋ] [æt; ət] - [hiːlz] , [keɪm]

and	fastened	to	the	harness	,	and	trundling	along	at	Ninette's	heels	,	came
和	系紧	到	这	马具	,	和	缓慢行驶	沿着	在	-	高跟鞋	,	来了

[ðə; ði] ['geɪɪst] [-]

the	gayest	[	160	]
这	同性恋	[	-	]

被拴在马具上，跟在尼内特身后缓缓走来的是[160]

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [kɑːts] .

of	little	wooden	carts	.
的	小的	木制的	购物车	.

一些小木制推车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [k'ʌləz] .

It	was	painted	in	the	brightest	colors	.
它	曾是	绘	在	这	最亮的	颜色	.

它被涂成了最鲜艳的颜色。

[ɪts] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [wɪð] ['gɑːləndz] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [kɜːld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][fæt] ['fliːsi]
Its wheels were wrapped with garlands , and in it , curled up in a fat fleecy
它是 车轮 是 包装 和 花环 , 和 在 它 , 卷曲 向上 在 一个 胖的 羊毛
[bɔːl] ,
ball ,
球 ,

它的车轮上缠绕着花环，里面蜷缩着一个肥厚的绒球，

[leɪ] ['bɛpoʊ] !
lay Beppo !
躺 贝波 !

贝波!

[taɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ][baʊ; bəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['rɪbən] [ɒv; əv] ['liːɒŋ] ['tæfɪtə] ,
Tied about his neck in a huge bow was a crimson ribbon of Lyons taffeta ,
系 关于 他的 脖子 在 一个 巨大的 弓 曾是 一个 赤红 丝带 的 莱昂斯 塔夫绸 ,

他脖子上系着一个巨大的蝴蝶结，系着一条深红色的里昂塔夫绸丝带。

[wɪð] [ə; eɪ][sprɪg][ɒv; əv] ['hɒli] [tʌkt] ['ɪntuː][ɪts] [luːps] .
with a sprig of holly tucked into its loops .
和 一个 枝 的 冬青 塞进去 进入 它是 循环 .

它的环状物里还别着一小枝冬青。

['bɛpoʊ] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] , [hɑːf] - [deɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Beppo lay quite still , looking about him with a bewildered , half - dazed expression ,
贝波 躺 相当 仍然 , 寻找 关于 他 和 一个 困惑 , 一半 - 茫然 表达 ,

贝波一动不动地躺着，茫然地环顾四周，神情有些茫然。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][kɑːt] [keɪm] [ten] [mɔː(r)] ['ʃepədz] [wɪð] [steɪvz] [ænd; ənd]['kænd(ə)ls] ,
and just behind his cart came ten more shepherds with staves and candles ,
和 只是 在后面 他的 大车 来了 十 更多的 牧羊人 和 杖 和 蜡烛 ,

他的马车后面紧跟着十个牧羊人，他们拿着牧羊杖和蜡烛。

[waɪl] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['pez(ə)nt] [fəʊk][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
while following them was a great throng of peasant folk and children ,
尽管 下列的 他们 曾是 一个 伟大的 人群 的 农民 民间 和 孩子们 ,
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['fɛlɪks] ,
among them Félix ,
之中 他们 费利克斯 ,

跟在他们后面的是一大群农民和孩子，其中就有费利克斯。

[ɔːl] ['kæriɪŋ] ['laɪtɪd] ['teɪpəz] , [ænd; ənd]['reɪdiənt] [wɪð] [dɪ'laɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]
all carrying lighted tapers , and radiant with delight ; for this was the
全部 携带 照明 锥形 , 和 辐射状 和 喜 ; 为了 这 曾是 这
[prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfəd] [læm] ,
Procession of the Offered Lamb ,
游行 的 这 提供 羊肉 ,

众人手持点燃的蜡烛，脸上洋溢着喜悦；因为这就是献祭羔羊的游行。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ɪts] [treɪn] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]
and to walk in its train was considered by all the greatest honor and
和 到 走 在 它是 火车 曾是 经过考虑的 经过 全部 这 最 荣誉 和
['prɪvəlɪdʒ] .
privilege .
特权 .

能走在它的裙摆下，被所有人视为莫大的荣幸和特权。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [dɪd][ðə; ði] ['ʃepəd] [fəʊk] [lʌv] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [əʊld] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)]

And	especially	did	the	shepherd	folk	love	the	beautiful	old	custom	which	for
和	尤其	做过	这	牧羊人	民间	爱	这	美丽的	老的	风俗	哪个	为了

['sentʃəriz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

centuries	the	people	of	Provence	had	cherished	in	memory	of	the	time	,
几个世纪	这	人们	的	普罗旺斯	有	珍爱	在	记忆	的	这	时间	,

尤其是牧羊人，他们非常喜爱这个美丽的古老习俗，几个世纪以来，普罗旺斯人民一直珍视着这个习俗，以此来纪念过去。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði] ['ri:əl] [kraɪst] [tʃaɪld] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['beθlɪhem] , [ænd; ənd]

long	ago	,	when	the	real	Christ	Child	lay	in	the	manger	of	Bethlehem	,	and
长的	前	, 什么时候	这	真实的	基督	孩子	躺	在	这	马槽	的	伯利恒	,	和

[ðə; ði] ['ʃepədz] [-]

the	shepherds	[	161	]
这	牧羊人	[	-	]

很久以前，当真正的圣婴耶稣躺在伯利恒的马槽里时，牧羊人[161]

[ɒv; əv][dʒu:'diə] [sɔ:t] [hɪm] [aʊt] [tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] [hɪm] ,

of	Judea	sought	him	out	to	worship	him	,
的	犹太	寻求	他	出去	到	崇拜	他	,

犹太人纷纷前来敬拜他，

[ænd; ənd][tu:; tə]['ɒfə(r)][hɪm][ðeə(r)] [fru:ts] [ænd; ənd] [læmz] [æz; əz] [gɪfts] .

and	to	offer	him	their	fruits	and	lambs	as	gifts	.
和	到	提供	他	他们的	水果	和	羔羊	作为	礼物	.

并向他献上他们的水果和羔羊作为礼物。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɒn] , [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [aɪl] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['sləʊli] [mu:vd] ; [ðə; ði]['paipəz] ['pleɪɪŋ] ,

And	so	,	on	,	up	the	long	aisle	,	the	procession	slowly	moved	;	the	pipers	playing	,
和	所以	,	在	,	向上	这	长的	走道	,	这	游行	缓慢地	已搬	;	这	风笛手	玩耍	,

于是，队伍沿着长长的过道缓缓行进；风笛手们演奏着乐曲。

[ænd; ənd] [ni'net] ['mɑ:rtʃɪŋ] ['sɒləmli] [ə'lɒŋ] ,

and	Ninette	marching	solemnly	along	,
和	妮内特	行军	庄严地	沿着	,

妮内特神情肃穆地向前走着，

['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [θrʌst] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [peə] [mɪ'ʃoʊ]

only	now	and	then	pausing	to	thrust	her	nose	between	the	Père	Michaud
仅有的	现在	和	然后	暂停	到	推力	她	鼻子	之间	这	父亲	米肖

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

and	his	companion	,
和	他的	伴侣	,

她时不时停下来，把鼻子伸到米肖神父和他的同伴之间。

[hu:] [wɔ:kt] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

who	walked	directly	in	front	of	her	.
WHO	步行	直接地	在	正面	的	她	.

径直走到她前面的人。

[ni'net] ['pætə] [ɒn][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [trɒd] [ðə; ði] [flɔ:z] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃɪz] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ;

Ninette	pattered	on	as	if	she	had	trod	the	floors	of	churches	all	her	life	;
妮内特	图案	在	作为	如果	她	有	践踏	这	楼层	的	教堂	全部	她	生活	;

妮内特轻快地走着，仿佛她一生都在教堂里走来走去；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['bɛpoʊ] , ['əʊnli][wʌns] [dɪd][hi:; hi][stɜ:(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt]

and	as	for	Beppo	,	only	once	did	he	stir	,	and	then	he	gave	a	faint
和	作为	为了	贝波	,	仅有的	一次	做过	他	搅拌	,	和	然后	他	给予	一个	头晕的

“ [bɑ:] !

“	Baa	!
“	咩	!

至于贝波，他只动了一下，然后发出了一声微弱的“咩！”

〞 [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʌn'kɜːl] [hɪm'self] [ænd; ənd] [stænd] [ʌp] ;

〞	and	tried	to	uncurl	himself	and	stand	up	;
〞	和	尝试	到	展开	他自己	和	站立	向上	;

然后他试图舒展身体，站起来；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [kɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒɒg(ə)l] [wɪtʃ] [kwaɪt] [ˌʌp'set] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪki] [læm]

but	just	then	the	queer	little	cart	gave	a	joggle	which	quite	upset	his	shaky	lamb
但	只是	然后	这	酷儿	小的	大车	给予	一个	啮合	哪个	相当	沮丧的	他的	摇晃	羊肉

[legz] ,

legs	,
腿	,

但就在这时，那辆古怪的小车晃了一下，让他那双颤抖的小羊腿更加难受了。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [sæŋk] , [ænd; ənd] [kept] ['kwaɪət] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

and	down	he	sank	,	and	kept	quiet	throughout	the	rest	of	the	time	.
和	向下	他	沉没	,	和	保留	安静的	自始至终	这	休息	的	这	时间	.

然后他沉了下去，在剩下的时间里一直保持沉默。

[wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

When	the	procession	reached	the	altar	the	musicians	stopped	playing	,	and	the
什么时候	这	游行	达到	这	坛	这	音乐家	停止	玩耍	,	和	这

[fɜːst] [tuː] ['ʃepədz] ,

first	two	shepherds	,
第一的	二	牧羊人	,

当队伍到达祭坛时，乐师们停止了演奏，最前面的两位牧羊人.....

['niːlɪŋ] , [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [fruːt] ;

kneeling	,	presented	the	pigeons	and	the	basket	of	fruit	;
跪着	,	呈现	这	鸽子	和	这	篮子	的	水果	;

他跪下，呈上鸽子和一篮水果；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɑːt] [wɒz; wəz] [wiːld] [ʌp] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['bɛpoʊ] [də'rektli] [ɪn]

and	then	the	little	cart	was	wheeled	up	so	as	to	bring	Beppo	directly	in
和	然后	这	小的	大车	曾是	带轮子的	向上	所以	作为	到	带来	贝波	直接地	在

[frʌnt] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

front	of	all	,
正面	的	全部	,

然后，小推车被推了过来，把贝波直接送到了大家面前。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [nelt] [æz; əz] [ðə; ði] [priːst] ['blesɪd; blest] [ðə; ði] ['ɒfəɹɪŋz] . [-]

and	the	whole	company	knelt	as	the	priest	blessed	the	offerings	.	[	162	]
和	这	所有的	公司	跪下	作为	这	牧师	蒙福	这	供品	.	[	-	]

祭司为祭品祝福时，全公司的人都跪了下来。[162]

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['serəməni] [wɪtʃ] [endid] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ðə; ði] ['pleər] [ə'gen] [strʌk] [ʌp] [kɪŋ]

After	this	beautiful	ceremony	which	ended	the	service	,	the	players	again	struck	up	King
后	这	美丽的	仪式	哪个	结束	这	服务	,	这	玩家	再次	击	向上	国王

[rə'neɪz] [tjuːn] ,

René's	tune	,
勒内	调	,

在这场美丽的仪式结束后，乐手们再次奏响了勒内国王的曲调。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , ['ʃepədz] , [niː'net] , ['bɛpoʊ] , ['peznts] , [ænd; ənd] [ɔːl] , [wʌns] [mɔː(r)]

and	the	procession	,	shepherds	,	Ninette	,	Beppo	,	peasants	,	and	all	,	once	more
和	这	游行	,	牧羊人	,	妮内特	,	贝波	,	农民	,	和	全部	,	一次	更多的

[muːvd] [ɒn] ,

moved	on	,
已搬	在	,

于是，队伍、牧羊人、妮内特、贝波、农民们，以及所有人，再次继续前行。

[ðɪs] [taɪm] [daʊn] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [aɪl] [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] ['əʊpən] ['pɔːtl] .

this	time	down	the	outer	aisle	and	toward	the	great	open	portal	.
这	时间	向下	这	外	走道	和	朝向	这	伟大的	打开	门户网站	.

这次沿着外侧走廊，朝着敞开的大门走去。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ɪts] ['fɑːloʊərz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

It	took	some	time	for	the	last	of	its	followers	to	reach	the	doorway	,
它	采取	一些	时间	为了	这	最后的	的	它是	追随者	到	抵达	这	门口	,

最后一名追随者花了些时间才到达门口。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θrɒŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] ; [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['fɛlɪks] ,

for	the	throng	was	very	great	;	but	at	length	Félix	,
为了	这	人群	曾是	非常	伟大的	;	但	在	长度	费利克斯	,

因为人群非常庞大；但最终费利克斯，

[huː] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [gruːp] ,

who	had	marched	with	the	children	in	the	last	group	,
WHO	有	行军	和	这	孩子们	在	这	最后的	团体	,

曾与最后一批孩子们一起游行的人，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːri] [naɪt] .

came	to	the	threshold	and	stepped	out	into	the	starry	night	.
来了	到	这	临界点	和	步	出去	进入	这	繁星	夜晚	.

走到门槛前，踏入了星空之下。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['eɪmləsli] [ə'hed] ,

He	stood	for	a	moment	smiling	and	gazing	aimlessly	ahead	,
他	站立	为了	一个	片刻	微笑	和	凝视	漫无目的地	前方	,

他站了一会儿，脸上带着微笑，目光茫然地望着前方。

[ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

overwhelmed	with	the	glory	of	all	that	had	passed	within	the	church	.
不堪重负	和	这	荣耀	的	全部	那	有	通过了	之内	这	教会	.

被教会历史上所有辉煌成就深深震撼。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [felt] [sʌm; səm] [wʌn] [plʌk] [hɪz; ɪz] [sliːv] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ,

Presently	he	felt	some	one	pluck	his	sleeve	,	and	turning	round	,
目前	他	毛毡	一些	一	采摘	他的	袖子	,	和	转弯	圆形的	,

这时他感到有人拽了拽他的袖子，他转过身，

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['elˌnɔ] .

he	met	the	dancing	eyes	of	the	little	Lady	Elinor	.
他	遇见	这	跳舞	眼睛	的	这	小的	女士	埃莉诺	.

他与小埃莉诺小姐那双闪烁着光芒的眼睛相遇了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : “ [əʊ] , [ai]

She	gave	a	little	peal	of	laughter	at	his	surprise	,	and	exclaimed	:	“	Oh	,	I
她	给予	一个	小的	皮尔	的	笑声	在	他的	惊喜	,	和	惊呼	:	“	哦	,	我

[kəuks] [məʊn] [peə] ,

coaxed	mon	père	,
哄骗	星期一	父亲	,

她被他的惊讶逗笑了一声，并惊呼道：“哦，我哄骗了我的父亲，

[ðə; ði] [kaʊnt] , [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː]['hɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [naɪt] .

the	count	,	to	fetch	me	hither	for	this	blessed	night	.
这	数数	,	到	拿来	我	这里	为了	这	蒙福	夜晚	.

伯爵，来把我带到这里，共度这美好的夜晚。

[ðaʊ] [nəʊ] [hiː; hi] ['prɒmɪst] !

Thou	knowest	he	promised	!
你	最了解	他	承诺	!

你知道他曾许诺过！

[ai] [rəʊd] [maɪ] [waɪt] ['pɔːlfri] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [-]

I	rode	my	white	palfrey	all	the	way	by	the	side	of	his	[	163	]
我	骑	我的	白色的	帕尔弗雷	全部	这	方式	经过	这	边	的	他的	[	-	]

我骑着我的白色小马驹一路跟在他身边[163]

[bɪg] [braʊn] [hɔːs] .

big	brown	horse	.
大的	棕色的	马	.

一匹高大的棕色马。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['bɛpoʊ] [wɪð] [maɪ] [red] ['rɪbən] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

And	I	have	seen	the	procession	,	and	Beppo	with	my	red	ribbon	round	his	neck	.
和	我	有	已见	这	游行	,	和	贝波	和	我的	红色的	丝带	圆形的	他的	脖子	.

我看到了游行队伍，贝波脖子上戴着我的红丝带。

" [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['gɜːgl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

"	Here	she	gave	another	little	gurgle	of	delight	.
"	这里	她	给予	其他	小的	咕噜声	的	喜	.

“说着，她又发出了一声愉悦的咕哝声。”

“ [ænd; ənd] [əʊ] , ['fɛlɪks] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæθ] [siːn] [ðaɪn] , [ænd; ənd] - [tɪz] [ɔːl] ['set(ə)ld] !

“	And	oh	,	Félix	,	my	father	hath	seen	thine	,	and	'	tis	all	settled	!
"	和	哦	,	费利克斯	,	我的	父亲	有	已见	你的	,	和	-	的	全部	定居	!

“哦，费利克斯，我父亲已经看过你的了，一切都解决了！”

[ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['kɑːvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [peə] - , [æz; əz] [ðaʊ] [wɪʃ] ,

Thou	art	to	be	a	famous	carver	with	the	Père	Videau	,	as	thou	wishest	,
你	艺术	到	是	一个	著名的	雕刻家	和	这	父亲	-	,	作为	你	愿望	,

你将成为维多神父手下著名的雕刻家，如你所愿。

" — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] ['el,nɔ] [hæd; həd] [ʌn'baʊndɪd] [feɪθ] [ɪn] - [p'aʊəz] , “ [ænd; ənd] , ['fɛlɪks] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	—	for	the	Lady	Elinor	had	unbounded	faith	in	Félix's	powers	,	“	and	,	Félix	,	"	she	added	,
"	—	为了	这	女士	埃莉诺	有	无界	信仰	在	-	权力	,	"	和	,	费利克斯	,	"	她	额外	,

——因为埃莉诺夫人对费利克斯的能力有着无限的信心，“而且，费利克斯，”她补充道，

“ [ai] [trəʊ] - [twɒz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kraɪst] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [kreɪʃ] [ðæt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	trow	'	twas	the	little	Christ	Child	for	thy	crèche	that	did	it	!
"	我	扔	-	那是	这	小的	基督	孩子	为了	你的	托儿所	那	做过	它	!

“我想是你的马槽里的小圣婴干的！”

" [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [kaʊnt] [bər'nɑːrd] ,

"	Then	,	with	a	merry	smile	,	she	darted	off	to	her	father	,	the	Count	Bernard	,
"	然后	,	和	一个	欢乐	微笑	,	她	飞镖	离开	到	她	父亲	,	这	数数	伯纳德	,

然后，她带着灿烂的笑容，飞快地跑向她的父亲伯纳德伯爵。

[huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [pɑːθ] .

who	was	waiting	for	her	down	the	church	path	.
WHO	曾是	等待	为了	她	向下	这	教会	小路	.

谁在教堂小路边等着她。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] ['fɛlɪks] [dɪd] [nɒt] [muːv] ,

For	a	little	while	after	she	had	gone	Félix	did	not	move	,
为了	一个	小的	尽管	后	她	有	已消失	费利克斯	做过	不是	移动	,

她走后，费利克斯一动不动地等了一会儿。

[bʌt; bət] [stʊd] [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

but	stood	as	one	in	a	dream	.
但	站立	作为	一	在	一个	梦	.

但在梦中却合二为一。

['ɛlɪnɔːrz] [swiːt] [wɜːdz] , ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

Elinor's	sweet	words	,	ringing	in	his	ears	,
埃莉诺的	甜的	字	,	铃声	在	他的	耳朵	,

埃莉诺的甜言蜜语在他耳边回响，

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði][glæd] [sɔːŋz] [ðə; ði] ['peznts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['sɪŋɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['həʊmwəd]

mingled	with	the	glad	songs	the	peasants	were	again	singing	on	their	homeward
混合	和	这	高兴的	歌曲	这	农民	是	再次	歌唱	在	他们的	回家

[weɪ] ,

way	,
方式	,

与农民们在回家的路上再次唱起的欢快歌声交织在一起，

[tɪl] [ˌɔːltə'geðə(r)] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ɔː(r)] [ə'sliːp] ,

till	altogether	he	did	not	quite	know	whether	he	was	awake	or	asleep	,
直到	共	他	做过	不是	相当	知道	无论	他	曾是	醒	或者	睡着了	,

以至于他完全分不清自己是醒着还是睡着了。

[bʌt; bət]['əʊnli] [felt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] ['feəri] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [

but	only	felt	an	indistinct	notion	that	some	wonderful	fairy	,	who	had	the	[
但	仅有的	毛毡	一个	模糊	概念	那	一些	精彩的	仙女	,	WHO	有	这	[

\-]

164	]
-	]

但只隐约感觉到某个奇妙的仙女，她拥有[164]

[feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [hiː; hi] [njuː] ,

face	of	a	little	maid	he	knew	,
脸	的	一个	小的	女佣	他	知道	,

他认识的一个小女仆的脸，

[hæd; həd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] [fər'evə(r)] .

had	whispered	in	his	ear	something	that	was	to	make	him	happy	forever	.
有	低声说道	在	他的	耳朵	某物	那	曾是	到	制作	他	快乐的	永远	.

有人在他耳边轻声说了些什么，让他永远幸福。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [laʊd] [bliːt] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ['stɑːtld] [hɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi]

Presently	a	loud	bleat	close	at	his	side	startled	him	,	and	looking	down	,	he
目前	一个	大声	咩咩叫	关闭	在	他的	边	惊慌	他	,	和	寻找	向下	,	他

[sɔː] [ðæt] [niː'net] ,

saw	that	Ninette	,
锯	那	妮内特	,

这时，他身旁传来一声响亮的咩叫，吓了他一跳。他低头一看，发现是妮内特。

[dekt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [geɪ] ['gɑːləndz] , [ænd; ənd] [stɪl] ['drægɪŋ] [ðə; ði][biː; bi] - ['ribən] ['bɛpoʊ] [ɪn]

decked	in	her	gay	garlands	,	and	still	dragging	the	be	-	ribboned	Beppo	in
甲板	在	她	同性恋	花环	,	和	仍然	拖拽	这	是	-	丝带	贝波	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɑːt] ,

the	little	cart	,
这	小的	大车	,

她身上挂满了艳丽的花环，仍然拉着系着丝带的贝波坐在小推车里。

[hæd; həd]['brəʊkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [peə] [mɪ'ʃoʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [kləʊz] [ʌp][tuː; tə] [hɪm'self] .

had	broken	away	from	the	Père	Michaud	and	come	close	up	to	himself	.
有	破碎的	离开	从	这	父亲	米肖	和	来	关闭	向上	到	他自己	.

他脱离了米肖神父的掌控，并逐渐接近了自己。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] , [hiː; hi] [stuːpt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] ['bɛpoʊ] [ɪn][bəuθ]
Then , with a sudden movement , he stooped over , and , seizing Beppo in both
然后 , 和 一个 突然 移动 , 他 弯腰 超过 , 和 , 抓住 贝波 在 两个都
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,

然后，他突然弯下腰，双臂紧紧抱住贝波。

[hʌgd] [ænd; ənd] [skwiːzd] [hɪm] [tɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɛpoʊ] [skwiːk] [wɪð] [sə'praɪz] ,
hugged and squeezed him till poor Beppo squeaked with surprise ,
拥抱 和 挤压 他 直到 贫穷的 贝波 吱吱作响 和 惊喜 ,

她紧紧地拥抱他，用力挤压，可怜的贝波吓得发出吱吱声。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [red] [maʊθ] [ænd; ənd] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
and opened his red mouth and gasped for breath .
和 打开 他的 红色的 嘴 和 倒吸一口气 为了 气息 .

他张开通了通红的嘴，大口喘着气。

[bʌt; bət] ['fɛlɪks] ['əʊnli] [hʌgd] [hɪm] [ðə; ði] ['hɑːdə(r)] , ['mɜːmərɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] , “ [bles] [ðaɪ]
But Félix only hugged him the harder , murmuring under his breath , “ Bless thy
但 费利克斯 仅有的 拥抱 他 这 更难 , 淙淙 在下面 他的 气息 , “ 保佑 你的
['lɪt(ə)l] [hɑːt] , ['bɛpoʊ] !
little heart , Beppo !
小的 心 , 贝波 !

但费利克斯只是更用力地抱住了他，低声咕哝道：“可怜的小贝波！”

[bles] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] !
Bless thy little heart !
保佑 你的 小的 心 !

愿你这颗小心脏得到怜悯！

” [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪg] [weɪ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['truːənt] [læm] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [brɔːt]
” For in a vague way he realized that the truant lamb had somehow brought
” 为了 在 一个 模糊的 方式 他 已实现 那 这 逃学 羊肉 有 不知何故 带来
[hɪm] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] ,
him his heart's desire ,
他 他的 心脏的 欲望 ,

“因为他隐约意识到，这只逃学的羔羊不知怎的给他带来了他梦寐以求的东西。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['krɪsməs] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] .
and that was quite enough Christmas happiness for one year .
和 那 曾是 相当 足够的 圣诞节 幸福 为了 一 年 .

这就是一年里足够美好的圣诞快乐了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['el˛nɔ] [wɒz; wəz] [raɪt] , [tuː] .
And the little Lady Elinor was right , too .
和 这 小的 女士 埃莉诺 曾是 正确的 , 也 .

小埃莉诺小姐说得也对。

[j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [wen] ['fɛlɪks] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] , [hiː; hi] [-]
Years after , when Félix grew to be a man , he [165]
年 后 , 什么时候 费利克斯 生长 到 是 一个 男人 , 他 [-]

多年以后，当费利克斯长大成人后，他[165]

[dɪd] , [ɪn] ['veri] [truːθ] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] “ ['feɪməs] ['kɑːvə(r)] , ” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] .
did , in very truth , become a “ famous carver , ” as she had declared .
做过 , 在 非常 真相 , 变得 一个 “ 著名的 雕刻家 , ” 作为 她 有 声明 .

正如她所宣称的那样，她确实成为了“一位著名的雕刻家”。

[fɑː(r)] [səˈpɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] [peə] - , [hiː; hi] ['træv(ə)ld] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ɪn]

Far	surpassing	his	first	master	,	the	Père	Videau	,	he	traveled	and	worked	in
远的	超越	他的	第一的	掌握	,	这	父亲	-	,	他	旅行	和	工作	在

['meni] ['sɪtɪz] ;

many	cities	;
许多	城市	;

他远远超越了他的第一位老师维多神父，曾在许多城市游历和工作；

[jet] ['nevə(r)] , [θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [laɪf] ,

yet	never	,	through	all	his	long	life	,
然而	绝不	,	通过	全部	他的	长的	生活	,

然而，在他漫长的一生中，却从未.....

[dɪd] [hiː; hi] [fəˈget] [ðæt] ['krɪsməs] [iːv] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [sɜːr] [vɑːrn] .

did	he	forget	that	Christmas	Eve	in	the	little	village	of	Sur	Varne	.
做过	他	忘记	那	圣诞节	前夕	在	这	小的	村庄	的	苏尔	瓦尔内	.

他难道忘记了在苏尔瓦尔讷小村庄度过的那个圣诞夜吗?

[ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] [best] [sed] [ðæt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] ['treʒəz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ]

Those	who	knew	him	best	said	that	among	his	dearest	treasures	he	always	kept	a
那些	WHO	知道	他	最好的	说	那	之中	他的	亲爱的	宝藏	他	总是	保留	一个

['bjuːtɪfli] [kɑːrvd] ['lɪt(ə)l] [bɒks] ,

beautifully	carved	little	box	,
非常漂亮	雕刻	小的	盒子	,

最了解他的人说，在他最珍贵的收藏品中，总有一个雕工精美的小盒子。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['feɪdɪd] ['krɪmz(ə)n] ['rɪbən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [luːmz] [ɒv; əv] ['liːɒŋ] .

and	in	it	a	bit	of	faded	crimson	ribbon	from	the	looms	of	Lyons	.
和	在	它	一个	少量	的	褪色	赤红	丝带	从	这	织布机	的	莱昂斯	.

其中还夹着一小段来自里昂织机的褪色深红色丝带。

[waɪl] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɛpoʊ] — [wel] ,

While	,	as	for	Beppo	—	well	,
尽管	,	作为	为了	贝波	—	出色地	,

至于贝波——嗯，

[ɪf] ['evə(r)] [sʌm; səm] ['hæpi] [deɪ] [juː; jʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['lʌvli] [lænd] [ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs] ,

if	ever	some	happy	day	you	chance	to	visit	the	lovely	land	of	Provence	,
如果	曾经	一些	快乐的	天	你	机会	到	访问	这	迷人的	土地	的	普罗旺斯	,

如果你有幸在某个幸运的日子里造访美丽的普罗旺斯，

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [grænd] [əʊld] [kəˈθiːdrəl] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɒv; əv] ['ɑːlz] ;

perhaps	you	will	see	a	certain	grand	old	cathedral	in	the	ancient	city	of	Arles	;
也许	你	将要	看	一个	肯定	盛大	老的	大教堂	在	这	古老的	城市	的	阿尔勒	;

或许你会在古城阿尔勒看到一座宏伟的古老教堂；

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] ,

and	,	if	you	do	,
和	,	如果	你	做	,

如果你这样做的话，

[lʊk] [ʃɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [læm] ['tʃɪz(ə)ld] [ɪn] [waɪt] [stəʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['pɔːtl]

look	sharp	at	the	figure	of	a	lamb	chiseled	in	white	stone	over	the	great	portal
看	锋利的	在	这	数字	的	一个	羊肉	凿刻	在	白色的	石头	超过	这	伟大的	门户网站

.

:
.

仔细看看大门上方用白色石头雕刻的羔羊图案。

[lʊk] [wel] , [ai] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɛlɪks] , [wen] [hiː; hi] [kɑːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Look	well	,	I	say	,	for	Félix	,	when	he	carved	it	,
看	出色地	,	我	说	,	为了	费利克斯	,	什么时候	他	雕刻	它	,

我说，好好看看，这是费利克斯雕刻的。

[wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɒv; əv] ['bɛpoʊ] .

would	have	told	you	that	he	was	thinking	all	the	while	of	Beppo	.
会	有	讲述	你	那	他	曾是	思维	全部	这	尽管	的	贝波	.

他会告诉你，他一直在想着贝波。

[-] [nəʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

— ['ɒbviəs] [prɪnt] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] .

—	Obvious	print	and	punctuation	errors	were	corrected	.
—	明显的	打印	和	标点	错误	是	已更正	.

—明显的印刷错误和标点错误已更正。

— [ðə; ði]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,

—	The	cover	image	has	been	created	by	the	project	manager	of	this	book	,
—	这	覆盖	图像	有	到过	创建	经过	这	项目	经理	的	这	书	,

—封面图片由本书的项目经理创作。

[juːst] [baɪ][trænsˈkraɪbə(r)][ænd; ənd][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] ['pʌblɪk] [də'meɪn] .

used	by	transcriber	and	and	placed	in	public	domain	.
用过的	经过	转录员	和	和	放置	在	民众	领域	.

被转录者使用，并已置于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神